

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000001

2. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000002

3. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000003

4. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000004

5. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000005

6. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

第1/6页

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪt]
THERE IS ANOTHER EDITION OF THIS TITLE WITH ADDITIONAL ILLUSTRATIONS WHICH
那里 是 其他 版 的 这 标题 和 额外的 插图 哪个
[meɪ] [vjuːd] [æt; ət] [ɪːbʊk] [# -]
MAY VIEWED AT EBOOK [# 28693]
可能 已查看 在 电子书 [# -]

本书还有另一个版本，其中包含更多插图，可在电子书[# 28693]中查看。

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ɪːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1914 William Heinemann edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 威廉 海涅曼 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
[ɔːrg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1914年威廉·海涅曼出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Tales of the
故事 的 这

《故事集》

[fɪʃ] [pəˈtroʊl]
Fish Patrol
鱼 巡逻

鱼类巡逻队

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒæk] [ˈlʌndən]
Jack London
杰克 伦敦

杰克·伦敦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈbɜːrɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of " Burning Daylight , " etc :
作者 的 " 燃烧 日光 , " ETC :

《燃烧的日光》等作品的作者

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈwɪljəm] Heinemann1914
William Heinemann1914
威廉 Heinemann1914

威廉·海涅曼 1914

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

[waɪt] [ænd; ɐnd] [ˈjeləʊ]
WHITE AND YELLOW
白色的 和 黄色的

白色和黄色

[sæn][frənˈsɪskoʊ] [beɪ] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ɪts] [ˈstɔːrmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ˈoʊʃ(ə)n] -
San Francisco Bay is so large that often its storms are more disastrous to ocean -
圣 弗朗西斯科 湾 是 所以 大的 那 经常 它是 暴风雨 是 更多的 灾难性的 到 海洋 -
[ˈgoʊɪŋ][kraːft][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts][ˈvaɪələnt][ˈmoʊmənts] .
going craft than is the ocean itself in its violent moments .
去 工艺 比 是 这 海洋 本身 在 它是 暴力 时刻 .

旧金山湾面积非常大，其风暴对远洋船只造成的破坏往往比海洋本身在狂暴时刻造成的破坏更大。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [kənˈteɪn] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
The waters of the bay contain all manner of fish ,
这 水 的 这 湾 包含 全部 方式 的 鱼 ,

海湾水域里有各种各样的鱼类。

[ˈwerfɔːr] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [ˈplʌʊd] [baɪ][ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [mænd]
wherefore its surface is ploughed by the keels of all manner of fishing boats manned
因此 它是 表面 是 耕作 经过 这 龙骨 的 全部 方式 的 钓鱼 船 有人值守
[baɪ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] .
by all manner of fishermen .
经过全部 方式 的 渔民 .

因此，各种各样的渔船，由各种各样的渔民驾驶，在其表面犁耕。

[tuː; tə][prəˈtekt] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɑːtli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈmeni] [waɪz] [lɔːz] [hæv; həv]
To protect the fish from this motley floating population many wise laws have
到 保护 这 鱼 从 这 杂乱无章 漂浮的 人口 许多 明智的 法律 有
[bɪn] [pæst] ,
been passed ,
到过 通过了 ,

为了保护鱼类免受这些形形色色的漂浮生物的危害，已经颁布了许多明智的法律。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [pəˈtroʊl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrst] .
and there is a fish patrol to see that these laws are enforced .
和 那里 是 一个 鱼 巡逻 到 看 那 这些 法律 是 强制执行 .

而且还有一支渔业巡逻队来确保这些法律得到执行。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] :
Exciting times are the lot of the fish patrol :
激动人心 时代 是 这 很多的 这 鱼 巡逻 :

捕鱼巡逻队的日子真是难熬：

[ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ded] [pəˈtroʊlmən][hæz; həz] [mɑːrkt] [dɪˈfiːt] ,
in its history more than one dead patrolman has marked defeat ,
在 它是 历史 更多的 比 一 死的 巡警 有 标记 击败 ,

历史上，不止一名巡逻队员的死亡标志着失败。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ded] [ˈfɪʃərmən] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][ɪˈliːg(ə)] [nets] [hæv; həv] [mɑːrkt] [səkˈses] .
and more often dead fishermen across their illegal nets have marked success .
和 更多的 经常 死的 渔民 穿过 他们的 非法的 网 有 标记 成功 .

而且，渔民被非法渔网缠住致死的案例也屡见不鲜，这反而表明了他们的成功。

[ˈwaɪldɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [foʊk] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈrɪmp] - [ˈkæʃər; ˈketʃər] .
Wildest among the fisher - folk may be accounted the Chinese shrimp - catchers .
最狂野的 之中 这 渔夫 - 民间 可能 是 已记录 这 中国人 虾 - 捕手 .

渔民中最野蛮的要数中国捕虾人了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪmp] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [væst] [ɑːmɪz] [tɪl] [aɪ 'ti:]
It is the habit of the shrimp to crawl along the bottom in vast armies till it
它是这习惯的这虾到爬行沿着这底部在广阔的军队直到它
[ˈriːtʃɪz] [ˈfreʃ] ['wɔːtər] ,
reaches fresh water ,
到达新鲜的水 ,

虾的习性是成群结队地沿着海底爬行，直到到达淡水区域。

[wen] [aɪ 'ti:] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːlt] .
when it turns about and crawls back again to the salt .
什么时候它转弯关于和爬行后退再次到这盐 .

它转身爬回盐滩。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] , [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [sɪŋk] [ɡreɪt] [bæg] - [nets] [tuː; tə] [ðə; ði]
And where the tide ebbs and flows , the Chinese sink great bag - nets to the
和在哪里这潮潮汐和流量 , 这中国人下沉伟大的包 - 网到这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

在潮起潮落的地方，中国人会把巨大的渔网沉到海底。

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪmp] [krɔːl] [ænd; ənd] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
with gaping mouths , into which the shrimp crawls and from which it is
和张开的嘴 , 进入哪个这虾爬行和从哪个它是
[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔːt] .
transferred to the boiling - pot .
转移到到这沸腾 - 锅 .

虾爬进张开的大嘴里，然后从大嘴里转移到沸腾的锅里。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæd] , [wɜːr; wər] [aɪ 'ti:] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [meʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nets]
This in itself would not be bad , were it not for the small mesh of the nets
这在本身上会不是是坏的 , 是它不是为了这小的网的这网
,
.
,

如果不是网眼太小，这本身倒也无妨。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tæɪniːəst] ['fɪʃɪz] , [lɪt(ə)] [nuː] - [hætʃt] [θɪŋz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən]
so small that the tiniest fishes , little new - hatched things not a quarter of an
所以小的那这最小的鱼 , 小的新的 - 孵化事物不是 一个四分之一 的 一个
[ɪntʃ] [lɔːŋ] ,
inch long ,
英寸 长的 ,

如此之小，以至于最小的鱼，刚孵化的小鱼，长度不到四分之一英寸，

['kænɔːt] [pæs] [θruː] .
cannot pass through .
不能经过通过 .

无法通过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['pedroʊ] [ænd; ənd] ['pæbləʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈrɪmp] -
The beautiful beaches of Points Pedro and Pablo , where are the shrimp -
这美丽的海滩的积分佩德罗和巴勃罗 , 在哪里是这虾 -
['kætʃər; 'ketʃər] - ['vɪlɪdʒəz] ,
catchers ' villages ,
捕手 - 村庄 ,

佩德罗角和巴勃罗角拥有美丽的海滩，那里也是捕虾人的村庄所在地。

[ɑːr; ər] [meɪd] ['fɪrf(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [fɪʃ] ,
are made fearful by the stench from myriads of decaying fish ,
是制成可怕经过这恶臭从无数的腐烂的鱼 ,

无数腐烂鱼类散发出的恶臭令人恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪ(ə)n] [wiː; wi][ræn] [daʊn] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and to avoid suspicion we ran down after dark and dropped anchor under a
 和 到 避免 怀疑 我们 跑 向下 后 黑暗的 和 掉落 锚 在下面 一个
 [prə'dʒektɪŋ] [blʌf] [ʌv; əv][lənd] [noʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] [pɪ'noʊlə; pi'noʊlə; pi'noʊli; pɪ'noʊli] .
projecting bluff of land known as Point Pinole .
 投影 虚张声势 的 土地 已知 作为 观点 皮诺尔 .

为了避免引起怀疑，我们在天黑后一路小跑，在被称为皮诺尔角的突出悬崖下抛锚。

[æz; əz][ðə; ði] [i:st] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wi;; wi][gɑ:t] [ˈʌndə] [wei] [ə'gen] ,
As the east **paled with the first light of dawn we got under way again** ,
作为 这 东方 苍白 和 这 第一的 光 的 黎明 我们 得到 在下面 方式 再次 ,
当东方被黎明的第一缕曙光染成浅色时,我们再次启程。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [bri:z] [æz; əz][wi;; wi] [ˈslæntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [tɔ:rd] [pɔɪnt]
and hauled close on the land breeze as we slanted across the bay toward Point
和 拖拽 关闭 在 这 土地 微风 作为 我们 倾斜的 穿过 这 湾 朝向 观点
[ˈpedroʊ] .
Pedro .
佩德罗 .

我们迎着陆风,斜穿过海湾,向佩德罗角驶去。
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪsts] [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [si:]
The morning mists curled and clung to the water so that we could see
这 早晨 薄雾 卷曲 和 紧紧抓住 到 这 水 所以 那 我们 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

晨雾缭绕,笼罩着水面,我们什么也看不见。
[bʌt; bət][wi;; wi] [ˈbɪzɪd] [ɑ:r'selvz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈba:dɪz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] .
but we busied ourselves driving the chill from our bodies with hot coffee .
但 我们 忙碌 我们自己 驾驶 这 寒意 从 我们的 身体 和 热的 咖啡 .

但我们忙着喝热咖啡驱散身上的寒意。
[ˈɔ:lsʊʊ][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [dɪˈvoot] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [tæsk][ʌv; əv] [ˈbeɪlɪŋ] ,
Also we had to devote ourselves to the miserable task of bailing ,
还 我们 有 到 奉献 我们自己 到 这 悲惨的 任务 的 弃保 ,
此外,我们还不得不投入到令人痛苦的舀水工作中。

[fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)] [wei] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [li:k] .
for in some incomprehensible way the Reindeer had sprung a generous leak .
为了 在 一些 难以理解 方式 这 驯鹿 有 弹簧 一个 慷慨的 泄露 .
因为不知何故,驯鹿竟然漏了一大口尿。

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][,oʊvərˈhɔ:lɪŋ; ,oʊvərˈhɑ:lɪŋ][ðə; ði] [ˈbæləst] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ]
Half the night had been spent in overhauling the ballast and exploring
一半 这 夜晚 有 到过 花费 在 大修 这 压载物 和 探索
[ðə; ði] [si:mz] ,
the seams ,
这 接缝 ,

他们花了半个晚上来检查压舱物和探查接缝。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪbər][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
but the labor had been without avail .
但 这 劳动 有 到过 没有 可用 .

但是这些努力都徒劳无功。
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [stɪl] [pɔ:d] [ɪn] ,
The water still poured in ,
这 水 仍然 倾倒 在 ,
水仍然源源不断地涌进来,

[ænd; ənd] [pərˈfɔ:rs] [wi;; wi] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ə'gen] .
and perforce we doubled up in the cockpit and tossed it out again .
和 强制 我们 双倍 向上 在 这 座舱 和 抛掷 它 出去 再次 .
于是我们被迫挤进驾驶舱,再次把它扔了出去。

[ˈæftər] [ˈkɔ:fi] , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wið'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] , [ə; eɪ] [kə'ʌmbiə] [ˈrɪvər]
After coffee , three of the men withdrew to the other boat , a Columbia River
后 咖啡 , 三 的 这 男人 退出 到 这 其他 船 , 一个 哥伦比亚 河
[ˈsæmən] [boʊt] ,
salmon boat ,
三文鱼 船 ,

喝完咖啡后，三名男子退到了另一艘船上，那是一艘哥伦比亚河鲑鱼捕捞船。

[ˈli:vɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
leaving three of us in the Reindeer .
离开 三 的 我们 在 这 驯鹿 .

我们三个人留在驯鹿号上。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [kra:ft] [prə'si:did] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [ðə; ði][sʌŋ] [[oʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] -
Then the two craft proceeded in company till the sun showed over the eastern sky -
然后 这 二 工艺 继续 在 公司 直到 这 太阳 显示 超过 这 东 天空 -
[laɪn] .
line .
线 .

然后两艘飞船结伴而行，直到太阳升起在东方的天空中。

[ɪts][ˈfaɪəri][ˈreɪz] [di'speld] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈveɪpəz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [brɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ]
Its fiery rays dispelled the clinging vapors , and there , before our eyes , like a
它是 火热 射线 驱散 这 依恋 蒸汽 , 和 那里 , 前 我们的 眼睛 , 喜欢 一个
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

它炽热的光芒驱散了残留的蒸汽，然后，就在我们眼前，就像一幅画一样，

[leɪ] [ðə; ði] [[rɪmp] [ˈfli:t] , [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hæf] - [mu:n] ,
lay the shrimp fleet , spread out in a great half - moon ,
躺 这 虾 舰队 , 传播 出去 在 一个 伟大的 一半 - 月亮 ,

虾船队散布开来，呈巨大的半月形。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈfɒli] [θri:] [maɪlz] [əˈpɑ:rt] ,
the tips of the crescent fully three miles apart ,
这 尖端 的 这 新月 完全 三 英里 除 ,

新月形两端相距整整三英里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dʒʌŋk] [muəd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbu:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[rɪmp] - [net] .
and each junk moored fast to the buoy of a shrimp - net .
和 每个 垃圾 系泊 快速地 到 这 浮标 的 一个 虾 - 网 .

每艘小船都牢牢地系泊在虾网的浮标上。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜ:r] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
But there was no stir , no sign of life .
但 那里 曾是 不 搅拌 , 不 符号 的 生活 .

但周围一片寂静，没有任何生命迹象。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][ju: 'es] .
The situation dawned upon us .
这 情况 黎明 之上 我们 .

我们这才意识到问题的严重性。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [slæk] [ˈwɔ:tər] ,
While waiting for slack water ,
尽管 等待 为了 松弛 水 ,

在等待潮水退去期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪft][ðər; ðər] [ˈhevi] [nets] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
in which to lift their heavy nets from the bed of the bay ,
在 哪个 到 举起 他们的 重的 网 从 这 床 的 这 湾 ,

以便将沉重的渔网从海湾底部提起来，

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [br'lou] .
the Chinese had all gone to sleep below .
这 中国人 有 全部 已消失 到 睡觉 以下 .

中国人都已经在下面睡着了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ʼəʊə; ɑ:r][plæn][ʌv; əv][ʼbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ʼswɪftli] [fɔ:rmɪd] .
We were elated , and our plan of battle was swiftly formed .
我们 是 欣喜若狂 , 和 我们的 计划 的 战斗 曾是 迅速地 形成 .

我们欣喜若狂，迅速制定了作战计划。

" [θrou] [i:tʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [tu:] [men][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] ,
" Throw each of your two men on to a junk ,
" 扔 每个 的 你的 二 男人 在 到 一个 垃圾 ,

“把你们两个人分别扔到一艘破船上，

" [ʼwɪspəd] [lə] [grænt][tu:; tə][em ʼi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼsæmən] [boʊt] .
" whispered Le Grant to me from the salmon boat .
" 低声说道 乐 授予 到 我 从 这 三文鱼 船 .

“勒格兰特从鲑鱼船上低声对我说。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [jɔ:r'self] .
" And you make fast to a third yourself .
" 和 你 制作 快速地 到 一个 第三 你自己 .

“然后你自己迅速地向三分之一汇报。”

[wi:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
We'll do the same ,
出色地 做 这 相同的 ,

我们也会这样做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ʼri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪ] [wi:; wi] [ʼʃʊdənt] [ʼkæptʃər] [sɪks][dʒʌŋk][æt; ət][ðə; ði]
and there's no reason in the world why we shouldn't capture six junks at the
和 有 不 原因 在 这 世界 为什么 我们 不应该 捕获 六 垃圾 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

我们没有任何理由不至少捕获六艘垃圾船。

" [ðen] [wi:; wi] [ʼsepəreɪtɪd] .
" Then we separated .
" 然后 我们 分开 .

然后我们就分开了。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ʼreɪndɪr] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [tæk] , [ræn][ʌp] [ʼʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk] ,
I put the Reindeer about on the other tack , ran up under the lee of a junk ,
我 放 这 驯鹿 关于 在 这 其他 钉 , 跑 向上 在下面 这 李 的 一个 垃圾 ,

我把驯鹿号调到另一边，跑到一艘帆船的背风处，

[ʼfɪvəd] [ðə; ði][ʼmeɪnseɪl'meɪnsl][ʼɪntu:][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][lɔ:st] [ʼhedweɪ] ,
shivered the mainsail into the wind and lost headway ,
瑟瑟发抖 这 主帆 进入 这 风 和 丢失的 进展 ,

主帆迎风抖动，船速减慢了。

[ænd; ənd] [ʼfɔ:rdʒd] [pæst][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][soʊ] [ʼsloʊli] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
and forged past the stern of the junk so slowly and so near that one of
和 锻造 过去的 这 船尾 的 这 垃圾 所以 缓慢地 和 所以 靠近 那 一 的

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] [stept] [ʼlaɪtli] [ə'bo:rd] .
the patrolmen stepped lightly aboard .
这 巡警 步 轻轻 船上 .

船缓慢而近距离地从帆船的船尾驶过，以至于一名巡逻队员轻轻地踏上了船。

[ðen] [aɪ] [kept] [ɔ:f] , [fɪld] [ðə; ði] ['meɪnseɪl' meɪns] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌŋk] .
Then I kept off , filled the mainsail , and bore away for a second junk .
然后 我 保留 离开 ; 已填 这 主帆 ; 和 钻孔 离开 为了 一个 第二 垃圾 .
然后我扬帆起航, 收起主帆, 驶向第二个帆船。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nɔɪz] ,
Up to this time there had been no noise ,
向上 到 这 时间 那里 有 到过 不 噪音 ;
此前一直没有发出任何声响。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dʒʌŋk] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [æn; ən] [ʌprɔ:r] [naʊ] [broʊk] [fɔ:rθ] .
but from the first junk captured by the salmon boat an uproar now broke forth .
但 从 这 第一的 垃圾 捕获 经过 这 三文鱼 船 一个 骚动 现在 打破 前进 .
但是, 从鲑鱼船捕获的第一艘破旧船开始, 就引发了轩然大波。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ɔ:ri'ent(ə)l] [jeliŋ] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [jeliŋ] .
There was shrill Oriental yelling , a pistol shot , and more yelling .
那里 曾是 尖锐 东方 大喊 ; 一个 手枪 射击 ; 和 更多的 大喊 .
一阵刺耳的东方口音喊叫, 一声枪响, 然后又是一阵喊叫。
“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] .
“ **It's all up .**
“ 它是 全部 向上 .
“一切都结束了。”

[ðeə(r)] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'trəʊlmən] ,
They're warning the others , ” said George , the remaining patrolman ,
它们是 警告 这 其他的 , “ 说 乔治 , 这 其余的 巡警 ,
“他们正在警告其他人, ”剩下的巡警乔治说道。
[æz; əz] [hi:; hi] [stəd] [br'saɪd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .
as he stood beside me in the cockpit .
作为 他 站立 旁 我 在 这 座舱 .
他当时就站在我旁边, 在驾驶舱里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] ,
By this time we were in the thick of the fleet ,
经过 这 时间 我们 是 在 这 厚的 的 这 舰队 ;
这时我们已经深入舰队腹地了。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ɪɑ:rm] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
and the alarm was spreading with incredible swiftness .
和 这 警报 曾是 传播 和 极好的 速度 .
警报以惊人的速度蔓延开来。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [hæf] - ['neɪkɪd]
The decks were beginning to swarm with half - awakened and half - naked
这 甲板 是 开始 到 蜂群 和 一半 - 觉醒 和 一半 - 裸
[tʃaɪ'ni:z] .
Chinese .
中国人 .
甲板上开始挤满了半睡半醒、衣衫不整的中国人。

[kraɪz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgər] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaiət] ['wɔ:tər] ,
Cries and yells of warning and anger were flying over the quiet water ,
哭泣 和 喊叫 的 警告 和 愤怒 是 飞行 超过 这 安静的 水 ;
平静的水面上回荡着警告和愤怒的叫喊声。

[ænd; ənd] ['sʌmwɐ] [ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
and somewhere a conch shell was being blown with great success .
和 某处 一个 海螺 壳 曾是 存在 吹 和 伟大的 成功 .
某处有人吹响了海螺，而且非常成功。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk] [tʃɑ:p] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʊərɪŋ]
To the right of us I saw the captain of a junk chop away his mooring
到 这 正确的 的 我们 我 锯 这 队长 的 一个 垃圾 劈 离开 他的 停泊
[laɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd] [sprɪŋ] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
line with an axe and spring to help his crew at the hoisting of the
线 和 一个 斧头 和 春天 到 帮助 他的 全体人员 在 这 吊装 的 这
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,
在我们右边，我看到一艘帆船的船长用斧头和弹簧砍断了系泊绳，以便帮助船员吊起那艘巨大的船。

[aʊt'lændɪʃ] [lʌg] - [seɪl] .
outlandish lug - sail .
古怪的 凸耳 - 帆 .
奇特的斜桁帆。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [left][ðə; ði][fɜ:rst] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [br'lou] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [dʒʌŋk]
But to the left the first heads were popping up from below on another junk
但 到 这 左边 这 第一的 头部 是 爆米花 向上 从 以下 在 其他 垃圾
,
.
,
但左边，第一批人头从另一艘破船上的下方冒了出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [sprɪŋ]
and I rounded up the Reindeer alongside long enough for George to spring
和 我 圆润 向上 这 驯鹿 旁边 长的 足够的 为了 乔治 到 春天
[ə'boʊ:rd] .
aboard .
船上 .
我把驯鹿赶到旁边，足够乔治跳上去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fli:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [weɪ] .
The whole fleet was now under way .
这 所有的 舰队 曾是 现在 在下面 方式 .
整个舰队已经启航。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][seɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt] [lɔ:ŋ] [swi:ps] ,
In addition to the sails they had gotten out long sweeps ,
在 添加 到 这 帆 他们 有 获得 出去 长的 扫荡 ,
除了帆之外，他们还配备了长扫桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['plʌʊd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [dʒʌŋk] .
and the bay was being ploughed in every direction by the fleeing junks .
和 这 湾 曾是 存在 耕作 在 每一个 方向 经过 这 逃离 垃圾 .
逃窜的帆船在海湾里四处横冲直撞。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] , ['si:kɪŋ] ['fi:vəriʃli] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][θɜ:rd] [praɪz] .
I was now alone in the Reindeer , seeking feverishly to capture a third prize .
我 曾是 现在 独自的 在 这 驯鹿 , 寻求 狂热地 到 捕获 一个 第三 奖 .
现在我独自一人驾驶着驯鹿号，拼命地想要赢得第三名。

[ðə; ði][fɜ:rst][dʒʌŋk][aɪ] [tʊk] ['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [mɪs] ,
The first junk I took after was a clean miss ,
这 第一的 垃圾 我 采取 后 曾是 一个 干净的 错过 ,
我之后吃的第一桶垃圾完全没中。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [trɪmɪd] [ɪts] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'veɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ɪntuː][ðə; ði] [waɪnd] .
for it trimmed its sheets and shot away surprisingly into the wind .
为了 它 修剪过的 它是 纸张 和 射击 离开 出奇 进入 这 风 .
因为它修剪了裙摆，出人意料地迎风疾驰而去。

[baɪ] ['fɒli] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [ˈaʊt'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [reɪndɪr] ,
By fully half a point it outpointed the Reindeer ,
经过 完全 一半 一个 观点 它 尖锐 这 驯鹿 ,
它比驯鹿高出整整0.5个百分点。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌmzi] [kraːft] .
and I began to feel respect for the clumsy craft .
和 我 开始 到 感觉 尊重 为了 这 笨拙 工艺 .
我开始对这种笨拙的手工艺产生敬意。

[rɪˈɛləɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] , [aɪ] [fɪld] [ə'veɪ] , [θruː] [aʊt][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt]
Realizing the hopelessness of the pursuit , I filled away , threw out the main - sheet
意识到 这 绝望 的 这 追逐 , 我 已填 离开 , 扔 出去 这 主要的 - 床单
,
,
,
意识到追寻无望，我收拾好东西，扔掉了主帆索。

[ænd; ənd] [draʊn] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʒʌŋk][tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
and drove down before the wind upon the junks to leeward ,
和 驾驶 向下 前 这 风 之上 这 垃圾 到 背风面 ,
然后乘着帆船逆风驶向下风处。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'ventɪdʒ] .
where I had them at a disadvantage .
在哪里 我 有 他们 在 一个 劣势 .
我让他们处于劣势。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['weɪvəd] [ɪndɪ'saɪsɪvli] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd] ,
The one I had selected wavered indecisively before me , and ,
这 一 我 有 已选 犹豫不决 优柔寡断 前 我 , 和 ,
我选中的那个人犹豫地在我面前晃动着，

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [waɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['dʒent(ə)] , [fɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd]
as I swung wide to make the boarding gentle , filled suddenly and darted
作为 我 摇摆 宽的 到 制作 这 登机 温和的 , 已填 突然 和 飞镖
[ə'veɪ] ,
away ,
离开 ,
当我大幅度摆动身体使登机动作轻柔时，突然间，船身充满了水，然后猛地冲走了。

[ðə; ði][smɑːrt] ['mɒŋɡəlz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈrɪðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [swiːps] .
the smart Mongols shouting a wild rhythm as they bent to the sweeps .
这 聪明的 蒙古人 喊叫 一个 荒野 韵律 作为 他们 弯曲 到 这 扫荡 .
聪明的蒙古人一边喊着狂野的节奏，一边弯腰扫荡。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But I had been ready for this .
但 我 有 到过 准备好 为了 这 .
但我早有准备。

[aɪ] [lʌft] [ˈsʌd(ə)nli] .
I luffed suddenly .
我 飞跃 突然 .
我突然喘了口气。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlə] [hɑːrd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɑːdi] , [aɪ] [brɔːt]
Putting the tiller hard down , and holding it down with my body , I brought
推杆 这 耕耘机 难的 向下 , 和 保持 它 向下 和 我的 身体 , 我 带来
[ðə; ði] [meɪn] - [ˈiːt] [ɪn] ,
the main - sheet in ,
这 主要的 - 床单 在 ,

我用力按下舵柄，并用身体压住它，收紧了主帆索。

[hænd][ˈoʊvər][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːrs] .
hand over hand , on the run , so as to retain all possible striking force .
手 超过 手 , 在 这 跑步 , 所以 作为 到 保持 全部 可能的 引人注目 力量 .
边跑边接，以保持所有可能的攻击力。

[ðə; ði] [tuː] [ˈstaːrbərd] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][wɜːr; wər] [ˈkrʌmpld] [ʌp] ,
The two starboard sweeps of the junk were crumpled up ,
这 二 右舷 扫荡 的 这 垃圾 是 皱巴巴的 向上 ,
垃圾船右舷的两艘船舷都皱巴巴的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and then the two boats came together with a crash .
和 然后 这 二 船 来了 一起 和 一个 碰撞 .
然后两艘船猛烈相撞。

[ðə; ði] [ˈreɪn,dɪrʒ] [ˈboʊsprɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [hænd] ,
The Reindeer's bowsprit , like a monstrous hand ,
这 驯鹿的 船首斜桅 , 喜欢 一个 滔天 手 ,
驯鹿号的船首斜桅，像一只巨大的手，

[riːtɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði][dʒʌŋks] [ˈtʃʌŋki] [məst][ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [seɪl] .
reached over and ripped out the junk's chunky mast and towering sail .
达到 超过 和 撕裂 出去 这 垃圾的 厚实的 桅杆 和 参天 帆 .
他伸手扯掉了那艘破船粗壮的桅杆和高耸的船帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrdl] [jɛl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
This was met by a curdling yell of rage .
这 曾是 遇见 经过 一个 凝固 叫喊 的 愤怒 .
回应他的是一声令人毛骨悚然的愤怒怒吼。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈtʃaɪnəmən] , [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈiːv(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] ,
A big Chinaman , remarkably evil - looking ,
一个 大的 中国人 , 非常 邪恶的 - 寻找 ,
一个身材高大的中国人，长相十分凶恶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [saɪk] [ˈhæŋkərtɪf] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈbædli] [pɑːk] -
with his head swathed in a yellow silk handkerchief and face badly pock -
和 他的 头 裹挟着 在 一个 黄色的 丝绸 手帕 和 脸 糟糕 麻子 -
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,
他头上裹着一块黄色丝绸手帕，脸上布满麻子。

[ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [paɪk] - [pəʊl][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪn,dɪrʒ] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði]
planted a pike - pole on the Reindeer's bow and began to shove the
已种植 一个 梭鱼 - 极 在 这 驯鹿的 弓 和 开始 到 推 这
[ɪnˈtæŋɡld] [ˈboʊts][əˈpɑːrt] .
entangled boats apart .
纠缠 船 除 .
他在驯鹿号船头插上一根长杆，开始将缠绕在一起的船只分开。

[ˈpɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ɡoʊ][ðə; ði][dʒɪb] [ˈhæljərd] ,
Pausing long enough to let go the jib halyards ,
暂停 长的 足够的 到 让 去 这 吊臂 升帆索 ,
停顿片刻，以便松开前帆升帆索，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['klɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə][drɪft] [ə'stɜːrɪn] ,
and just as the Reindeer cleared and began to drift astern ,
和 只是 作为 这 驯鹿 已清除 和 开始 到 漂移 倒车 ,
就在驯鹿号驶离水面, 开始向船尾漂去的时候,

[aɪ] [li:pt] [ə'boːrd] [ðə; ði][dʒʌŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .
I leaped aboard the junk with a line and made fast .
我 跳跃 船上 这 垃圾 和 一个 线 和 制成 快速地 .
我跳上那艘帆船, 用缆绳系紧船舷。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] [keɪm] [tɔːrd] [em 'iː]
He of the yellow handkerchief and pock - marked face came toward me
他 的 这 黄色的 手帕 和 麻子 - 标记 脸 来了 朝向 我
['θretnɪŋli] ,
threateningly ,
威胁地 ,
他戴着黄色手帕, 脸上满是麻子, 气势汹汹地朝我走来。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪntuː][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
but I put my hand into my hip pocket , and he hesitated .
但 我 放 我的 手 进入 我的 时髦的 口袋 , 和 他 犹豫了一下 .
但我把手插进了裤兜, 他犹豫了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fæ'stɪdiəsli] ['kerf(ə)l]
I was unarmed , but the Chinese have learned to be fastidiously careful
我 曾是 徒手 , 但 这 中国人 有 学习 到 是 一丝不苟地 小心
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hɪp] ['pɑːkɪts] ,
of American hip pockets ,
的 美国人 时髦的 口袋 ,
我当时手无寸铁, 但中国人已经学会了对美国人的口袋格外警惕。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]
and it was upon this that I depended to keep him and his savage
和 它 曾是 之上 这 那 我 取决于 到 保持 他 和 他的 野蛮的
[kruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
crew at a distance .
全体人员 在 一个 距离 .
正是依靠这一点, 我才能与他和他的野蛮船员保持距离。

[aɪ] [ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp][ðə; ði] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋks][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I ordered him to drop the anchor at the junk's bow , to which he
我 订购 他 到 降低 这 锚 在 这 垃圾的 弓 , 到 哪个 他
[rɪ'plaɪd] , " [noʊ] [sæb] .
replied , " No sabbe .
回复 , " 不 萨贝 .
我命令他把锚抛在帆船的船头, 他回答说: "No sabbe.

" [ðə; ði] [kruː] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [laɪk] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [pleɪn] [baɪ]
" The crew responded in like fashion , and though I made my meaning plain by
" 这 全体人员 回应 在 喜欢 时尚 , 和 尽管 我 制成 我的 意义 清楚的 经过
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
“船员们也以同样的方式回应, 尽管我用手势清楚地表达了我的意思,

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
they refused to understand .
他们 拒绝 到 理解 .
他们拒绝理解。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪksˈpiːdiənsi] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [maɪˈself] , [ˌoʊvəˈræn]
Realizing the inexpediency of discussing the matter , I went forward myself , overran
意识到 这 不便 的 讨论 这 事情 , 我 去 向前 我 , 超出范围
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

意识到讨论此事并不合适, 我便亲自上前, 越过了警戒线。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [goʊ] .
and let the anchor go .
和 让 这 锚 去 .

松开锚。

“ [naʊ] [get] [əˈbɔːrd] , [fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ **Now get aboard , four of you ,** ” **I said in a loud voice** ,
“ 现在 得到 船上 , 四 的 你 , ” 我 说 在 一个 大声 嗓音 ,
“现在, 你们四个人都上船!” 我大声说道。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ænd; ənd]
indicating with my fingers that four of them were to go with me and
表明 和 我的 手指 那 四 的 他们 是 到 去 和 我 和
[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .
the fifth was to remain by the junk .
这 第五 曾是 到 保持 经过 这 垃圾 .

我用手指比划着, 示意他们四人跟我一起走, 第五人留在船上。

[ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ˈfɪrslɪ] ([mʌtʃ]
The Yellow Handkerchief hesitated ; but I repeated the order fiercely (much
这 黄色的 手帕 犹豫了一下 ; 但 我 重复 这 命令 激烈地 (很多
[mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [felt]) ,
more fiercely than I felt) ,
更多的 激烈地 比 我 毛毡) ;

黄手帕犹豫了一下; 但我还是厉声重复了一遍命令 (语气比我实际感受到的要厉得多)。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [hɪp] .
at the same time sending my hand to my hip .
在 这 相同的 时间 发送 我的 手 到 我的 时髦的 .

与此同时, 我的手伸向了我的臀部。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [əʊvəˈɔːd] ,
Again the Yellow Handkerchief was overawed ,
再次 这 黄色的 手帕 曾是 敬畏 ,

黄手帕再次被吓到了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrli] [lʊks] [hiː; hi] [led] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
and with surly looks he led three of his men aboard the Reindeer .
和 和 粗鲁 看起来 他 引领 三 的 他的 男人 船上 这 驯鹿 .

他面色阴沉地带领三个手下上了驯鹿。

[aɪ] [kæst] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪb] [daʊn] , [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]
I cast off at once , and , leaving the jib down , steered a course for
我 投掷 离开 在 一次 , 和 , 离开 这 吊臂 向下 , 转向 一个 课程 为了
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [dʒʌŋk] .
George's junk .
乔治的 垃圾 .

我立即解开缆绳, 放下前帆, 朝着乔治的破旧船驶去。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
Here it was easier , for there were two of us ,
这里 它 曾是 更轻松 , 为了 那里 是 二 的 我们 ,

这里就容易多了, 因为我们有两个人。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɜm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] .
and George had a pistol to fall back on if it came to the worst .

和 乔治 有 一个 手枪 到 落下 后退 在 如果 它 来了 到 这 最差 .

如果情况变得最糟, 乔治还有一把手枪可以依靠。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒʌŋk] ,
And here , as with my junk ,

和 这里 , 作为 和 我的 垃圾 ,

而在这里, 就像我的那些破烂玩意儿一样,

[fɔ:r] [tʃaɪˈni:z] [wɜ:r; wər] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd][wʌn] [left] [brˈhaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [kɜr]
four Chinese were transferred to the sloop and one left behind to take care

四 中国人 是 转移 到 这 单桅帆船 和 一 左边 在后面 到 拿 关心

[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .

的 事物 .

四名中国人被转移到单桅帆船上, 留下一人处理后事。

[fɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd][dʒʌŋk] .
Four more were added to our passenger list from the third junk .

四 更多的 是 额外 到 我们的 乘客 列表 从 这 第三 垃圾 .

第三艘帆船上又增加了四名乘客。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsæmən] [boʊt][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪts] [twelv] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [keɪm]
By this time the salmon boat had collected its twelve prisoners and came

经过 这 时间 这 三文鱼 船 有 集 它是 十二 囚犯 和 来了

[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] , [ˈbædli] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] .
alongside , badly overloaded .

旁边 , 糟糕 过载 .

这时, 那艘运鲑鱼的船已经载着十二名囚犯靠岸, 严重超载。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,
To make matters worse , as it was a small boat ,

到 制作 事情 更糟 , 作为 它 曾是 一个 小的 船 ,

更糟糕的是, 因为那是一艘小船,

[ðə; ði][pəˈtrəʊlmən][wɜ:r; wər][soʊ] [dʒæmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
the patrolmen were so jammed in with their prisoners that they would have

这 巡警 是 所以 卡住 在 和 他们的 囚犯 那 他们 会 有

[ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
little chance in case of trouble .

小的 机会 在 案件 的 麻烦 .

巡逻队员和囚犯们挤在一起, 一旦发生骚乱, 他们几乎没有还手之力。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][help] [ju: ˈes] [aʊt] , ” [sed] [lə] [grænt] .
“ You'll have to help us out , ” said Le Grant .

“ 你会 有 到 帮助 我们 出去 , ” 说 乐 授予 .

“你得帮我们一把,”勒格兰特说道。

[aɪ] [lʊkt] [ˌoʊvər][maɪ] [ˈprɪzənəz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
I looked over my prisoners , who had crowded into the cabin and on top of

我 看起来 超过 我的 囚犯 , who 有 挤 进入 这 舱 和 在 顶部 的

[aɪ ˈti:] .
it .

它 .

我环顾四周, 我的囚犯们挤满了小屋和小屋的屋顶。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θri:] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ I can take three , ” I answered .

“ 我 能 拿 三 , ” 我 回答 .

“我可以吃三个,”我回答道。

“ [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [bɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Make it four** , “ **he suggested** , “ **and I'll take Bill with me** .
“ 制作 它 四 , “ 他 建议 , “ 和 患病的 拿 账单 和 我 .
“ 那就四个人吧,”他建议道,“我带比尔一起去。”

“ ([bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [pə'troʊlmən] .)
“ (**Bill was the third patrolman** .)
“ (账单 曾是 这 第三 巡警 .)
“ (比尔是第三名巡警。)

“ [wi:; wi] [hævnt] ['elboʊ] [ru:m] [hɪr] ,
“ **We haven't elbow room here** ,
“ 我们 还没有 弯头 房间 这里 ,
“ 我们这里没有回旋余地了。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [wʌn] [waɪt] [tu:; tə] ['evri] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst]
and in case of a scuffle one white to every two of them will be just
和 在 案件 的 一个 扭打 一 白色的 到 每一个 二 的 他们 将要 是 只是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
about the right proportion .
关于 这 正确的 部分 .
如果发生冲突, 每两个白人配一个白人就差不多是合适的比例了。

“ [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
“ **The exchange was made** ,
“ 这 交换 曾是 制成 ,
“ 交易已经完成,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [gɑ:t] [ʌp] [ɪts] ['sprɪtsel] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and the salmon boat got up its spritsail and headed down the bay toward the
和 这 三文鱼 船 得到 向上它是 斜桁帆 和 标题 向下 这 湾 朝向 这
[mɑ:ʃɪz] [ɔ:f] [sæn][rɑ:faɪ'el] .
marshes off San Rafael .
沼泽 离开 圣 拉斐尔 .
于是, 捕捞鲑鱼的船升起了斜桅帆, 驶向海湾, 前往圣拉斐尔附近的沼泽地。

[aɪ][ræn][ʌp] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
I ran up the jib and followed with the Reindeer .
我 跑 向上 这 吊臂 和 随后 和 这 驯鹿 .
我爬上吊臂, 然后驯鹿跟了上去。

[sæn][rɑ:faɪ'el] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [kætʃ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
San Rafael , where we were to turn our catch over to the authorities ,
圣 拉斐尔 , 在哪里 我们 是 到 转动 我们的 抓住 超过 到 这 当局 ,
圣拉斐尔, 我们将在那里把捕获的鱼交给当局。

[kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [slaʊ] , [ɔ:r]
communicated with the bay by way of a long and tortuous slough , or
沟通 和 这 湾 经过 方式 的 一个 长的 和 曲折 泥沼 , 或者
['mɑ:ʃlænd] [kri:k] ,
marshland creek ,
沼泽地 溪 ,
通过一条漫长曲折的沼泽或沼泽溪流与海湾相连,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['nævɪɡetɪd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][ɪn] .
which could be navigated only when the tide was in .
哪个 可以 是 导航 仅有的什么时候 这 潮 曾是 在 .
只有在涨潮时才能通行。

[slæk] ['wɔ:tər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [eb] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] ,
Slack water had come , and , as the ebb was commencing ,
松弛 水 有 来 , 和 , 作为 这 落潮 曾是 开始 ,
水位下降到缓流阶段, 随着退潮开始,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈhɜ:ri] [ɪf] [wi:; wi] [kɛəd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈweɪtɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər]
there was need for hurry if we cared to escape waiting half a day for
那里 曾是 需要 为了 匆忙 如果 我们 关心 到 逃脱 等待 一半 一个 天 为了
[ðə; ði][nekst][taɪd] .
the next tide .
这 下一个 潮 .

如果我们不想等上半天才能等到下一波潮水，就必须抓紧时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd] [bri:z] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][daɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
But the land breeze had begun to die away with the rising sun ,
但 这 土地 微风 有 开始 到 死 离开 和 这 上升 太阳 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] [keɪm] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [pʌfs] .
and now came only in failing puffs .
和 现在 来了 仅有的 在 失败 泡芙 .

现在只剩下断断续续的喘息声了。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [boʊt][gɑ:t] [aʊt] [ɪts][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ʌnd] [su:n] [left] [ju: ˈes][fa:r][əˈstɜ:rn] .
The salmon boat got out its oars and soon left us far astern .
这 三文鱼 船 得到 出去 它是 桨 和 很快 左边 我们 远的 倒车 .
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] , [nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
Some of the Chinese stood in the forward part of the cockpit , near the cabin
一些 的 这 中国人 站立 在 这 向前 部分 的 这 座舱 , 靠近 这 舱
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
[ænd; ʌnd] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə] [ˈflæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]
and once , as I leaned over the cockpit rail to flatten down the jib - sheet
和 一次 , 作为 我 倾斜 超过 这 座舱 轨 到 压平 向下 这 吊臂 - 床单
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

捕鲑鱼的船拿出船桨，很快就把我们远远地甩在了后面。

[ænd; ʌnd] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə] [ˈflæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]
and once , as I leaned over the cockpit rail to flatten down the jib - sheet
和 一次 , 作为 我 倾斜 超过 这 座舱 轨 到 压平 向下 这 吊臂 - 床单
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,
[ænd; ʌnd] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə] [ˈflæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]
and once , as I leaned over the cockpit rail to flatten down the jib - sheet
和 一次 , 作为 我 倾斜 超过 这 座舱 轨 到 压平 向下 这 吊臂 - 床单
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

一些中国人站在驾驶舱前部，靠近舱门的地方。

[ænd; ʌnd] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə] [ˈflæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]
and once , as I leaned over the cockpit rail to flatten down the jib - sheet
和 一次 , 作为 我 倾斜 超过 这 座舱 轨 到 压平 向下 这 吊臂 - 床单
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,
[ænd; ʌnd] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə] [ˈflæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]
and once , as I leaned over the cockpit rail to flatten down the jib - sheet
和 一次 , 作为 我 倾斜 超过 这 座舱 轨 到 压平 向下 这 吊臂 - 床单
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,
[ænd; ʌnd] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə] [ˈflæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]
and once , as I leaned over the cockpit rail to flatten down the jib - sheet
和 一次 , 作为 我 倾斜 超过 这 座舱 轨 到 压平 向下 这 吊臂 - 床单
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

有一次，当我俯身靠在驾驶舱栏杆上，想把前帆索拉平一些时，

[aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [brʌʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] .
I felt some one brush against my hip pocket .
我 毛毡 一些 一 刷子 反对 我的 时髦的 口袋 .
[aɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
I made no sign ,
我 制成 不 符号 ,

我没有做任何表示。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hæd; həd]
but out of the corner of my eye I saw that the Yellow Handkerchief had
但 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 锯 那 这 黄色的 手帕 有
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [əʊnəˈvɔ:d] [hɪm; ɪm] .
discovered the emptiness of the pocket which had hitherto overawed him .
发现 这 空虚 的 这 口袋 哪个 有 迄今为止 敬畏 他 .
[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈsɪriəs] ,
To make matters serious ,
到 制作 事情 严肃的 ,

但我眼角的余光却看到，那条黄手帕已经发现了之前一直让他感到敬畏的口袋是空的。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈsɪriəs] ,
To make matters serious ,
到 制作 事情 严肃的 ,
[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈsɪriəs] ,
To make matters serious ,
到 制作 事情 严肃的 ,

严肃地说，

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [beɪld]
during all the excitement of boarding the junks the Reindeer had not been bailed
期间 全部 这 激动 的 登机 这 垃圾 这 驯鹿 有 不是 到过 保释
,
.
.

在大家兴高采烈地登上帆船的时候，驯鹿号上的水还没人舀出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [slʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] [flɒːr] .
and the water was beginning to slush over the cockpit floor .
和 这 水 曾是 开始 到 泥浆 超过 这 座舱 地面 .

水开始在驾驶舱地板上形成泥浆。

[ðə; ði] [ˈrɪmp] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
The shrimp - catchers pointed at it and looked to me questioningly .
这 虾 - 捕手 尖 在 它 和 看起来 到 我 质疑地 .

捕虾人指着它，疑惑地看着我。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Yes** , ” **I said** .
“ 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

“ [baɪm] [baɪ] , [æˈleɪ] [seɪm] - , [ˈvɛli] [kwɪk] , [juː; jʊ][noʊ][beɪl] [naʊ] . [sæb] ?
“ **Bime by , allee same ddown , velly quick , you no bail now . Sabbe ?**
“ 比姆 经过 , 小巷 相同的 - , 山谷 快的 , 你 不 保释 现在 . 萨贝 ?

“Bime by, allee same ddown, velly quick, 你现在没保释了。Sabbe?”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] “ [sæb] , ” [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
“ **No , they did not “ sabbe , ” or at least they shook their heads to that effect** ,
“ 不 , 他们 做过 不是 “ 萨贝 , ” 或者 在 至少 他们 摇晃 他们的 头部 到 那 影响 ,
“不, 他们没有’sabbe’, 或者至少他们摇头表示没有。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [moʊst] [kɑːmprɪˈhendɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪŋɡoʊ] .
though they chattered most comprehendingly to one another in their own lingo .
尽管 他们 喋喋不休 最多 理解地 到 一 其他 在 他们的 自己的 行话 .

尽管他们用自己的语言互相交谈，但彼此却能听懂很多。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈbɔːrdz] ,
I pulled up three or four of the bottom boards ,
我 拉 向上 三 或者 四 的 这 底部 板 ,

我撬起了三四块底板，

[ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪn] - [ˈlæŋɡwɪdʒ]
got a couple of buckets from a locker , and by unmistakable sign - language
得到 一个 夫妻 的 水桶 从 一个 储物柜 , 和 经过 毋庸置疑 符号 - 语言

[ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] .

invited them to fall to .
受邀 他们 到 落下 到 .

从储物柜里拿出几个桶，然后用明确的手势示意他们倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [klaɪmd] [ʌp]
But they laughed , and some crowded into the cabin and some climbed up
但 他们 笑了 , 和 一些 挤 进入 这 舱 和 一些 攀登 向上

[ɑːn][taːp] .

on top .
在 顶部 .

但他们都笑了，有些人挤进了小木屋，有些人爬到了屋顶上。

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [ˈlæftər] .

Their laughter was not good laughter .
他们的 笑声 曾是 不是 好的 笑声 .

他们的笑声并不好笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˈmenəs][ɪn][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][məˈlɪʃəsnɪs][wɪtʃ][ðer; ðər][blæk][lʊks]
There was a hint of menace in it , a maliciousness which their black looks
那里 曾是 一个 暗示 的 威胁 在 它 ; 一个 恶意 哪个 他们的 黑色的 看起来
[ˈverɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

其中透着一丝威胁，一种恶意，他们阴沉的眼神证实了这一点。

[ðə; ði][ˈjelʊʊ][ˈhæŋkətʃɪf] , [sɪns][hɪz; ɪz][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][maɪ][ˈempti][ˈpɑːkɪt] , [hæd; həd][bɪˈkʌm]
The Yellow Handkerchief , since his discovery of my empty pocket , had become
这 黄色的 手帕 , 自从 他的 发现 的 我的 空的 口袋 , 有 变得
[moʊst][ˈɪnsələnt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈberɪŋ] ,
most insolent in his bearing ,
最多 傲慢的 在 他的 轴承 ,
自从那条黄手帕发现我口袋空空如也之后，它的态度就变得极其傲慢无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːrmd][əˈbaʊt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈlðər][ˈprɪzənəz] , [ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and he wormed about among the other prisoners , talking to them with
和 他 驱虫 关于 之中 这 其他 囚犯 , 说 到 他们 和
[greɪt][ˈɜːrɪnstnəs] .
great earnestness .
伟大的 认真 .

他钻进其他囚犯中间，非常认真地和他们交谈。

[ˈswɒləʊɪŋ][maɪ][əˈgrɪn] , [aɪ][stept][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːkɪt][ænd; ənd][bɪˈɡæn][ˈθrəʊɪŋ][aʊt]
Swallowing my chagrin , I stepped down into the cockpit and began throwing out
吞咽 我的 懊恼 , 我 步 向下 进入 这 座舱 和 开始 投掷 出去
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

我强忍着懊恼，走下驾驶舱，开始把水倒掉。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][hæd; həd][aɪ][bɪˈɡʌn] , [wen][ðə; ði][buːm][swʌŋ][ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl]
But hardly had I begun , when the boom swung overhead , the mainsail
但 几乎 有 我 开始 , 什么时候 这 繁荣 摇摆 开销 , 这 主帆
[fɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
filled with a jerk ,
已填 和 一个 混蛋 ,

但我刚开始操作，帆桁就猛地甩到头顶，主帆猛地一晃，鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪndɪr][hiːld][ˈoʊvər] .
and the Reindeer heeled over .
和 这 驯鹿 高跟鞋 超过 .

驯鹿踉跄了一下。

[ðə; ði][deɪ][wɪnd][wʌz; wəz][ˈsprɪŋɪŋ][ʌp] .
The day wind was springing up .
这 天 风 曾是 弹簧 向上 .

白天风渐渐大了。

[dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveriɪst][ʌv; əv][ˈlændlʌbə] ,
George was the veriest of landlubbers ,
乔治 曾是 这 最真实的 的 旱鸭子 ,

乔治是个十足的旱鸭子。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][ɡɪv][ˈoʊvər][ˈbeɪlɪŋ][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][ˈtɪlə] .
so I was forced to give over bailing and take the tiller .
所以 我 曾是 强制 到 给 超过 弃保 和 拿 这 耕耘机 .

所以我不得不放弃舀水的工作，转而掌舵。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['blɔ:ɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:f] [pɔɪnt] ['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz]
The wind was blowing directly off Point Pedro and the high mountains
这 风 曾是 吹 直接地 离开 观点 佩德罗 和 这 高的 山脉
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

风直接从佩德罗角和后面的高山上吹来。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skwɔ:li] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
and because of this was squally and uncertain ,
和 因为 的 这 曾是 狂风暴雨 和 不确定 ,
因此, 局势动荡不安。

[hæf][ðə; ði] [taɪm] ['bɛliŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['flæpɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʼaɪdli] .
half the time bellying the canvas out and the other half flapping it idly .
一半 这 时间 腹部 这 帆布 出去 和 这 其他 一半 扑 它 闲散地 .
一半时间把画布摊开, 另一半时间则漫不经心地挥动它。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][ɔ:l] - [raʊnd] ['helpləs] [mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [met] .
George was about the most all - round helpless man I had ever met .
乔治 曾是 关于 这 最多 全部 - 圆形的 无助 男人 我 有 曾经 遇见 .
乔治是我见过的最无助的人。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dɪsə'bɪlətɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf]
Among his other disabilities , he was a consumptive , and I knew that if
之中 他的 其他 残疾 , 他 曾是 一个 消耗性的 , 和 我 知道 那 如果
[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][beɪl] ,
he attempted to bail ,
他 尝试过 到 保释 ,
他身患多种疾病, 其中包括肺结核, 我知道如果他试图逃跑,

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] .
it might bring on a hemorrhage .
它 可能 带来 在 一个 出血 .
它可能会导致出血。

[jet] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔ:tər] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
Yet the rising water warned me that something must be done .
然而 这 上升 水 警告 我 那 某物 必须 是 完毕 .
然而, 不断上涨的洪水警告我, 必须采取行动了。

[ə'gen] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪts] .
Again I ordered the shrimp - catchers to lend a hand with the buckets .
再次 我 订购 这 虾 - 捕手 到 借 一个 手 和 这 水桶 .
我再次命令捕虾人帮忙搬桶。

[ðeɪ] [læft] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌp][tu:; tə][ðər; ðər]
They laughed defiantly , and those inside the cabin , the water up to their
他们 笑了 公然挑衅 , 和 那些 里面 这 舱 , 这 水 向上 到 他们的
[ˈæŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ,
他们肆无忌惮地大笑, 而船舱里的人, 水已经淹到了脚踝。

[ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n][tɑ:p] .
shouted back and forth with those on top .
喊叫 后退 和 前进 和 那些 在 顶部 .
与上面的人互相大声叫喊。

“ [ju:d] ['betər] [get] [aʊt] [jər; jər] [gʌŋ] [ænd; ənd] [merk] [ðəm; ðəm][beɪl] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **You'd better get out your gun and make them bail , ” I said to George** .
” 你会 更好的 得到 出去 你的 枪 和 制作 他们 保释 , ” 我 说 到 乔治 .
“你最好拿出枪, 让他们投降,”我对乔治说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ɔ:l] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
But he shook his head and showed all too plainly that he was afraid .
但 他 摇晃 他的 头 和 显示 全部 也 显然 那 他 曾是 害怕的 .
但他摇了摇头，毫不掩饰地表现出害怕。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fʌŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
The Chinese could see the funk he was in as well as I could ,
这 中国人 可以 看 这 放克 他 曾是 在 作为 出色地 作为 我 可以 ,
中国人和我一样，都能看出他情绪低落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnsələns] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsʌfrəbl] .
and their insolence became insufferable .
和 他们的 傲慢 成为 令人难以忍受的 .
他们的傲慢无礼令人无法容忍。

[ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fu:d] [ˈbʊkəz] ,
Those in the cabin broke into the food lockers ,
那些 在 这 舱 打破 进入 这 食物 储物柜 ,
小屋里的人撬开了食物储物柜。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [əˈbʌv] [ˈskræmbld] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
and those above scrambled down and joined them in a feast on our
和 那些 多于 打乱 向下 和 加入 他们 在 一个 盛宴 在 我们的
[ˈkrækərz] [ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] .
crackers and canned goods .
饼干 和 罐装 商品 .
上面的人纷纷爬下来，和他们一起大快朵颐，享用我们的饼干和罐头食品。

“ [wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] ?
“ **What do we care ?**
” 什么 做 我们 关心 ?
我们为什么要关心?

” [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ˈwi:kli] .
” **George said weakly .**
” 乔治 说 弱 .
“乔治虚弱地说。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfju:mɪŋ] [wið; wiθ] [ˈhelpləs] [ˈæŋgər] .
I was fuming with helpless anger .
我 曾是 怒气冲冲 和 无助 愤怒 .
我当时怒火中烧，却又无能为力。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ker] .
“ **If they get out of hand , it will be too late to care .**
” 如果 他们 得到 出去 的 手 , 它 将要 是 也 晚的 到 关心 .
“如果情况失控，到时候再想管也为时已晚。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][get][ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] [raɪt] [naʊ] .
The best thing you can do is to get them in check right now .
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 他们 在 查看 正确的 现在 .
最好的办法就是现在就管好他们。

” [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌsts] , [ˈfɔ:rʌnəz] [ʌv; əv]
” **The water was rising higher and higher , and the gusts , forerunners of**
” 这 水 曾是 上升 更高 和 更高 , 和 这 阵风 , 先驱者 的
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [bri:z] ,
a steady breeze ,
一个 稳定的 微风 ,
“水位越来越高，阵阵狂风预示着稳定的微风即将到来，

[wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstɪfɜː] [ænd; ənd] [ˈstɪfɜː] .
were **growing** **stiffer** **and** **stiffer** .
是 生长 更硬 和 更硬 .

变得越来越僵硬。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɡʌsts] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɑːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ɡrʌb] ,
And **between** **the** **gusts** , **the** **prisoners** , **having** **gotten** **away** **with** **a** **week's** **grub** ,
和 之间 这 阵风 , 这 囚犯 , 拥有 获得 离开 和 一个 本周 幼虫 ,
在狂风呼啸的间隙, 囚犯们带着一周的食物逃脱了。

[tʊk] [tuː; tə] [ˈkraʊdɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr]
took **to** **crowding** **first** **to** **one** **side** **and** **then** **to** **the** **other** **till** **the** **Reindeer**
采取 到 拥挤 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 直到 这 驯鹿
[rɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːkl] - [ʃel] .
rocked **like** **a** **cockle** **-** **shell** .
摇滚 喜欢 一个 鸟蛤 - 壳 .

驯鹿们先是挤到一边, 然后又挤到另一边, 直到驯鹿像贝壳一样摇晃起来。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈprəʊtʃt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Yellow **Handkerchief** **approached** **me** , **and** , **pointing** **out** **his** **village** **on** **the** **Point**
黄色的 手帕 接近 我 , 和 , 指向 出去 他的 村庄 在 这 观点
[ˈpedroʊ] [biːtʃ] ,
Pedro **beach** ,
佩德罗 海滩 ,

黄手帕走近我, 指着他在佩德罗角海滩上的村庄说:

[geɪv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd]
gave **me** **to** **understand** **that** **if** **I** **turned** **the** **Reindeer** **in** **that** **direction** **and**
给予 我 到 理解 那 如果 我 转向 这 驯鹿 在 那 方向 和
[pʊt] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] ,
put **them** **ashore** ,
放 他们 岸上 ,

这让我明白, 如果我把驯鹿转向那个方向, 然后把它们放到岸上,

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːrn] , [wʊd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈberlɪŋ] .
they , **in** **turn** , **would** **go** **to** **bailing** .
他们 , 在 转动 , 会 去 到 弃保 .

反过来, 他们就会选择弃保潜逃。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz]
By **now** **the** **water** **in** **the** **cabin** **was** **up** **to** **the** **bunks** , **and** **the** **bed** **-** **clothes**
经过 现在 这 水 在 这 舱 曾是 向上 到 这 上下铺 , 和 这 床 - 衣服
[wɜːr; wər] [ˈsɑːpɪŋ] .
were **sopping** .
是 湿透了 .

此时, 船舱里的水已经淹到了床铺, 被褥也湿透了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] [flɔːr] .
It **was** **a** **foot** **deep** **on** **the** **cockpit** **floor** .
它 曾是 一个 脚 深的 在 这 座舱 地面 .

驾驶舱地板上积水足有一英尺深。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
Nevertheless **I** **refused** , **and** **I** **could** **see** **by** **George's** **face** **that** **he**
尽管如此 我 拒绝 , 和 我 可以 看 经过 乔治的 脸 那 他
[wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
was **disappointed** .
曾是 失望的 .

但我拒绝了, 从乔治的脸上可以看出他很失望。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [nɜːrv] , [ðeɪl] [rʌŋ] [juː 'es][ænd; ənd] [θroʊ] [juː 'es] ['oʊvəbɔːrd] ,
“ **If you don't show some nerve , they'll rush us and throw us overboard ,**
“ 如果 你 不 展示 一些 神经 , 他们会 匆忙 我们 和 扔 我们 落水 ,
“如果你不表现出一点勇气, 他们就会冲过来把我们扔下船。”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I said to him .**
“ 我 说 到 他 .

我对他说。

“ ['betər] [gɪv] [em 'iː][jər; jər] [rɪ'vɔːlvər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . “
“ **Better give me your revolver , if you want to be safe .** ”
“ 更好的 给 我 你的 左轮手枪 , 如果 你 想 到 是 安全的 . ”
“如果你想保命, 最好把你的左轮手枪给我。”

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [hiː; hi] ['tʃætəd] ['kreɪvnli] , “ [ɪz][tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ɔːr] .
“ **The safest thing to do , “ he chattered cravenly , “ is to put them ashore .**
“ 这 最安全 事物 到 做 , “ 他 喋喋不休 卑鄙地 , “ 是 到 放 他们 岸上 .
“最安全的做法,”他怯懦地说道, “就是把他们送到岸上。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv]
I , for one , don't want to be drowned for the sake of a handful of
我 , 为了 一 , 不 想 到 是 溺水 为了 这 清酒 的 一个 少数 的
['dɜːrti] ['tʃaɪnəmən] . “
dirty Chinamen . ”
肮脏的 中国人 . “
我可不想为了几个肮脏的中国人而淹死。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ,
“ **And I , for another ,**
“ 和 我 , 为了 其他 ,
“而我, 就另一个而言,
[dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['dɜːrti] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] ,
don't care to give in to a handful of dirty Chinamen to escape drowning ,
不 关心 到 给 在 到 一个 少数 的 肮脏的 中国人 到 逃脱 溺水 ,
不屑于向几个肮脏的中国人屈服以求免于溺水,

“ [aɪ] ['ænsər] ['hɔːtli] .
“ **I answered hotly .**
“ 我 回答 热 .

我激动地回答道。

“ [juːl] [sɪŋk][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ʌndər] [juː 'es][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , “ [hiː; hi] [hwaɪnd] .
“ **You'll sink the Reindeer under us all at this rate , “ he whined .**
“ 你会 下沉 这 驯鹿 在下面 我们 全部 在 这 速度 , “ 他 抱怨 .
“照这样下去, 驯鹿号会把我们都压沉的,”他抱怨道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] ['ðætəl] [duː;][aɪ] [kɑːnt] [siː] . “
“ **And what good that'll do I can't see .** ”
“ 和 什么 好的 那将 做 我 不能 看 . ”
“我看不出这样做有什么好处。”

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , “ [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ **Every man to his taste , “ I retorted .**
“ 每一个 男人 到 他的 品尝 , “ 我 反驳 .
“各有所好,”我反驳道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
He made no reply , but I could see he was trembling pitifully .
他 制成 不 回复 , 但 我 可以 看 他 曾是 发抖 可怜地 .
他没有回答, 但我看得出他正在可怜地颤抖。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θreɪnɪŋ] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tər][hi:; hi][wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self]
Between the threatening Chinese and the rising water he was beside himself
之间 这 威胁 中国人 和 这 上升 水 他 曾是 旁 他自己
[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
with fright ;
和 惊吓 ;

面对咄咄逼人的中国人和不断上涨的洪水，他吓得魂不附体；

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
and , more than the Chinese and the water ,
和 , 更多的 比 这 中国人 和 这 水 ,

而且，比起中国人与水的关系，

[aɪ] [fɪəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [maɪt] [ɪm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
I feared him and what his fright might impel him to do .
我 害怕 他 和 什么 他的 惊吓 可能 促使 他 到 做 .

我害怕他，也害怕他的恐惧会驱使他做出什么事来。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['kæstɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [skɪf] ['tʊʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,
I could see him casting longing glances at the small skiff towing astern ,
我 可以 看 他 铸件 渴望 眼神 在 这 小的 小艇 拖带 倒车 ,

我看到他时不时地向船尾拖着的小艇投去渴望的目光。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][kɑ:m][aɪ] [hɔ:lɪd] [ðə; ði] [skɪf] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
so in the next calm I hauled the skiff alongside .
所以 在 这 下一个 冷静的 我 拖拽 这 小艇 旁边 .

于是，趁着下一个平静期，我把小艇拖到了岸边。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [maɪ]
As I did so his eyes brightened with hope ; but before he could guess my
作为 我 做过 所以 他的 眼睛 明亮 和 希望 ; 但 前 他 可以 猜测 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

我这样做的时候，他的眼中闪过一丝希望；但还没等他猜到我的意图，

[aɪ] [stʊʊv] [ðə; ði] [freɪl] ['bɑ:təm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [fɪld] [tu:; tə][ɪts]
I stove the frail bottom through with a hand - axe , and the skiff filled to its
我 火炉 这 脆弱 底部 通过 和 一个 手 - 斧头 , 和 这 小艇 已填 到 它是
[ˈɡʌnl] .
gunwales .
舷缘 .

我用手斧劈开了脆弱的船底，小船灌满了水，直到舷缘。

" [ɪts] [sɪŋk] [ɔ:r] [floʊt] [tə'geðər] , " [aɪ] [sed] .
" **It's sink or float together , " I said** .
" 它是 下沉 或者 漂浮 一起 , " 我 说 .

“要么一起沉，要么一起浮，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:][jʊə; jər] [rɪ'vɔ:lvr] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [beɪld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" **And if you'll give me your revolver , I'll have the Reindeer bailed out in a**
" 和 如果 你会 给 我 你的 左轮手枪 , 患病的 有 这 驯鹿 保释 出去 在 一个
[dʒɪfɪ] . " **jiffy** : "
瞬间 : "
瞬间 : "
瞬间 : "

“如果你把你的左轮手枪给我，我马上就能把驯鹿保释出来。”

" [ðeə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['hwɪmpəd] .
" **They're too many for us , " he whimpered** .
" 它们是 也 许多 为了 我们 , " 他 呜咽 .

“他们太多了，我们应付不过来，”他呜咽着说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“ We can't fight them all .
“ 我们 不能 斗争 他们 全部 .

“我们不可能与他们全部作战。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] .

“ I turned my back on him in disgust .
“ 我 转向 我的 后退 在 他 在 厌恶 .

我厌恶地转身背对他。

[ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɑːrki'peləgəʊ]

The salmon boat had long since passed from sight behind a little archipelago
这 三文鱼 船 有 长的 自从 通过了 从 视线 在后面 一个 小的 群岛
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][l'mærin] [aɪləndz] ,
known as the Marin Islands ,
已知 作为 这 马林 岛屿 ,

那艘捕捞鲑鱼的渔船早已消失在人们的视线中，消失在被称为马林群岛的小群岛后面。

[soʊ][noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

so no help could be looked for from that quarter .
所以 不 帮助 可以 是 看起来 为了 从 那 四分之一 .

因此，无法从那方面寻求任何帮助。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mænər] ,

Yellow Handkerchief came up to me in a familiar manner ,
黄色的 手帕 来了 向上 到 我 在 一个 熟悉的 方式 ,

黄色手帕以一种熟悉的方式向我走来，

[ðə; ði][l'wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['slʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

the water in the cockpit slushing against his legs .
这 水 在 这 座舱 冰沙 反对 他的 腿 .

驾驶舱里的水溅到他的腿上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

I did not like his looks .
我 做过 不是 喜欢 他的 看起来 .

我不喜欢他的长相。

[aɪ] [felt] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər]

I felt that beneath the pleasant smile he was trying to put on his face there
我 毛毡 那 下面 这 令人愉快的 微笑 他 曾是 尝试 到 放 在 他的 脸 那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['pɜːrpəs] .

was an ill purpose .
曾是 一个 患病的 目的 .

我感觉在他努力挤出的和蔼笑容背后，隐藏着不可告人的目的。

[aɪ] [ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beɪd] .

I ordered him back , and so sharply that he obeyed .
我 订购 他 后退 , 和 所以 尖锐地 那 他 服从 .

我命令他回去，语气非常严厉，他立刻服从了。

“ [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , ” [aɪ] [kə'mɑːndɪd] , “ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['kloʊzər] ! ”

“ Now keep your distance , ” I commanded , “ and don't you come closer ! ”
“ 现在 保持 你的 距离 , ” 我 命令 , “ 和 不 你 来 更近 ! ”

“现在保持距离，”我命令道，“不许靠近！ ”

“ [wɑː] - [ɛ'foʊ] - ?

“ Wha ' fo ' ?
“ 世界卫生大会 - fo - ?

“什么？

“ [hi:; hi] [di'ma:ndid] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **he demanded indignantly** .
“ 他 要求 愤慨地 .

他愤愤不平地质问道。

“ [aɪ] [tɪŋk] - [ʌm; əm] [tɔ:'ki:] [tɔ:'ki:] [hi:p] [gʊd] . “
“ **I t'ink - um talkee talkee heap good** . “
“ 我 墨水 - 嗯 有声读物 有声读物 堆 好的 . “

“我觉得这很厉害。”

“ [tɔ:'ki:] [tɔ:'ki:] , “ [aɪ] ['ænsər] ['bɪtərli] ,
“ **Talkee talkee , “ I answered bitterly** ,
“ 有声读物 有声读物 , “ 我 回答 苦涩地 ,

“喋喋不休,”我苦涩地回答道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [br'wi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
for I knew now that he had understood all that passed between George and
为了 我 知道 现在 那 他 有 理解 全部 那 通过了 之间 乔治 和
[em 'i:] .
me .
我 .

因为我现在知道他已经了解了我和乔治之间发生的一切。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] [tɔ:'ki:] [tɔ:'ki:] ?
“ **What for talkee talkee ?**
“ 什么 为了 有声读物 有声读物 ?

“为什么聊天聊天? ”

[ju:; jʊ][noʊ] [sæb] [tɔ:'ki:] [tɔ:'ki:] .
You no sabbe talkee talkee .
你 不 萨贝 有声读物 有声读物 .

你不会说话。

“ [hi:; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] .
“ **He grinned in a sickly fashion** .
“ 他 咧嘴一笑 在 一个 病弱的 时尚 .

他露出了一个病态的笑容。

“ [jep] , [aɪ] [sæb] ['vɛli] [mʌt]] .
“ **Yep , I sabbe velly much** .
“ 是的 , 我 萨贝 山谷 很多 .

“是的,我非常了解。”

[aɪ] ['ɑ:nɪst] [tʃaɪnəmən] . “
I honest Chinaman . “
我 诚实的 中国人 . “

我是一个诚实的中国人。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [aɪ] ['ænsər] .
“ **All right , “ I answered** .
“ 全部 正确的 , “ 我 回答 .

“好的,”我回答道。

“ [ju:; jʊ] [sæb] [tɔ:'ki:] [tɔ:'ki:] , [ðen] [ju:; jʊ][beɪl]['wɔ:tər] ['plenti] ['plenti] .
“ **You sabbe talkee talkee , then you bail water plenty plenty** .
“ 你 萨贝 有声读物 有声读物 , 然后 你 保释 水 很多 很多 .

“你 sabbe talkee talkee, 然后你舀水很多很多。

[ʼæftər] [ðæt] [wi:; wi] [tɔ:'ki:] [tɔ:'ki:] .
After that we talkee talkee .
后 那 我们 有声读物 有声读物 .

之后我们聊了很久。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ He shook his head , at the same time pointing over his shoulder to his
“ 他 摇晃 他的 头 , 在 这 相同的 时间 指向 超过 他的 肩膀 到 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 .

他摇了摇头，同时指着身后的同伴们。

“ [noʊ][kæn; kən][duː] .
“ No can do .
“ 不 能 做 .

“不行。”

[ˈvɛli] [bæd] [ˈtʃaɪnəmən] , [hi:p] [ˈvɛli] [bæd] .
Velly bad Chinamen , heap velly bad .
山谷 坏的 中国人 , 堆 山谷 坏的 .

中国人真坏，一堆中国人真坏。

[aɪ] [tɪŋk] - [ʌm; əm] — “
I t'ink - um — “
我 墨水 - 嗯 — “

我想——”

“ [stænd] [bæk] !
“ Stand back !
“ 站立 后退 !

“退后！ ”

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ,
“ I shouted ,
“ 我 喊叫 ,

我喊道：“

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌdɪsəˈpɪr] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
for I had noticed his hand disappear beneath his blouse and his body
为了 我 有 注意到 他的 手 消失 下面 他的 女式衬衫 和 他的 身体
[prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
prepare for a spring .
准备 为了 一个 春天 .

因为我注意到他的手伸进了衬衫下面，他的身体也做好了迎接春天的准备。

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] , [əˈpærəntli] ,
Disconcerted , he went back into the cabin , to hold a council , apparently ,
不安 , 他 去 后退 进入 这 舱 , 到 抓住 一个 理事会 , 显然 ,
[əˈpærəntli] ,
他心神不宁，回到小屋里，显然是要召开会议商议。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈdʒæbərɪŋ] [broʊk] [fɔːrθ] .
from the way the jabbering broke forth .
从 这 方式 这 喋喋不休 打破 前进 .

从那嘈杂的谈话方式来看。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [ɡrəʊn]
The Reindeer was very deep in the water , and her movements had grown
这 驯鹿 曾是 非常 深的 在 这 水 , 和 她 移动 有 生长
[kwat] [ˈlɔːɡɪ] .
quite loggy .
相当 日志 .

驯鹿在水里游得很深，动作也变得更慢。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [si:] [fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] ['swɒmpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wind] , [wen] [aɪ 'ti:][dɪd]
In a rough sea she would have inevitably swamped ; but the wind , when it did
在 一个 粗糙的 海 她 会 有 不可避免地 淹没 ; 但 这 风 ; 什么时候 它 做过
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ;

在波涛汹涌的海面上，她必然会沉没；但当风吹起时，

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
was off the land , and scarcely a ripple disturbed the surface of the bay .
曾是 离开 这 土地 , 和 几乎 一个 波纹 不安 这 表面 的 这 湾 .
船已驶离陆地，海湾水面几乎没有一丝涟漪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] , ” [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ə'brʌptli] ,
“ I think you'd better head for the beach , ” George said abruptly ,
“ 我 思考 你会 更好的 头 为了 这 海滩 , ” 乔治 说 突然 ,
“我觉得你最好去海滩,”乔治突然说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
in a manner that told me his fear had forced him to make up his mind
在 一个 方式 那 讲述 我 他的 害怕 有 强制 他 到 制作 向上 他的 头脑
[tu:; tə][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
to some course of action .
到 一些 课程 的 行动 .
他的举止让我觉得，恐惧迫使他下定决心采取某种行动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
“ I think not , ” I answered shortly .
“ 我 思考 不是 , ” 我 回答 不久 .
“我想不是,”我简短地回答道。

“ [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliŋ] [təʊn] .
“ I command you , ” he said in a bullying tone .
“ 我 命令 你 , ” 他 说 在 一个 欺凌 语气 .
“我命令你,”他用威逼利诱的语气说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] ['prɪzənəz] ['ɪntu:][sæŋ][rɑ:fə'eɪ] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
“ I was commanded to bring these prisoners into San Rafael , ” was my reply .
“ 我 曾是 命令 到 带来 这些 囚犯 进入 圣 拉斐尔 , ” 曾是 我的 回复 .
“我奉命将这些囚犯带到圣拉斐尔,”我回答道。

[aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ltər'keɪ(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði]
Our voices were raised , and the sound of the altercation brought the
我们的 声音 是 提高 , 和 这 声音 的 这 争吵 带来 这
[tʃaɪ'ni:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Chinese out of the cabin .
中国人 出去 的 这 舱 .
我们提高了嗓门，争吵声把中国人从船舱里引了出来。

“ [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
“ Now will you head for the beach ?
“ 现在 将要 你 头 为了 这 海滩 ?
“现在你们要去海滩吗? ”

“ [ðɪs] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ This from George ,
“ 这 从 乔治 ,
这是乔治说的，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaːlvər]
and I found myself looking into the muzzle of his revolver — of the revolver
和 我 成立 我 寻找 进入 这 枪口 的 他的 左轮手枪 — 的 这 左轮手枪
[hiː; hi] [derd] [tuː; tə][juːz][ɑːn][em 'iː] ,
he dared to use on me ,
他 敢于 到 使用 在 我 ,
我发现自己正凝视着他左轮手枪的枪口——就是他胆敢用来对付我的那把左轮手枪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
but was too cowardly to use on the prisoners .
但 曾是 也 胆小 到 使用 在 这 囚犯 .
但他太胆怯，不敢对囚犯使用这种方法。
[maɪ][breɪn] [siːmd] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzliŋ] ['braɪtnəs] .
My brain seemed smitten with a dazzling brightness .
我的 脑 似乎 迷恋 和 一个 耀眼的 亮度 .
我的大脑仿佛被耀眼的光芒所笼罩。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] , [wʌz; wəz] ['fʊəkəst] ['fɑːrpli] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] — [ðə; ði]
The whole situation , in all its bearings , was focussed sharply before me — the
这 所有的 情况 , 在 全部它是 轴承 , 曾是 专注的 尖锐地 前 我 — 这
[eɪm] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
shame of losing the prisoners ,
耻辱 的 输 这 囚犯 ,
整个局势，以及其中的方方面面，都清晰地呈现在我眼前——失去俘虏的耻辱，

[ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
the worthlessness and cowardice of George ,
这 无价值 和 怯懦 的 乔治 ,
乔治的无能和懦弱

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lə] [grænt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [pə'trəʊl][men][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm]
the meeting with Le Grant and the other patrol men and the lame
这 会议 和 乐 授予 和 这 其他 巡逻 男人 和 这 瘸
[ˌeksplə'neɪ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

与勒格兰特和其他巡逻队员的会面以及蹩脚的解释；
[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] ,
and then there was the fight I had fought so hard ,
和 然后 那里 曾是 这 斗争 我 有 战斗 所以 难的 ,
然后，还有我拼尽全力去打的那场仗。

['vɪktəri] [rentʃt] [frʌm; frəm][em 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][aɪ'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] .
victory wrenched from me just as I thought I had it within my grasp .
胜利 扭动 从 我 只是 作为 我 想法 我 有 它 之内 我的 抓牢 .
胜利就在我以为触手可及的时候被夺走了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [baɪ]
And out of the tail of my eye I could see the Chinese crowding together by
和 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 我 可以 看 这 中国人 拥挤 一起 经过
[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
the cabin doors and leering triumphantly .
这 舱 门 和 色眯眯的 凯旋而归 .
我眼角余光瞥见中国人挤在舱门旁，得意洋洋地咧嘴笑着。

[aɪ'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] .
It would never do .
它 会 绝不 做 .
绝对不行。

[aɪ] [θruː] [ˈmaɪ][hænd][ʌp][ænd; ənd][maɪ] [hed] [daʊn] .
I threw my hand up and my head down .
我 扔 我的 手 向上 和 我的 头 向下 .
我举起手，低下头。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [ˈelɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
The first act elevated the muzzle ,
这 第一的 行为 升高 这 枪口 ,
第一幕抬高了枪口，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [went]
and the second removed my head from the path of the bullet which went
和 这 第二 已移除 我的 头 从 这 小路 的 这 子弹 哪个 去
[ˈwɪslɪŋ] [pæst] .
whistling past .
吹口哨 过去的 .
第二颗子弹把我的头从呼啸而过的子弹路径上移开。

[wʌn][hænd][kloʊzd] [ɑːn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [rɪst] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
One hand closed on George's wrist , the other on the revolver .
一 手 关闭 在 乔治的 手腕 , 这 其他 在 这 左轮手枪 .
一只手抓住乔治的手腕，另一只手握住左轮手枪。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gærŋ] [sprærŋ] [tɔːrd] [em ˈiː] .
Yellow Handkerchief and his gang sprang toward me .
黄色的 手帕 和 他的 帮派 弹簧 朝向 我 .
黄手帕和他的同伙向我扑来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
It was now or never .
它 曾是 现在 或者 绝不 .
现在是时候了，没有机会了。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefərt] , [aɪ] [swʌŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈbaːdi] [ˈfɔːrwərd]
Putting all my strength into a sudden effort , I swung George's body forward
推杆 全部 我的 力量 进入 一个 突然 努力 , 我 摇摆 乔治的 身体 向前
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .
我使出浑身力气，猛地将乔治的身体甩到他们面前。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈsʌdnəs] ,
Then I pulled back with equal suddenness ,
然后 我 拉 后退 和 平等的 突然 ,
然后我同样突然地退缩了。

[ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ][hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
ripping the revolver out of his fingers and jerking him off his feet .
撕裂 这 左轮手枪 出去 的 他的 手指 和 抽搐 他 离开 他的 脚 .
他一把夺过他手指上的左轮手枪，把他拽倒在地。

[hiː; hi] [fel] [əˈɡenst] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪfs] [niːz] , [huː] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He fell against Yellow Handkerchief's knees , who stumbled over him ,
他 跌倒 反对 黄色的 手帕的 膝盖 , WHO 踉跄 超过 他 ,
他跌倒在黄手帕的膝盖上，黄手帕踉跄着压在了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ˈwɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪlɪŋ] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] [flɔːr] [wʌz; wəz][tɔːrn][ˈoʊpən]
and the pair wallowed in the bailing hole where the cockpit floor was torn open
和 这 一对 沉溺 在 这 弃保 洞 在哪里 这 座舱 地面 曾是 撕裂 打开
.
.
.
两人跌跌撞撞地倒在了驾驶舱地板被撕开的排水坑里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvəriŋ] [ðem; ðəm][wið; wiθ][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,
The next instant I was covering them with my revolver ,
这 下一个 立即的 我 曾是 覆盖 他们 和 我的 左轮手枪 ;
下一刻, 我就用左轮手枪抵住了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər][wɜ:r; wər] ['kaʊəriŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [ə'veɪ] .
and the wild shrimp - catchers were cowering and cringing away .
和 这 荒野 虾 - 捕手 是 畏缩 和 令人作呕 离开 .
而那些野生捕虾人则瑟瑟发抖, 畏缩躲避。

[bʌt; bət][aɪ] ['swɪftli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'twi:n]
But I swiftly discovered that there was all the difference in the world between
但 我 迅速地 发现 那 那里 曾是 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间
[ʃu:tiŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæən; ðən]
shooting men who are attacking and men who are doing nothing more than
射击 男人 WHO 是 攻击 和 男人 WHO 是 正在做 没有什么 更多的 比
[ˈsɪmpli] [rɪ'fju:ziŋ] [tu:; tə] [ə'veɪ] .
simply refusing to obey .
简单地 拒绝 到 服从 .
但我很快发现, 射杀正在攻击的人和射杀仅仅是拒绝服从的人之间有着天壤之别。

[fɔ:r; fər][ə'veɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wen] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [hoʊl] .
For obey they would not when I ordered them into the bailing hole .
为了 服从 他们 会 不是 什么时候 我 订购 他们 进入 这 弃保 洞 .
当我命令他们进入排水坑时, 他们不肯服从。

[aɪ] ['θretnd] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,
I threatened them with the revolver ,
我 威胁 他们 和 这 左轮手枪 ;
我用左轮手枪威胁他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] ['stɑ:lɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]
but they sat stolidly in the flooded cabin and on the roof and would not
但 他们 卫星 沉稳地 在 这 被淹 舱 和 在 这 屋顶 和 会 不是
[mu:v] .
move .
移动 .

但他们却一动不动地坐在被水淹没的小屋里和屋顶上, 一动不动。
[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['sɪŋkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , [hɜ:r; hər]
Fifteen minutes passed , the Reindeer sinking deeper and deeper , her
十五 分钟 通过了 , 这 驯鹿 下沉 更深 和 更深 , 她
[ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] .
mainsail flapping in the calm .
主帆 扑 在 这 冷静的 .
十五分钟过去了, “驯鹿号”越下越深, 主帆在平静的海面上拍打着。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [pɔɪnt] ['pedroʊ] [ɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
But from off the Point Pedro shore I saw a dark line form on the water
但 从 离开 这 观点 佩德罗 支撑 我 锯 一个 黑暗的 线 形式 在 这 水
[ænd; ənd]['træv(ə)] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
and travel toward us .
和 旅行 朝向 我们 .
但从佩德罗角岸边, 我看到水面上形成一道黑线, 正向我们移动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [bri:z] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] [lɔ:n] .
It was the steady breeze I had been expecting so long .
它 曾是 这 稳定的 微风 我 有 到过 期待 所以 长的 .
那是我期盼已久的稳定微风。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪni:z] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

I called to the Chinese and pointed it out .
我 称为 到 这 中国人 和 尖 它 出去 .

我叫来中国人，指出了这一点。

[ðeɪ] [heɪld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ekskləˈmeɪʃənz] .

They hailed it with exclamations .
他们 赞誉 它 和 感叹词 .

他们发出惊叹声，欢呼雀跃。

[ðen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ,

Then I pointed to the sail and to the water in the Reindeer ,
然后 我 尖 到 这 帆 和 到 这 水 在 这 驯鹿 ,

然后我指着驯鹿号上的帆和水，

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ri:tʃt] [ðə; ði][seɪl] ,

and indicated by signs that when the wind reached the sail ,
和 表明的 经过 标志 那 什么时候 这 风 达到 这 帆 ,

并且有迹象表明，当风吹到帆上时，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈbɔ:rd] [wi:; wi] [wʊd] [ˈkæpsaɪz] .

what of the water aboard we would capsize .
什么 的 这 水 船上 我们 会 倾覆 .

如果船上装满水，我们会翻船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪəd] [drɪˈfaiəntli] ,

But they jeered defiantly ,
但 他们 嘲笑 公然挑衅 ,

但他们却发出挑衅的嘲笑声。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [lʌf] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] [meɪn]

for they knew it was in my power to luff the helm and let go the main
为了 他们 知道 它 曾是 在 我的 力量 到 脸颊 这 舵 和 让 去 这 主要的

- [ʃi:t] ,
- sheet ,
- 床单 ,

因为他们知道我有能力猛打舵，松开主帆索。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈdæmɪdʒ] .

so as to spill the wind and escape damage .
所以 作为 到 洒 这 风 和 逃脱 损害 .

以便散失风力，避免遭受损害。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

But my mind was made up .
但 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

但我已经下定决心了。

[aɪ] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] , [tʊk] [ə; eɪ][tʒ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,

I hauled in the main - sheet a foot or two , took a turn with it ,
我 拖拽 在 这 主要的 - 床单 一个 脚 或者 二 , 采取 一个 转动 和 它 ,

我把主帆索拉紧了一两英尺，然后转动了一下，

[ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [maɪ] [fi:t] , [pʊt] [maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .

and bracing my feet , put my back against the tiller .
和 支撑 我的 脚 , 放 我的 后退 反对 这 耕耘机 .

我双脚稳住，背靠着舵柄。

[ðɪs] [left] [ˌem ˈi:][wʌn][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] .

This left me one hand for the sheet and one for the revolver .
这 左边 我 一 手 为了 这 床单 和 一 为了 这 左轮手枪 .

这样我就一只手可以拿床单，一只手可以拿左轮手枪了。

[ðə; ði][dɑ:rk][laɪn] [dru:] ['nɪərər] ,
The dark line drew nearer ,
这 黑暗的 线 画 更近 ,

黑线越来越近了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðəm; ðəm] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
and I could see them looking from me to it and back again with
和 我 可以 看 他们 寻找 从 我 到 它 和 后退 再次 和
[æn; ən] [æprɪ'hensɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'sesfəli] [kən'si:l] .
an apprehension they could not successfully conceal .
一个 忧虑 他们 可以 不是 成功地 隐藏 .

我能看出他们看着我，又看着它，眼神中带着一种无法掩饰的不安。

[maɪ][breɪn][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [wɜ:r; wər] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðerz] ,
My brain and will and endurance were pitted against theirs ,
我的 脑 和 将要 和 耐力 是 凹坑 反对 他们的 ,

我的大脑、意志和耐力与他们展开了较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pra:bləm][wʌz; wəz] [wɪt] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] [ðə; ði]
and the problem was which could stand the strain of imminent death the
和 这 问题 曾是 哪个 可以 站立 这 拉紧 的 迫在眉睫 死亡 这
[lɔ:ŋgər][ænd; ənd][nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .
longer and not give in .
更长 和 不是 给 在 .

问题是，谁能承受住迫在眉睫的死亡的压力更长时间而不屈服。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ju: 'es] .
Then the wind struck us .
然后 这 风 击 我们 .

然后，狂风袭来。

[ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] ['tɔ:tnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:ks] , [ðə; ði] [bu:m] [ʌp'lɪftɪd]
The main - sheet tautened with a brisk rattling of the blocks , the boom uplifted
这 主要的 - 床单 绷紧的 和 一个 轻快 嘎嘎作响 的 这 积木 , 这 繁荣 提升
,
.
,

主帆索紧绷，滑轮组发出清脆的响声，吊杆被抬起。

[ðə; ði][seɪl] ['belɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hi:ld] ['oʊvər] — ['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] , [tɪl] [ðə; ði]
the sail bellied out , and the Reindeer heeled over — over , and over , till the
这 帆 肚子 出去 , 和 这 驯鹿 高跟鞋 超过 — 超过 , 和 超过 , 直到 这
[li:] - [reɪl] [went] ['ʌndər] ,
lee - rail went under ,
李 - 轨 去 在下面 ,

船帆鼓了起来，驯鹿号船身倾斜——一次又一次，直到船舷被压入船底。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [went] ['ʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:kprɪt]
the cabin windows went under , and the bay began to pour in over the cockpit
这 舱 视窗 去 在下面 , 和 这 湾 开始 到 倒 在 超过 这 座舱
[reɪl] .
rail .
轨 .

机舱窗户塌陷，海水开始从驾驶舱栏杆上方涌入。

[soʊ] ['vaɪələntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hi:ld] ['oʊvər] ,
So violently had she heeled over ,
所以 暴力 有 她 高跟鞋 超过 ,

她摔倒的力度如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [li:]
that the men in the cabin had been thrown on top of one another into the lee
那 这 男人 在 这 舱 有 到过 抛掷 在 顶部 的 一 其他 进入 这 李
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,

船舱里的男人们被扔到背风的铺位上，叠在一起。

[wer] [ðeɪ] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] [əˈbaʊt] , [ðoʊz] [ʌndərˈni:θ]
where they squirmed and twisted and were washed about , those underneath
在哪里 他们 扭动着身子 和 扭曲 和 是 洗过 关于 , 那些 下
[ˈbi:ɪŋ] [ˈperələsli] [nɪr] [tu:; tə] [ˈdraʊnɪŋ] .
being perilously near to drowning .
存在 危险地 靠近 到 溺水 .

它们在水中扭动挣扎，被水流冲刷，而沉在水底的人们则濒临溺水。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈfreʃənd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [went] [ˈoʊvər] [ˈfa:rðər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
The wind freshened a bit , and the Reindeer went over farther than ever .
这 风 清新 一个 少量 , 和 这 驯鹿 去 超过 更远 比 曾经 .
[ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [əˈnʌðər] [pʌf] [laɪk]
For the moment I thought she was gone , and I knew that another puff like
为了 这 片刻 我 想法 她 曾是 已消失 , 和 我 知道 那 其他 噗 喜欢
[ðæt]
that
那

那一刻我以为她已经走了，我知道再来一次这样的呼吸肯定不行。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈʃɒrli] [wʊd] [goʊ] .
and she surely would go .
和 她 一定 会 去 .

她肯定会去。

[waɪl] [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər] [ʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
While I pressed her under and debated whether I should give up or not ,
尽管 我 按下 她 在下面 和 辩论 无论 我 应该 给 向上或者 不是 ,
[ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [əˈnʌðər] [pʌf] [laɪk]
For the moment I thought she was gone , and I knew that another puff like
为了 这 片刻 我 想法 她 曾是 已消失 , 和 我 知道 那 其他 噗 喜欢
[ðæt]
that
那

当我把她按在水下，犹豫着是否应该放弃时，

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
the Chinese cried for mercy .
这 中国人 哭 为了 怜悯 .

中国人哭喊求饶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swi:təst] [saʊnd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [hɜ:rd] .
I think it was the sweetest sound I have ever heard .
我 思考 它 曾是 这 最甜美的 声音 我 有 曾经 听到 .

我觉得这是我听过最甜美的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [dɪd] [aɪ] [lʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [i:z] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] .
And then , and not until then , did I luff up and ease out the main - sheet .
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 我 脸颊 向上 和 舒适 出去 这 主要的 - 床单 .

然后，直到那时，我才收紧并放松主帆索。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈraɪtɪd] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
The Reindeer righted very slowly ,
这 驯鹿 右 非常 缓慢地 ,

驯鹿缓缓地翻了个身。

队伍最前面的人拿着黄巴子帕。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] .

As for George , it was his last trip with the fish patrol .
作为 为了 乔治 , 它 曾是 他的 最后的 旅行 和 这 鱼 巡逻 .

至于乔治, 这是他最后一次参加捕鱼巡逻队。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

He did not care for that sort of thing , he explained ,
他 做过 不是 关心 为了 那 种类 的 事物 , 他 解释 ,

他解释说, 他不喜欢那种事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [əˈʃɔːr] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and he thought a clerkship ashore was good enough for him .
和 他 想法 一个 文员 岸上 曾是 好的 足够的 为了 他 .

他认为岸上的文员工作就足够好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

And we thought so too .
和 我们 想法 所以 也 .

我们也这么认为。

[piː] . -

p . 21
p . -

第21页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks]

THE KING OF THE GREEKS
这 国王 的 这 希腊人

希腊人的国王

[bɪɡ][ˈælɪk][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] .

Big Alec had never been captured by the fish patrol .
大的 亚历克 有 绝不 到过 捕获 经过 这 鱼 巡逻 .

大亚历克从未被捕鱼巡逻队抓到过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,

It was his boast that no man could take him alive ,
它 曾是 他的 夸 那 不 男人 可以 拿 他 活 ,

他曾夸口说, 没有人能活着抓住他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

and it was his history that of the many men who had tried to
和 它 曾是 他的 历史 那 的 这 许多 男人 WHO 有 尝试 到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [nʌn] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

take him dead none had succeeded .
拿 他 死的 没有任何 有 成功了 .

据他生前的经历, 曾有许多人试图取他性命, 但没有一个人成功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [pəˈtrəʊlmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

It was also history that at least two patrolmen who had tried to take
它 曾是 还 历史 那 在 至少 二 巡警 WHO 有 尝试 到 拿

[hɪm; ɪm] [ded] [hæd; həd][daɪd] [ðəmˈselvz] .

him dead had died themselves .
他 死的 有 死亡 他们自己 .

此外, 至少有两名试图将他击毙的巡警也因此丧命, 这也成为了历史的一部分。

[ˈfɜːrðər] , [noʊ][mæn][ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] [ðæn; ðən]

Further , no man violated the fish laws more systematically and deliberately than
更远 , 不 男人 违反 这 鱼 法律 更多的 系统地 和 故意地 比

[bɪɡ][ˈælɪk] .

Big Alec .
大的 亚历克 .

此外, 没有人比大亚历克更系统、更蓄意地违反捕鱼法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [bɪg][ˈæɪɪk] " [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑr'gæntɪk] [ˈstætʃər] .
He was called " Big Alec " because of his gigantic stature .
他 曾是 称为 " 大的 亚历克 " 因为 的 他的 巨大 身材 .

他因为身材高大而被称作“大个子亚历克”。

[hɪz; ɪz] [hɑt] [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪntɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [brɔ:d] -
His height was six feet three inches , and he was correspondingly broad -
他的 高度 曾是 六 脚 三 英寸 , 和 他 曾是 相应地 广阔 -
[ˈʃʊldərd] [ænd; ənd] [di:p] - [ˈtʃestɪd] .
shouldered and deep - chested .
肩部 和 深的 - 胸部 .

他身高六英尺三英寸，相应地，他的肩膀很宽，胸部很深。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsplendɪdli] [ˈmʌsld] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] ,
He was splendidly muscled and hard as steel ,
他 曾是 精彩地 肌肉发达 和 难的 作为 钢 ,

他肌肉线条优美，意志坚毅如钢铁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈhu:mərəb(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [fɒʊk]
and there were innumerable stories in circulation among the fisher - folk
和 那里 是 无数 故事 在 循环 之中 这 渔夫 - 民间
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [streŋθ] .
concerning his prodigious strength .
有关 他的 惊人 力量 .

渔民中流传着无数关于他惊人力量的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnənt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] ,
He was as bold and dominant of spirit as he was strong of body ,
他 曾是 作为 大胆的 和 主导的 的 精神 作为 他 曾是 强的 的 身体 ,

他不仅体格强壮，精神上也同样勇敢强悍。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [noʊn] [baɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] ,
and because of this he was widely known by another name ,
和 因为 的 这 他 曾是 广泛 已知 经过 其他 姓名 ,

正因如此，他才以另一个名字广为人知。

[ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ks] .
that of " The King of the Greeks .
那 的 " 这 国王 的 这 希腊人 .

那就是“希腊人之王”。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈgri:ks] ,
" The fishing population was largely composed of Greeks ,
" 这 钓鱼 人口 曾是 很大程度上 由 的 希腊人 ,

“捕鱼人口主要由希腊人组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] .
and they looked up to him and obeyed him as their chief .
和 他们 看起来 向上 到 他 和 服从 他 作为 他们的 首席 .

他们敬仰他，服从他，视他为首领。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] , [hi:; hi] [fɔ:t] [ðer; ðər] [faɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]
And as their chief , he fought their fights for them , saw that they
和 作为 他们的 首席 , 他 战斗 他们的 战斗 为了 他们 , 锯 那 他们
[wɜ:r; wər] [prəˈtektɪd] ,
were protected ,
是 受保护 ,

作为他们的首领，他为他们而战，确保他们受到保护。

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [wen] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈklʌtʃɪz] ,
saved them from the law when they fell into its clutches ,
已保存 他们 从 这 法律 什么时候 他们 跌倒 进入 它是 离合器 ,

当他们落入法律的魔爪时，是他将他们从法律的掌控中解救了出来。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][baɪ][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ɐnd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and made them stand by one another and himself in time of trouble .
和 制成 他们 站立 经过 一 其他 和 他自己 在 时间 的 麻烦 .
在危难之际，他使他们彼此扶持，也帮助自己。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
In the old days ,
在 这 老的 天 ,
在过去，

[ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl][hæd; həd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ['meni] [dɪ'zæstrəs] [taɪmz] [ænd; ɐnd][hæd; həd]
the fish patrol had attempted his capture many disastrous times and had
这 鱼 巡逻 有 尝试过 他的 捕获 许多 灾难性的 时代 和 有
[ˈfaɪnəli] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
finally given it over ,
最后 给定 它 超过 ,
渔业巡逻队曾多次尝试抓捕他，但都以失败告终，最终他们放弃了抓捕行动。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'ni:ʃə] ,
so that when the word was out that he was coming to Benicia ,
所以 那 什么时候 这 单词 曾是 出去 那 他 曾是 未来 到 贝尼西亚 ,
所以，当他要来贝尼西亚的消息传开后，

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I was most anxious to see him .
我 曾是 最多 焦虑的 到 看 他 .
我非常渴望见到他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
But I did not have to hunt him up .
但 我 做过 不是 有 到 打猎 他 向上 .
但我并不需要费尽心思去寻找他。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ju:ʒuəl][boʊld] [wei] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hʌnt] [ju: 'es][ʌp]
In his usual bold way , the first thing he did on arriving was to hunt us up
在 他的 通常 大胆的 方式 , 这 第一的 事物 他 做过 在 抵达 曾是 到 打猎 我们 向上
.
.
.
他一如既往地大胆，一到就立刻找到我们。

[tʃɑ:rlɪ] [lə] [grænt][ænd; ɐnd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [ə; eɪ][pə'trəʊlmən] [neɪmd]
Charley Le Grant and I at the time were under a patrolman named Carmintel ,
查理 乐 授予 和 我 在 这 时间 是 在下面 一个 巡警 命名
当时我和查理·勒·格兰特隶属于一个名叫卡明特尔的巡警。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] ,
and the three of us were on the Reindeer , preparing for a trip ,
和 这 三 的 我们 是 在 这 驯鹿 , 准备 为了 一个 旅行 ,
我们三人骑着驯鹿，准备出发旅行。

[wen] [bɪɡ][ʔælɪk] [stept] [ə'bo:rd] .
when Big Alec stepped aboard .
什么时候 大的 亚历克 步 船上 .
当大亚历克上车时。

- ['eɪdɪdəntli] [nu:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
Carmintel evidently knew him , for they shook hands in recognition .
- 显然 知道 他 , 为了 他们 摇晃 双手 在 认出 .
卡明特尔显然认识他，因为他们握手表示认出了对方。

[bɪɡ][ˈælək] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ɔːr][em ˈiː] .
Big Alec took no notice of Charley or me .
大的 亚历克 采取 不 注意 的 查理 或者 我 .

大亚历克根本没注意到查理和我。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˈstɜːrdʒən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] -
“ **I've come down to fish sturgeon a couple of months , ” he said to Carmintel**
“ 我已经 来 向下 到 鱼 鲟 一个 夫妻 的 几个月 , ” 他 说 到 -
.
.
.

“我几个月前开始来这里捕鲟鱼了,”他对卡明特尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃælɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ]
His eyes flashed with challenge as he spoke , and we noticed the
他的 眼睛 闪光灯 和 挑战 作为 他 辐 , 和 我们 注意到 这
[pətroʊlmænz] [aɪz] [dra:p] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
patrolman's eyes drop before him .
巡警的 眼睛 降低 前 他 .

他说话时眼中闪过一丝挑衅，我们注意到巡警的目光在他面前垂了下来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈælək] , ” - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **That's all right , Alec , ” Carmintel said in a low voice** .
“ 那就是 全部 正确的 , 亚历克 , ” - 说 在 一个 低的 嗓音 .
“没关系，亚历克,”卡明特尔低声说道。

“ [aɪl] [na:t] [ˈbaːðər] [juː; jʊ] .
“ **I'll not bother you** .
“ 患病的 不是 打扰 你 .

我不会打扰你。

[kʌm] [ɑːn][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [tʊːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Come on into the cabin , and we'll talk things over , ” he added .
来 在 进入 这 舱 , 和 出色地 讲话 事物 超过 , ” 他 额外 .
“进来吧，我们好好谈谈,”他补充道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
When they had gone inside and shut the doors after them ,
什么时候 他们 有 已消失 里面 和 关闭 这 门 后 他们 ,
他们进去后，把门关上了。

[ˈtʃɑːrli] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət][em ˈiː] .
Charley winked with slow deliberation at me .
查理 眨眼 和 慢的 审议 在 我 .

查理若有所思地朝我眨了眨眼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]
But I was only a youngster , and new to men and the ways of
但 我 曾是 仅有的 一个 青少年 , 和 新的 到 男人 和 这 方式 的
[sʌm; səm][men] ,
some men ,
一些 男人 ,

但我当时只是个年轻人，对男人以及某些男人的行事方式还不了解。

[soʊ][aɪ][dɪd][na:t] [ʌndərˈstænd] .
so I did not understand .
所以 我 做过 不是 理解 .

所以我没明白。

[nɔːr][dɪd] [ˈtʃɑːrli] [ɪkˈsplɛɪn] , [ðoʊ] [aɪ][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Nor did Charley explain , though I felt there was something wrong about the
也不 做过 查理 解释 , 尽管 我 毛毡 那里 曾是 某物 错误的 关于 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

查理也没有解释，但我感觉这家店肯定出了什么问题。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnfərəns] ,
Leaving them to their conference ,
离开 他们 到 他们的 会议 ,
[ˈleɪvɪŋ] ,
留下他们继续开会，

[æɪt; ət] [ˈtʃɑːrliːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wiː; wi] [ˈbɔːrdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪf] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə]
at Charley's suggestion we boarded our skiff and pulled over to
在 查理的 建议 我们 登机 我们的 小艇 和 拉 超过 到
[ðə; ði][oʊld] [ˈstiːmbəʊt] [wɔːrf] ,
the Old Steamboat Wharf ,
这 老的 汽船 码头 ,
[ˈlɪsən] ,
听从查理的建议，我们登上小艇，停靠在老汽船码头。

[wer] [bɪg] [ˈæɪlɪks] [ɑːrk][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
where Big Alec's ark was lying .
在哪里 大的 亚历克的 方舟 曾是 说谎 .
[ˈlɪsən] ,
大亚历克方舟停泊的地方。

[æɪn; ən][ɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ʌ; əv] [smɔːl] [ðoʊ] [ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][daɪˈmen](ə)nz] ,
An ark is a house - boat of small though comfortable dimensions ,
一个 方舟 是 一个 房子 - 船 的 小的 尽管 舒服的 方面 ,
[ˈlɪsən] ,
方舟是一种尺寸虽小但舒适的船屋。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [beɪ] [ˈfɪʃərmən] [æz; əz][ɑːr; ər] [nets] [ænd; ənd] [ˈboʊts] .
and is as necessary to the Upper Bay fisherman as are nets and boats .
和 是 作为 必要的 到 这 上 湾 渔夫 作为 是 网 和 船 .
[ˈlɪsən] ,
对于上湾渔民来说，它与渔网和渔船一样必不可少。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈkɪjəriəs] [tuː; tə] [siː] [bɪg] [ˈæɪlɪks] [ɑːrk] ,
We were both curious to see Big Alec's ark ,
我们 是 两个都 好奇的 到 看 大的 亚历克的 方舟 ,
[ˈlɪsən] ,
我们俩都很好奇想看看大亚历克的方舟。

[fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pɪtʃt]
for history said that it had been the scene of more than one pitched
为了 历史 说 那 它 有 到过 这 场景 的 更多的 比 一 投球
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
[ˈlɪsən] ,
历史记载，这里曾是不止一场激战的发生地。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊlɪz] .
and that it was riddled with bullet - holes .
和 那 它 曾是 布满谜团 和 子弹 - 孔 .
[ˈlɪsən] ,
而且它布满了弹孔。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊlɪz] ([stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [plʌgz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər]) ,
We found the holes (stopped with wooden plugs and painted over) ,
我们 成立 这 孔 (停止 和 木制的 插头 和 绘 超过) ,
[ˈlɪsən] ,
我们找到了这些洞（用木塞堵住并涂上了油漆），

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
but there were not so many as I had expected .
但 那里 是 不是 所以 许多 作为 我 有 预期的 .
[ˈlɪsən] ,
但数量并没有我想象的那么多。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈnoʊtɪd][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [læft] ;
Charley noted my look of disappointment , and laughed ;
查理 著名的 我的 看 的 失望 , 和 笑了 ;

查理注意到我失望的表情，笑了；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈi:][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɔ:ˈθentɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ˌeksprəˈdɪ(ə)n]
and then to comfort me he gave an authentic account of one expedition
和 然后 到 舒适 我 他 给予 一个 真正的 帐户 的 一 远征
[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][bɪɡ] [ˈæləks] [ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] ,
which had descended upon Big Alec's floating home to capture him ,
哪个 有 下降 之上 大的 亚历克的 漂浮的 家 到 捕获 他 ,

然后为了安慰我，他绘声绘色地讲述了一次探险队突袭大亚历克的水上家园并抓捕他的故事。

[əˈlaɪv] [ˈprefrəbli] , [ded] [ɪf] [ˈnesəseri] .
alive preferably , dead if necessary .
活 最好 , 死的 如果 必要的 .

最好是活着的，必要时死掉也行。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən][hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:f] [ɪn] [rekt]
At the end of half a day's fighting , the patrolmen had drawn off in wrecked
在 这 结尾 的 一半 一个 天 斗争 , 这 巡警 有 绘制 离开 在 损毁
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

经过半天的战斗，巡逻队员们乘坐损毁的船只撤离了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [kɪld] [ænd; ənd] [θri:] [ˈwu:ndɪd] .
with one of their number killed and three wounded .
和 一 的 他们的 数字 被杀 和 三 受伤 .

其中一人死亡，三人受伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [,rɪ:,ɪnˈfɔ:smənts] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ði]
And when they returned next morning with reinforcements they found only the
和 什么时候 他们 返回 下一个 早晨 和 增援部队 他们 成立 仅有的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [steɪks] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈæləks] [ɑ:rk] ;
mooring - stakes of Big Alec's ark ;
停泊 - 赌注 的 大的 亚历克的 方舟 ;

第二天早上，当他们带着增援部队返回时，却只发现了大亚历克方舟的系泊桩；

[ðə; ði][ɑ:rk][ɪtˈself] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɪˈsu:n] [ˈtu:li] .
the ark itself remained hidden for months in the fastnesses of the Suisun tules .
这 方舟 本身 剩余 隐 为了 几个月 在 这 坚固性 的 这 穗荪 塔勒斯 .

方舟本身在苏伊森芦苇丛的深处隐藏了数月之久。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] ?
" **But why was he not hanged for murder ?**
" 但 为什么 曾是 他 不是 绞刑 为了 谋杀 ?

“但是，为什么他没有因谋杀罪被绞死呢？”

" [aɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" **I demanded .**
" 我 要求 .

我要求道。

" [ˈʃʊrlɪ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] . "
" **Surely the United States is powerful enough to bring such a man to justice .** "
" 一定 这 团结的 各州 是 强大的 足够的 到 带来 这样的 一个 男人 到 正义 . "

“美国肯定有足够的力量将这样的人绳之以法。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈtraɪəl] , " [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈænsər] .
" **He gave himself up and stood trial ,** " **Charley answered .**
" 他 给予 他自己 向上 和 站立 审判 , " 查理 回答 .

“他自首并接受了审判，”查理回答道。

“ [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈfɪfti][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
“ It cost him fifty thousand dollars to win the case ,
“ 它 成本 他 五十 千 美元 到 赢 这 案件 ,
“他打赢这场官司花了五万美元。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ˌteknɪˈkæləti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlɔjəz, ˈlɒjəz][ɪn][ðə; ði]
which he did on technicalities and with the aid of the best lawyers in the
哪个 他 做过 在 技术细节 和 和 这 援助 的 这 最好的 律师 在 这
[steɪt] .
state .
状态 .

他利用技术性问题，并在州内最优秀律师的帮助下，成功地做到了这一点。

[ˈevri] [ɡriːk] [ˈfɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] .
Every Greek fisherman on the river contributed to the sum .
每一个 希腊语 渔夫 在 这 河 贡献 到 这 和 .

河上的每一位希腊渔民都为这笔款项做出了贡献。

[bɪɡ][ˈælək] [ˈliːvɪd] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][tæks] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Big Alec levied and collected the tax , for all the world like a king .
大的 亚历克 征收 和 集 这 税 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 国王 .
大亚历克像国王一样征收税款。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] , [maɪ] [læd] ,
The United States may be all - powerful , my lad ,
这 团结的 各州 可能 是 全部 - 强大的 , 我的 小伙子 ,
孩子，美国或许无所不能，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [bɪɡ][ˈælək][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
but the fact remains that Big Alec is a king inside the United States ,
但 这 事实 遗迹 那 大的 亚历克 是 一个 国王 里面 这 团结的 各州 ,
但事实仍然是，大亚历克在美国是当之无愧的王者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] . “
with a country and subjects all his own . ”
和 一个 国家 和 主题 全部 他的 自己的 . “
他拥有自己的国家和臣民。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrdʒən] ?
“ But what are you going to do about his fishing for sturgeon ?
“ 但 什么 是 你 去 到 做 关于 他的 钓鱼 为了 鲟 ?
“但是，你打算怎么处置他捕捞鲟鱼的行为呢？ ”

[ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˌtʃaɪˈniːz] [laɪn] . -
He's bound to fish with a ' Chinese line . '
他是 边界 到 鱼 和 一个 - 中国人 线 . -
他肯定会用“中国式钓线”钓鱼。

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ Charley shrugged his shoulders .
“ 查理 耸了耸肩 他的 肩膀 .
查理耸了耸肩。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˌenɪɡˈmæɪtɪkli] .
“ We'll see what we will see , " he said enigmatically .
“ 出色地 看 什么 我们 将要 看 , “ 他 说 神秘地 .
“我们走着瞧吧，”他意味深长地说。

[naʊ] [ə; eɪ] " [tʃaɪ'ni:z] [laɪn] " [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [neɪm] [aɪ 'ti:]
Now a " Chinese line " is a cunning device invented by the people whose name it
现在 一个 " 中国人 线 " 是 一个 狡猾 设备 发明 经过 这 人们 谁 姓名 它
[berz] .
bears .
熊 :

如今，“中国线”是一种由其名称所指的民族发明的狡猾手段。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [floʊts] , [weɪts] , [ænd; ənd] ['æŋkərz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hʊks]
By a simple system of floats , weights , and anchors , thousands of hooks
经过 一个 简单的 系统 的 浮标 , 重量 , 和 锚 , 数千 的 钩子
, [i:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['seprət] ['li:dər] ,
, each on a separate leader ,
, 每个 在 一个 分离 领导者 ,

通过一套简单的浮标、重物 and 锚系统，以及数千个鱼钩（每个鱼钩都连接在单独的子线上），

[ɑ:r; əɾ] [sə'spendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
are suspended at a distance of from six inches to a foot above the
是 暂停 在 一个 距离 的 从 六 英寸 到 一个 脚 多于 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 :

悬挂高度为距底部六英寸至一英尺。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɪz][ðə; ði] [hʊk] .
The remarkable thing about such a line is the hook .
这 卓越 事物 关于 这样的 一个 线 是 这 钩 :

这种鱼线最特别的地方在于它的钩子。

[aɪ 'ti:][ɪz]['bɑ:rbələs] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rb] ,
It is barbless , and in place of the barb ,
它 是 无倒刺 , 和 在 地方 的 这 倒钩 ,

它没有倒钩，取而代之的是，

[ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [faɪld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the hook is filed long and tapering to a point as sharp as that of a
这 钩 是 已提交 长的 和 逐渐变细 到 一个 观点 作为 锋利的 作为 那 的 一个
[ˈni:d(ə)l] .
needle .
针 :

钩子锉得很长，逐渐变细，尖端像针一样锋利。

[ðɪ:z] [hʊdz] [ɑ:r; əɾ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,
These hoods are only a few inches apart ,
这些 引擎盖 是 仅有的 一个 很少 英寸 除 ,

这两个引擎盖之间只有几英寸的距离，

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; əɾ] [sə'spendɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
and when several thousand of them are suspended just above the bottom ,
和 什么时候 一些 千 的 他们 是 暂停 只是 多于 这 底部 ,
[laɪk][ə; eɪ] [frɪndʒ] ,
like a fringe ,
喜欢 一个 边缘 ,

当成千上万个这样的物体像流苏一样悬挂在底部上方时，

[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] ,
for a couple of hundred fathoms ,
为了 一个 夫妻 的 百 英寻 ,

几百英寻的深度，

[ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːbstəʔk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
they present a formidable obstacle to the fish that travel along the bottom .
他们 展示 一个 强大 障碍 到 这 鱼 那 旅行 沿着 这 底部 .
它们对在海底游动的鱼类构成了巨大的障碍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] , [wɪtʃ] [gʊʊz] [ˈruːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] ,
Such a fish is the sturgeon , which goes rooting along like a pig ,
这样的 一个 鱼 是 这 鲟 , 哪个 去 根 沿着 喜欢 一个 猪 ,
鲟鱼就是这样一种鱼，它像猪一样拱土觅食。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] “ [pɪɡ] - [fɪʃ] .
and indeed is often called “ pig - fish .
和 的确 是 经常 称为 “ 猪 - 鱼 .
它确实经常被称为“猪鱼”。

” [prɪkt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [hʊk] [aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] ,
” Pricked by the first hook it touches ,
” 刺痛 经过 这 第一的 钩 它 触摸 ,
“被第一根钩子刺中，

[ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [liːp] [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈɪntuːː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
the sturgeon gives a startled leap and comes into contact with half a dozen
这 鲟 给予 一个 惊慌 飞跃 和 来 进入 接触 和 一半 一个 打
[mɔːr] [hʊks] .
more hooks .
更多的 钩子 .

鲟鱼受惊跃起，又碰到了六个鱼钩。

[ðen] [aɪˈtiː] [θrefɪz] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldli] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [hʊk] [ˈæftər] [hʊk] [ɪn][ɪts] [sɔːft]
Then it threshes about wildly , until it receives hook after hook in its soft
然后 它 脱粒 关于 疯狂地 , 直到 它 接收 钩 后 钩 在 它是柔软的
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

然后它疯狂地挣扎，直到柔软的皮肉上被钩子一个接一个地钩住；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] , [ˈstreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlɪz] , [hoʊld][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [fɪʃ] [fæst]
and the hooks , straining from many different angles , hold the luckless fish fast
和 这 钩子 , 紧张 从 许多 不同的 角度 , 抓住 这 倒霉的 鱼 快速地
[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [draʊnd] .
until it is drowned .
直到 它 是 溺水 .

鱼钩从各个角度用力钩住这条不幸的鱼，直到它溺水身亡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈstɜːrdʒən] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [laɪn] ,
Because no sturgeon can pass through a Chinese line ,
因为 不 鲟 能 经过 通过 一个 中国人 线 ,
因为鲟鱼无法通过中国边境线，

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] ;
the device is called a trap in the fish laws ;
这 设备 是 称为 一个 陷阱 在 这 鱼 法律 ;
根据渔业法律，这种装置被称为陷阱；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][bɪdʒ] [fer] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] ,
and because it bids fair to exterminate the sturgeon ,
和 因为 它 出价 公平的 到 殄 这 鲟 ,
因为它极有可能彻底消灭鲟鱼，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbrændɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [æz; əz][ɪˈliːɡ(ə)l] .
it is branded by the fish laws as illegal .
它 是 品牌 经过 这 鱼 法律 作为 非法的 .
根据渔业法，这种行为属于非法行为。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkɑːnfɪdənt] , [bɪɡ][ˈælək] [ɪnˈtendɪd] [ˈsetɪŋ] ,
And such a line , we were confident , Big Alec intended setting ,
和 这样的 一个 线 , 我们 是 自信的 , 大的 亚历克 故意的 环境 ,
我们确信, 这样的台词正是大亚历克想要营造的氛围。

[ɪn][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈfleɪɡrənt] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔː] .
in open and flagrant violation of the law .
在 打开 和 明目张胆 违反 的 这 法律 :
公然、明目张胆地违反法律。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][bɪɡ][ˈælək] ,
Several days passed after the visit of Big Alec ,
一些 天 通过了 后 这 访问 的 大的 亚历克 ,
大亚历克来访后, 又过了几天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
during which Charley and I kept a sharp watch on him .
期间 哪个 查理 和 我 保留 一个 锋利的 手表 在 他 :
在此期间, 查理和我密切监视着他。

[hiː; hi] [toʊd] [hɪz; ɪz][ɑːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][səjˈlɑːnəɪ] [wɜːrf] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɪɡ] [baɪt] [æʔ; əʔ] [ˈtɜːnɜːz]
He towed his ark around the Solano Wharf and into the big bight at Turner's
他 被拖走 他的 方舟 大约 这 索拉诺 码头 和 进入 这 大的 海湾 在 特纳的
Shipyard .
船厂 :
他拖着他的方舟绕过索拉诺码头, 进入特纳造船厂的大海湾。

[ðə; ðɪ] [baɪt] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrdʒən] ,
The bight we knew to be good ground for sturgeon ,
这 海湾 我们 知道 到 是 好的 地面 为了 鲟 ,
我们知道这片海湾是鲟鱼的好去处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][felt] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] .
and there we felt sure the King of the Greeks intended to begin operations .
和 那里 我们 毛毡 当然 这 国王 的 这 希腊人 故意的 到 开始 运营 :
在那里, 我们确信希腊国王打算开始行动。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [ˈsəːkld] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪt] ,
The tide circled like a mill - race in and out of this bight ,
这 潮 圈起来 喜欢 一个 磨 - 种族 在 和 出去 的 这 海湾 ,
潮水像磨坊水渠一样在这个海湾里循环往复。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [reɪz] , [ˈloʊər] , [ɔːr][set][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [laɪn][ˈoʊnli][æʔ; əʔ] [slæk]
and made it possible to raise , lower , or set a Chinese line only at slack
和 制成 它 可能的 到 增加 , 降低 , 或者 放 一个 中国人 线 仅有的 在 松弛
water .
水 :
使得只有在水位较低时才能升起、放下或设置中国钓线。

[soʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ˈtʃɑːrli]
So between the tides Charley
所以 之间 这 潮汐 查理
所以, 在潮汐之间, 查理

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkɑʊt]
and I made it a point for one or the other of us to keep a lookout
和 我 制成 它 一个 观点 为了 一 或者 这 其他 的 我们 到 保持 一个 瞭望台
from the Solano Wharf .
从 这 索拉诺 码头 :
我特意安排我们俩轮流在索拉诺码头放哨。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈæŋgə] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
Charley bit his lip with suppressed anger and turned on his heel .
查理 少量 他的 唇 和 被抑制 愤怒 和 转向 在 他的 脚跟 .
查理强忍着怒火咬着嘴唇，转身就走。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] , [maɪ] [læd] ? ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈleɪtə] [ɑ:n][ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **Are you game , my lad ?** ” **he said to me later on in the evening ,**
“ 是 你 游戏 , 我的 小伙子 ? ” 他 说 到 我 之后 在 在 这 晚上 ,
“你敢吗, 小伙子?”那天晚上晚些时候, 他问我。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪn,dɪrɪz] [deks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ]
just as we finished washing down the Reindeer's decks and were preparing
只是 作为 我们 完成的 洗涤 向下 这 驯鹿的 甲板 和 是 准备
[tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .
to turn in .
到 转动 在 .
就在我们把驯鹿号的甲板冲洗干净，准备睡觉的时候。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [θroot] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑ:d][maɪ] [hed] .
A lump came up in my throat , and I could only nod my head .
一个 块 来了 向上 在 我的 喉 , 和 我 可以 仅有的 点头 我的 头 .
我喉咙哽咽，只能点头。

“ [wel] , [ðen] , ” [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [wei] ,
“ **Well , then ,** ” **and Charley's eyes glittered in a determined way ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 和 查理的 眼睛 闪闪发光 在 一个 决定 方式 ,
“好吧,”查理的眼中闪过一丝坚定的光芒。

“ [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [bɪɡ] [ˈæɪɪk] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
“ **we've got to capture Big Alec between us , you and I ,**
“ 我们已经 得到 到 捕获 大的 亚历克 之间 我们 , 你 和 我 ,
“我们三个, 你和我, 必须抓住大亚历克。”

[ænd; ənd] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - .
and we've got to do it in spite of Carmintel .
和 我们已经 得到 到 做 它 在 尽管如此 的 - .
即使有卡明特尔的阻挠，我们也必须完成这件事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd] ? “
Will you lend a hand ? ”
将要 你 借 一个 手 ? ”

你愿意帮忙吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftə] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **It's a hard proposition , but we can do it ,** ” **he added after a pause .**
“ 它是 一个 难的 主张 , 但 我们 能 做 它 , ” 他 额外 后 一个 暂停 .
“这的确是个难题，但我们能做到，”他停顿了一下后补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] , ” [aɪ] [ˈsʌplɪmentɪd] [ɪn,θu:zɪˈæstɪkli] .
“ **Of course we can ,** ” **I supplemented enthusiastically .**
“ 的 课程 我们 能 , ” 我 补充 踊跃 .
“当然可以,”我热情地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] ,
And then he said , ” **Of course we can ,**
和 然后 他 说 , “ 的 课程 我们 能 ,
然后他说：“当然可以，

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [ʊk] [hændz][ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
“ **and we shook hands on it and went to bed .**
“ 和 我们 摇晃 双手 在 它 和 去 到 床 .
我们握手告别，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈiːzi] [təsk][wiː; wi][hæd; həd][set] [ɑːr'selvz] .

But it was no easy task we had set ourselves .
但 它 曾是 不 简单的 任务 我们 有 放 我们自己 .

但这并非我们给自己设定的简单任务。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪ'li:g(ə)] ['fɪʃɪŋ] ,

In order to convict a man of illegal fishing ,
在 命令 到 定罪 一个 男人 的 非法的 钓鱼 ,

为了判定一名男子犯有非法捕鱼罪，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

it was necessary to catch him in the act with all the evidence of the
它 曾是 必要的 到 抓住 他 在 这 行为 和 全部 这 证据 的 这

[kraɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [hʊks] ,

crime about him — the hooks ,
犯罪 关于 他 — 这 钩子 ,

必须当场抓住他，因为他身上带着所有犯罪证据——钩子、

[ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

the lines , the fish , and the man himself .
这 线条 , 这 鱼 , 和 这 男人 他自己 .

钓线、鱼，还有这个人本身。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [bɪg][ˈælɪk][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,

This meant that we must take Big Alec on the open water ,
这 意思是 那 我们 必须 拿 大的 亚历克 在 这 打开 水 ,

这意味着我们必须带着大亚历克出海。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]

where he could see us coming and prepare for us one of the warm
在哪里 他 可以 看 我们 未来 和 准备 为了 我们 一 的 这 温暖的

[rɪ'sɛpʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] .

receptions for which he was noted .
接待 为了 哪个 他 曾是 著名的 .

他能看到我们过来，并为我们准备了他一贯热情周到的接待。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][aɪ 'tiː] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

“ There's no getting around it , ” Charley said one morning .
“ 有 不 获得 大约 它 , ” 查理 说 一 早晨 .

“这是无法回避的,”一天早上，查理说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [ə,ɔːŋ'saɪd] [ɪts] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [tɔːs] ,

“ If we can only get alongside it's an even toss ,
“ 如果 我们 能 仅有的 得到 旁边 它是 一个 甚至 折腾 ,

“如果我们能并肩作战，那胜负就五五开了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ə,ɔːŋ'saɪd] .

and there's nothing left for us but to try and get alongside .
和 有 没有什么 左边 为了 我们 但 到 尝试 和 得到 旁边 .

我们别无选择，只能努力与对方合作。

[kʌm] [ɑːn] , [læd] .

Come on , lad .
来 在 , 小伙子 .

来吧，小伙子。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ['sæmən] [boʊt] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ə'genst]

“ We were in the Columbia River salmon boat , the one we had used against
“ 我们 是 在 这 哥伦比亚 河 三文鱼 船 , 这 一 我们 有 用过的 反对

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ˈrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

the Chinese shrimp - catchers .
这 中国人 虾 - 捕手 .

“我们当时在哥伦比亚河捕鲑鱼的船上，就是我们之前用来对付中国捕虾人的那艘船。”

[slæk] ['wɔ:tər][hæd; həd] [kʌm] ,
Slack water had come ,
松弛 水 有 来 ,

水位下降了，

[ænd; ʌnd][æz; əz][wi:; wi] [drɔ:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][səj'la:nə] [wɔ:rf] [wi:; wi] [sɔ:] [bɪg] ['ælək]
and as we dropped around the end of the Solano Wharf we saw Big Alec
和 作为 我们 掉落 大约 这 结尾 的 这 索拉诺 码头 我们 锯 大的 亚历克
[æt; ət][wɜ:rk] ,
at work ,
在 工作 ,

当我们绕到索拉诺码头尽头时，我们看到了正在工作的“大亚历克”。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ʌnd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
running his line and removing the fish .
跑步 他的 线 和 移除 这 鱼 .

他拉出鱼线，把鱼取了出来。

“ [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ” [tʃɑ:rlɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ,
“ Change places , ” Charley commanded ,
“ 改变 地方 , ” 查理 命令 ,

“交换位置，”查理命令道。

“ [ænd; ʌnd] [stɪr] [dʒʌst][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['fɪpjɑ:rd] .
“ and steer just astern of him as though you're going into the shipyard .
“ 和 转向 只是 倒车 的 他 作为 尽管 你是 去 进入 这 船厂 .

“然后像驶入造船厂一样，紧跟在他身后航行。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [θwɔ:rt] [ə'mɪdʃɪps] ,
“ I took the tiller , and Charley sat down on a thwart amidships ,
“ 我 采取 这 耕耘机 , 和 查理 卫星 向下 在 一个 阻挠 船体中部 ,

“我握住舵柄，查理坐在船体中部的横梁上，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lʋər] ['hændɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
placing his revolver handily beside him .
放置 他的 左轮手枪 方便地 旁 他 .

他随手将左轮手枪放在身边。

“ [ɪf] [hɪz; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ʃu:t] , ” [hɪz; hi] ['kɔ:ʃənd] , ” [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ænd; ʌnd] [stɪr]
“ If he begins to shoot , ” he cautioned , ” get down in the bottom and steer
“ 如果 他 开始 到 射击 , ” 他 警告 , ” 得到 向下 在 这 底部 和 转向

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ,
from there ,
从 那里 ,

“如果他开始射击，”他警告说，“就潜到船底，从那里开始转向。”

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hænd] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] .
so that nothing more than your hand will be exposed .
所以 那 没有什么 更多的 比 你的 手 将要 是 裸露 .

这样一来，除了你的手以外，身体其他部位都不会暴露在外。

“ [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [kept] ['saɪlənt]['æftər] [ðæt] ,
“ I nodded , and we kept silent after that ,
“ 我 点头 , 和 我们 保留 沉默的 后 那 ,

我点了点头，之后我们一直沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

第2/6页

[ðə; ði][boʊt] [ˈslɪpɪŋ] [ˈdʒentli] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][bɪg][ˈæli:k] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
the boat slipping gently through the water and Big Alec growing nearer and
这 船 滑倒 轻轻地 通过 这 水 和 大的 亚历克 生长 更近 和
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

小船轻轻地滑过水面，大亚历克越来越近。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][kwɔɪt] [ˈpleɪnli] ,
We could see him quite plainly ,
我们 可以 看 他 相当 显然 ,
我们可以很清楚地看到他。

[ˈ^æfɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ræn]
gaffing the sturgeon and throwing them into the boat while his companion ran
钓鱼 这 鲟 和 投掷 他们 进入 这 船 尽管 他的 伴侣 跑
[ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [hʊks] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ðəm; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the line and cleared the hooks as he dropped them back into the water .
这 线 和 已清除 这 钩子 作为 他 掉落 他们 后退 进入 这 水 .
他用鱼钩钩住鲟鱼，然后把它扔进船里，而他的同伴则拉着鱼线，把鱼钩清理干净，然后把鲟鱼放回水中。

[ˌnevərðəˈles] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ˈfɪʃərmən] [heɪld] [ju:ˈes]
Nevertheless, we were five hundred yards away when the big fisherman hailed us
尽管如此 , 我们 是 五 百 码 离开 什么时候 这 大的 渔夫 赞誉 我们
.
.
.

然而，当我们距离他还有五百码时，那位大渔夫向我们打招呼。

" [hɪr] !
" **Here** !
" 这里 !
"这里！

[ju:; jʊ] !
You !
你 !
你！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] , " [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈwɪspəd] , " [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Keep going** , " **Charley whispered** , " **just as though you didn't hear him** .
" 保持 去 , " 查理 低声说道 , " 只是 作为 尽管 你 没有 听到 他 .
“继续走,”查理低声说,“就当没听见他说话一样。”

” [ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .

” The next few moments were very anxious ones .
” 这 下一个 很少 时刻 是 非常 焦虑的 一个 .

接下来的几分钟非常令人焦虑。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ju: 'es] ['ʃɑ:pli] , [waɪ] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['glɑɪdɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
The fisherman was studying us sharply , while we were gliding up on him
这 渔夫 曾是 学习 我们 尖锐地 , 尽管 我们 是 滑翔 向上 在 他
['evri] ['sekənd] .
every second .
每一个 第二 .

渔夫正仔细地打量着我们，而我们则每秒都在向他靠近。

” [ju:: jʊ] [ki:p] [ɔ:f] [ɪf] [ju:: jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] !
” You keep off if you know what's good for you !
” 你 保持 离开 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 !

“识相点，就离远点！ ”

” [hi:: hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
” he called out suddenly ,
” 他 称为 出去 突然 ,

他突然喊道：“

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:: tə] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:: wi]
as though he had made up his mind as to who and what we
作为 尽管 他 有 制成 向上 他的 头脑 作为 到 WHO 和 什么 我们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

仿佛他已经认定了我们是谁，我们是什么。

” [ɪf] [ju:: jʊ][dəʊnt] , [aɪl] ['fɪks] [ju:: jʊ] !
” If you don't , I'll fix you !
” 如果 你 不 , 患病的使固定 你 !

“如果你不听话，我就收拾你！ ”

” [hi:: hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [treɪnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] .
” He brought a rifle to his shoulder and trained it on me .
” 他 带来 一个 步枪 到 他的 肩膀 和 受过训练 它 在 我 .

他把步枪举到肩上，瞄准了我。

” [naʊ] [wɪl] [ju:: jʊ] [ki:p] [ɔ:f] ?
” Now will you keep off ?
” 现在 将要 你 保持 离开 ?

“现在你们能不能别再来了？ ”

” [hi:: hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['tʃɑ:rlɪ] [groʊn][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
I could hear Charley groan with disappointment .
我 可以 听到 查理 呻吟 和 失望 .

我能听到查理失望地呻吟了一声。

” [ki:p] [ɔ:f] , ” [hi:: hi] ['wɪspəd] ; ” [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] .
” Keep off , ” he whispered ; “ it's all up for this time .
” 保持 离开 , ” 他 低声说道 ; ” 它是 全部向上 为了 这 时间 .

“别过来,”他低声说; “这次一切都结束了。”

" [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [i:zd] [ðə; ði] [ʃi:t] ,
" **I put up the tiller and eased the sheet** ,
" 我 放 向上 这 耕耘机 和 缓解 这 床单 ,

我收起舵柄，放松帆索，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [ræn] [ɔ:f] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [pɔɪnts] .
and the salmon boat ran off five or six points .
和 这 三文鱼 船 跑 离开 五 或者 六 积分 .

鲑鱼船偏离了五六个点。

[bɪɡ] ['ælək] [wɑ:tft] [ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Big Alec watched us till we were out of range , when he returned to his
大的 亚历克 观看 我们 直到 我们 是 出去 的 范围 , 什么时候 他 返回 到 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

大亚历克一直注视着我们，直到我们超出他的视线范围，然后他才回去继续工作。

" [ju:d] ['betər] [li:v] [bɪɡ] ['ælək] [ə'loʊn] , " - [sed] , ['ræðər] ['səʊərli] , [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] [ðæt]
" **You'd better leave Big Alec alone , " Carmintel said , rather sourly , to Charley that**
" 你会 更好的 离开 大的 亚历克 独自的 , " - 说 , 相当 酸涩地 , 到 查理 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“你最好别再招惹大亚历克了，”那天晚上，卡明特尔语气很不友善地对查理说。

" [soʊ] ['hi:z] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [hi:; hi] ?
" **So he's been complaining to you , has he ?**
" 所以 他是 到过 抱怨 到 你 , 有 他 ?

所以他一直在向你抱怨，是吗？

" ['tʃɑ:rlɪ] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Charley said significantly** .
" 查理 说 显著地 .

查理意味深长地说。

- [flʌft] ['peɪnfəli] .
Carmintel flushed painfully .
- 酡 痛苦地 .

卡明特尔脸红得厉害。

" [ju:d] ['betər] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **You'd better leave him alone , I tell you , " he repeated** .
" 你会 更好的 离开 他 独自的 , 我 告诉 你 , " 他 重复 .

“我告诉你，你最好别再打扰他了，”他重复道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [peɪ] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" **He's a dangerous man , and it won't pay to fool with him** . "
" 他是 一个 危险的 男人 , 和 它 惯于 支付 到 傻子 和 他 . "
" 他是个危险人物，招惹他可不是什么好事。"

" [jes] , " ['tʃɑ:rlɪ] ['ænsər] ['sɔ:ftli] ; " [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪz] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
" **Yes , " Charley answered softly ; " I've heard that it pays better to leave him**
" 是的 , " 查理 回答 轻轻 ; " 我已经 听到 那 它 支付 更好的 到 离开 他
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“是的，”查理轻声回答道；“我听说最好别去招惹他。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [θɹʌst] [æt; ət] - ,
" **This was a direct thrust at Carmintel** ,
" 这 曾是 一个 直接的 推力 在 - ,

这是对卡明特尔公司的直接攻击，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][sæŋk] [hoʊm] .
and we could see by the expression of his face that it sank home .
和 我们 可以 看 经过 这 表达 的 他的 脸 那 它 沉没 家 .
从他的表情可以看出，他明白了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['æɪlɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [æz; əz]
For it was common knowledge that Big Alec was as willing to bribe as
为了 它 曾是 常见的 知识 那 大的 亚历克 曾是 作为 愿意的 到 贿赂 作为
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,
因为众所周知，大亚历克行贿的意愿和他打架的意愿一样强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pə'trɔʊlmən][hæd; həd] ['hændəld][ðə; ði] ['fɪʃmənz]
and that of late years more than one patrolman had handled the fisherman's
和 那 的 晚的 年 更多的 比 一 巡警 有 处理 这 渔民的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
而且近年来，不止一名巡警经手过渔民的钱财。

“ [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ” - [brɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪŋ] [toʊn] .
“ **Do you mean to say — “ Carmintel began , in a bullying tone** .
” 做 你 意思是 到 说 — ” - 开始 , 在 一个 欺凌 语气 :
“你的意思是——”卡明特尔用咄咄逼人的语气开口道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ʃɔːrtli] .
But Charley cut him off shortly .
但 查理 切 他 离开 不久 .
但查理很快就打断了他。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I mean to say nothing , “ he said** .
” 我 意思是 到 说 没有什么 , ” 他 说 :
“我什么也不想说,”他说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæp] [fɪts] , [waɪ] —
“ **You heard what I said , and if the cap fits , why —**
” 你 听到 什么 我 说 , 和 如果 这 帽 适合 , 为什么 —
“你听到了我说的话，如果帽子合适，为什么——”

“ [hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] - ['gləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈspiːtʃləs] .
“ **He shrugged his shoulders , and Carmintel glowered at him , speechless** .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 - 怒目而视 在 他 , 无言 :
他耸了耸肩，卡明特尔怒视着他，一时语塞。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [deɪ] ,
“ **What we want is imagination , “ Charley said to me one day** ,
” 什么 我们 想 是 想像力 , ” 查理 说 到 我 一 天 ,
“我们需要的是想象力,”查理有一天对我说。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri:p] [ə'pɑːn][bɪg] ['æɪlɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd]
when we had attempted to creep upon Big Alec in the gray of dawn and
什么时候 我们 有 尝试过 到 潜行者 之上 大的 亚历克 在 这 灰色的 的 黎明 和
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)] .
had been shot at for our trouble .
有 到过 射击 在 为了 我们的 麻烦 .
当我们试图在黎明的灰蒙蒙中偷偷接近大亚历克时，却因此遭到了枪击。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
And thereafter , and for many days ,
和 此后 , 和 为了 许多 天 ,
此后的许多天里，

[aɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:] [men] ,
I cudgelled my brains trying to imagine some possible way by which two men ,
我 用棍棒击打 我的 大脑 尝试 到 想象 一些 可能的 方式 经过 哪个 二 男人 ,
我绞尽脑汁, 试图想象两个男人之间可能存在某种联系,

[ɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
on an open stretch of water ,
在 一个 打开 拉紧 的 水 ,
在一片开阔的水域上,

[kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ə'nʌðər] [hu:] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə]
could capture another who knew how to use a rifle and was never to
可以 捕获 其他 WHO 知道 如何 到 使用 一个 步枪 和 曾是 绝不 到
[biː; bi] [faʊnd] [wɪ'dəʊt] [wʌn] .
be found without one .
是 成立 没有 一 .

还能抓到另一个会用步枪的人, 这个人总是随身带着步枪。
[ˈregjələrlɪ] , [ˈevrɪ] [slæk] ['wɔ:tər] , [wɪ'dəʊt] ['slaɪnəs] , ['boʊldli][ænd; ənd]['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [deɪ] ,
Regularly , every slack water , without slyness , boldly and openly in the broad day ,
经常 , 每一个 松弛 水 , 没有 狡猾 , 大胆地 和 公然 在 这 广阔 天 ,
定期地, 每一处缓流, 毫不狡猾, 大胆而公开地在光天化日之下,

[bɪɡ] ['æɪɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] .
Big Alec was to be seen running his line .
大的 亚历克 曾是 到 是 已见 跑步 他的 线 .
可以看到大亚历克在跑他的线。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevrɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
And what made it particularly exasperating was the fact that every fisherman ,
和 什么 制成 它 特别 可气 曾是 这 事实 那 每一个 渔夫 ,
而最令人恼火的是, 每个渔民,

[frʌm; frəm] [brɪ'nɪʃə] [tuː; tə][vɑ:'leɪjəʊ] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪnɪŋ] [ju: 'es] .
from Benicia to Vallejo knew that he was successfully defying us .
从 贝尼西亚 到 瓦列霍 知道 那 他 曾是 成功地 反抗 我们 .
从贝尼西亚到巴列霍, 大家都知道他成功地对抗了我们。

- [ˈɔ:lsoʊ] ['baɪ:ðərd] [ju: 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ju: 'es] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æd] - [ˈfɪʃɜːz]
Carmintel also bothered us , for he kept us busy among the shad - fishers
- 还 烦恼 我们 , 为了 他 保留 我们 忙碌的 之中 这 鲱鱼 - 渔民
[ʌv; əv][sæn]['pæbləʊ] ,
of San Pablo ,
的 圣 巴勃罗 ,
卡明特尔也给我们添了不少麻烦, 因为他让我们忙着在圣巴勃罗的鲱鱼渔民中穿梭。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
so that we had little time to spare on the King of the Greeks .
所以 那 我们 有 小的 时间 到 空闲的 在 这 国王 的 这 希腊人 .
因此, 我们没有太多时间去研究希腊之王。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪːz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [æt; ət] [brɪ'nɪʃə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
But Charley's wife and children lived at Benicia , and we had made the
但 查理的 妻子 和 孩子们 居住地 在 贝尼西亚 , 和 我们 有 制成 这
[pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ,
place our headquarters ,
地方 我们的 总部 ,
但查理的妻子和孩子住在贝尼西亚, 我们把那里当作了总部。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
so that we always returned to it .
所以 那 我们 总是 返回 到 它 .
所以我们总是会回到它那里。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈfruːtləs] [wiːks] [hæd; həd]
“ **I'll tell you what we can do , ” I said , after several fruitless weeks had**
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 我 说 , 后 一些 徒劳无功 周 有
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

“我会告诉你我们能做些什么,”在几个毫无结果的星期过去后, 我说;

“ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [sʌm; səm] [slæk] [ˈwɔːtər] [tɪl] [bɪɡ] [ˈælək] [hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [ɡɔːn]
“ **we can wait some slack water till Big Alec has run his line and gone**
“ 我们 能 等待 一些 松弛 水 直到 大的 亚历克 有 跑步 他的 线 和 已消失
[əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ,
ashore with the fish ,
岸上 和 这 鱼 ,

“我们可以等到水位稍缓一些, 等大亚历克把鱼线抛出去, 带着鱼上岸后再走。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [laɪn] .

and then we can go out and capture the line .
和 然后 我们 能 去 出去 和 捕获 这 线 .

然后我们就可以出去捕捉这条线了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] ,
It will put him to time and expense to make another ,
它 将要 放 他 到 时间 和 费用 到 制作 其他 ,

再做一次会耗费他大量的时间和金钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðæt] [tuː] .

and then we'll figure to capture that too .
和 然后 出色地 数字 到 捕获 那 也 .

然后我们也会设法把它记录下来。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

If we can't capture him , we can discourage him , you see .
如果 我们 不能 捕获 他 , 我们 能 阻碍 他 , 你 看 .

如果我们抓不到他, 我们可以让他气馁, 你看。

“ [ˈtʃɑːrli] [sɔː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .

“ **Charley saw , and said it wasn't a bad idea .**
“ 查理 锯 , 和 说 它 不是 一个 坏的 主意 .

查理看到了, 说这主意不错。

[wiː; wi] [wɔːtɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [loʊ] - [ˈwɔːtər] [slæk] ,
We watched our chance , and the next low - water slack ,
我们 观看 我们的 机会 , 和 这 下一个 低的 - 水 松弛 ,

我们等待着机会, 等待着下一次低潮期的到来。

[ˈæftər] [bɪɡ] [ˈælək] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [əˈʃɔːr] ,
after Big Alec had removed the fish from the line and returned ashore ,
后 大的 亚历克 有 已移除 这 鱼 从 这 线 和 返回 岸上 ,

大亚历克把鱼从鱼线上取下来, 返回岸边后,

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən] [boʊt] .

we went out in the salmon boat .
我们 去 出去 在 这 三文鱼 船 .

我们乘捕鲑鱼的船出海了。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [mɑːrks] ,

We had the bearings of the line from shore marks ,
我们 有 这 轴承 的 这 线 从 支撑 标记 ,

我们根据岸边标志确定了航线的方位。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] [wɒd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][aɪ ˈti:] .

and we knew we would have no difficulty in locating it .
和 我们 知道 我们 会 有 不 困难 在 定位 它 .

我们知道找到它肯定不成问题。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ,

The first of the flood tide was setting in ,
这 第一的 的 这 洪水 潮 曾是 环境 在 ,

第一波涨潮开始了，

[wen] [wi:; wi][ræn] [brɪˈloʊ] [wer] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [stretʃt] [ænd; ɐnd] [drɔ:pt]

when we ran below where we thought the line was stretched and dropped
什么时候 我们 跑 以下 在哪里 我们 想法 这 线 曾是 拉伸 和 掉落

[ˈoʊvər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ['æŋkər] .

over a fishing - boat anchor .
超过 一个 钓鱼 - 船 锚 .

当我们跑到我们认为绳索绷紧的地方下方时，它掉落在了一艘渔船的锚上。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [roʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

Keeping a short rope to the anchor , so that it barely touched the bottom ,
保持 一个 短的 绳索 到 这 锚 , 所以 那 它 仅仅 感动 这 底部 ,

锚绳要短，几乎不接触水底。

[wi:; wi] ['drægd] [aɪ ˈti:] ['sloʊli] [ə'bi:ŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [stʌk] [ænd; ɐnd][ðə; ði][boʊt] [fetʃt] [ʌp][hɑ:rd][ænd; ɐnd]

we dragged it slowly along until it stuck and the boat fetched up hard and
我们 拖拽 它 缓慢地 沿着 直到 它 卡住 和 这 船 已获取 向上 难的 和

[fæst] .

fast .
快速地 .

我们慢慢地拖着它，直到它卡住，然后船猛地向岸边拉了过来。

" [wi:v] [gɑ:t][aɪ ˈti:] , " ['tʃɑ:rlɪ] [kraɪd] .

" We've got it , " Charley cried .
" 我们已经 得到 它 , " 查理 哭 .

“我们找到了！”查理喊道。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ɐnd][lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][get][aɪ ˈti:][ɪn] .

" Come on and lend a hand to get it in .
" 来 在 和 借 一个 手 到 得到 它 在 .

“来吧，帮帮忙把它放进去。”

" [təˈgeðər] [wi:; wi][hoʊv] [ʌp][ðə; ði][roʊp] [tɪl] [ðə; ði] ['æŋkər] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rdʒən]

" Together we hove up the rope till the anchor I came in sight with the sturgeon
" 一起 我们 霍夫 向上 这 绳索 直到 这 锚 我 来了 在 视线 和 这 鲟

[laɪn] [kɔ:t] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:ks] .

line caught across one of the flukes .
线 捕捉 穿过 一 的 这 吸虫 .

“我们一起拉着绳子，直到我看到了锚，鲟鱼线缠在了其中一个尾鳍上。

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] - ['lʊkɪŋ] [hʊks] [flæʃt] [ˈɪntu:] [saɪt] [æz; əz][wi:; wi] [klɪrd] [ðə; ði]

Scores of the murderous - looking hooks flashed into sight as we cleared the
得分 的 这 杀人犯 - 寻找 钩子 闪光灯 进入 视线 作为 我们 已清除 这

['æŋkər] ,

anchor ,
锚 ,

当我们解开锚链时，无数个看起来凶神恶煞的鱼钩闪现在眼前。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][rʌŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][end] [wer] [wiː; wi]
and we had just started to run along the line to the end where we
和 我们 有 只是 开始 到 跑步 沿着 这 线 到 这 结尾 在哪里 我们
[kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][lɪft][aɪˈtiː] ,
could begin to lift it ,
可以 开始 到 举起 它 ,
我们刚开始沿着线跑到尽头, 就可以开始把它抬起来了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θʌd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈstɑːrtɪd] [juːˈes] .
when a sharp thud in the boat startled us .
什么时候 一个 锋利的 砰的一声 在 这 船 惊慌 我们 .
船上突然传来一声巨响, 把我们吓了一跳。
[wiː; wi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .
We looked about , but saw nothing and returned to our work .
我们 看起来 关于 , 但 锯 没有什么 和 返回 到 我们的 工作 .
我们环顾四周, 但什么也没看到, 于是继续工作。

[æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ʃɑːrp] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ˈsplɪntəd]
An instant later there was a similar sharp thud and the gunwale splintered
一个 立即的 之后 那里 曾是 一个 相似的 锋利的 砰的一声 和 这 舷缘 破碎的
[brɪˈtwiːn] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪn] .
between Charley's body and mine .
之间 查理的 身体 和 矿 .
片刻之后, 又传来一声类似的闷响, 船舷在查理和我之间断裂开来。

“ [ðæts] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
“ That's remarkably like a bullet , lad , ” he said reflectively .
” 那就是 非常 喜欢 一个 子弹 , 小伙子 , ” 他 说 反思地 .
“这简直就像一颗子弹, 小伙子,”他若有所思地说。
“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [bɪɡ] [ˈæɪlɪks] [ˈmeɪkɪŋ] . ”
“ And it's a long shot Big Alec's making . ”
” 和 它是 一个 长的 射击 大的 亚历克的 制作 . ”
“这是大亚历克孤注一掷的举动。”

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈæftər][æən; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ And he's using smokeless powder , ” he concluded , after an examination of
” 和 他是 使用 无烟 粉末 , ” 他 结束 , 后 一个 考试 的
[ðə; ði][maɪl] - [ˈdɪstənt] [ʃɔːr] .
the mile - distant shore .
这 英里 - 遥远 支撑 .
“而且他使用的是无烟火药,”他在眺望了一英里外的海岸线后得出结论。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] .
“ That's why we can't hear the report .
” 那就是 为什么 我们 不能 听到 这 报告 .
“这就是我们听不到这份报告的原因。”
“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][bɪɡ] [ˈæɪlɪk] ,
“ I looked at the shore , but could see no sign of Big Alec ,
” 我 看起来 在 这 支撑 , 但 可以 看 不 符号 的 大的 亚历克 ,
我望向岸边, 却不见大亚历克的踪影。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈrɑːki] [nʊk] [wɪð; wɪθ][juːˈes][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
who was undoubtedly hidden in some rocky nook with us at his mercy .
WHO 曾是 无疑 隐 在 一些 岩石 角落 和 我们 在 他的 怜悯 .
毫无疑问, 他当时就藏在某个岩石缝隙里, 任由我们摆布。
[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɡlɑːnst] , [pæst] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
A third bullet struck the water , glanced , passed singing over our heads ,
一个 第三 子弹 击 这 水 , 瞥了一眼 , 通过了 歌唱 超过 我们的 头部 ,
第三颗子弹击中水面, 擦过水面, 从我们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈgen] [brɪˈɑ:nd] .
and struck the water again beyond .
和 击 这 水 再次 超过 .

然后又击打到远处的水中。

“ [aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [riˈmɑ:kt] [ˈku:lli] .
“ **I guess we'd better get out of this , ” Charley remarked coolly** .
“ 我 猜测 我们会 更好的 得到 出去 的 这 , ” 查理 评论 冷静地 .
“我想我们最好离开这里,”查理冷冷地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [læd] ?
“ **What do you think , lad ?**
“ 什么 做 你 思考 , 小伙子 ?

“你觉得怎么样, 小伙子? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði][laɪn] [ˈeniweɪ] .
“ **I thought so , too , and said we didn't want the line anyway** .
“ 我 想法 所以 , 也 , 和 说 我们 没有 想 这 线 反正 .
“我也这么想, 而且我说我们反正也不想要这条线路。”

[ˌwerəˈpɑ:n] [wi:; wi][kæst][ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstrɪd] [ðə; ði] [ˈsprɪtsel] .
Whereupon we cast off and hoisted the spritsail .
于是 我们 投掷 离开 和 吊起 这 斜桁帆 .

于是我们解开缆绳, 升起了斜桁帆。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈsi:st] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪld] [əˈweɪ] ,
The bullets ceased at once , and we sailed away ,
这 子弹 停止 在 一次 , 和 我们 航行 离开 ,
子弹立刻停止了, 我们扬帆远航。

[ʌnˈplezntli] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [bɪg][ˈælɪk][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
unpleasantly confident that Big Alec was laughing at our discomfiture .
令人不快的 自信的 那 大的 亚历克 曾是 笑 在 我们的 沮丧 .
我非常肯定, 大亚历克正在嘲笑我们的窘境。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wɔ:rf] , [ˌwer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
And more than that , the next day on the fishing wharf , where we were
和 更多的 比 那 , 这 下一个 天 在 这 钓鱼 码头 , 在哪里 我们 是
[ɪnˈspektrɪŋ] [nets] ,
inspecting nets ,
检查 网 ,

不仅如此, 第二天我们在渔码头检查渔网时,

[hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
he saw fit to laugh and sneer at us , and this before all the fishermen .
他 锯 合身 到 笑 和 冷笑 在 我们 , 和 这 前 全部 这 渔民 .
他当着所有渔民的面嘲笑我们, 讥讽我们。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
Charley's face went black with anger ;
查理的 脸 去 黑色的 和 愤怒 ;
查理的脸因愤怒而变得黝黑;

[bʌt; bət] [brɪˈɑ:nd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [bɪg][ˈælɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [wʊd] [ˈʃɔrli] [ləend][hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd]
but beyond promising Big Alec that in the end he would surely land him behind
但 超过 有前途 大的 亚历克 那 在 这 结尾 他 会 一定 土地 他 在后面
[ðə; ði][ˈba:z] ,
the bars ,
这 酒吧 ,
但除了向大亚历克保证最终一定会把他送进监狱之外,

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
he controlled himself and said nothing .
他 受控 他自己 和 说 没有什么 .
他克制住了自己，什么也没说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ] [fɪ] [pə'troʊl][hæd; həd]['evər] ['teɪkən]
The King of the Greeks made his boast that no fish patrol had ever taken
这 国王 的 这 希腊人 制成 他的 夸 那 不 鱼 巡逻 有 曾经 已采取
[hɪm; ɪm][ɔːr][ˈevər][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
him or ever could take him ,
他 或者 曾经 可以 拿 他 ,
希腊国王夸口说，没有任何捕鱼队能够抓到他，也永远不可能抓到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
and the fishermen cheered him and said it was true .
和 这 渔民 欢呼 他 和 说 它 曾是 真的 .
渔民们欢呼雀跃，他说说的是真的。

[ðeɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['trʌb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
They grew excited , and it looked like trouble for a while ;
他们 生长 兴奋的 , 和 它 看起来 喜欢 麻烦 为了 一个 尽管 ;
他们变得兴奋起来，一时间看起来好像要出麻烦了；

[bʌt; bət][bɪɡ] ['æləɪk] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋjɪp] [ænd; ənd] [kweld] [ðem; ðəm] .
but Big Alec asserted his kingship and quelled them .
但 大的 亚历克 断言 他的 君主制 和 平息 他们 .
但大亚历克确立了自己的王权，平息了他们的骚乱。

- [ɔːlsoʊ] [læft] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [draːpt] [saɪ'rkæstɪk] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [meɪd]
Carmintel also laughed at Charley , and dropped sarcastic remarks , and made
- 还 笑了 在 查理 , 和 掉落 讽刺的 评论 , 和 制成
[aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it hard for him .
它 难的 为了 他 .
卡明特尔还嘲笑查理，说些讽刺的话，让他难堪。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡərd] ,
But Charley refused to be angered ,
但 查理 拒绝 到 是 愤怒 ,
但查理拒绝生气。

[ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][em 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [bɪɡ] ['æləɪk] [ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk]
though he told me in confidence that he intended to capture Big Alec if it took
尽管 他 讲述 我 在 信心 那 他 故意的 到 捕获 大的 亚历克如果 它 采取
[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [aɪ 'tiː] .
all the rest of his life to accomplish it .
全部 这 休息 的 他的 生活 到 完成 它 .

虽然他私下告诉我，他打算用尽余生的时间去抓住大亚历克。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][duː][aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] ,
“ **I don't know how I'll do it , “ he said , “ but do it I will ,**
“ 我 不 知道 如何 患病的 做 它 , “ 他 说 , “ 但 做 它 我 将要 ,
“我不知道该怎么做,”他说,“但我一定会做到。”

[æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['tʃɑːrli] [lə] [grænt] .
as sure as I am Charley Le Grant .
作为 当然 作为 我 是 查理 乐 授予 .
我敢肯定，查理·勒·格兰特。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔːpər] [taɪm] , ['nevər] [fɪr] .
The idea will come to me at the right and proper time , never fear .
这 主意 将要 来 到 我 在 这 正确的 和 恰当的 时间 , 绝不 害怕 .
别担心，时机成熟时，灵感自然会涌现。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][,aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

” And at the right time it came , and most unexpectedly .
和 在 这 正确的 时间 它 来了 , 和 最多 不料 .

“而且它来得正是时候，但却出乎意料。”

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][wi; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Fully a month had passed , and we were constantly up and down the
完全 一个 月 有 通过了 , 和 我们 是 不断地 向上 和 向下 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

整整一个月过去了，我们不断地沿河上下漂流。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [beɪ] ,
and down and up the bay ,
和 向下 和 向上 这 湾 ,

沿着海湾上下延伸，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sper] [ˈmoʊmənts][tu; tə] [dɪˈvoot] [tu; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [ræn][ə; eɪ]
with no spare moments to devote to the particular fisherman who ran a
和 不 空闲的 时刻 到 奉献 到 这 特别的 渔夫 WHO 跑 一个
[tʃaɪˈniːz] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɜːz] [ˈfɪpjɑːrd] .
Chinese line in the bight of Turner's Shipyard .
中国人 线 在 这 海湾 的 特纳的 船厂 .

没有空闲时间来关注在特纳造船厂海湾使用中国式渔线捕鱼的那位渔民。

[wi; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][æt; ət] [ˈselbɪz] [ˈsmeltər] [wʌn] [æftərˈnuːn] , [waɪl] [ɑːn][pəˈtroʊl][wɜːrk] ,
We had called in at Selby's Smelter one afternoon , while on patrol work ,
我们 有 称为 在 在 塞尔比的 冶炼厂 一 下午 , 尽管 在 巡逻 工作 ,
一天下午，我们在巡逻时顺道去了塞尔比冶炼厂。

[wen] [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tu; tə][juː 'es][ˈʊər; ɑːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈhæpənd] [əˈbɔːn] .
when all unknown to us our opportunity happened along .
什么时候全部 未知 到 我们 我们的 机会 发生 沿着 .

当我们毫不知情的时候，机会却悄然而至。

[,aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [jɑːt] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
It appeared in the guise of a helpless yacht loaded with seasick people ,
它 出现 在 这 伪装 的 一个 无助 游艇 已加载 和 晕船 人们 ,
它以一艘满载晕船乘客的无助游艇的形象出现，

[soʊ][wi; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
so we could hardly be expected to recognize it as the opportunity .
所以 我们 可以 几乎 是 预期的 到 认出 它 作为 这 机会 .
所以，我们很难将其视为机遇。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sluːp] - [jɑːt] ,
It was a large sloop - yacht ,
它 曾是 一个 大的 单桅帆船 - 游艇 ,

那是一艘大型单桅帆船，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ˌɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ]
and it was helpless inasmuch as the trade - wind was blowing half a
和 它 曾是 无助 因此 作为 这 贸易 - 风 曾是 吹 一半 一个
[geɪl] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈseɪləz] [əˈbɔːrd] .
gale and there were no capable sailors aboard .
大风 和 那里 是 不 有能力的 水手们 船上 .

由于信风刮得像狂风一样猛烈，而船上又没有能干的水手，所以它无能为力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət] ['selbiz] [wi:; wi] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['lʌbəli]
From the wharf at Selby's we watched with careless interest the lubberly
从 这 码头 在 塞尔比的 我们 观看 和 粗心 兴趣 这 笨拙地
[pər'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə] ['æŋkər] ,
manoeuvre performed of bringing the yacht to anchor ,
演习 执行 的 带来 这 游艇 到 锚 ,
在塞尔比码头, 我们漫不经心地看着游艇笨拙地抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['lʌbəli] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [ə'ʃɔ:r] .
and the equally lubberly manoeuvre of sending the small boat ashore .
和 这 同样地 笨拙地 演习 的 发送 这 小的 船 岸上 .
以及将小船送上岸的同样笨拙的操作。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)lɪ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['dræɡld] [dʌks] , ['æftər] ['hɪrli] [s'wɒmpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn]
A very miserable - looking man in draggled ducks , after nearly swamping the boat in
一个 非常 悲惨的 - 寻找 男人 在 拖着 鸭子 , 后 几乎 淹没 这 船 在
[ðə; ði] ['hevi] ['si:z] ,
the heavy seas ,
这 重的 海域 ,
一个穿着破旧鸭子服、看起来非常狼狈的男人, 在汹涌的海浪中差点让船沉没后,

[pæst] [ju: 'es][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
passed us the painter and climbed out .
通过了 我们 这 画家 和 攀登 出去 .
油漆工从我们身边经过, 然后爬了出去。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][hɪz; ɪz]
He staggered about as though the wharf were rolling , and told us his
他 交错 关于 作为 尽管 这 码头 是 滚动 , 和 讲述 我们 他的
['trʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,
他步履蹒跚, 仿佛码头在摇晃, 向我们诉说了他的困境。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
which were the troubles of the yacht .
哪个 是 这 麻烦 的 这 游艇 .
那艘游艇究竟出了什么问题?

[ðə; ði]['oʊnli] [rʌf] - ['weðər] ['seɪlər] [ə'bo:rd] , [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] ,
The only rough - weather sailor aboard , the man on whom they all depended ,
这 仅有的 粗糙的 - 天气 水手 船上 , 这 男人 在 谁 他们 全部 取决于 ,
船上唯一一位经验丰富的海员, 也是他们所有人都依赖的人。

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['telɪɡræm] ,
had been called back to San Francisco by a telegram ,
有 到过 称为 后退 到 圣 弗朗西斯科 经过 一个 电报 ,
他接到电报, 被召回旧金山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [kru:z] [ə'ləʊn] .
and they had attempted to continue the cruise alone .
和 他们 有 尝试过 到 继续 这 巡航 独自的 .
他们曾试图独自继续航行。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][bɪɡ] ['si:z] [ʌv; əv][sæn]['pæbləʊ] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
The high wind and big seas of San Pablo Bay had been too much for
这 高的 风 和 大的 海域 的 圣 巴勃罗 湾 有 到过 也 很多 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
圣巴勃罗湾的强风和巨浪对他们来说太过强大;

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [sɪk] , [ˈnoʊbə:di] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] ;
all hands were sick , nobody knew anything or could do anything ;
全部 双手 是 生病的 , 无人 知道 任何事物 或者 可以 做 任何事物 ;
所有员工都病倒了, 没有人知道任何事情, 也没有人能做任何事情;

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmeltər] [iːðər] [tuː; tə][ˈdezərt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɔːr][tuː; tə]
and so they had run in to the smelter either to desert the yacht or to
和 所以 他们 有 跑步 在 到 这 冶炼厂 任何一个 到 沙漠 这 游艇 或者 到
[get] [ˈsʌmbə:di] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪnɪə] .
get somebody to bring it to Benicia .
得到 某人 到 带来 它 到 贝尼西亚 .
因此, 他们跑到冶炼厂, 要么是为了弃船逃生, 要么是为了找人把游艇开到贝尼西亚。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈseɪləz] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [ˈɪntuː] [brɪnɪə] ?
In short , did we know of any sailors who would bring the yacht into Benicia ?
在 短的 , 做过 我们 知道 的 任何 水手们 WHO 会 带来 这 游艇 进入 贝尼西亚 ?
简而言之, 我们是否认识任何愿意将游艇开到贝尼西亚的水手?

[ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
Charley looked at me .
查理 看起来 在 我 .
查理看着我。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ] [pleɪs] .
The Reindeer was lying in a snug place .
这 驯鹿 曾是 说谎 在 一个 舒适 地方 .
驯鹿躺在一个舒适的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pəˈtroʊl] [wɜːrk] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
We had nothing on hand in the way of patrol work till midnight .
我们 有 没有什么 在 手 在 这 方式 的 巡逻 工作 直到 午夜 .
午夜之前, 我们没有任何巡逻任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [ˈbloʊɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði] [jɑːt] [ˈɪntuː] [brɪnɪə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
With the wind then blowing , we could sail the yacht into Benicia in a couple
和 这 风 然后 吹 , 我们 可以 帆 这 游艇 进入 贝尼西亚 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
of hours ,
的 小时 ,
当时风向合适, 我们几个小时就能把游艇开到贝尼西亚。

[hæv; həv] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈaʊərz] [əˈɔːr] , [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmeltər] [ɑːn][ðə; ði] [iːvniŋ]
have several more hours ashore , and come back to the smelter on the evening
有 一些 更多的 小时 岸上 , 和 来 后退 到 这 冶炼厂 在 这 晚上
[treɪn] .
train .
火车 .
在岸上还有几个小时的时间, 晚上乘火车返回冶炼厂。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈjɑːtsmən] ,
" **All right , captain , " Charley said to the disconsolate yachtsman ,**
" 全部 正确的 , 队长 , " 查理 说 到 这 沮丧的 游艇运动员 ,
"好的, 船长,"查理对沮丧的游艇船员说道。

[huː] [smaɪld] [ɪn] [ˈsɪkli] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
who smiled in sickly fashion at the title .
WHO 微笑 在 病弱的 时尚 在 这 标题 .
看到这个头衔时, 他露出了病态的笑容。

" [aɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈoʊnər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I'm only the owner , " he explained .**
" 我是 仅有的 这 所有者 , " 他 解释 .
"我只是老板,"他解释道。

[wiː; wi] [rəʊd] [hɪm; ɪm] [ə'boʊrd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [stɑɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,
We rowed him aboard in much better style than he had come ashore .
我们划船送他上船的姿势比他上岸时的姿势好得多。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə] .
and saw for ourselves the helplessness of the passengers .
和锯为了我们自己这无助的这乘客：

我们亲眼目睹了乘客们的无助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
There were a dozen men and women ,
那里是 一个 打 男人 和 女性 ；

共有十几名男女，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] ['greɪtʃ(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .
and all of them too sick even to appear grateful at our coming .
和全部 的 他们 也 生病的 甚至 到 出现 感激的 在 我们的 未来 。

他们病得太重，甚至连对我们的到来表示感谢的表情都没有了。

[ðə; ðɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] ['sævɪdʒli] , [brɔːd] [ɑːn] ,
The yacht was rolling savagely , broad on ,
这 游艇 曾是 滚动 野蛮地 , 广阔 在 ,

游艇剧烈摇晃，向前横冲直撞。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['oʊnəz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dek] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kə'læpst]
and no sooner had the owner's feet touched the deck than he collapsed
和 不 很快 有 这 所有者的 脚 感动 这 甲板 比 他 倒塌

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and joined , the others .
和 加入 , 这 其他的 。

主人的脚刚一踏上甲板，就倒下了，和其他人一样倒下了。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] ,
Not one was able to bear a hand ,
不是 一 曾是 有能力的 到 熊 一个 手 ,

没有一个人能伸出手来。

[soʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'twiːn] [juː'es] [klɪrd] [ðə; ðɪ]['bædli]['tæŋg(ə)ld] ['rʌnɪŋ] [gɪr] , [gɑːt][ʌp][seɪl]
so Charley and I between us cleared the badly tangled running gear , got up sail
所以 查理 和 我 之间 我们 已清除 这 糟糕 纠缠不清 跑步 齿轮 , 得到 向上 帆
,
,
,

于是查理和我合力清理了缠绕在一起的传动装置，升起了帆。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['æŋkər] .
and hoisted anchor .
和 吊起 锚 。

并升起了锚。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] , [ðoʊ] [ə; eɪ][swɪft] [wʌn] .
It was a rough trip , though a swift one .
它 曾是 一个 粗糙的 旅行 , 尽管 一个 迅速 一 。

这是一段艰辛的旅程，虽然很短暂。

[ðə; ðɪ] [kɑːr'kiːnəz] [streɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv][foʊm][ænd; ənd] ['smʌðər] ,
The Carquinez Straits were a welter of foam and smother ,
这 卡奎内兹 海峡 是 一个 弱打 的 泡沫 和 窒息 ,

卡奎内兹海峡一片混乱，泡沫翻滚，令人窒息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm][ˈwaɪldli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwaɪnd] ,
and we came through them wildly before the wind ,
和 我们 来了 通过 他们 疯狂地 前 这 风 ,
我们顶着风，疯狂地穿过了他们，

[ðə; ði][ˈbɪɡ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ˈɔːltərnətli] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [ɪts] [buːm] [ˈskaɪwərd][æz; əz][wiː; wi]
the big mainsail alternately dipping and flinging its boom skyward as we
这 大的 主帆 交替 浸渍 和 投掷 它是 繁荣 向天空 作为 我们
[tɔːr] [əˈlɒŋ] .
tore along .
撕裂 沿着 .

随着我们飞驰而去，巨大的主帆时而下沉，时而将帆桁甩向天空。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [dɪd][ˈnaːt][ˈmaɪnd] .
But the people did not mind .
但 这 人们 做过 不是 头脑 .

但人们并不介意。
[ðeɪ] [dɪd][ˈnaːt][ˈmaɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
They did not mind anything .
他们 做过 不是 头脑 任何事物 .

他们什么都不介意。
[tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpiːt] ,
Two or three , including the owner , sprawled in the cockpit ,
二 或者 三 , 包括 这 所有者 , 蔓延 在 这 座舱 ,
包括船主在内的两三个人瘫倒在驾驶舱里。

[ˈʃʊdəɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌjɑːt] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈdɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrɔːf] ,
shuddering when the yacht lifted and raced and sank dizzily into the trough ,
颤抖 什么时候 这 游艇 抬起 和 比赛 和 沉没 晕眩地 进入 这 槽 ,
游艇腾空而起，疾驰而去，然后又晕眩地沉入波谷，我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] - [waɪlz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌjɜːrniŋ] [aɪz] .
and between - whiles regarding the shore with yearning eyes .
和 之间 - 当 关于 这 支撑 和 渴望 眼睛 .
不时地，她会用渴望的眼神望着海岸。

[ðə; ði][ˈrest][wɜːr; wər] [ˈhʌdlɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈflɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
The rest were huddled on the cabin floor among the cushions .
这 休息 是 蜷缩着 在 这 舱 地面 之中 这 靠垫 .
其余的人都挤在船舱地板上的垫子中间。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [sʌm; səm][wʌn] [ɡroʊn] ,
Now and again some one groaned ,
现在 和 再次 一些 一 呻吟 ,
不时有人发出呻吟声，

[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈpɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɪmp][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ded] [ˈpɜːsənz] .
but for the most part they were as limp as so many dead persons .
但 为了 这 最多 部分 他们 是 作为 跛行 作为 所以 许多 死的 人 .
但大多数情况下，他们都像许多死人一样瘫软无力。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] [ˈtɜːnɜːz] [ˈʃɪpjɑːrd] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [ˈtʃɑːrli] [edʒd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡet]
As the bight at Turner's Shipyard opened out , Charley edged into it to get
作为 这 海湾 在 特纳的 船厂 打开 出去 , 查理 边缘 进入 它 到 得到
[ðə; ði] [ˈsmuːðər] [ˈwɔːtər] .
the smoother water .
这 更平滑 水 .

随着特纳造船厂的海湾逐渐开阔，查理慢慢驶入其中，以获得更平静的水面。

[bɪˈniʃə] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] ['oʊvər] [kəmˈpærətɪvli] ['iːzi]
Benicia was in view , and we were bowling along over comparatively easy
贝尼西亚 曾是 在 看法 , 和 我们 是 保龄球 沿着 超过 比较 简单的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

贝尼西亚就在眼前，我们正顺着相对平静的水面飞驰而去。

[wen] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [dɑːnst] [ʌp] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
when a speck of a boat danced up ahead of us , directly in our
什么时候 一个 斑点 的 一个 船 跳舞 向上 前方 的 我们 , 直接地 在 我们的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

这时，一艘小船突然出现在我们前方，正好挡住了我们的去路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] - [ˈwɔːtər] [slæk] .
It was low - water slack .
它 曾是 低的 - 水 松弛 .

当时正值低水位缓流期。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Charley and I looked at each other .
查理 和 我 看起来 在 每个 其他 .

我和查理对视了一眼。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jɑːt] [bɪˈɡæən][ə; eɪ][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
No word was spoken , but at once the yacht began a most astonishing
不 单词 曾是 说 , 但 在 一次 这 游艇 开始 一个 最多 惊人
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

两人一言不发，游艇却立刻开始了一场令人叹为观止的表演。

[ˌviːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔːɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡriːnɪst] [ʌv; əv][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][wʌz; wəz][æt; ət]
veering and yawing as though the greenest of amateurs was at
转向 和 偏航 作为 尽管 这 最绿色 的 业余爱好者 曾是 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

车子摇摇晃晃，像是最缺乏经验的业余驾驶员在开车一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] .
It was a sight for sailormen to see .
它 曾是 一个 视线 为了 水手 到 看 .

对于水手们来说，这是一道难得一见的景象。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [kɜːɪɪŋ] [ˈmædli][ˈoʊvər][ðə; ði] [baɪt] ,
To all appearances , a runaway yacht was careering madly over the bight ,
到 全部 外貌 , 一个 逃跑 游艇 曾是 职业 疯狂地 超过 这 海湾 ,
看起来，一艘失控的游艇正在海湾里疯狂地横冲直撞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][tuː; tə][kənˈtroʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə]
and now and again yielding a little bit to control in a desperate effort to
和 现在 和 再次 屈服 一个 小的 少量 到 控制 在 一个 绝望的 努力 到
[meɪk] [bɪˈniʃə] .
make Benicia .
制作 贝尼西亚 .

有时，为了控制贝尼西亚，他们会不顾一切地做出一些让步。

[ðə; ði] ['oʊnər] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['si:sɪknəs] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
The owner forgot his seasickness long enough to look anxious .

这 所有者 忘了 他的 晕船 长的 足够的 到 看 焦虑的 .

船主暂时忘记了晕船的症状，一时显得很焦虑。

[ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,
The speck of a boat grew larger and larger ,

这 斑点 的 一个 船 生长 更大的 和 更大的 ,

那艘小船渐渐变大了，

[tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [bɪg] ['æɪlɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ,
till we could see Big Alec and his partner ,

直到 我们 可以 看 大的 亚历克 和 他的 伙伴 ,

直到我们能看到大亚历克和他的搭档为止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] [laɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kli:t] ,
with a turn of the sturgeon line around a cleat ,

和 一个 转动 的 这 鲟 线 大约 一个 鞋钉 ,

将鲟鱼线绕在船舷的系统缆柱上，

['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['leɪbər][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju: 'es] .
resting from their labor to laugh at us .

休息 从 他们的 劳动 到 笑 在 我们 .

他们辛勤劳作之余，还不忘嘲笑我们。

[tʃɑ:rlɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sau'westə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Charley pulled his sou'wester over his eyes , and I followed his example ,

查理 拉 他的 西南风 超过 他的 眼睛 , 和 我 随后 他的 例子 ,

查理把防风帽拉到眼睛上，我也照做了。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]
though I could not guess the idea he evidently had in mind and intended

尽管 我 可以 不是 猜测 这 主意 他 显然 有 在 头脑 和 故意的

[tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:][,eksɪ'kju:](ə)n] .
to carry into execution .

到 携带 进入 执行 .

虽然我无法猜到他显然心中怀揣着什么想法，以及他打算如何付诸实施。

[wi:; wi] [keɪm] ['fʊmɪŋ] [daʊn] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,
We came foaming down abreast of the skiff ,

我们 来了 起泡 向下 并排 的 这 小艇 ,

我们与小艇并排冲了下来，激起阵阵泡沫。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɪg] ['æɪlɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so close that we could hear above the wind the voices of Big Alec and his

所以 关闭 那 我们 可以 听到 多于 这 风 这 声音 的 大的 亚历克 和 他的

[meɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][skɔ:rn] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['wɔ:tərmən] [fi:l]
mate as they shouted at us with all the scorn that professional watermen feel

伴侣 作为 他们 喊叫 在 我们 和 全部 这 轻蔑 那 专业的 水手 感觉

[fɔ:r; fər]['æmətʃɜ:z, 'æmətʃɜ:z] ,
for amateurs ,

为了 业余爱好者 ,

距离如此之近，以至于我们能盖过风声听到大亚历克和他的同伴冲我们大喊大叫，他们带着专业水手对业余人士的蔑视

之情。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['æmətʃɜ:z, 'æmətʃɜ:z][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
especially when amateurs are making fools of themselves .

尤其 什么时候 业余爱好者 是 制作 傻瓜 的 他们自己 .

尤其是当业余人士出丑的时候。

[wiː; wi] [ˈθʌndəd] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
We thundered on past the fishermen , and nothing had happened .
我们 雷鸣 在 过去的 这 渔民 , 和 没有什么 有 发生 .
我们呼啸着从渔民身边经过，什么事也没发生。

[ˈtʃɑːrli] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] :
Charley grinned at the disappointment he saw in my face , and then shouted :
查理 咧嘴一笑 在 这 失望 他 锯 在 我的 脸 , 和 然后 喊叫 :
查理看到我脸上失望的表情，咧嘴一笑，然后喊道：

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] [meɪn] - [ˈjiːt] [tuː; tə][dʒaɪb] !
“ **Stand by the main - sheet to jibe !**
” 站立 经过 这 主要的 - 床单 到 嘲讽 !
“准备拉主帆进行转向！ ”

[hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [əˈbiːdiəntli] .
“ **He put the wheel hard over , and the yacht whirled around obediently .**
” 他 放 这 车轮 难的 超过 , 和 这 游艇 旋转 大约 顺从地 .
他猛地转动方向盘，游艇听话地转了个圈。

[ðə; ði] [meɪn] - [ˈjiːt] [slækt] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] ,
The main - sheet slacked and dipped ,
这 主要的 - 床单 松懈 和 浸入 ,
主帆索松弛下沉，

[ðen] [jɑːt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈæftər][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [ˈtɔːtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði]
then shot over our heads after the boom and tautened with a crash on the
然后 射击 超过 我们的 头部 后 这 繁荣 和 绷紧的 和 一个 碰撞 在 这
[ˈtrævələər] .
traveller .
游客 .
然后，爆炸声过后，炮弹从我们头顶飞过，猛地砸在旅客身上。

[ðə; ði] [jɑːt] [hiːld] [ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] [ˈendz] ,
The yacht heeled over almost on her beam ends ,
这 游艇 高跟鞋 超过 几乎 在 她 光束 结束 ,
游艇几乎侧倾，船身两端都着地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːsɪk] [ˈpæsəndʒə-] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [əˈkrɔːs]
and a great wail went up from the seasick passengers as they swept across
和 一个 伟大的 哀号 去 向上 从 这 晕船 乘客 作为 他们 扫荡 穿过
[ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ænd; ənd] [paɪld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [bʌŋks]
the cabin floor in a tangled mass and piled into a heap in the starboard bunks
这 舱 地面 在 一个 纠缠不清 大量的 和 堆积 进入 一个 堆 在 这 右舷 上下铺
.
.
.
晕船的乘客们发出了一声凄厉的哭喊，他们像一团乱麻一样横冲直撞地穿过船舱地板，然后挤成一团，倒在了右舷的铺位上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But we had no time for them .
但 我们 有 不 时间 为了 他们 .
但我们没时间理会他们。

[ðə; ði] [jɑːt] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] , [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈslætɪŋ] [ˈkænvəs] ,
The yacht , completing the manœuvre , headed into the wind with slatting canvas ,
这 游艇 , 完成 这 演习 , 标题 进入 这 风 和 板条 帆布 ,
完成操纵后，游艇迎风而行，帆布呈条状展开。

[ænd; ənd] ['raɪtɪd] [tuː; tə][æən; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
and righted to an even keel .
和 右 到 一个 甚至 龙骨 .

并恢复了平稳。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] ['plʌndʒɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪf]
We were still plunging ahead , and directly in our path was the skiff
我们 是 仍然 骤降 前方 , 和 直接地 在 我们的 小路 曾是 这 小艇 .
.
.
.

我们仍然奋力向前，而那艘小艇就挡在我们的去路前面。

[aɪ] [sɔː] [bɪɡ] ['ælək] [daɪv] ['oʊvəbɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [liːp] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] .
I saw Big Alec dive overboard and his mate leap for our bowsprit .
我 锯 大的 亚历克 潜水 落水 和 他的 伴侣 飞跃 为了 我们的 船首斜桅 .

我看到大亚历克跳入海中，他的同伴则跳到船首斜桅上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][bəʊt] ,
Then came the crash as we struck the boat ,
然后 来了 这 碰撞 作为 我们 击 这 船 ,

然后就听到了撞击声，我们撞上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [bʌmps] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] ['ʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] ['bɔːtəm] .
and a series of grinding bumps as it passed under our bottom .
和 一个 系列 的 研磨 颠簸 作为 它 通过了 在下面 我们的 底部 .

它从我们脚下经过时，发出了一连串刺耳的颠簸声。

“ [ðæt] [ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmʌtər] ,
“ That fixes his rifle , ” I heard Charley mutter , ”
“ 那 修复 他的 步枪 , ” 我 听到 查理 低声 ,

“这样他的步枪就修好了，”我听到查理低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][bɪɡ] ['ælək] ['sʌmwər] [ə'stɜːrən] .
as he sprang upon the deck to look for Big Alec somewhere astern .
作为 他 弹簧 之上 这 甲板 到 看 为了 大的 亚历克 某处 倒车 .

他跳上甲板，到船尾寻找大亚历克。

[ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ['kwɪkli] [stɔːpt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrwəd] ['muːvmənt] ,
The wind and sea quickly stopped our forward movement ,
这 风 和 海 迅速地 停止 我们的 向前 移动 ,

风浪很快阻挡了我们的前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæən] [tuː; tə] [drɪft] ['bækwəd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] .
and we began to drift backward over the spot where the skiff had been .
和 我们 开始 到 漂移 落后 超过 这 点 在哪里 这 小艇 有 到过 .

于是我们开始向后漂移，漂到了小艇曾经停泊的地方。

[bɪɡ] ['æləks] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [feɪs] [pɑːpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [rɪːtʃ] ;
Big Alec's black head and swarthy face popped up within arm's reach ;
大的 亚历克的 黑色的 头 和 黝黑的 脸 爆裂 向上 之内 武器 抵达 ;

大亚历克的黑脑袋和黝黑的脸庞突然出现在触手可及的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and all unsuspecting and very angry with what he took to be the
和 全部 毫无戒心的 和 非常 生气的 和 什么 他 采取 到 是 这

['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv] ['æmətər] ['seɪləz] ,
clumsiness of amateur sailors ,
笨拙 的 业余 水手们 ,

所有人都毫无防备，并且对业余水手们的笨拙行为感到非常生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈbɔːrd] .
he was hailed aboard .
他 曾是 拖拽 船上 .

他被拖上了船。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Also he was out of breath ,
还 他 曾是 出去 的 气息 ,

他也气喘吁吁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] [diːp] [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [kiːl] .
for he had dived deep and stayed down long to escape our keel .
为了 他 有 潜水 深的 和 入住 向下 长的 到 逃脱 我们的 龙骨 .

因为他潜入深海，并在水下待了很久，才得以逃离我们的船底。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [tuː; tə][ðə; ði][pərˈpleksəti][ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
The next instant , to the perplexity and consternation of the owner ,
这 下一个 立即的 , 到 这 困惑 和 惊愕 的 这 所有者 ,

下一刻，令主人困惑和惊愕的是，

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][bɪɡ] [ˈæli:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] ,
Charley was on top of Big Alec in the cockpit ,
查理 曾是 在 顶部 的 大的 亚历克 在 这 座舱 ,

查理当时在驾驶舱里压在大亚历克身上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡæskɪts] .
and I was helping bind him with gaskets .
和 我 曾是 帮助 绑定 他 和 垫圈 .

我当时正在帮他用垫圈捆绑。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
The owner was dancing excitedly about and demanding an explanation ,
这 所有者 曾是 跳舞 兴奋地 关于 和 要求 一个 解释 ,

店主兴奋地跳来跳去，要求解释。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪɡ] [ˈæli:ks] [ˈpɑːrtnər][hæd; həd] [krɔːld] [æft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd]
but by that time Big Alec's partner had crawled aft from the bowsprit and
但 经过 那 时间 大的 亚历克的 伙伴 有 爬行 后部 从 这 船首斜桅 和

[wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [æprɪˈhensɪvli] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] .
was peering apprehensively over the rail into the cockpit .
曾是 窥视 忧心忡忡地 超过 这 轨 进入 这 座舱 .

但那时，大亚历克的同伴已经从船首斜桅爬到船尾，忧心忡忡地从栏杆上探出头来，看向驾驶舱。

[ˈtʃɑːrliːz] [ɑːrm] [ʃɑːt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈlændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [brɪˈsaɪd] [bɪɡ] [ˈæli:k] .
Charley's arm shot around his neck and the man landed on his back beside Big
查理的 手臂 射击 大约 他的 脖子 和 这 男人 登陆 在 他的 后退 旁 大的
Alec .
亚历克 .

查理的手臂猛地搂住他的脖子，那人仰面摔倒在大亚历克旁边。

“ [mɔːr] [ˈɡæskɪts] !
“ More gaskets !
“ 更多的 垫圈 !

“多加几个垫圈！ ”

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm] .
“ Charley shouted , and I made haste to supply them .
“ 查理 喊叫 , 和 我 制成 匆忙 到 供应 他们 .

“查理大喊一声，我赶紧去给他们送东西。”

[ðə; ði] [rekt] [skɪf] [wʌz; wəz] ['rʊəlɪŋ] ['slɑːɡɪli] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
The wrecked skiff was rolling sluggishly a short distance to windward ,
这 损毁 小艇 曾是 滚动 迟缓地 一个 短的 距离 到 迎风 ,
那艘损毁的小艇缓慢地向迎风面移动了一小段距离 ,

[ænd; ənd][aɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [ʃiːts] [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I trimmed the sheets while Charley took the wheel and steered for it .
和 我 修剪过的 这 纸张 尽管 查理 采取 这 车轮 和 转向 为了 它 .
我负责修剪床单, 查理则负责掌舵。

“ [ðɪːz] [tuː] [men][ɑːr; ər][oʊld] [ə'fendəz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋɡri] ['oʊnər] ;
“ **These two men are old offenders** , ” **he explained to the angry owner** ;
” 这些 二 男人 是 老的 罪犯 , ” 他 解释 到 这 生气的 所有者 ;
“这两个人都是惯犯,”他向愤怒的店主解释道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [pər'sɪstənt] ['vɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɡeɪm] [lɔːz] .
“ **and they are most persistent violators of the fish and game laws** .
” 和 他们 是 最多 执着的 违规者 的 这 鱼 和 游戏 法律 .
“而且他们是违反渔猎法规最顽固的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
You have seen them caught in the act ,
你 有 已见 他们 捕捉 在 这 行为 ,
你亲眼见过他们作案被抓 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [æz; əz] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stert] [wen] [ðə; ði]
and you may expect to be subpoenaed as witness for the state when the
和 你 可能 预计 到 是 传票 作为 证人 为了 这 状态 什么时候 这
[ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔːf] .
trial comes off .
审判 来 离开 .
审判开始时, 你可能会被传唤为州政府证人。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] .
” **As he spoke he rounded alongside the skiff** .
” 作为 他 辐 他 圆润 旁边 这 小艇 .
“他一边说着, 一边绕到小艇旁边。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [tuː; tə]
It had been torn from the line , a section of which was dragging to
它 有 到过 撕裂 从 这 线 , 一个 部分 的 哪个 曾是 拖拽 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
它被从绳子上扯了下来, 绳子的一部分拖到了它旁边。

[hiː; hi] [hɔːld] [ɪn] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɜːrdʒən] [stiːl] [fæst][ɪn][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv]
He hauled in forty or fifty feet with a young sturgeon still fast in a tangle of
他 拖拽 在 四十 或者 五十 脚 和 一个 年轻的 鲟 仍然 快速地 在 一个 纠纷 的
[ˈbɑːrbələs] [hʊks] ,
barbless hooks ,
无倒刺 钩子 ,
他拉上来四五十英尺深的鱼线, 上面挂着一条小鲟鱼, 它还紧紧地缠在一团无倒刺鱼钩上。

[slæft] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
slashed that much of the line free with his knife ,
削减 那 很多 的 这 线 自由的 和 他的 刀 ,
他用刀割断了大部分绳索。

[ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkprɪt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
and tossed it into the cockpit beside the prisoners .
和 抛掷 它 进入 这 座舱 旁 这 囚犯 .
然后把它扔进了驾驶舱, 就在囚犯旁边。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈeɪdəns] , [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , ” [ˈtʃɑːrli] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **And there's the evidence , Exhibit A , for the people , ” Charley continued .**
和 有 这 证据 , 展览 一个 , 为了 这 人们 , ” 查理 持续 .
“这就是证据，证物A，供人民参考，”查理继续说道。

“ [lʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [soʊ][ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]
“ **Look it over carefully so that you may identify it in the court - room with**
“ 看 它 超过 小心 所以 那 你 可能 确认 它 在 这 法庭 - 房间 和
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈkæptʃər] .
the time and place of capture .
这 时间 和 地方 的 捕获 .
“仔细查看，以便在法庭上能够根据抓捕的时间和地点进行辨认。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˌvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔːɪŋ] , [wiː; wi] [seɪld] [ˈɪntuː]
“ **And then , in triumph , with no more veering and yawing , we sailed into**
“ 和 然后 , 在 胜利 , 和 不 更多的 转向 和 偏航 , 我们 航行 进入
[brɪˈniʃə] ,
Benicia ,
贝尼西亚 ,
“然后，我们凯旋而归，不再摇摆不定，驶入了贝尼西亚港。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [baʊnd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] ,
the King of the Greeks bound hard and fast in the cockpit ,
这 国王 的 这 希腊人 边界 难的 和 快速地 在 这 座舱 ,
希腊国王在座舱里紧紧地系着缰绳，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌ; əv][ðə; ði] [fɪ] [pəˈtroʊl] .
and for the first time in his life a prisoner of the fish patrol .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 一个 囚犯 的 这 鱼 巡逻 .
他生平第一次成为了捕鱼巡逻队的俘虏。

[piː] . -
p . 42
p . -
第42页

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpaɪərɪts]
A RAID ON THE OYSTER PIRATES
一个 袭击 在 这 牡蛎 海盗
突袭牡蛎海盗

[ʌ; əv][ðə; ði] [fɪ] [pəˈtrəʊlmən] [ˌʌndər] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrvd] [æt; ət] [ˈverɪəs] [taɪmz] ,
Of the fish patrolmen under whom we served at various times ,
的 这 鱼 巡警 在下面 谁 我们 服务 在 各种各样的 时代 ,
我们曾先后在以下几位渔业巡逻队员手下服役：

[ˈtʃɑːrli] [lə] [ɡrænt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [əˈɡriːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [niːl] [ˈpɑːrtɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Charley Le Grant and I were agreed , I think , that Neil Partington was the
查理 乐 授予 和 我 是 同意 , 我 思考 , 那 尼尔 帕廷顿 曾是 这
[best] .
best .
最好的 .
我想，我和查理·勒·格兰特都一致认为尼尔·帕廷顿是最棒的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dɪsˈɑːnɪst] [nɔːr] [ˈkəʊədli] ;
He was neither dishonest nor cowardly ;
他 曾是 两者都不 不诚实 也不 胆小 ;
他既不奸诈也不懦弱；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [strikt] [əˈbiːdiəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
and while he demanded strict obedience when we were under his orders ,
和 尽管 他 要求 严格的 服从 什么时候 我们 是 在下面 他的 订单 ,
虽然他要求我们服从他的命令，

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪŋz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,
at the same time our relations were those of easy comradeship ,
在 这 相同的 时间 我们的 关系 是 那些 的 简单的 同志情谊 ,
与此同时, 我们之间的关系是轻松友好的同志关系。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɔːrdnˈerəli]
and he permitted us a freedom to which we were ordinarily
和 他 允许 我们 一个 自由 到 哪个 我们 是 按说
[ʌnəˈkʌstəmd] ,
unaccustomed ,
不习惯 ,
他给予了我们通常不习惯的自由,

[æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] .
as the present story will show .
作为 这 展示 故事 将要 展示 .
正如接下来的故事将要展现的那样。

[ˈniːlz] [ˈfæməli] [lɪvd] [ɪn] [ˈoʊklənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪ] ,
Neil's family lived in Oakland , which is on the Lower Bay ,
尼尔的 家庭 居住地 在 奥克兰 , 哪个 是 在 这 降低 湾 ,
尼尔一家住在奥克兰, 奥克兰位于下湾区。

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
not more than six miles across the water from San Francisco .
不是 更多的 比 六 英里 穿过 这 水 从 圣 弗朗西斯科 .
从旧金山隔水相望, 距离不超过六英里。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈrɪmp] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ʌv; əv] [pɔɪnt] [ˈpedroʊ] ,
One day , while scouting among the Chinese shrimp - catchers of Point Pedro ,
一 天 , 尽管 侦察 之中 这 中国人 虾 - 捕手 的 观点 佩德罗 ,
有一天, 在佩德罗角附近的中国捕虾人中考察时,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ;
he received word that his wife was very ill ;
他 已收到 单词 那 他的 妻子 曾是 非常 患病的 ;
他接到消息, 妻子病得很重;

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈoʊklənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and within the hour the Reindeer was bowling along for Oakland , with a
和 之内 这 小时 这 驯鹿 曾是 保龄球 沿着 为了 奥克兰 , 和 一个
[stɪf] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈbriːz] [əˈstɜːrn] .
stiff northwest breeze astern .
僵硬的 西北 微风 倒车 .
不到一个小时, 驯鹿号就乘着强劲的西北风, 一路疾驰向奥克兰。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈoʊklənd] [ˈestʃueri] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]
We ran up the Oakland Estuary and came to anchor , and in the days that
我们 跑 向上 这 奥克兰 河口 和 来了 到 锚 , 和 在 这 天 那
[ˈfaːloʊd] ,
followed ,
随后 ,
我们驶入奥克兰河口, 抛锚停泊, 接下来的几天里,

[waɪl] [niːl] [wʌz; wəz] [əˈɹɔːr] , [wiː; wi] [ˈtaɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈreɪnˌdɪrɪz] [ˈrɪɡɪŋ] , [əʊvəˈhɔːld] [ðə; ði]
while Neil was ashore , we tightened up the Reindeer's rigging , overhauled the
尽管 尼尔 曾是 岸上 , 我们 收紧 向上 这 驯鹿的 索具 , 大修 这
[ˈbæləst] ,
ballast ,
压载物 ,
尼尔上岸后, 我们收紧了“驯鹿号”的索具, 并重新调整了压舱物。

[ˈskreɪpt] [ˈdaʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʊt] [ðə; ði] [ˈsluːp] [ˈɪntuː] [ˈθɜːroʊ] [ˈeɪp] .
scraped down , and put the sloop into thorough shape .

刮擦 向下 , 和 放 这 单桅帆船 进入 彻底 形状 .

刮干净, 把单桅帆船彻底整修好。

[ðɪs] [ˈdʌn] , [taɪm] [ˈhʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhændz] .
This done , time hung heavy on our hands .

这 完毕 , 时间 悬挂 重的 在 我们的 双手 .

事情办完后, 时间仿佛凝固了。

[ˈniːlz] [ˈwaɪf] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːks] [laɪ] - [ˈoʊvər] ,
Neil's wife was dangerously ill , and the outlook was a week's lie - over ,
[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
awaiting the crisis .

等待中 这 危机 .

尼尔的妻子病危, 预计只能卧床休息一周, 等待危机过去。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈrəʊmd] [ðə; ði] [ˈdɑːks] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][ˈduː] ,
Charley and I roamed the docks , wondering what we should do ,

查理 和 我 漫游 这 码头 , 好奇 什么 我们 应该 做 ,

查理和我漫无目的地在码头上游荡, 不知道我们该怎么办。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈfliːt] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊklənd] [ˈsɪti] [ˈwɔːrf] .
and so came upon the oyster fleet lying at the Oakland City Wharf .

和 所以 来了 之上 这 牡蛎 舰队 说谎 在 这 奥克兰 城市 码头 .

于是, 他们来到了停泊在奥克兰市码头的牡蛎捕捞船队。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtrɪm] , [ˈnæti] [ˈboʊts] , [meɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈspiːd] [ænd; ənd][ˈbæd] [ˈweðər] ,
In the main they were trim , natty boats , made for speed and bad weather ,

在 这 主要的 他们 是 修剪 , 纳蒂 船 , 制成 为了 速度 和 坏的 天气 ,

总的来说, 它们都是外形精巧、时尚的船只, 专为速度和恶劣天气而设计。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ˈdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstrɪŋər] - [ˈpiːs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɑːk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] .
and we sat down on the stringer - piece of the dock to study them .

和 我们 卫星 向下 在 这 纵梁 - 片 的 这 码头 到 学习 他们 .

于是我们坐在码头的纵梁上仔细观察它们。

“ [ə; eɪ] [ˈɡʊd] [ˈkætʃ] , [aɪ] [ˈɡes] , ” [ˈtʃɑːrli] [ˈsed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːps] [ˈʌ; əv] [ˈɔɪstər] ,
“ **A good catch , I guess ,** ” **Charley said , pointing to the heaps of oysters ,**

“ 一个 好的 抓住 , 我 猜测 , ” 查理 说 , 指向 到 这 堆积如山 的 牡蛎 ,

“看来收获不错啊,”查理指着成堆的牡蛎说道。

[əˈsɔːrtɪd] [ɪn] [θriː] [ˈsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈdeks] .
assorted in three sizes , which lay upon their decks .

各种各样的 在 三 尺寸 , 哪个 躺 之上 他们的 甲板 .

共有三种尺寸, 分别放在甲板上。

[ˈpɛdlərz] [wɜːr; wər] [ˈbækɪŋ] [ðər; ðər][ˈwæɡənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈedʒ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrf] ,
Pedlers were backing their wagons to the edge of the wharf ,

小贩 是 后盾 他们的 马车 到 这 边缘 的 这 码头 ,

小贩们正把马车倒退到码头边缘。

[ænd; ənd][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæfərɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
and from the bargaining and chaffering that went on ,

和 从 这 讨价还价 和 摩擦 那 去 在 ,

从随后的讨价还价和争执中,

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈlɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ˈpraɪs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] .
I managed to learn the selling price of the oysters .

我 管理 到 学习 这 销售价格 的 这 牡蛎 .

我设法打听到了牡蛎的售价。

“ [ðæt] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [əˈbɔ:rd] , ” [aɪ]
“ **That boat must have at least two hundred dollars** , **worth aboard** , ” **I**
“ 那 船 必须 有 在 至少 二 百 美元 - 值得 船上 , ” 我
[ˈkælkjuleɪtɪd] .
calculated .
计算 .

“那艘船上至少有价值两百美元的东西,”我估算道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [tɒk] [tu:; tə][get][ðə; ði][loʊd] ? ”
“ **I wonder how long it took to get the load ?** ”
“ 我 想知道 如何 长的 它 采取 到 得到 这 加载 ? ”

“我想知道运送这批货物花了多长时间?”

“ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , ” [ˈtʃɑ:rli] [ˈænsər] .
“ **Three or four days** , ” **Charley answered** .
“ 三 或者 四 天 , ” 查理 回答 .

“三四天吧,”查理回答道。

“ [nɑ:t][bæd][ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [tu:] [men] — [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] [əˈpi:s] .
“ **Not bad wages for two men — twenty - five dollars a day apiece** .
“ 不是 坏的 工资 为了 二 男人 — 二十 - 五 美元 一个 天 一块 .

“两个人每天每人25美元, 这工资还不错。”

“ [ðə; ði] [boʊt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] , [ðə; ði] [goʊst] , [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈni:θ] [ju: ˈes] .
“ **The boat we were discussing , the Ghost , lay directly beneath us** .
“ 这 船 我们 是 讨论 , 这 鬼 , 躺 直接地 下面 我们 .

“我们刚才讨论的那艘船, ‘幽灵号’, 就在我们正下方。”

[tu:] [men] [kəmˈpoʊzd] [ɪts] [kru:] .
Two men composed its crew .
二 男人 由 它是全体人员 .

船员由两人组成。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skwa:t] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gəˈrɪlə] -
One was a squat , broad - shouldered fellow with remarkably long and gorilla -
— 曾是 一个 蹲 , 广阔 - 肩部 同伴 和 非常 长的 和 大猩猩 -
[laɪk] [ɑ:rmz] ,
like arms ,
喜欢 武器 ,

其中一人身材矮壮, 肩膀宽阔, 手臂却异常修长, 像大猩猩的胳膊一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔ:rʃənd] ,
while the other was tall and well proportioned ,
尽管 这 其他 曾是 高的 和 出色地 比例匀称 ,

而另一个则身材高挑, 比例匀称。

[wɪð; wɪθ] [klaɪr] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [streɪt] [blæk] [her] .
with clear blue eyes and a mat of straight black hair .
和 清除 蓝色的 眼睛 和 一个 垫 的 直的 黑色的 头发 .

他有一双清澈的蓝眼睛和一头浓密的黑色直发。

[soʊ][ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ˈtʃɑ:rli]
So unusual and striking was this combination of hair and eyes that Charley
所以 异常 和 引人注目 曾是 这 组合 的 头发 和 眼睛 那 查理
[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪnˈtendɪd] .
and I remained somewhat longer than we intended .
和 我 剩余 有些 更长 比 我们 故意的 .

这种头发和眼睛的组合如此独特而引人注目, 以至于查理和我停留的时间比我们原计划的要长一些。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] .
And it was well that we did .
和 它 曾是 出色地 那 我们 做过 .

幸好我们这么做了。

[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈeldərlɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] ,
A stout , elderly man , with the dress and carriage of a successful merchant ,
一个 肥硕 , 老年 男人 , 和 这 裙子 和 运输 的 一个 成功的 商人 ,
一位身材魁梧、上了年纪的男子, 穿着打扮和举止都像个成功的商人。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] .
came up and stood beside us , looking down upon the deck of the Ghost .
来了 向上 和 站立 旁 我们 , 寻找 向下 之上 这 甲板 的 这 鬼 .
他走上前来, 站在我们旁边, 俯瞰着“幽灵号”的甲板。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋɡər][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪːɜː][hiː; hi] [ɡruː] .
He appeared angry , and the longer he looked the angrier he grew .
他 出现 生气的 , 和 这 更长 他 看起来 这 更愤怒 他 生长 .
他看起来很生气, 而且他看得越久, 就越生气。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈɔɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ Those are my oysters , ” he said at last .
“ 那些 是 我的 牡蛎 , ” 他 说 在 最后的 .
“那些都是我的牡蛎,”他最后说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈɔɪstər] .
“ I know they are my oysters .
“ 我 知道 他们 是 我的 牡蛎 .
我知道它们都是我的。

[juː; jʊ] [ˈreɪdɪd] [maɪ][bedz] [ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
You raided my beds last night and robbed me of them .
你 突袭 我的 床 最后的 夜晚 和 被抢劫 我 的 他们 .
昨晚你闯进我的被窝, 把我的被子都抢走了。

“ [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [lʊkt] [ʌp] .
“ The tall man and the short man on the Ghost looked up .
“ 这 高的 男人 和 这 短的 男人 在 这 鬼 看起来 向上 .
“幽灵号上的高个子男人和矮个子男人抬起头来。”

“ [həˈloʊ] , [tæft;ta:ft] , ” [ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [fə,mɪliˈærəti] .
“ Hello , Taft , ” the short man said , with insolent familiarity .
“ 你好 , 塔夫脱 , ” 这 短的 男人 说 , 和 傲慢的 熟悉 .
“你好, 塔夫特,”矮个子男人用一种傲慢的亲昵语气说道。

([əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˈsentɪpiːd] ” [ɑːn]
(Among the bayfarers he had gained the nickname of “ The Centipede ” on
(之中 这 - 他 有 获得 这 昵称 的 “ 这 蜈蚣 ” 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .)
account of his long arms .)
帐户 的 他的 长的 武器 .)
(由于手臂很长, 他在海湾居民中获得了“蜈蚣”的绰号。)

“ [həˈloʊ] , [tæft;ta:ft] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] .
“ Hello , Taft , ” he repeated , with the same touch of insolence .
“ 你好 , 塔夫脱 , ” 他 重复 , 和 这 相同的 触碰 的 傲慢 .
“你好, 塔夫脱,”他重复道, 语气中带着同样的傲慢。

“ [wɑːtʃwʌt] - [ɑːr][juː; jʊ] [ˈɡraʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ? ”
“ Wot ' r you growling about now ? ”
“ 什么 - r 你 咆哮 关于 现在 ? ”
你现在又在咆哮什么？

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈɔɪstər] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ Those are my oysters — that's what I said .
“ 那些 是 我的 牡蛎 — 那就是 什么 我 说 .
“那些是我的牡蛎——我就是这么说的。”

[ju:v] ['stoolən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][bedz] . “
You've stolen them from my beds . ”
你已经 被盗 他们 从 我的 床 : ”

你把它们从我的床上偷走了。

“ [jər] ['maɪti] [waɪz] , [eɪnt] [ji; ji] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪpi:dz] ['snɪrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ **Yer mighty wise , ain't ye ? ” was the Centipede's sneering reply .**
” 你的 强大的 明智的 , 不是 是的 ? ” 曾是 这 蜈蚣的 冷笑 回复 :
“你真是聪明绝顶啊！”蜈蚣冷笑着回答。

“ [spoʊz] [ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['ɔɪstər] [wer'evər] [ju; jʊ] [si:] - [ɪm] ? ”
“ **S'pose you can tell your oysters wherever you see ' em ? ”**
” 假设 你 能 告诉 你的 牡蛎 无论 你 看 - 呃 ? ”
“假设你无论在哪里看到牡蛎都能认出来？ ”

“ [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ” [brook] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] , “ ['ɔɪstər] [ɪz] ['ɔɪstər] [wer'evər] [ju; jʊ]
“ **Now , in my experience , ” broke in the tall man , “ oysters is oysters wherever you**
” 现在 , 在 我的 经验 , ” 打破 在 这 高的 男人 , ” 牡蛎 是 牡蛎 无论 你
[faɪnd] - [ɪm] ,
find ' em ,
寻找 - 呃 ,
“依我之见,”高个子男人插话道,“牡蛎就是牡蛎,无论你在哪里找到它们,它们都一样。”

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌt] [ə'laɪk][ɔ:l][ðə; ði] [beɪ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['oʊvər] , [tu:] , [fɔ:r; fər]
an ' they're pretty much alike all the Bay over , and the world over , too , for
一个 - 它们是 漂亮的 很多 同样 全部 这 湾 超过 , 和 这 世界 超过 , 也 , 为了
[ðæt] ['mætər] .
that matter .
那 事情 : .

而且,整个海湾地区,乃至全世界,它们都大同小异。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪn] - [tu; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , ['mɪstər] . [tæft;ta:ft] ,
We're not wantin ' to quarrel with you , Mr . Taft ,
是 不是 想要 - 到 争吵 和 你 , 先生 : 塔夫脱 ,
塔夫特先生,我们不想和您争吵。

[bʌt; bət][wi; wi][dʒes] - [wɪʃ] [ju; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt][ðem; ðəm] ['ɔɪstər] [ɪz] [jɔ:rz] [æn; ən] - [ðæt]
but we jes ' wish you wouldn't insinuate that them oysters is yours an ' that
但 我们 杰斯 - 希望 你 不会 暗示 那 他们 牡蛎 是 你的 一个 - 那
[wɪə(r)] [θi:vz] [æn; ən] - ['rɒbəz] [tɪl] [ju; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði] [gʊdz] . “
we're thieves an ' robbers till you can prove the goods . ”
是 窃贼 一个 - 强盗 直到 你 能 证明 这 商品 : ”

但是,我们希望您在拿出证据之前,不要暗示那些牡蛎是您的,也不要说我们是小偷和强盗。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [maɪn] ; [aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][aɪ 'ti:] !
“ **I know they're mine ; I'd stake my life on it !**
” 我 知道 它们是 矿 ; ID 赌注 我的 生活 在 它 !
“我知道它们是我的;我愿意用我的生命担保! ”

“ ['mɪstər] . [tæft;ta:ft] [snɔ:tid] .
“ **Mr . Taft snorted .**
” 先生 : 塔夫脱 哼了一声 :

塔夫特先生哼了一声。

“ [pru:v] [aɪ 'ti:] , “ ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] ,
“ **Prove it , ” challenged the tall man ,**
” 证明 它 , ” 挑战 这 高的 男人 ,
“拿出证据来,”高个子男人挑衅道。

[hu:] [wi;; wi] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] ” [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who we afterward learned was known as “ The Porpoise ” because of his
WHO 我们 之后 学习 曾是 已知 作为 “ 这 海豚 ” 因为 的 他的
['wʌndərf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'bilətɪz] .
wonderful swimming abilities .
精彩的 游泳 能力 .

后来我们才知道，他因为出色的游泳能力而被人们称为“海豚”。

['mɪstər] . [tæft;ta:ft] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['helpləsli] .
Mr . Taft shrugged his shoulders helplessly .
先生 . 塔夫脱 耸了耸肩 他的 肩膀 无助地 .

塔夫特先生无奈地耸了耸肩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] ,
Of course he could not prove the oysters to be his ,
的 课程 他 可以 不是 证明 这 牡蛎 到 是 他的 ,

他当然无法证明这些牡蛎是他的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n][hi;; hi] [mɑ:t] [bi;; bi] .
no matter how certain he might be .
不 事情 如何 肯定 他 可能 是 .

无论他多么确信。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [men] [br'haɪnd][ðə; ði][ba:z] !
“ **I'd give a thousand dollars to have you men behind the bars !**
“ ID 给 一个 千 美元 到 有 你 男人 在后面 这 酒吧 !

“我愿意花一千美元把你们这些家伙关进监狱！ ”

“ [hi;; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪl] [gɪv] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ] !
“ **I'll give fifty dollars a head for your arrest and conviction , all of you !**
“ 患病的 给 五十 美元 一个 头 为了 你的 逮捕 和 定罪 , 全部 的 你 !

“我愿出五十美元，让你们所有人被捕并定罪！ ”

“ [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] ,
“ **A roar of laughter went up from the different boats** ,
“ 一个 吼 的 笑声 去 向上 从 这 不同的 船 ,

“各个船上都传来一阵哄堂大笑声，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
for the rest of the pirates had been listening to the discussion .
为了 这 休息 的 这 海盗 有 到过 聆听 到 这 讨论 .

其他海盗都在偷听他们的谈话。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] ['ɔɪstər] , “ [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] [ri'mɑ:kt] ['draɪlɪ] .
“ **There's more money in oysters , “ the Porpoise remarked dryly** .
“ 有 更多的 钱 在 牡蛎 , “ 这 海豚 评论 干巴巴地 .

“牡蛎更值钱，”海豚冷冷地说道。

['mɪstər] . [tæft;ta:ft] [tɜ:rnd] [ɪm'peɪntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Mr . Taft turned impatiently on his heel and walked away .
先生 . 塔夫脱 转向 不耐烦地 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

塔夫特先生不耐烦地转身走开了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['tʃɑ:rlɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [went] .
From out of the corner of his eye , Charley noted the way he went .
从 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 查理 著名的 这 方式 他 去 .

查理用眼角余光瞥了一眼他离开的方向。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [hiː hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈtʃɑːrli] [roʊz]
Several minutes later , when he had disappeared around a corner , Charley rose
一些 分钟 之后 , 什么时候 他 有 消失 大约 一个 角落 , 查理 玫瑰
[ˈleɪzɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
lazily to his feet .
懒洋洋 到 他的 脚 .

几分钟后, 当他消失在拐角处时, 查理懒洋洋地站了起来。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsoːntəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt]
I followed him , and we sauntered off in the opposite direction to that
我 随后 他 , 和 我们 漫步 离开 在 这 对面的 方向 到 那
[ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] . [tæft;ta:ft] .
taken by Mr . Taft .
已采取 经过 先生 : 塔夫脱 :

我跟着他, 我们朝着与塔夫特先生所走方向相反的方向漫步而去。

“ [kʌm] [ɑːn] ! [ˈlaɪvli] !
“ **Come on ! Lively !**
” 来 在 ! 热闹 !

“来吧! 活泼起来!”

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈwɪspəd] , [wen] [wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [fliːt] .
“ **Charley whispered , when we passed from the view of the oyster fleet .**
” 查理 低声说道 , 什么时候 我们 通过了 从 这 看法 的 这 牡蛎 舰队 .
“查理低声说道, 当我们从牡蛎养殖船队的视野中经过时。”

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,
Our course was changed at once ,
我们的 课程 曾是 已更改 在 一次 ,

我们的路线立刻改变了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːdʒd] [əˈraʊnd] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [saɪd] - [striːts] [tɪl]
and we dodged around corners and raced up and down side - streets till
和 我们 躲避 大约 角落 和 比赛 向上 和 向下 边 - 街道 直到
[ˈmɪstər] . [ˈtæfts] [ˈdʒenərəs] [fɔːrm] [luːmd] [ʌp] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Mr . Taft's generous form loomed up ahead of us .
先生 . 塔夫脱的 慷慨的 形式 迫近 向上 前方 的 我们 .
我们绕过街角, 在小巷里来回奔跑, 直到塔夫特先生宽厚的身影出现在我们面前。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [rɪˈwɔːrd] , “ [ˈtʃɑːrli] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **I'm going to interview him about that reward , “ Charley explained ,**
” 我是 去 到 面试 他 关于 那 报酬 , ” 查理 解释 ,

“我要就那笔奖励采访他,”查理解释说。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈræpɪdli] [əʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [bed] [ˈoʊnər] .
as we rapidly overhauled the oyster - bed owner .
作为 我们 快速 大修 这 牡蛎 - 床 所有者 .

我们迅速整顿了牡蛎养殖场的所有者。

“ [niːl] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **Neil will be delayed here for a week ,**
” 尼尔 将要 是 延迟 这里 为了 一个 星期 ,

“尼尔将在这里停留一周。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
and you and I might as well be doing something in the meantime .
和 你 和 我 可能 作为 出色地 是 正在做 某物 在 这 与此同时 .
趁这段时间, 你我不妨做点什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? “
What do you say ? “
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈmɪstər] . [tæft;ta:ft] [sed] , [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [,ɪntrəˈdu:st]
“ **Of course , of course , ” Mr . Taft said , when Charley had introduced**
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 先生 : 塔夫脱 说 , 什么时候 查理 有 介绍
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
himself and explained his errand .
他自己 和 解释 他的 差事 :

“当然, 当然,”查理自我介绍并解释了他的来意后, 塔夫特先生说道。

“ [ðoʊz] [θi:vz] [ɑ:r; ə] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈevri] [jɪr] ,
“ **Those thieves are robbing me of thousands of dollars every year ,**
“ 那些 窃贼 是 抢劫 我 的 数千 的 美元 每一个 年 ,
“那些窃贼每年都从我这里偷走数千美元,

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , — [jes] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ˈeni]
and I shall be glad to break them up at any price , — yes , sir , at any
和 我 将 是 高兴的 到 休息 他们 向上 在 任何 价格 , — 是的 , 先生 , 在 任何
[praɪs] .
price .
价格 :

我乐意不惜一切代价将它们拆散——是的, 先生, 不惜一切代价。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [ɡɪv] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] .
As I said , I'll give fifty dollars a head , and call it cheap at that .
作为 我 说 , 患病的 给 五十 美元 一个 头 , 和 称呼 它 便宜的 在 那 :
正如我所说, 我每人给五十美元, 而且这已经算是很便宜了。

[ðeɪv] [rɒbd] [maɪ] [bedz] , [tɔ:rn] [daʊn] [maɪ] [saɪnz] , [ˈterə,raɪzd] [maɪ] [ˈwɒtʃmən] ,
They've robbed my beds , torn down my signs , terrorized my watchmen ,
他们有 被抢劫 我的 床 , 撕裂 向下 我的 标志 , 恐怖 我的 守望者 ,
他们偷走了我的床铺, 拆掉了我的招牌, 吓怕了我的守卫。

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . [ˈkudnt] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
and last year killed one of them . Couldn't prove it .
和 最后的 年 被杀 一 的 他们 : 不能 证明 它 :
去年还杀了其中一人。但无法证实。

[ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
All done in the blackness of night .
全部 完毕 在 这 黑 的 夜晚 :
一切都在漆黑的夜里完成。

[ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] .
All I had was a dead watchman and no evidence .
全部 我 有 曾是 一个 死的 守望者 和 不 证据 :
我只有一具守卫的尸体, 没有任何证据。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] .
The detectives could do nothing .
这 侦探 可以 做 没有什么 :
侦探们束手无策。

[ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .
Nobody has been able to do anything with those men .
无人 有 到过 有能力的 到 做 任何事物 和 那些 男人 :
没有人能对那些人采取任何行动。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əˈrestɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
We have never succeeded in arresting one of them .
我们 有 绝不 成功了 在 逮捕 一 的 他们 :
我们从未成功逮捕过他们中的任何一人。

[soʊ][aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”
So I say , Mr . — What did you say your name was ? ”
所以 我 说 , 先生 : — 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? ”
于是我说, 先生——您刚才说您叫什么名字?

“ [lə] [grænt] , ” [ˈtʃɑːrli] [ˈænsər] .
“ Le Grant , ” Charley answered .
“ 乐 授予 , ” 查理 回答 :
“勒格兰特, ”查理回答道。

“ [soʊ][aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . [lə] [grænt] , [aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
“ So I say , Mr . Le Grant , I am deeply obliged to you for the assistance
“ 所以 我 说 , 先生 : 乐 授予 , 我 是 深 有义务 到 你 为了 这 协助
[juː; jʊ] [ˈɔːfər] .
you offer .
你 提供 :
“所以, 勒格兰特先生, 我非常感谢您提供的帮助。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] , [moʊst][glæd] , [sɜːr] , [tuː; tə][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['evri]
And I shall be glad , most glad , sir , to co - operate with you in every
和 我 将 是 高兴的 , 最多 高兴的 , 先生 , 到 合作 - 操作 和 你 在 每一个
[wei] .
way .
方式 :
先生, 我非常乐意在各方面与您合作。

[maɪ] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ænd] ['boʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
My watchmen and boats are at your disposal .
我的 守望者 和 船 是 在 你的 处理 :
我的守卫和船只随时听候您的调遣。

[kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] ['eni] [taɪm] , [ɔːr] ['telɪfoʊn] [æt; ət]
Come and see me at the San Francisco offices any time , or telephone at
来 和 看 我 在 这 圣 弗朗西斯科 办公室 任何 时间 , 或者 电话 在
[maɪ] [ɪk'spens] .
my expense .
我的 费用 :
欢迎随时来旧金山办公室找我, 或者打电话, 费用我来承担。

[ænd; ænd][dɔːnt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
And don't be afraid of spending money .
和 不 是 害怕的 的 开支 钱 :
不要害怕花钱。

[aɪl] [fʊt] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .
I'll foot your expenses , whatever they are , so long as they are within reason .
患病的 脚 你的 开支 , 任何 他们 是 , 所以 长的 作为 他们 是 之内 原因 :
只要费用在合理范围内, 我会承担你的一切开销。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] ['despərət] ,
The situation is growing desperate ,
这 情况 是 生长 绝望的 ,
情况越来越危急。

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] ['weðər] [aɪ][ɔːr] [ðæt] [bənd][ʌv; əv]
and something must be done to determine whether I or that band of
和 某物 必须 是 完毕 到 决定 无论 我 或者 那 乐队 的
['rʌfiːənz] [oʊn] [ðoʊz] [ˈɔɪstər] [bedz] . ”
ruffians own those oyster beds . ”
恶棍 自己的 那些 牡蛎 床 : ”
必须采取措施来确定那些牡蛎养殖场究竟属于我还是那群恶棍。”

“ [naʊ] [wi:l] [si:] [ni:l] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] ,
“ **Now we'll see Neil** , ” **Charley said** ,
“ 现在 出色地 看 尼尔 , ” 查理 说 ,

“现在我们去见尼尔,”查理说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈmɪstər] . [tæft;ta:ft][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪn] [tu:; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
when he had seen Mr . Taft upon his train to San Francisco .
什么时候 他 有 已见 先生 : 塔夫脱 之上 他的 火车 到 圣 弗朗西斯科 :

当他看到塔夫脱先生在开往旧金山的火车上时。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ni:l] [ˈpɑ:rtɪŋtən] [ˌɪntərˈpoʊz] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ˈavər; ɑ:r] [ədˈventʃər] ,
Not only did Neil Partington interpose no obstacle to our adventure ,
不是 仅有的 做过 尼尔 帕廷顿 插入 不 障碍 到 我们的 冒险 ,

尼尔·帕廷顿不仅没有阻碍我们的冒险,

[bʌt; bət][hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈsɪstəns] .
but he proved to be of the greatest assistance .
但 他 已证实 到 是 的 这 最 协助 :

但他却提供了最大的帮助。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈɪndəstri] ,
Charley and I knew nothing of the oyster industry ,
查理 和 我 知道 没有什么 的 这 牡蛎 行业 ,

查理和我对牡蛎养殖业一无所知。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌenˌsaɪkləˈpi:diə] [ʌv; əv][ˈfæktz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˌaɪˈti:] .
while his head was an encyclopædia of facts concerning it .
尽管 他的 头 曾是 一个 百科全书 的 事实 有关 它 :

而他的脑袋里就装着关于这方面的百科全书。

[ˈɔ:lsoʊ] , [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈavər][ɔ:r][soʊ] ,
Also , within an hour or so ,
还 , 之内 一个 小时 或者 所以 ,

此外, 大约一小时后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] [ə; eɪ] [ɡri:k] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɔ:r] [ˌeɪˈti:n] [hu:]
he was able to bring to us a Greek boy of seventeen or eighteen who
他 曾是 有能力的 到 带来 到 我们 一个 希腊语 男生 的 十七 或者 十八 WHO
[nu:] [ˈθɜ:rəli] [wel] [ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɪnəs][ænd; ænd] [aʊts] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [ˈpaɪrəsi] .
knew thoroughly well the ins and outs of oyster piracy .
知道 彻底 出色地 这 保险 和 出局 的 牡蛎 海盜行为 :

他给我们带来了一个十七八岁的希腊男孩, 这个男孩对牡蛎盗窃的来龙去脉了如指掌。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl][wɜ:r; wər] [fri:]
At this point I may as well explain that we of the fish patrol were free
在 这 观点 我 可能 作为 出色地 解释 那 我们 的 这 鱼 巡逻 是 自由的
[læns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
lances in a way .
长矛 在 一个 方式 :

在此我不妨解释一下, 我们这些捕鱼巡逻队员某种程度上都是自由职业者。

[waɪl] [ni:l] [ˈpɑ:rtɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈtroʊlmən][ˈpra:pər] , [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsæləri] ,
While Neil Partington , who was a patrolman proper , received a regular salary ,
尽管 尼尔 帕廷顿 , WHO 曾是 一个 巡警 恰当的 , 已收到 一个 常规的 薪水 ,
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ænd][aɪ] ,
Charley and I ,
查理 和 我 ,

虽然尼尔·帕廷顿是一名正式的巡警, 领取固定薪水, 但我和查理

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈdeɪdʒutɪz] , [rɪˈsi:vd] [ˈoʊnli] [wʌt] [wi:; wi] [ɜ:rnd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
being merely deputies , received only what we earned — that is to say ,
存在 仅仅 副手们 , 已收到 仅有的 什么 我们 获得 — 那 是 到 说 ,

我们只是普通的代表, 只能得到我们应得的报酬——也就是说,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnz] [ɪmˈpəʊzd][ɑːn] [kənˈvɪktɪd] [ˈvaɪələɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] .
a certain percentage of the fines imposed on convicted violators of the fish laws .
一个 肯定 百分比 的 这 罚款 强加 在 已定罪 违规者 的 这 鱼 法律 .

对违反渔业法的罪犯处以罚款的一定比例。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ˈeni] [rɪˈwɔːrdz] [ðæt] [ˈtʃænst] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wɜːr; wər][ˈaʊərz] .
Also , any rewards that chanced our way were ours .
还 , 任何 奖励 那 偶然 我们的 方式 是 我们的 .

此外，任何意外获得的奖励也都归我们所有。

[wiː; wi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪŋtən] [wətˈevər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][frɑːm; frəm][ˈmɪstər] .
We offered to share with Partington whatever we should get from Mr .
我们 提供 到 分享 和 帕廷顿 任何 我们 应该 得到 从 先生 .

[tæft;ta:ft] ,
Taft ,
塔夫脱 ,

我们提出与帕廷顿分享我们从塔夫脱先生那里得到的任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but the patrolman would not hear of it .
但 这 巡警 会 不是 听到 的 它 .

但巡警根本不听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][juːˈes] ,
He was only too happy , he said , to do a good turn for us ,
他 曾是 仅有的 也 快乐的 , 他 说 , 到 做 一个 好的 转动 为了 我们 ,

他说，他非常乐意为我们做点好事。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʊʊ] [ˈmeni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who had done so many for him .
WHO 有 完毕 所以 许多 为了 他 .

谁曾为他做过那么多事。

[wiː; wi] [held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
We held a long council of war , and mapped out the following line of action
我们 握住 一个 长的 理事会 的 战争 , 和 已映射 出去 这 下列的 线 的 行动

.
:
.

我们召开了一次长时间的战前会议，并制定了以下行动方案。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ʌnfəˈmɪliər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪ] ,
Our faces were unfamiliar on the Lower Bay ,
我们的 面孔 是 陌生 在 这 降低 湾 ,

在下湾，我们的面孔都很陌生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pəˈtroʊl] [sluːp] , [ðə; ði] [ɡriːk]
but as the Reindeer was well known as a fish - patrol sloop , the Greek
但 作为 这 驯鹿 曾是 出色地 已知 作为 一个 鱼 - 巡逻 单桅帆船 , 这 希腊语

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

但由于“驯鹿号”是一艘著名的捕鱼巡逻艇，那个希腊男孩

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪkələs] ,
whose name was Nicholas ,
谁 姓名 曾是 尼古拉斯 ,

他的名字叫尼古拉斯，

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl][səm; səm][ˈnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [krɑ:ft] [daʊn] [tu:; tə][əˈspærəgəs] [ˈaɪlənd]
and I were to sail some innocent - looking craft down to Asparagus Island
和 我 是 到 帆 一些 清白的 - 寻找 工艺 向下 到 芦笋 岛
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpaɪərɪts] - [fli:t] .
and join the oyster pirates ' fleet .
和 加入 这 牡蛎 海盗 - 舰队 .
而我则要驾驶一些看起来很普通的船只前往芦笋岛，加入牡蛎海盗的舰队。

[hɪr] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Here , according to Nicholas's description of the beds and the manner of
这里 , 根据 到 尼古拉斯的 描述 的 这 床 和 这 方式 的
[reɪd] ,
raiding ,
突袭 ,
根据尼古拉斯对床铺和劫掠方式的描述，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɔɪstər]
it was possible for us to catch the pirates in the act of stealing oysters
它 曾是 可能的 为了 我们 到 抓住 这 海盗 在 这 行为 的 偷窃 牡蛎
,
:
,
我们有可能当场抓住海盗偷牡蛎的现行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] .
and at the same time to get them in our power .
和 在 这 相同的时间 到 得到 他们 在 我们的 力量 .
同时，也要让他们落入我们的掌控之中。
[tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtæfts] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Charley was to be on the shore , with Mr . Taft's watchmen and a
查理 曾是 到 是 在 这 支撑 , 和 先生 . 塔夫脱的 守望者 和 一个

[ˈpa:si] [ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] ,
posse of constables ,
民兵 的 警员 ,
查理将和塔夫特先生的守卫以及一队警员一起在岸边。
[tu:; tə][help][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
to help us at the right time .
到 帮助 我们 在 这 正确的时间 .

在我们最需要的时候帮助我们。
“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][boʊt] , ” [ni:l] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
“ **I know just the boat ,** ” **Neil said , at the conclusion of the discussion ,**
“ 我 知道 只是 这 船 , ” 尼尔 说 , 在 这 结论 的 这 讨论 ,
讨论结束后，尼尔说：“我知道哪艘船最合适。”

“ [ə; eɪ][ˈkreɪzi][oʊld] [slu:p] [ðæts] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈti:bə,rɒn] .
“ **a crazy old sloop that's lying over at Tiburon .**
“ 一个 疯狂的 老的 单桅帆船 那就是 说谎 超过 在 蒂布龙 .
“一艘破旧的单桅帆船，停泊在蒂伯龙。”
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈferi] , [tʃɑ:rtər] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
You and Nicholas can go over by the ferry , charter it for a song ,
你 和 尼古拉斯 能 去 超过 经过 这 渡船 , 宪章 它 为了 一个 歌曲 ,

你和尼古拉斯可以坐渡轮过去，包船的话价格会非常便宜。
[ænd; ənd][seɪl][dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bedz] . “
and sail direct for the beds .”
和 帆 直接的 为了 这 床 . “
然后直接驶向床铺。”

“ [gʊd] [lʌk] [biː bi][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [bɔɪz] , ” [hiː hi] [sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
“ Good luck be with you , boys , ” he said at parting , two days later .
“ 好的 运气 是 和 你 , 男孩们 , ” 他 说 在 离别 , 二 天 之后 :
“祝你们好运, 孩子们,”两天后, 他在临别时说道。

“ [rɪˈmembər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [men] , [soʊ][biː bi] [ˈkerf(ə)] .
“ Remember , they are dangerous men , so be careful .
“ 记住 , 他们 是 危险的 男人 , 所以 是 小心 .
记住, 他们是危险人物, 所以要小心。

“ [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtʃɑːtərɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ˈveri] [ˈtʃiːpli] ; [ænd; ənd]
“ Nicholas and I succeeded in chartering the sloop very cheaply ; and
“ 尼古拉斯 和 我 成功了 在 包机 这 单桅帆船 非常 便宜 ; 和
[bɪˈtwiːn] [lɑːfs] , [waɪl] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [seɪl] ,
between laughs , while getting up sail ,
之间 笑声 , 尽管 获得 向上 帆 ,
“尼古拉斯和我成功地以非常低的价格租下了那艘单桅帆船; 在欢笑声中, 我们一边准备扬帆起航,

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkreɪziːz][ænd; ənd][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn]
we agreed that she was even crazier and older than she had been
我们 同意 那 她 曾是 甚至 更疯狂 和 老 比 她 有 到过
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

我们一致认为, 她比之前描述的还要疯狂和年长。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [flæt] - [ˈbɒtəmd] , [skwer] - [stəːn] [krɑːft] , [sluːp] - [rɪɡd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was a big , flat - bottomed , square - sterned craft , sloop - rigged , with a
她 曾是 一个 大的 , 平坦的 - 底部 , 正方形 - 船尾 工艺 , 单桅帆船 - 作弊 , 和 一个
[sprʌŋ] [məst] , [slæk] [ˈrɪɡɪŋ] ,
sprung mast , slack rigging ,
弹簧 桅杆 , 松弛 索具 ,

她是一艘大型平底方尾帆船, 采用单桅帆船的配置, 桅杆可伸缩, 索具松弛。

[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [seɪlz] , [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] , [ˈklʌmzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn]
dilapidated sails , and rotten running - gear , clumsy to handle and uncertain in
破旧的 帆 , 和 烂 跑步 - 齿轮 , 笨拙 到 处理 和 不确定 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] ,
bringing about ,
带来 关于 ,

破旧的帆和腐烂的传动装置, 操作笨拙且难以操控。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [smeld] [ˈvaɪli] [ʌv; əv][koʊl][tɑːr] ,
and she smelled vilely of coal tar ,
和 她 闻起来 卑鄙地 的 煤炭 焦油 ,

她身上散发着一股令人作呕的煤焦油味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [stʌf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmiəd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][ænd; ənd]
with which strange stuff she had been smeared from stem to stern and
和 哪个 奇怪的 东西 她 有 到过 涂抹 从 干 到 船尾 和
[frʌm; frəm][ˈkæbɪn] - [ruːf] [tuː; tə] [ˈsentərbɔːrd] .
from cabin - roof to centreboard .
从 舱 - 屋顶 到 中板 .

她身上从船头到船尾, 从船舱顶到中板, 都涂抹着那种奇怪的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
And to cap it all ,
和 到 帽 它 全部 ,

而最令人气愤的是,

[kʊəl] [tɑ:r] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [ˈletərz] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [saɪd]
Coal Tar Maggie was printed in great white letters the whole length of either side
煤炭 焦油 玛吉 曾是 打印 在 伟大的 白色的 信件 这 所有的 长度 的 任何一个 边
.
:
.

煤焦油玛吉的名字用醒目的白色大字印满了整面墙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪˈventʃ(ə)] [ðoʊ] [ˈlæfəbl] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈti:bə,rɒn] [tu:; tə] [əˈspærəgəs] [ˈaɪlənd]
It was an uneventful though laughable run from Tiburon to Asparagus Island
它 曾是 一个 平静无事 尽管 可笑 跑步 从 蒂布龙 到 芦笋 岛
.
.
.

从蒂伯龙到芦笋岛的这段路程，虽然平淡无奇，但也颇为滑稽。

[wer] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
where we arrived in the afternoon of the following day .
在哪里 我们 到达的 在 这 下午 的 这 下列的 天 .

我们于第二天下午抵达那里。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpaɪəɪrɪts] , [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [slu:p] ,
The oyster pirates , a fleet of a dozen sloops ,
这 牡蛎 海盗 , 一个 舰队 的 一个 打 单桅帆船 ,
.
.
.
牡蛎海盗，一支由十几艘单桅帆船组成的舰队，

[wɜ:; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [dɪˈzɜ:rtɪd] [bedz] .
were lying at anchor on what was known as the “ Deserted Beds .
是 说谎 在 锚 在 什么 曾是 已知 作为 这 “ 荒凉的 床 .

当时他们正停泊在被称为“荒芜的床铺”的地方。

” [ðə; ði] [kʊəl] [tɑ:r] [ˈmægi] [keɪm] [ˈslɑ:ʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [əˈstɜ:rn] ,
” **The Coal Tar Maggie came sloshing into their midst with a light breeze astern ,**
” 这 煤炭 焦油 玛吉 来了 晃动 进入 他们的 中间 和 一个 光 微风 倒车 ,
.
.
“煤焦油玛吉号拖着轻柔的后风，晃晃悠悠地驶入他们中间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] .
and they crowded on deck to see us .
和 他们 挤 在 甲板 到 看 我们 .
.
.
他们挤到甲板上来看我们。

[ˈnɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪzi][kra:ft] ,
Nicholas and I had caught the spirit of the crazy craft ,
尼古拉斯 和 我 有 捕捉 这 精神 的 这 疯狂的 工艺 ,
.
.
尼古拉斯和我都被这种疯狂的技艺所感染。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈhændəld][hɜ:; r; hər][ɪn][moʊst] [ˈʌbəli] [ˈfæ(ə)n] .
and we handled her in most lubberly fashion .
和 我们 处理 她 在 最多 笨拙地 时尚 .
.
.
我们处理她的方式极其笨拙。

“ [wɑ:t,wʌt][ɪz][aɪ ˈti:] ?
” **Wot is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] .
” **some one called .**
” 一些 一 称为 .

有人打电话来。

“ [neɪm] [aɪ 'ti:] - [en] - [ji:; ji] [kɪn] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] !
“ **Name it** , **n** , **ye kin** **have** **it** !
“ 姓名 它 - n - 是的 亲属 有 它 !

“说出你的名字，你就能拥有它！ ”

“ [kɔ:ld] [ə'nʌðər] .
“ **called another** .
“ 称为 其他 .

又有人喊道。

“ [aɪ] [swɑ:n] [naʊ] , [i:'ef] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [oʊld] [ɑ:rk] [ɪt'self] !
“ **I swan naow** , **ef** **it** **ain't** **the** **old Ark** **itself** !
“ 我 天鹅 现在 , ef 它 不是 这 老的 方舟 本身 !

“我现在就想，如果这不是古老的方舟本身呢！ ”

“ [mimɪkt] [ðə; ði] ['sentɪpi:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ **mimicked the Centipede** **from** **the deck** **of** **the Ghost** .
“ 模仿 这 蜈蚣 从 这 甲板 的 这 鬼 .

“模仿幽灵号甲板上的蜈蚣。”

“ [heɪ] ! [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , ['klɪpər] [ʃɪp] !
“ **Hey ! Ahoy there** , **clipper ship** !
“ 嘿 ! 嘿! 那里 , 快艇 船 !

“嘿！喂，快船！ ”

“ [ə'nʌðər] [wæg] ['ʃaʊtɪd] .
“ **another wag shouted** .
“ 其他 摇摆 喊叫 .

“另一个家伙喊道。”

“ [wɑ:ts] [jər] [pɔ:rt] ?
“ **Wot's yer port** ?
“ 什么? 你的 港口 ?

“你的港口是哪里？ ”

“ [wi:; wi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['æktɪd] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
“ **We took no notice** **of** **the** **joking** , **but** **acted** , **after the manner** **of**
“ 我们 采取 不 注意 的 这 开玩笑 , 但 行动 , 后 这 方式 的
[ˈɡriːnhɔ:n] ,
greenhorns ,
新手 ,

“我们对那些玩笑置之不理，反而像一群菜鸟一样行事。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [koʊl] [tɑ:r] ['mæɡi] [rɪ'kwaɪərd] ['aʊər; ɑ:r] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
as though the Coal Tar Maggie required **our** **undivided attention** .
作为 尽管 这 煤炭 焦油 玛吉 必需的 我们的 未分割的 注意力 .

仿佛煤焦油玛吉需要我们全神贯注地关注。

[aɪ] ['raʊndɪd] [hɜ:r; həɪ] [wel] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ræn] [tu:; tə]
I rounded her well to **windward** **of** **the Ghost** , **and** **Nicholas ran for'ard** **to**
我 圆润 她 出色地 到 迎风 的 这 鬼 , 和 尼古拉斯 跑 向前 到
[dra:p] [ðə; ði] ['æŋkər] .
drop the anchor .
降低 这 锚 .

我绕到“幽灵号”的上风处，尼古拉斯跑到前面抛锚。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌŋɡ(ə)] ,
To all appearances **it** **was** **a** **bungle** ,
到 全部 外貌 它 曾是 一个 搞糟 ,

从各方面来看，这都是一场拙劣的失误。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
the way the chain tangled and kept the anchor from reaching the bottom .
这 方式 这 链 纠缠不清 和 保留 这 锚 从 到达 这 底部 .

链条缠绕在一起，导致锚无法沉到水底。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈterəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][wi;; wi] [stroʊv]
And to all appearances Nicholas and I were terribly excited as we strove
和 到 全部 外貌 尼古拉斯 和 我 是 可怕 兴奋的 作为 我们 努力

[tu:; tə] [klɪr] [aɪˈti:] .
to clear it .
到 清除 它 .

从表面上看，我和尼古拉斯都非常兴奋，努力把它清理干净。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wi;; wi] [kwɑɪt] [dɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] , [hu:] [tʊk] [hju:dʒ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
At any rate , we quite deceived the pirates , who took huge delight in our
在 任何 速度 , 我们 相当 受骗 这 海盗 , WHO 采取 巨大的 喜 在 我们的

[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

总之，我们成功地骗过了海盗，他们对我们的窘境感到非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
But the chain remained tangled ,
但 这 链 剩余 纠缠不清 ,

但链条仍然缠绕在一起。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ] [ədˈvaɪs][wi;; wi] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [faʊld] [ðə; ði]
and amid all kinds of mocking advice we drifted down upon and fouled the
和 之中 全部 种类 的 嘲讽 建议 我们 漂移 向下 之上 和 犯规 这

[ɡoʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

在各种嘲讽的建议声中，我们迷失了方向，最终玷污了幽灵。

[hu:z] [ˈboʊsprɪt] [poukt] [skwer] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪˈti:]
whose bowsprit poked square through our mainsail and ripped a hole in it
谁 船首斜桅 戳 正方形 通过 我们的 主帆 和 撕裂 一个 洞 在 它

[æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] [dɔ:r] .
as big as a barn door .
作为 大的 作为 一个 谷仓 门 .

它的船首斜桅直接戳穿了我们的主帆，撕开了一个像谷仓门一样大的洞。

[ðə; ði] [ˈsentɪpi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔ:rpəs] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv]
The Centipede and the Porpoise doubled up on the cabin in paroxysms of
这 蜈 和 这 海豚 双倍 向上 在 这 舱 在 阵发性 的

[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

蜈蚣和海豚在小屋里哄堂大笑，笑声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [left] [ju:ˈes][tu:; tə][get] [klɪr] [æz; əz] [best] [wi;; wi] [kʊd; kəd] .
and left us to get clear as best we could .
和 左边 我们 到 得到 清除 作为 最好的 我们 可以 .

然后就让我们自己尽力弄清楚情况。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] - - [laɪk] [pərˈfɔ:rməns] , [wi;; wi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ənd]
This , with much unseaman - like performance , we succeeded in doing , and
这 , 和 很多 - - 喜欢 表现 , 我们 成功了 在 正在做 , 和

[ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [tʃeɪn] ,
likewise in clearing the anchor - chain ,
同样地 在 清理 这 锚 - 链 ,

我们以极其不符合航海经验的方式成功地完成了这项工作，同样也成功地清理了锚链。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][let] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fi:t] .
of which we let out about three hundred feet .
的 哪个 我们 让 出去 关于 三 百 脚 .
其中我们放出了大约三百英尺。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [juː 'es] ,
With only ten feet of water under us ,
和 仅有的 十 脚 的 水 在下面 我们 ,
我们脚下只有十英尺深的水,

[ðɪs] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [koʊl] [taːr] ['mægi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]
this would permit the Coal Tar Maggie to swing in a circle six hundred feet in
这 会 允许 这 煤炭 焦油 玛吉 到 摇摆 在 一个 圆圈 六 百 脚 在
[dar'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,
这样一来, 煤焦油玛吉就可以在一个直径六百英尺的圆圈内旋转。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrk(ə)l][fiː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faʊl] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [fli:t] .
in which circle she would be able to foul at least half the fleet .
在 哪个 圆圈 她 会 是 有能力的 到 犯规 在 至少 一半 这 舰队 .
在哪个圈子里, 她至少可以干扰一半的舰队。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpaɪəɪrɪts] [leɪ] ['snʌgli] [tə'geðər] [æt; ət] [ɔːrt] ['hɔːzər] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn] ,
The oyster pirates lay snugly together at short hawsers , the weather being fine ,
这 牡蛎 海盗 躺 舒适地 一起 在 短的 缆绳 , 这 天气 存在 美好的 ,
天气晴朗, 牡蛎海盗们紧紧地依偎在短缆绳旁。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [prəu'testɪd] ['laʊdli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [saʊtʃ] [æn; ən]
and they protested loudly at our ignorance in putting out such an
和 他们 抗议 高声 在 我们的 无知 在 推杆 出去 这样的 一个
[ʌn'wɔːrəntɪd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['æŋkər] - [tʃeɪn] .
unwarranted length of anchor - chain .
毫无根据的 长度 的 锚 - 链 .
他们大声抗议我们无知地放出如此不必要的锚链长度。

[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['proʊtest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [juː 'es] [hiːv] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,
And not only did they protest , for they made us heave it in again ,
和 不是 仅有的 做过 他们 反对 , 为了 他们 制成 我们 举 它 在 再次 ,
他们不仅抗议, 还迫使我们再次把它扔进去。

[ɔːl][bʌt; bət] ['θɜːrti] [fi:t] .
all but thirty feet .
全部 但 三十 脚 .
除了三十英尺以外。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlʌbərliːnəs] ,
Having sufficiently impressed them with our general lubberliness ,
拥有 足够 印象深刻 他们 和 我们的 一般的 笨拙 ,
我们笨手笨脚的样子给他们留下了深刻的印象,

['nɪkələs] [ænd; ænd][aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ænd][tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] .
Nicholas and I went below to congratulate ourselves and to cook supper .
尼古拉斯 和 我 去 以下 到 祝贺 我们自己 和 到 厨师 晚餐 .
尼古拉斯和我下楼去庆祝, 并准备做晚饭。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ænd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Hardly had we finished the meal and washed the dishes ,
几乎 有 我们 完成的 这 一顿饭 和 洗过 这 菜肴 ,
我们刚吃完饭, 洗完碗,

[wen] [ə; eɪ] [skɪf] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊl] [tɑ:r] ['mægi:z] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hevi] [fi:t] ['træmpld]
when a skiff ground against the Coal Tar Maggie's side , and heavy feet trampled
什么时候 一个 小艇 地面 反对 这 煤炭 焦油 玛吉的 边 , 和 重的 脚 践踏
[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

一艘小艇撞上了“煤焦油玛吉”号的船舷，沉重的脚步声在甲板上响起。

[ðen] [ðə; ði] ['sentɪ,pɪ:dz] ['bru:t(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Then the Centipede's brutal face appeared in the companionway , and he
然后 这 蜈蚣的 野蛮 脸 出现 在 这 舷梯 , 和 他
[di'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
descended into the cabin ,
下降 进入 这 舱 ,
随后，蜈蚣狰狞的面目出现在舷梯上，它下了船舱。

['fa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rpəs] .
followed by the Porpoise .
随后 经过 这 海豚 .
其次是海豚。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:t] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ə'hʌðər] [skɪf] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd]
Before they could seat themselves on a bunk , another skiff came alongside , and
前 他们 可以 座位 他们自己 在 一个 假寐 , 其他 小艇 来了 旁边 , 和
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,
他们还没来得及在铺位上坐下，又一艘小艇驶了过来，接着又是一艘。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
and another , till the whole fleet was represented by the gathering in the cabin
和 其他 , 直到 这 所有的 舰队 曾是 代表 经过 这 采集 在 这 舱
.
:
.
就这样，直到整个舰队都聚集在船舱里。

“ [hweəd] [ju:; jʊ] [swaɪp] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] ? ” [æskt] [ə; eɪ][skwa:t][ænd; ənd] ['heri] [mæn] ,
“ **Where'd you swipe the old tub ?** ” **asked a squat and hairy man ,**
“ 在哪里？ 你 滑动 这 老的 浴缸 ？ ” 问 一个 蹲 和 毛茸茸 男人 ,
“你从哪儿偷来的旧浴缸？”一个矮胖、毛发旺盛的男人问道。

[wɪð; wɪθ]['kru:əl] [aɪz] [ænd; ənd]['meksɪkən] [fɪtʃər] .
with cruel eyes and Mexican features .
和 残忍的 眼睛 和 墨西哥 特征 .
眼神凶狠，五官像墨西哥人。

“ [ˈdɪdnt] [swaɪp] [aɪ 'ti:] , ” [ˈnɪkələs] ['ænsər] ,
“ **Didn't swipe it ,** ” **Nicholas answered ,**
“ 没有 滑动 它 , ” 尼古拉斯 回答 ,
“我没偷,”尼古拉斯回答说。

['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
meeting them on their own ground and encouraging the idea that we had
会议 他们 在 他们的 自己的 地面 和 鼓励 这 主意 那 我们 有
[ˈstəʊlən][ðə; ði] [koʊl] [tɑ:r] ['mægi] .
stolen the Coal Tar Maggie .
被盗 这 煤炭 焦油 玛吉 .
在他们的地盘上与他们会面，并强化了我们偷走煤焦油玛吉的想法。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ”
“ And if we did , what of it ? ”
“ 和 如果 我们 做过 , 什么 的 它 ? ”

“就算我们真的这么做了，那又怎样呢？ ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][əd'maɪər][jɔː; jər] [teɪst] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sniəd] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [fɪtʃər]
“ Well , I don't admire your taste , that's all , ” sneered he of the Mexican features
“ 出色地 , 我 不 钦佩 你的 品尝 , 那就是 全部 , ” 冷笑 他 的 这 墨西哥 特征
.
.
.

“嗯，我不太欣赏你的品味，仅此而已，”他冷笑着看着那张墨西哥人的脸。

“ [aɪ'd][rɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] ['kʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
“ I'd rot on the beach first before I'd take a tub that couldn't get out of its own
“ ID 腐烂 在 这 海滩 第一的 前 ID 拿 一个 浴缸 那 不能 得到 出去 的 它是自己的
[wei] . ”
way . ”
方式 : ”

“我宁愿在沙滩上烂掉，也不愿坐上一个连自己都动不了的浴缸。”

“ [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [tɪl] [wiː; wi] [traɪd] [hɜːr; hər] ?
“ How were we to know till we tried her ?
“ 如何 是 我们 到 知道 直到 我们 尝试 她 ? ”

“我们直到试用过她才知道她怎么样？ ”

“ ['nɪkələs] [æskt] , [soʊ] ['ɪnəsntli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [læf] .
“ Nicholas asked , so innocently as to cause a laugh .
“ 尼古拉斯 问 , 所以 天真地 作为 到 原因 一个 笑 .

尼古拉斯问道，语气天真无邪，引得大家哈哈大笑。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ɔɪstər] ?
“ And how do you get the oysters ?
“ 和 如何 做 你 得到 这 牡蛎 ? ”

“那么，你们如何获得牡蛎呢？ ”

“ [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .
“ he hurried on .
“ 他 慌忙 在 .

他匆匆继续前行。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] ['ɔɪstər]
“ We want a load of them ; that's what we came for , a load of oysters
“ 我们 想 一个 加载 的 他们 ; 那就是 什么 我们 来了 为了 , 一个 加载 的 牡蛎
.
“
.
.”

“我们要一大堆牡蛎；我们就是为此而来的，一大堆牡蛎。”

“ [wʌt] [-] [wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['pɔːrpeɪs] .
“ What d'ye want 'em for ? ” demanded the Porpoise .
“ 什么 染料 想 - 呃 为了 ? ” 要求 这 海豚 .

“你们要它们做什么？ ”海豚问道。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'wei] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['nɪkələs] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ Oh , to give away to our friends , of course , ” Nicholas retorted .
“ 哦 , 到 给 离开 到 我们的 朋友们 , 的 课程 , ” 尼古拉斯 反驳 .

“哦，当然是送给朋友们啦，”尼古拉斯反驳道。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ That's what you do with yours , I suppose .
“ 那就是 什么 你 做 和 你的 , 我 认为 .

“我想，这就是你处理自己东西的方式吧。”

” [ðɪs] ['stɑ:rtɪd] [ə'hʌðər] [læf] ,
” **This started another laugh** ,
” 这 开始 其他 笑 ,

这又引得大家一阵哄笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [gru:] [mɔ:r] ['dʒi:niəl][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and as our visitors grew more genial we could see that they had not
和 作为 我们的 访客 生长 更多的 和蔼可亲 我们 可以 看 那 他们 有 不是
[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [sə'spi:(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][aɪ'dentətɪ][ɔ:r] ['pɜ:rpəs] .
the slightest suspicion of our identity or purpose .
这 丝毫 怀疑 的 我们的 身份 或者 目的 .

随着来访者们越来越热情友好，我们发现他们丝毫没有怀疑我们的身份或目的。

” [ˈdɪdnt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn] ['oʊklənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ?
” **Didn't I see you on the dock in Oakland the other day ?**
” 没有 我 看 你 在 这 码头 在 奥克兰 这 其他 天 ?

“前几天我好像在奥克兰的码头上看到你了？”

” [ðə; ði] ['sentɪpi:d] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][em 'i:] .
” **the Centipede asked suddenly of me** .
” 这 蜈 问 突然 的 我 .

“蜈蚣突然问我。”

” [jep] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈboʊldli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] .
” **Yep , ” I answered boldly , taking the bull by the horns** .
” 是的 , ” 我 回答 大胆地 , 采取 这 公牛 经过 这 角 .

“是的,”我大胆地回答，迎难而上。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [ˈweðər] [wi:d] [ɡoʊ] [ˈɔɪstə] [ɔ:r][nɑ:t] .
” **I was watching you fellows and figuring out whether we'd go oystering or not** .
” 我 曾是 观看 你 伙伴们 和 计算 出去 无论 我们会 去 牡蛎捕捞 或者 不是 .

“我一直在观察你们，琢磨着我们到底要不要去捕牡蛎。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
It's a pretty good business , I calculate , and so we're going in for it .
它是 一个 漂亮的 好的 商业 , 我 计算 , 和 所以 是 去 在 为了 它 .

我估计这生意相当不错，所以我们决定投身其中。

[ðæt] [ɪz] , ” [aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [dəʊnt][maɪnd] . ”
That is , ” I hastened to add , ” if you fellows don't mind . ”
那 是 , ” 我 加快 到 添加 , ” 如果 你 伙伴们 不 头脑 . ”

“也就是说,”我赶紧补充道，“如果各位不介意的话。”

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [wɪt] [eɪnt] [tu:] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
” **I'll tell you one thing , which ain't two things , ” he replied** ,
” 患病的 告诉 你 一 事物 , 哪个 不是 二 事物 , ” 他 回复 ,

“我只告诉你一件事，而不是两件事,”他回答说。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌmp] [jɜ:r'self] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [boʊt] .
” **and that is you'll have to hump yerself an ' get a better boat** .
” 和 那 是 你会 有 到 驼峰 你自己 一个 - 得到 一个 更好的 船 .

“也就是说，你得自己想办法弄一艘更好的船。”

[wi:; wi][wəʊnt][stænd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ˈeni] [sʌt] [bɑ:ks][æz; əz] [ðɪs] .
We won't stand to be disgraced by any such box as this .
我们 惯于 站立 到 是 蒙羞的 经过 任何 这样的 盒子 作为 这 .

我们绝不会容忍被这样的盒子玷污。

[ˌʌndər'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解？ ”

“ [ʃɒr] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Sure** , ” **I said** .
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然,”我说。

“ [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sel] [sʌm; səm] [ˈɪstər] [wi:l] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [stɑɪl] . ”
“ **Soon as we sell some oysters we'll outfit in style** . ”
“ 很快 作为 我们 卖 一些 牡蛎 出色地 全套服装 在 风格 . ”

“等我们卖出一些牡蛎，我们就会添置一套时髦的行头。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [jɜ:rsɛlf] [skwɜr] [æn; ən] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **And if you show yerself square an ' the right sort , ” he went on ,**
“ 和 如果 你 展示 你自己 正方形 一个 : 这 正确的 种类 , ” 他 去 在 ,
“如果你表现得正直诚实，品行端正,”他继续说道，

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][kɪn] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **why , you kin run with us** .
“ 为什么 , 你 亲属 跑步 和 我们 .

“为什么，你们要和我们一起跑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] “ ([hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ]) , ” [waɪ] ,
But if you don't " (here his voice became stern and menacing) , “ why ,
但 如果 你 不 ” (这里 他的 嗓音 成为 船尾 和 威胁) , “ 为什么 ,
但如果你不这样做”(这时他的声音变得严厉而充满威胁)，“为什么，

[ɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɪkəst] [deɪ] [ʌv; əv] [jər] [laɪf] .
it'll be the sickest day of yer life .
它将 是 这 病态 天 的 你的 生活 .

这将是人生中最糟糕的一天。

[ʌndər'stænd] ? “
Understand ? ”
理解 ? ”

理解? ”

“ [ʃɒr] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Sure** , ” **I said** .
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然,”我说。

[æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n]
After that and more warning and advice of similar nature , the conversation
后 那 和 更多的 警告 和 建议 的 相似的 自然 , 这 对话
[br'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
became general ,
成为 一般的 ,

在那之后，在收到更多类似的警告和建议后，谈话变得随意起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][bedz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreɪdɪd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
and we learned that the beds were to be raided that very night .
和 我们 学习 那 这 床 是 到 是 突袭 那 非常 夜晚 .

我们得知，当晚就要搜查这些床铺。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈboʊts] , [æftər][æn; ən] [ˈaʊɜz] [steɪ] ,
As they got into their boats , after an hour's stay ,
作为 他们 得到 进入 他们的 船 , 后 一个 小时 停留 ,
他们在船上待了一个小时后，

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː, tə][dʒɔɪn][ðəm, ðəm][ɪn][ðə, ði][reɪd][wɪð, wɪθ][ðə, ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv, əv] “ [ðə, ði]
we were invited to join them in the raid with the assurance of “ the
我们 是 受邀 到 加入 他们 在 这 袭击 和 这 保证 的 “ 这
[mɔːr] [ðə, ði] ['mɛrɪːɜː] . “
more the merrier . “
更多的 这 更快乐 . “

我们受邀加入他们的突袭行动，并被告知“人越多越热闹”。

“ [dɪd][juː, jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ɔːrt] , ['mɛksɪkən] - ['lɒkɪŋ] [tʃæp] ?
“ **Did you notice that short , Mexican - looking chap ?**
“ 做过 你 注意 那 短的 , 墨西哥 - 寻找 小伙子 ?

你注意到那个矮个子、长相像墨西哥人的家伙了吗？

“ ['nɪkələs] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː, tə][ðər; ðər] ['veriəs] [sluːp] .
“ **Nicholas asked , when they had departed to their various sloops .**
“ 尼古拉斯 问 , 什么时候 他们 有 已离开 到 他们的 各种各样的 单桅帆船 .

“当他们各自登上自己的单桅帆船时，尼古拉斯问道。”

“ ['hiːz] ['bɑːrkiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [laɪf] [gæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **He's Barchi , of the Sporting Life Gang , and the fellow that came with him**
“ 他是 巴尔基 , 的 这 体育 生活 帮派 , 和 这 同伴 那 来了 和 他
[ɪz] ['skɪlɪŋ] .
is Skilling .
是 技能 .

“他是体育生活帮的巴尔奇，和他一起来的那个人是斯基林。”

[ðeə(r)] [bəuθ] [aʊt] [naʊ] [ɑːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] - [beɪl] .
They're both out now on five thousand dollars ' bail .
它们是 两个都 出去 现在 在 五 千 美元 - 保释 .

他们现在都以五千美元的保释金获释。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [laɪf] [gæŋ] [brɪˈɔːr] ,
“ **I had heard of the Sporting Life Gang before ,**
“ 我 有 听到 的 这 体育 生活 帮派 前 ,

“我之前就听说过体育生活帮派，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['huːdləmz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ðæt] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ləʊər] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]
a crowd of hoodlums and criminals that terrorized the lower quarters of
一个 人群 的 流氓 和 罪犯 那 恐怖 这 降低 四分之一 的
['oʊklənd] ,
Oakland ,
奥克兰 ,

一群横行奥克兰下城区的流氓和罪犯，

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juːzuəli; juːzəli][tuː, tə][biː, bi] [faʊnd] [ɪn] ['steɪts] ['prɪzn]
and two - thirds of which were usually to be found in state's prison
和 二 - 三分之一 的 哪个 是 通常 到 是 成立 在 州的 监狱
[fɔːr; fər] [kraɪmz] [ðæt] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ˈpɜːrdʒəri][ænd; ənd] ['bælət] - [bɑːks] ['stɑːfɪŋ] [tuː, tə] ['mɜːrdər] .
for crimes that ranged from perjury and ballot - box stuffing to murder .
为了 犯罪 那 范围 从 伪证 和 选票 - 盒子 馅 到 谋杀 .

其中三分之二的人通常被关押在州立监狱，罪名包括伪证罪、篡改选票、谋杀罪等等。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈregjələr] ['ɔɪstər] ['paɪəɪts] , “ ['nɪkələs] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **They are not regular oyster pirates , “ Nicholas continued .**
“ 他们 是 不是 常规的 牡蛎 海盗 , “ 尼古拉斯 持续 .

“他们不是普通的牡蛎盗贼，”尼古拉斯继续说道。

“ [ðeɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][tuː, tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
“ **They've just come down for the lark and to make a few dollars .**
“ 他们有 只是 来 向下 为了 这 云雀 和 到 制作 一个 很少 美元 .

“他们只是来这里消遣，顺便赚点钱。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

But we'll have to watch out for them .

但 出色地 有 到 手表 出去 为了 他们 .

但我们必须提防他们。

" [wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpit] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][plæn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

" We sat in the cockpit and discussed the details of our plan till eleven

" 我们 卫星 在 这 座舱 和 讨论 这 细节 的 我们的 计划 直到 十一

[ə'klɒk, əu-][hæd; həd] [pæst] ,

o'clock had passed ,

点钟 有 通过了 ,

“我们坐在驾驶舱里讨论计划的细节， 一直讨论到十一点钟过去。”

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ʼræt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

when we heard the rattle of an oar in a boat from the direction of

什么时候 我们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 桨 在 一个 船 从 这 方向 的

[ðə; ði] [ɡoʊst] .

the Ghost .

这 鬼 .

当我们听到从幽灵方向传来船桨的嘎嘎声时。

[wi:; wi] [hɔ:ld] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [skɪf] , [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [sæks] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ʼoʊvər] .

We hauled up our own skiff , tossed in a few sacks , and rowed over .

我们 拖拽 向上 我们的 自己的 小艇 , 抛掷 在 一个 很少 麻袋 , 和 划船 超过 .

我们把自己的小艇拉上来，扔了几袋东西进去，然后划了过去。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪf] [ə'semblɪŋ] ,

There we found all the skiffs assembling ,

那里 我们 成立 全部 这 小艇 组装 ,

我们发现所有的小艇都在那里集结。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [reɪd][ðə; ði] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:di] .

it being the intention to raid the beds in a body .

它 存在 这 意图 到 袭击 这 床 在 一个 身体 .

其目的是洗劫尸体上的床铺。

[tu:; tə][maɪ] [səɹ'praɪz] ,

To my surprise ,

到 我的 惊喜 ,

令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] ['berli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ʼwɔ:tər] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [dra:pt] [ʼæŋkər] [ɪn][ten] [fi:t] .

I found barely a foot of water where we had dropped anchor in ten feet .

我 成立 仅仅 一个 脚 的 水 在哪里 我们 有 掉落 锚 在 十 脚 .

我们在十英尺深的海底抛锚，结果发现水深只有不到一英尺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][dʒu:n] [rʌŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,

It was the big June run - out of the full moon ,

它 曾是 这 大的 六月 跑步 - 出去 的 这 满的 月亮 ,

那是六月满月结束前的盛大景象，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [eb] [hæd; həd] [jet] [æn; ən] [ʼaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [rʌŋ] ,

and as the ebb had yet an hour and a half to run ,

和 作为 这 落潮 有 然而 一个 小时 和 一个 一半 到 跑步 ,

当时退潮还有一个半小时才结束，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼæŋkəɹɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][draɪ] [ɡraʊnd] [bɪ'fɔ:r] [slæk] [ʼwɔ:tər] .

I knew that our anchorage would be dry ground before slack water .

我 知道 那 我们的 安克雷奇 会 是 干燥 地面 前 松弛 水 .

我知道在潮水退去之前，我们的锚地会是干涸的陆地。

[ˈmɪstər] . [ˈtæfts] [bedz] [wɜ:r; wər] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Mr . Taft's beds were three miles away ,
先生 . 塔夫脱的 床 是 三 英里 离开 ,
塔夫特先生的病床在三英里外,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wi:; wi] [rəʊd] [ˈsaɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] ,
and for a long time we rowed silently in the wake of the other boats ,
和 为了 一个 长的 时间 我们 划船 默默 在 这 唤醒 的 这 其他 船 ,
于是, 我们默默地划着船, 跟在其他船只的尾流中, 过了很久。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈgraʊndɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:r] [bleɪdz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbɑ:təm] .
once in a while grounding and our oar blades constantly striking bottom .
一次 在 一个 尽管 接地 和 我们的 桨 刀片 不断地 引人注目 底部 .
偶尔会搁浅, 桨叶也会不断撞击水底。

[æt; ət][ləst][wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][sɔ:ft] [mʌd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌ; əv]
At last we came upon soft mud covered with not more than two inches of
在 最后的 我们 来了 之上 柔软的 泥 涵盖 和 不是 更多的 比 二 英寸 的
[ˈwɔ:tər] — [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
water — not enough to float the boats .
水 — 不是 足够的 到 漂浮 这 船 .
最后我们来到了一片柔软的泥滩上, 上面覆盖着不到两英寸深的水——水量不足以让船只漂浮起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [æt; ət] [wʌns] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
But the pirates at once were over the side ,
但 这 海盗 在 一次 是 超过 这 边 ,
但海盗们立刻就跳下船了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [skɪf] , [wi:; wi] [mu:vɪd] [ˈstedəli]
and by pushing and pulling on the flat - bottomed skiffs , we moved steadily
和 经过 推动 和 拉 在 这 平坦的 - 底部 小艇 , 我们 已搬 稳步
[əˈlɔ:n] .
along .
沿着 .
我们推拉着平底小船, 稳步前进。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [əbˈskjuəd] [baɪ] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] ,
The full moon was partly obscured by high - flying clouds ,
这 满的 月亮 曾是 部分 模糊不清 经过 高的 - 飞行 云 ,
满月被高空的云层部分遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [went] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [bɔ:rn][ʌ; əv] [lɔ:n] [ˈpræktɪs] .
but the pirates went their way with the familiarity born of long practice .
但 这 海盗 去 他们的 方式 和 这 熟悉 出生 的 长的 实践 .
但海盗们凭借着长期的熟悉和默契, 继续前行。

[ˈæftər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [mʌd] , [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [di:p] [ˈtʃæn(ə)l] ,
After half a mile of the mud , we came upon a deep channel ,
后 一半 一个 英里 的 这 泥 , 我们 来了 之上 一个 深的 渠道 ,
走了半英里泥泞路后, 我们来到了一条深沟。

[ʌp] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rəʊd] , [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈɔɪstər] [ˈʃoʊlz] [ˈlu:mɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
up which we rowed , with dead oyster shoals looming high and dry on either side
向上 哪个 我们 划船 , 和 死的 牡蛎 浅滩 迫在眉睫 高的 和 干燥 在 任何一个 边
.
:
.
我们划着船向上游去, 两岸耸立着高高的、干涸的死牡蛎滩。

[æt; ət][ləst][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [graʊndz] .
At last we reached the picking grounds .
在 最后的 我们 达到 这 挑选 理由 .
我们终于到达了采摘场。

[tu:] [men] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊlɪz] , [heɪld] [ju: 'es][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ju: 'es][ɔ:f] .
Two men , on one of the shoals , hailed us and warned us off .
二 男人 , 在 一 的 这 浅滩 , 赞誉 我们 和 警告 我们 离开 .

其中一处浅滩上有两名男子向我们打招呼，并警告我们不要靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪpi:d] , [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] , ['bɑ:рки:] , [ænd; ənd] ['skɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
But the Centipede , the Porpoise , Barchi , and Skilling took the lead ,
但 这 蜈蚣 , 这 海豚 , 巴尔基 , 和 技能 采取 这 带领 ,
但蜈蚣、海豚、巴尔奇和斯基林最终胜出。

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] , [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [men][ɪn][hæf][æz; əz] ['meni] ['boʊts] ,
and followed by the rest of us , at least thirty men in half as many boats ,
和 随后 经过 这 休息 的 我们 , 在 至少 三十 男人 在 一半 作为 许多 船 ,
然后是我们其他人，至少三十个人，分乘一半数量的船，跟在后面。

[rəʊd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
rowed right up to the watchmen .
划船 正确的 向上 到 这 守望者 .

划船径直来到守卫者面前。

“ [ju:d] ['betər] [slaid] ['u:tə] [ðɪs] [hɪr] , “ ['bɑ:рки:] [sed] ['θretnɪŋli] ,
“ You'd better slide outa this here , ” Barchi said threateningly ,
“ 你会 更好的 滑动 出 这 这里 , ” 巴尔基 说 威胁地 ,

“你最好赶紧溜出去，”巴尔奇威胁道。

“ [ɔ:r] [wi:l] [fɪl] [ju:; jʊ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlɪz] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [floʊt] [ɪn] [mə'læsɪz] .
“ or we'll fill you so full of holes you wouldn't float in molasses .
“ 或者 出色地 充满 你 所以 满的 的 孔 你 不会 漂浮 在 糖蜜 .

“否则我们会让你浑身布满洞，让你连在糖浆里都浮不起来。”

“ [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['waɪzli] [ri'tri:tɪd] [br'fɔ:r] [soʊ] [oʊvər'welmiŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ,
“ The watchmen wisely retreated before so overwhelming a force ,
“ 这 守望者 明智地 撤退 前 所以 压倒 一个 力量 ,

“守卫者们面对如此强大的敌军，明智地选择了撤退。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [ðer; ðər][boʊt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
and rowed their boat along the channel toward where the shore should be .
和 划船 他们的 船 沿着 这 渠道 朝向 在哪里 这 支撑 应该 是 .

他们划着船沿着水道向岸边驶去。

[br'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri'tri:t] .
Besides , it was in the plan for them to retreat .
除了 , 它 曾是 在 这 计划 为了 他们 到 撤退 .

此外，撤退也是他们的计划之一。

[wi:; wi] [hɔ:lɪd] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈfoʊl] ,
We hauled the noses of the boats up on the shore side of a big shoal ,
我们 拖拽 这 鼻子 的 这 船 向上 在 这 支撑 边 的 一个 大的 浅滩 ,

我们把船头拉到大浅滩的岸边，

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] , [wɪð; wɪθ] [sæks] , [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd][br'gæn] ['pɪkɪŋ] .
and all hands , with sacks , spread out and began picking .
和 全部 双手 , 和 麻袋 , 传播 出去 和 开始 挑选 .

所有的人都拿着麻袋，散开来开始采摘。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klaʊdz] [θɪnd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Every now and again the clouds thinned before the face of the moon ,
每一个 现在 和 再次 这 云 变薄 前 这 脸 的 这 月亮 ,

月亮前的云层偶尔会散开一些，露出一部分。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

第3/6页

[ænd; ʌnd][wɪz; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['ɔɪstər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
and we could see the big oysters quite distinctly .
和 我们 可以 看 这 大 的 牡蛎 相当 明显地 .

我们可以很清楚地看到那些大牡蛎。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [sæks] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ʌnd] ['kæərɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] ,
In almost no time sacks were filled and carried back to the boats ,
在 几乎 不 时间 麻袋 是 已填 和 携带 后退 到 这 船 ,

几乎没过多久, 麻袋就被装满, 并被扛回了船上。

[wer] [freʃ] [wʌnz][wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] .
where fresh ones were obtained .
在哪里 新鲜的 一个 是 获得 .

哪里能买到新鲜的?

['nɪkələs] [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
Nicholas and I returned often and anxiously to the boats with our little

[ˈloʊdz] ,
loads ,
负载 ,

我和尼古拉斯经常焦急地带着我们的小包裹回到船上。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] .
but always found some one of the pirates coming or going .
但 总是 成立 一些 一 的 这 海盗 未来 或者 去 .

但总能看到一些海盗进进出出。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [noʊ] [ˈhɜːri] .
“ **Never mind** , ” **he said** ; ” **no hurry** .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 ; ” 不 匆忙 .

“没关系,”他说,“不着急。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] ['fɑːrðər] [ænd; ʌnd] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [tuː; tə][ðə; ði]
As they pick farther and farther away , it will take too long to carry to the

[ˈboʊts] .
boats .
船 .

随着他们采摘的物品越来越远, 运送到船上所需的时间也会太长。

[ðen] [ðeɪl] [stænd][ðə; ði] [fʊl] [sæks] [ɑːn][end][ænd; ʌnd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz]
Then they'll stand the full sacks on end and pick them up when the tide comes

[ɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [skɪf] [wɪl] [floʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in and the skiffs will float to them .
在 和 这 小艇 将要 漂浮 到 他们 .

然后他们会把装满的麻袋竖起来, 等潮水上涨时, 小船就会漂过去, 把麻袋捞起来。

“ [ˈfʊli] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][taɪd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [flʌd] ,
“ **Fully half an hour went by** , **and the tide had begun to flood** ,
“ 完全 一半 一个 小时 去 经过 , 和 这 潮 有 开始 到 洪水 ,

半小时过去了, 潮水开始上涨。

[wen] [ðis] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
when this came to pass .
什么时候 这 来了 到 经过 :

当这件事发生时。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪəɪrɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [wiː; wi] [stool] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
Leaving the pirates at their work , we stole back to the boats .
离开 这 海盗 在 他们的 工作 , 我们 偷窃 后退 到 这 船 :

我们留下海盗们继续作恶, 悄悄溜回了船上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ˈnɔɪzələsi] , [wiː; wi] [ˈʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fæst] [ɪn] [æ; ʌn] [ɔːkwərd] [flʊtˈɪlə] .
One by one , and noiselessly , we shoved them off and made them fast in an awkward flotilla .
一 经过 一 , 和 无声 , 我们 推搡 他们 离开 和 制成 他们 快速地 在 一个 尴尬的 船队 :

我们一个接一个、悄无声息地把它们推开, 使它们迅速组成了一支笨拙的船队。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈʌvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ləst] [skɪf] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Just as we were shoving off the last skiff , our own ,
只是 作为 我们 是 推搡 离开 这 最后的 小艇 , 我们的 自己的 ,
就在我们推出最后一艘小艇, 也就是我们自己的小艇的时候,

[wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
one of the men came upon us .
一 的 这 男人 来了 之上 我们 :

其中一人走到了我们跟前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrkiː] .
It was Barchi .
它 曾是 巴尔基 :

是巴尔奇。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ;
His quick eye took in the situation at a glance , and he sprang for us ;
他的 快的 眼睛 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 和 他 弹簧 为了 我们 ;
他眼疾手快, 一眼就看出了形势, 然后扑向我们;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈʌv] ,
but we went clear with a mighty shove ,
但 我们 去 清除 和 一个 强大的 推 ,

但我们用力一推就出去了。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he was left floundering in the water over his head .
和 他 曾是 左边 挣扎 在 这 水 超过 他的 头 :

他被困在没过头顶的水中, 无力挣扎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfoʊl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [ɡev] [ðə; ði]
As soon as he got back to the shoal he raised his voice and gave the
作为 很快 作为 他 得到 后退 到 这 浅滩 他 提高 他的 嗓音 和 给予 这
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 :

他一回到浅滩就提高嗓门发出警报。

[wiː; wi] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni]
We rowed with all our strength , but it was slow going with so many
我们 划船 和 全部 我们的 力量 , 但 它 曾是 慢的 去 和 所以 许多
[ˈboʊts] [ɪn] [toʊ] .
boats in tow .
船 在 拖 :

我们拼尽全力划桨, 但由于拖着这么多船, 速度很慢。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊl] , [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ; [ðen] [ə; eɪ][ˈregjələr]
A pistol cracked from the shoal , a second , and a third ; then a regular
一个 手枪 裂纹 从 这 浅滩 , 一个 第二 , 和 一个 第三 ; 然后 一个 常规的
[ˈfju:sələ:d,ˈfju:sələɪd][brɪgæn] .
fusillade began .
齐射 开始 .
浅滩上传来一声枪响, 接着是第二声、第三声; 然后, 一阵密集的枪声响起。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [spæt][ænd; ənd][spæt][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət] [θɪk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
The bullets spat and spat all about us ; but thick clouds had covered the
这 子弹 争吵 和 争吵 全部 关于 我们 ; 但 厚的 云 有 涵盖 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
子弹在我们周围四处飞溅; 但厚厚的云层遮住了月亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɑ:rkənəs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈrændəm][ˈfaɪərɪŋ] .
and in the dim darkness it was no more than random firing .
和 在 这 暗淡 黑暗 它 曾是 不 更多的 比 随机的 射击 .
在昏暗的光线下, 那只不过是随机射击而已。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪt] .
It was only by chance that we could be hit .
它 曾是 仅有的 经过 机会 那 我们 可以 是 打 .
我们被击中纯属偶然。

“ [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sti:m] [bɔ:nt] , ” [aɪ] [pæntɪd] .
“ **Wish we had a little steam launch , I panted .**
” 希望 我们 有 一个 小的 蒸汽 发射 , ” 我 喘息 .
“真希望我们有艘小型蒸汽船,”我气喘吁吁地说。

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ðə; ði] [mu:n] [sterɪd] [ˈhɪd(ə)n] , ” [ˈnɪkələs] [pæntɪd] [bæk] .
“ **I'd just as soon the moon stayed hidden , Nicholas panted back .**
” ID 只是 作为 很快 这 月亮 入住 隐 , ” 尼古拉斯 喘息 后退 .
“我宁愿月亮一直躲起来,”尼古拉斯喘着气回答道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜ:rk] ,
It was slow work ,
它 曾是 慢的 工作 ,
工作进展缓慢。

[bʌt; bət] [ˈevri] [stroʊk] [ˈkæɪɪd] [ju: ˈes] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
but every stroke carried us farther away from the shoal and nearer the
但 每一个 中风 携带 我们 更远 离开 从 这 浅滩 和 更近 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
但每一次划桨都让我们离浅滩更远, 离岸边更近。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [daɪd] [daʊn] ,
till at last the shooting died down ,
直到 在 最后的 这 射击 死亡 向下 ,
直到枪声最终停止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
and when the moon did come out we were too far away to be in danger .
和 什么时候 这 月亮 做过 来 出去 我们 是 也 远的 离开 到 是 在 危险 .
当月亮升起时, 我们离得太远, 不会有危险。

[nɔ:t] [bɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] [wi:; wi] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈɔ:rwərd] [heɪl] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈwaɪthɔ:l] [ˈboʊts] ,
Not long afterward we answered a shoreward hail , and two Whitehall boats ,
不是 长的 之后 我们 回答 一个 向岸边 冰雹 , 和 二 白厅 船 ,
不久之后, 我们回应了岸上的呼叫, 还有两艘白厅的船。

[i:tʃ] [pʊld] [baɪ] [θri:] [perz] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] , [ˈdɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .

each pulled by three pairs of oars , darted up to us .
每个 拉 经过 三 对 的 桨 , 飞镖 向上 到 我们 :

每艘船都由三对桨拉着, 向我们疾驰而来。

[tʃɑ:rlɪ:z] ['welkəm] [feɪs] [bent][ˈoʊvər][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gript] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][hændz]
Charley's welcome face bent over to us , and he gripped us by the hands
查理的 欢迎 脸 弯曲 超过 到 我们 , 和 他 紧握 我们 经过 这 双手

[waɪl] [hi:; hi][kraɪd] ,
while he cried ,
尽管 他 哭 ,

查理弯下腰, 用他那充满爱意的脸庞看着我们, 一边哭一边紧紧抓住我们的手。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dʒɔɪz] !
“ Oh , you joys !
“ 哦 , 你 喜悦 !

“哦, 你们这些快乐的人! ”

[ju:; jʊ][dʒɔɪz] !
You joys !
你 喜悦 !

你们真快乐!

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Both of you !
两个都 的 你 !

你们两个!

“ [wen] [ðə; ði][floʊˈtɪlə][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ,
“ When the flotilla had been landed ,
“ 什么时候 这 船队 有 到过 登陆 ,

“当舰队登陆后,

[ˈnɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [rəʊd] [aʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪthɔlz] ,
Nicholas and I and a watchman rowed out in one of the Whitehalls ,
尼古拉斯 和 我 和 一个 守望者 划船 出去 在 一 的 这 白厅 ,

尼古拉斯、我和一个守夜人划着一艘白厅小船出去了。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
with Charley in the stern - sheets .
和 查理 在 这 船尾 - 纸张 .

查理在船尾。

[tu:] ['ʌðər] [waɪthɔlz] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
Two other Whitehalls followed us , and as the moon now shone brightly ,
二 其他 白厅 随后 我们 , 和 作为 这 月亮 现在 闪耀 明亮地 ,

随后又有两辆白厅轿车跟在我们后面, 此时月光皎洁,

[wi:; wi] ['i:zəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paɪərits][ɑ:n][ðər; ðər] ['ləʊnli] [ʃoʊl] .
we easily made out the oyster pirates on their lonely shoal .
我们 容易地 制成 出去 这 牡蛎 海盗 在 他们的 孤独 浅滩 .

我们很容易就认出了孤零零地待在浅滩上的牡蛎海盗们。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['kloʊzər] , [ðei] ['faɪərd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [rɪˈvɒlvəz] ,
As we drew closer , they fired a rattling volley from their revolvers ,
作为 我们 画 更近 , 他们 被解雇 一个 嘎嘎作响 截击 从 他们的 左轮手枪 ,

我们靠近时, 他们用左轮手枪扫射了一连串噼里啪啦的子弹。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['prɑ:mptli] [rɪˈtri:tɪd] [bɪˈjɑ:nd] [reɪndʒ] .
and we promptly retreated beyond range .
和 我们 及时 撤退 超过 范围 .

我们立即撤退到射程之外。

“ [lɑ:t][ʌv; əv][taɪm] , ” [tʃɑ:rlɪ] [sed] .
“ **Lot of time** , ” **Charley said** .
“ 很多 的 时间 , ” 查理 说 .

“很多时间,”查理说。

“ [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][fæst] ,
“ **The flood is setting in fast** ,
“ 这 洪水 是 环境 在 快速地 ,

洪水正在迅速逼近,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [neks] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm]
and by the time it's up to their necks there won't be any fight left in them
和 经过 这 时间 它是 向上 到 他们的 脖子 那里 惯于 是 任何 斗争 左边 在 他们
.
.
.

当洪水淹没到他们脖子的时候,他们就已经没有力气反抗了。

“ [soʊ][wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ɔ:rz][ænd; ənd] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][taɪd][tu:; tə][du:][ɪts] [wɜ:rk] .
“ **So we lay on our oars and waited for the tide to do its work** .
“ 所以 我们 躺 在 我们的 桨 和 等待 为了 这 潮 到 做 它是 工作 .

于是我们躺在船桨上,等待潮水发挥作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪərɪts] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [rʌn] - [aʊt] ,
This was the predicament of the pirates : because of the big run - out ,
这 曾是 这 困境 的 这 海盗 : 因为 的 这 大的 跑步 - 出去 ,

这就是海盗们的困境: 由于大规模的逃亡,

[ðə; ðɪ][taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,
the tide was now rushing back like a mill - race ,
这 潮 曾是 现在 匆忙 后退 喜欢 一个 磨 - 种族 ,

潮水像水渠一样奔涌而来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['swɪmə] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə]
and it was impossible for the strongest swimmer in the world to

[meɪk] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [slu:p] .
make against it the three miles to the sloops .
制作 反对 它 这 三 英里 到 这 单桅帆船 .

即使是世界上最强壮的游泳运动员,也不可能逆着它游完三英里到达帆船那里。

[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['paɪərɪts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [wɜ:r; wər][wi:; wi] , [prɪ'klu:dɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt]
Between the pirates and the shore were we , precluding escape in that

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

我们夹在海盗和海岸之间,使得他们无法朝那个方向逃跑。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʼlðər] [hænd] , [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] ,
On the other hand , the water was rising rapidly over the shoals ,
在 这 其他 手 , 这 水 曾是 上升 快速 超过 这 浅滩 ,

另一方面,浅滩上的水位正在迅速上涨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['oʊvər]
and it was only a question of a few hours when it would be over

[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

再过几个小时,他们就会被它淹没。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:trɪfli] [kɑ:m] ,
It was beautifully calm ,
它 曾是 非常漂亮 冷静的 ,

周围一片宁静美好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt]
and in the brilliant white moonlight we watched them through our night
和 在 这 杰出的 白色的 月光 我们 观看 他们 通过 我们的 夜晚
[ˈglæsɪz] [ænd; ənd][təʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [tɑ:r] [ˈmægi] .
glasses and told Charley of the voyage of the Coal Tar Maggie .
眼镜 和 讲述 查理 的 这 航程 的 这 煤炭 焦油 玛吉 .

在皎洁的月光下，我们透过夜视镜观察它们，并将“煤焦油玛吉号”的航行故事告诉了查理。

[wʌn] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəɪts][wɜ:r; wər] [ˈklʌstərɪŋ] [ɑ:n]
One o'clock came , and two o'clock , and the pirates were clustering on
— 点钟 来了 , 和 二 点钟 , 和 这 海盗 是 聚类 在
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ʃoʊl] ,
the highest shoal ,
这 最高 浅滩 ,
一点钟到了，两点钟到了，海盗们聚集在最高的浅滩上。

[weɪst] - [di:p] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
waist - deep in water .
腰部 - 深的 在 水 .

水深及腰。

“ [naʊ] [ðɪs] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **Now this illustrates the value of imagination** , ” **Charley was saying** .
“ 现在 这 图示 这 价值 的 想像力 , ” 查理 曾是 说 .
“这正说明了想象力的价值，”查理说道。

“ [tæft;ta:ft] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
“ **Taft has been trying for years to get them** ,
“ 塔夫脱 有 到过 尝试 为了 年 到 得到 他们 ,
“塔夫特多年来一直试图获得他们，

[bʌt; bət][hi; hi] [went] [æt; ət][,aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [bʊl] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd] [feɪld] .
but he went at it with bull strength and failed .
但 他 去 在 它 和 公牛 力量 和 失败的 .
但他以蛮力行事，结果却失败了。

[naʊ] [wi:; wi] [ju:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] . . .
Now we used our heads . . .
现在 我们 用过的 我们的 头部 . . .
现在我们动脑筋了.....

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][hænd]
“ **Just then I heard a scarcely audible gurgle of water , and holding up my hand**
“ 只是 然后 我 听到 一个 几乎 可听见的 咕噜声 的 水 , 和 保持 向上 我的 手
[fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] ,
for silence ,
为了 沉默 ,
就在这时，我听到一声几乎听不见的水声，于是我举起手示意大家安静。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ˈsloʊli] [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)] .
I turned and pointed to a ripple slowly widening out in a growing circle .
我 转向 和 尖 到 一个 波纹 缓慢地 扩大 出去 在 一个 生长 圆圈 .
我转过身，指着正在慢慢扩散开来，形成越来越大圆圈的涟漪。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] .
It was not more than fifty feet from us .
它 曾是 不是 更多的 比 五十 脚 从 我们 .
离我们不超过五十英尺。

[wiː; wi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaiət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
We kept perfectly quiet and waited .
我们 保留 完美 安静的 和 等待 .
我们保持绝对安静，静静等待。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brook] [sɪks] [fi:t] [əˈwei] ,
After a minute the water broke six feet away ,
后 一个 分钟 这 水 打破 六 脚 离开 ,
一分钟后，水流冲破了六英尺远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃouldər] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and a black head and white shoulder showed in the moonlight .
和 一个 黑色的 头 和 白色的 肩膀 显示 在 这 月光 .
月光下，露出了黑色的头和白色的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈspeld] [breθ] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
With a snort of surprise and of suddenly expelled breath , the head and
和 一个 哼哼 的 惊喜 和 的 突然 被驱逐 气息 , 这 头 和
[ˈʃouldər] [went] [daʊn] .
shoulder went down .
肩膀 去 向下 .
伴随着一声惊讶的哼声和突然呼出的气息，头和肩膀垂了下来。

[wiː; wi] [pʊld] [əˈhed] [ˈsevrəl] [strooks] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
We pulled ahead several strokes and drifted with the current .
我们 拉 前方 一些 笔画 和 漂移 和 这 当前的 .
我们奋力划了几下，然后随波逐流。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [səːtɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] ['nevər] [əˈnʌðər] ['rɪp(ə)]
Four pairs of eyes searched the surface of the water , but never another ripple
四 对 的 眼睛 搜索 这 表面 的 这 水 , 但 绝不 其他 波纹
[ʃʊd] ,
showed ,
显示 ,
四双眼睛扫视着水面，却再也没有泛起一丝涟漪。

[ænd; ənd] ['nevər] [əˈnʌðər] [ɡlɪmps] [dɪd][wiː; wi] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃouldər]
and never another glimpse did we catch of the black head and white shoulder
和 绝不 其他 一瞥 做过 我们 抓住 的 这 黑色的 头 和 白色的 肩膀
.
:
.
我们再也没有看到过那黑色的脑袋和白色的肩膀。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['pɔːrpeɪs] , ” ['nɪkələs] [sed] .
“ It's the Porpoise , ” Nicholas said .
“ 它是 这 海豚 , ” 尼古拉斯 说 .
“是海豚,”尼古拉斯说。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
“ It would take broad daylight for us to catch him .
“ 它 会 拿 广阔 日光 为了 我们 到 抓住 他 .
“我们得在光天化日之下才能抓住他。”

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] [geɪv] [ðər; ðər][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] .
“ At a quarter to three the pirates gave their first sign of weakening .
“ 在 一个 四分之一 到 三 这 海盗 给予 他们的 第一的 符号 的 减弱 .
“下午 4 点 45 分，海盗们开始显露出疲态。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] , [ænd; ənd]
We heard cries for help , in the unmistakable voice of the Centipede , and
我们 听到 哭泣 为了 帮助 , 在 这 毋庸置疑 嗓音 的 这 蜈蚣 , 和
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我们听到了求救声，那是蜈蚣特有的声音，而这一次，

[ɑːn] [ˈroʊɪŋ] [ˈkloʊzər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈfaɪərd][əˈpɑːn] .
on rowing closer , we were not fired upon .
在 划船 更近 , 我们 是 不是 被解雇 之上 .

划船靠近时，我们没有遭到枪击。

[ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈperələs] [plaɪt] .
The Centipede was in a truly perilous plight .
这 蜈蚣 曾是 在 一个 真的 危险的 困境 .

蜈蚣当时处境非常危险。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mɜːˈbɔdɜːz] [[ʊʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
Only the heads and shoulders of his fellow - marauders showed above the water
仅有的 这 头部 和 肩膀 的 他的 同伴 - 乱兵 显示 多于 这 水

[æz; əz] [ðeɪ] [breɪst] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
as they braced themselves against the current ,
作为 他们 支撑 他们自己 反对 这 当前的 ,

只有他的同伴们的头和肩膀露出水面，他们奋力抵抗着湍急的水流。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
while his feet were off the bottom and they were supporting him .
尽管 他的 脚 是 离开 这 底部 和 他们 是 支持 他 .

他的双脚悬空，支撑着他。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [ˈtʃɑːrli] [sed] [ˈbrɪskli] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get]
“ **Now , lads , ” Charley said briskly , “ we have got you , and you can't get**
“ 现在 , 小伙子们 , ” 查理 说 轻快地 , “ 我们 有 得到 你 , 和 你 不能 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“好了，伙计们，”查理干脆利落地说道，“我们抓住你们了，你们逃不掉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ]
If you cut up rough , we'll have to leave you alone and the water will finish
如果 你 切 向上 粗糙的 , 出色地 有 到 离开 你 独自的 和 这 水 将要 结束
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你切割粗糙，我们就只能离开你，任由水把你淹没。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɡʊd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] , [wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
But if you're good we'll take you aboard , one man at a time ,
但 如果 你是 好的 出色地 拿 你 船上 , 一 男人 在 一个 时间 ,

但如果你表现出色，我们会一个一个地让你上船。

[ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] .
and you'll all be saved .
和 你会 全部 是 已保存 .

你们都会得救。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? “
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [eɪ] , ” [ðeɪ] [ˈkɔːrəst] [ˈhɔːrslɪ] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðə] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
“ **Ay** , ” **they chorused hoarsely between their chattering teeth** .
“ 哎 , ” 他们 齐声说道 沙哑地 之间 他们的 喋喋不休 牙齿 .
“ 哎 , ” 他们咬牙切齿地沙哑地齐声说道。

“ [ðen] [wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔːrt] [men][fɜːrst] .
“ **Then one man at a time , and the short men first** .
“ 然后 一 男人 在 一个 时间 , 和 这 短的 男人 第一的 .
“ 然后一次一个, 先从个子矮的开始。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈsentɪpiːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈwɪlɪŋli] ,
“ **The Centipede was the first to be pulled aboard , and he came willingly** ,
“ 这 蜈 曾是 这 第一的 到 是 拉 船上 , 和 他 来了 心甘情愿 ,
“ 蜈蚣是第一个被拉上船的, 而且它是自愿上船的。”

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbl] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈhændkʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
though he objected when the constable put the handcuffs on him .
尽管 他 反对 什么时候 这 警官 放 这 手铐 在 他 .
虽然他反对警察给他戴上手铐。

[ˈbɑːrkiː][wʌz; wəz][nekst] [hɔːld] [ɪn] , [kwɑɪt] [miːk] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] .
Barchi was next hauled in , quite meek and resigned from his soaking .
巴尔基 曾是 下一个 拖拽 在 , 相当 温顺 和 辞职 从 他的 浸泡 .
接下来, 巴尔奇被拖了进来, 他显得很温顺, 对被淋湿这件事也表示认命。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ten][ɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [wiː; wi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈwaɪthɔːl]
When we had ten in , our boat we drew back , and the second Whitehall
什么时候 我们 有 十 在 , 我们的 船 我们 画 后退 , 和 这 第二 白厅
[wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
was loaded .
曾是 已加载 .
当我们船上载了十个人后, 我们的船就撤了回来, 第二艘白厅号也装满了货物。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈwaɪthɔːl] [rɪˈsiːvd] [naɪn] [ˈprɪzənəz] [ˈoʊnli] — [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [naɪn][ɪn][ɔːl] .
The third Whitehall received nine prisoners only — a catch of twenty - nine in all .
这 第三 白厅 已收到 九 囚犯 仅有的 — 一个 抓住 的 二十 - 九 在 全部 .
第三座白厅监狱只关押了九名囚犯——总共只抓获了二十九名囚犯。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ðɪ] [ˈpɔːrəs] , ” [ðə; ðɪ] [ˈsentɪpiːd] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] ,
“ **You didn't get the Porpoise , ” the Centipede said exultantly** ,
“ 你 没有 得到 这 海豚 , ” 这 蜈 说 欣喜若狂 ,
“ 你没抓到海豚, ”蜈蚣得意地说。

[æz; əz] [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [məˈtɪriəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] .
as though his escape materially diminished our success .
作为 尽管 他的 逃脱 重大 减少 我们的 成功 .
仿佛他的逃脱严重削弱了我们的成功。

[ˈtʃɑːrli] [læft] .
Charley laughed .
查理 笑了 .

查理笑了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ə; eɪ] - [snɔːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌfɪŋ] [pɪg]
“ **But we saw him just the same , a - snorting for shore like a puffing pig**
“ 但 我们 锯 他 只是 这 相同的 , 一个 - 吸鼻 为了 支撑 喜欢 一个 抽气 猪
.
.
.
“ 但我们还是看到了他, 像一头喘着粗气的猪一样, 拼命地向岸边游去。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [bənd] [ʌv; əv] ['paɪəɪrɪts] [ðæt] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði] ” **It was a mild and shivering band of pirates that we marched up the** **beach to the oyster house .**
“ 它 曾是 一个 温和的 和 瑟瑟发抖 乐队 的 海盗 那 我们 行军 向上 这 [bi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [haʊs] .
海滩 到 这 牡蛎 房子 .

“我们这群温和而瑟瑟发抖的海盗，沿着海滩走向牡蛎屋。”

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ:z] [nɑ:k] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , **In answer to Charley's knock , the door was flung open ,**
在 回答 到 查理的 敲 , 这 门 曾是 扔 打开 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [er] [rʌft] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
and a pleasant wave of warm air rushed out upon us .
和 一个 令人愉快的 海浪 的 温暖的 空气 匆忙 出去 之上 我们 :
一股暖流扑面而来。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [draɪ] [jɔr; jər] [kloʊðz] [hɪr] , [lædz] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [hɑ:t] ['kɔ:fi] , ” ['tʃɑ:rlɪ] ” **You can dry your clothes here , lads , and get some hot coffee , ” Charley**
“ 你 能 干燥 你的 衣服 这里 , 小伙子们 , 和 得到 一些 热的 咖啡 , ” 查理 [ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
“伙计们，你们可以在这里烘干衣服，还可以喝杯热咖啡，”查理宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] . **as they filed in .**
作为 他们 已提交 在 :
他们鱼贯而入。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] ['ru:fəli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [mʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , **And there , sitting ruefully by the fire , with a steaming mug in his hand ,**
和 那里 , 坐着 懊悔地 经过 这 火 , 和 一个 蒸煮 马克杯 在 他的 手 ,
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] .
was the Porpoise .
曾是 这 海豚 :
只见海豚一脸懊恼地坐在火炉旁，手里拿着一杯热气腾腾的饮料。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ] . **With one accord Nicholas and I looked at Charley .**
和 一 符合 尼古拉斯 和 我 看起来 在 查理 :
我和尼古拉斯不约而同地看向查理。

[hi:; hi] [læft] ['gli:fəli] . **He laughed gleefully .**
他 笑了 兴高采烈地 :
他得意地大笑起来。

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] . **That comes of imagination , ” he said .**
“ 那 来 的 想像力 , ” 他 说 :
“那是想象力的产物，”他说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ” **When you see a thing , you've got to see it all around ,**
“ 什么时候 你 看 一个 事物 , 你已经 得到 到 看 它 全部 大约 ,
“当你看到一件东西时，你必须从各个角度去看待它。”

[ɔ:r] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ? **or what's the good of seeing it at all ?**
或者 是什么 这 好的 的 看到 它 在 全部 ?
或者说，去看它到底有什么用呢？

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:t] ,
I saw the beach ,
我 锯 这 海滩 ,

我看到了海滩，

[soʊ][aɪ] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlz] [br'haɪnd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
so I left a couple of constables behind to keep an eye on it .
所以 我 左边 一个 夫妻 的 警员 在后面 到 保持 一个 眼睛 在 它 .

所以我留下了几个警员监视那里。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [pi:] . -
" **p** . **64**
" p . -

第64页

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['læŋkəʃə] [kwi:n]
THE SIEGE OF THE " LANCASHIRE QUEEN
这 围城 的 这 " 兰开夏郡 女王

“兰开夏女王号”围攻战

" ['pɑ:səbli] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪ] [pə'troʊl][wʌz; wəz] [wen] [tʃɑ:rlɪ]
" **Possibly our most exasperating experience on the fish patrol was when Charley**
" 可能 我们的 最多 可气 经验 在 这 鱼 巡逻 曾是 什么时候 查理
[lə] [grænt][ænd; ənd][aɪ][leɪd][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [si:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][big] [fɔ:r] - ['ma:stɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] .
Le Grant and I laid a two weeks ' siege to a big four - masted English ship .
乐 授予 和 我 铺设 一个 二 周 - 围城 到 一个 大的 四 - 桅杆 英语 船 .

“在捕鱼巡逻中，我们最恼火的经历或许就是查理·勒·格兰特和我围困一艘大型四桅英国船只长达两周之久。

[br'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
Before we had finished with the affair , it became a pretty mathematical
前 我们 有 完成的 和 这 事务 , 它 成为 一个 漂亮的 数学
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

在我们还没处理完这件事之前，它就变成了一个相当数学化的问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was by the merest chance that we came into possession of the
和 它 曾是 经过 这 最 机会 那 我们 来了 进入 拥有 的 这
[ˈɪnstɾəmənt] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
instrument that brought it to a successful termination .
乐器 那 带来 它 到 一个 成功的 终止 .

我们纯属偶然地获得了促成此事并最终成功结束的工具。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpaɪərɪts][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈoʊklənd] ,
After our raid on the oyster pirates we had returned to Oakland ,
后 我们的 袭击 在 这 牡蛎 海盗 我们 有 返回 到 奥克兰 ,

袭击牡蛎海盗后，我们返回了奥克兰。

[wer] [tu:] [mɔ:r] [wi:ks] [pæst] [br'fɔ:r] [ni:] - [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
where two more weeks passed before Neil Partington's wife was out of danger
在哪里 二 更多的 周 通过了 前 尼尔 - 妻子 曾是 出去 的 危险
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rɒʊd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] .
and on the highroad to recovery .
和 在 这 大路 到 恢复 .

又过了两周，尼尔·帕廷顿的妻子才脱离危险，走上了康复之路。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːl][ˈtoʊld] ,
So it was after an absence of a month , all told ,
所以 它 曾是 后 一个 缺席 的 一个 月 , 全部 讲述 ,
所以, 总共缺席了一个月之后,

[ðæt][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈreinˌdɪrʒ] [noʊz] [tɔːrd] [bɪˈniːʃə] .
that we turned the Reindeer's nose toward Benicia .
那 我们 转向 这 驯鹿的 鼻子 朝向 贝尼西亚 .
我们让驯鹿的鼻子转向了贝尼西亚。

[wen] [ðə; ði][ˈkæts] [əˈweɪ] [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] ,
When the cat's away the mice will play ,
什么时候 这 猫的 离开 这 小鼠 将要 玩 ,
猫不在家, 老鼠就玩耍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [boʊld][ɪn] [ˈvaɪələtɪŋ] [ðə; ði]
and in these four weeks the fishermen had become very bold in violating the
和 在 这些 四 周 这 渔民 有 变得 非常 大胆的 在 违反 这
law .
法律 .
在这四个星期里, 渔民们变得非常大胆, 肆无忌惮地违反法律。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [pɔɪnt] [ˈpedroʊ][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [[rɪmp] -
When we passed Point Pedro we noticed many signs of activity among the shrimp -
什么时候 我们 通过了 观点 佩德罗 我们 注意到 许多 标志 的 活动 之中 这 虾 -
[ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
catchers ,
捕手 ,
当我们经过佩德罗角时, 我们注意到捕虾人有很多活动迹象。

[ænd; ənd] , [wel] [ˈɪntuː][sæn][ˈpæbləʊ] [beɪ] ,
and , well into San Pablo Bay ,
和 , 出色地 进入 圣 巴勃罗 湾 ,
而且, 一直延伸到圣帕布罗湾深处,

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [beɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn]
we observed a widely scattered fleet of Upper Bay fishing - boats hastily pulling in
我们 观察到 一个 广泛 疏散 舰队 的 上 湾 钓鱼 - 船 草草 拉 在
[ðer; ðər][nets][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [seɪl] .
their nets and getting up sail .
他们的 网 和 获得 向上 帆 .
我们看到上湾地区分散着许多渔船, 它们正匆忙地收网扬帆出海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] ,
This was suspicious enough to warrant investigation ,
这 曾是 可疑的 足够的 到 保证 调查 ,
这起事件疑点重重, 足以展开调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [boʊt] [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə]
and the first and only boat we succeeded in boarding proved to
和 这 第一的 和 仅有的 船 我们 成功了 在 登机 已证实 到
[hæv; həv][æn; ən][ɪˈliːg(ə)] [net] .
have an illegal net .
有 一个 非法的 网 .
我们成功登船的第一艘也是唯一一艘船, 结果发现船上有非法渔网。

[ðə; ði] [ɔ:] [pə'rmitɪd] [noʊ] ['smɔ:lə] [me] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [jæd] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] ['meɪərd]
The law permitted no smaller mesh for catching shad than one that measured
这 法律 允许 不 较小的 网 为了 捕捉 鲱鱼 比 一 那 测量
[ˈsev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [nɑ:ts] ,
seven and one - half inches inside the knots ,
七 和 一 - 一半 英寸 里面 这 绳结 ,
法律规定, 捕捞鲱鱼的网眼大小不得小于网眼底部结节处直径为七英寸半。

[waɪl] [ðə; ði] [me] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] [net] ['meɪərd] ['oʊnli] [θri:] [ɪntʃɪz] .
while the mesh of this particular net measured only three inches .
尽管 这 网 的 这 特别的 网 测量 仅有的 三 英寸 .
而这张网的网眼只有三英寸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər]
It was a flagrant breach of the rules , and the two fishermen were
它 曾是 一个 明目张胆 违反 的 这 规则 , 和 这 二 渔民 是
[ˌfɔ:rθ'waɪθ; ˌfɔ:rθ'waɪð][pʊt] ['ʌndə] [ə'rest] .
forthwith put under arrest .
立即 放 在下面 逮捕 .
这是公然违反规定的行为, 两名渔民立即被逮捕。

[ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
Neil Partington took one of them with him to help manage the Reindeer ,
尼尔 帕廷顿 采取 一 的 他们 和 他 到 帮助 管理 这 驯鹿 ,
尼尔·帕廷顿带了一只驯鹿去帮忙管理驯鹿。

[waɪl] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [boʊt] .
while Charley and I went on ahead with the other in the captured boat .
尽管 查理 和 我 去 在 前方 和 这 其他 在 这 捕获 船 .
而我和查理则和其他人一起乘坐缴获的船先行出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jæd] [fli:t] [hæd; həd] ['hedɪd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌpetəˈlu:mə] [ʃɔ:r] [ɪn][waɪld] [flaɪt] ,
But the shad fleet had headed over toward the Petaluma shore in wild flight ,
但 这 鲱鱼 舰队 有 标题 超过 朝向 这 佩塔卢马 支撑 在 荒野 航班 ,
但是, 那群鲱鱼却疯狂地向佩塔卢马海岸逃窜。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [θru:] [sæn]['pæbləu] [beɪ] [wi; wi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r]
and for the rest of the run through San Pablo Bay we saw no more
和 为了 这 休息 的 这 跑步 通过 圣 巴勃罗 湾 我们 锯 不 更多的
['fɪʃərmən] [æt; ət][ɔ:l] .
fishermen at all .
渔民 在 全部 .
在圣巴勃罗湾的剩余航程中, 我们再也没有看到任何渔民。

[ˈaʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [gri:k] , [sæt] ['sʌlənli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][net] [waɪl]
Our prisoner , a bronzed and bearded Greek , sat sullenly on his net while
我们的 囚犯 , 一个 古铜色 和 留着胡子的 希腊语 , 卫星 闷闷不乐地 在 他的 网 尽管
[wi; wi] [seɪld] [hɪz; ɪz][kra:ft] .
we sailed his craft .
我们 航行 他的 工艺 .
我们的俘虏是一位皮肤黝黑、留着胡须的希腊人, 我们驾驶着他的船航行时, 他闷闷不乐地坐在他的渔网上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kə'lʌmbɪə] ['rɪvər] ['sæmən] [boʊt] , ['eɪvɪdəntli] [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst][trɪp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
It was a new Columbia River salmon boat , evidently on its first trip , and it
它 曾是 一个 新的 哥伦比亚 河 三文鱼 船 , 显然 在 它是第一的 旅行 , 和 它
['hændəld] ['splendɪdli] .
handled splendidly .
处理 精彩地 .
这是一艘全新的哥伦比亚河鲑鱼捕捞船, 显然是第一次出海, 但它的操控性能非常出色。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈtʃɑːrli] [preɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
Even when Charley praised it , our prisoner refused to speak or to notice
甚至 什么时候 查理 赞扬 它 , 我们的 囚犯 拒绝 到 说话 或者 到 注意
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

即使查理称赞它，我们的囚犯也拒绝说话，也拒绝注意到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsoʊjəbl] [ˈfeləʊ] .
and we soon gave him up as a most unsociable fellow .
和 我们 很快 给予 他 向上 作为 一个 最多 不善交际 同伴 .

我们很快就发现他是个非常不合群的人。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] [kɑːrˈkiːnɛz] [streɪts] [ænd; ənd] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] [ˈtɜːnɜːz] [ˈʃɪpjɑːrd]
We ran up the Carquinez Straits and edged into the bight at Turner's Shipyard
我们 跑 向上 这 卡奎内兹 海峡 和 边缘 进入 这 海湾 在 特纳的 船厂
[fɔːr; fər] [ˈsmuːðər] [ˈwɔːtər] .
for smoother water .
为了 更平滑 水 .

我们驶过卡奎内兹海峡，然后驶入特纳造船厂附近的海湾，那里水面更平静。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈɪŋɡlɪ] [stiːl] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪps] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] ;
Here were lying several English steel sailing ships , waiting for the wheat harvest ;
这里 是 说谎 一些 英语 钢 帆船 船舶 , 等待 为了 这 小麦 收成 ;
[ˈstɔːpɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstɪl] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪps] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] ;
这里停泊着几艘英国钢铁帆船，等待着小麦收割；

[ænd; ənd] [hɪr] , [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [bɪɡ]
and here , most unexpectedly , in the precise place where we had captured Big
和 这里 , 最多 不料 , 在 这 精确的 地方 在哪里 我们 有 捕获 大的
[ˈælək] ,
Alec ,
亚历克 ,

而最出乎意料的是，就在我们抓到大亚历克的地方，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpaːn] [tuː] [ɪˈtæljənz] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] " "
we came upon two Italians in a skiff that was loaded with a complete "
我们 来了 之上 二 意大利人 在 一个 小艇 那 曾是 已加载 和 一个 完全的 " "
[tʃaɪˈniːz] " [ˈstɜːrdʒən] [laɪn] .
Chinese " sturgeon line .
中国人 " 鲟 线 .

我们遇到两个意大利人，他们乘坐一艘小船，船上装满了整套“中国式”鲟鱼渔线。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] ,
The surprise was mutual ,
这 惊喜 曾是 相互的 ,

双方都感到惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] .
and we were on top of them before either they or we were aware .
和 我们 是 在 顶部 的 他们 前 任何一个 他们 或者 我们 是 意识到的 .

在他们或我们意识到之前，我们就已经控制了他们。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [ʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Charley had barely time to luff into the wind and run up to them .
查理 有 仅仅 时间 到 脸颊 进入 这 风 和 跑步 向上 到 他们 .

查理几乎没有时间迎风而行，就跑到了他们跟前。

[aɪ][ræn] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fæst] .
I ran forward and tossed them a line with orders to make it fast .
我 跑 向前 和 抛掷 他们 一个 线 和 订单 到 制作 它 快速地 .

我跑上前去，扔给他们一条纸条，命令他们快点行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ʻoʊvər][ə; eɪ] [kli:t] ,
One of the Italians took a turn with it over a cleat ,
— 的 这 意大利人 采取 一个 转动 和 它 超过 一个 鞋钉 ,
其中一名意大利人用球杆击打了一下鞋钉 ,

[waɪl] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ˈaʊər; ɑ:r][bɪɡ] [ˈsprɪtsel] .
while I hastened to lower our big spritsail .
尽管 我 加快 到 降低 我们的 大的 斜桁帆 .
我赶紧降下我们的大斜桅帆。

[ðɪs] [əˈkɑ:mplɪft] , [ðə; ði] [ˈsæmən] [boʊt] [drɑ:pt] [əˈstɜ:rn] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪf] .
This accomplished , the salmon boat dropped astern , dragging heavily on the skiff .
这 完成 , 这 三文鱼 船 掉落 倒车 , 拖拽 重度 在 这 小艇 .
完成任务后, 鲑鱼船向后沉去, 沉重地拖着小艇。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [praɪz] ,
Charley came forward to board the prize ,
查理 来了 向前 到 木板 这 奖 ,
查理上前登上了奖品 ,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [hɔ:l] [əˌb:ŋ'saɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kæst]
but when I proceeded to haul alongside by means of the line , the Italians cast
但 什么时候 我 继续 到 运输 旁边 经过 方法 的 这 线 , 这 意大利人 投掷
[aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
it off .
它 离开 .
但当我试图用绳索将船拉到旁边时, 意大利人却把绳索解开了。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæŋ] [ˈdrɪftɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
We at once began drifting to leeward ,
我们 在 一次 开始 漂流 到 背风面 ,
我们立刻开始向背风面漂移 ,

[waɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [tu:] [perz] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ænd] [rəʊd] [ðer; ðər] [laɪt] [krɑ:ft][də'rektli; daɪ'rektli]
while they got out two pairs of oars and rowed their light craft directly
尽管 他们 得到 出去 二 对 的 桨 和 划船 他们的 光 工艺 直接地
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] .
into the wind .
进入 这 风 .
他们拿出两对船桨, 划着轻巧的小船迎着风向前进。

[ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ju: 'es] ,
This manoeuvre for the moment disconcerted us ,
这 演习 为了 这 片刻 不安 我们 ,
这一举动让我们一时不知所措。

[fɔ:rz; fər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd] [boʊt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [kætʃ]
for in our large and heavily loaded boat we could not hope to catch
为了 在 我们的 大的 和 重度 已加载 船 我们 可以 不是 希望 到 抓住
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
them with the oars .
他们 和 这 桨 .
因为在我们这艘又大又重的船上, 我们不可能指望用桨追上它们。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpraɪz(ə)nər] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [eɪd] .
But our prisoner came unexpectedly to our aid .
但 我们的 囚犯 来了 不料 到 我们的 援助 .
但是, 我们的囚犯却出乎意料地帮助了我们。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
His black eyes were flashing eagerly , and his face was flushed with
他的 黑色的 眼睛 是 闪烁 急切地 , 和 他的 脸 曾是 酡 和
[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
suppressed excitement ,
被抑制 激动 ,

他那双黑眼睛里闪烁着渴望的光芒，脸上也因压抑的兴奋而泛起了红晕。

[æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈsentər] - [bɔːrd] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [liːp] , [ænd; ənd]
as he dropped the centre - board , sprang forward with a single leap , and
作为 他 掉落 这 中心 - 木板 , 弹簧 向前 和 一个 单身的 飞跃 , 和
[pʊt] [ʌp][ðə; ði][seɪl] .
put up the sail .
放 向上 这 帆 .

他放下中板，纵身一跃，升起了帆。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈɡriːks] [dəʊnt] [laɪk] [ɪˈtæljənz] , ” [ˈtʃɑːrli] [læft] ,
“ **I've always heard that Greeks don't like Italians , ” Charley laughed ,**
“ 我已经 总是 听到 那 希腊人 不 喜欢 意大利人 , ” 查理 笑了 ,
“我一直听说希腊人不喜欢意大利人,”查理笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
as he ran aft to the tiller .
作为 他 跑 后部 到 这 耕耘机 .
他跑到船尾的舵柄旁。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][saʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər]
And never in my experience have I seen a man so anxious for the capture
和 绝不 在 我的 经验 有 我 已见 一个 男人 所以 焦虑的 为了 这 捕获
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
of another as was our prisoner in the chase that followed .
的 其他 作为 曾是 我们的 囚犯 在 这 追赶 那 随后 .

在我以往的经验中，我从未见过像我们在随后的追捕中抓获的那个俘虏那样渴望抓捕他人的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈferli] [snæpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
His eyes fairly snapped , and his nostrils quivered and dilated in a most
他的 眼睛 相当 啪啪 , 和 他的 鼻孔 颤抖 和 扩张 在 一个 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [wei] .
extraordinary way .
非凡的 方式 .

他的眼神猛地一瞪，鼻孔也以一种非常奇特的方式颤抖和扩张。

[ˈtʃɑːrli] [stiəd] [waɪl] [hiː; hi] [tendɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] ;
Charley steered while he tended the sheet ;
查理 转向 尽管 他 倾向于 这 床单 ;
查理一边掌舵一边照看床单；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][əˈlɜːrt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
and though Charley was as quick and alert as a cat ,
和 尽管 查理 曾是 作为 快的 和 警报 作为 一个 猫 ,
虽然查理像猫一样敏捷机敏，

[ðə; ði] [ɡriːk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
the Greek could hardly control his impatience .
这 希腊语 可以 几乎 控制 他的 不耐烦 .
希腊人几乎无法控制自己的不耐烦。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The Italians were cut off from the shore ,
这 意大利人 是 切 离开 从 这 支撑 ,
意大利人与海岸失去了联系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [æt; ət] [ɪts] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] .
which was fully a mile away at its nearest point .
哪个 曾是 完全 一个 英里 离开 在 它是 最近的 观点 :
最近的地方距离足足有一英里。

[dɪd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪnd]
Did they attempt to make it , we could haul after them with the wind
做过 他们 试图 到 制作 它 , 我们 可以 运输 后 他们 和 这 风
[əˈbɪm] ,
abeam ,
横梁 ,
如果他们试图这样做, 我们可以借助风向帆追击他们。

[ænd; ænd] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and overtake them before they had covered an eighth of the distance .
和 超过 他们 前 他们 有 涵盖 一个 第八 的 这 距离 .
在他们跑完八分之一的路程之前就追上了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] ,
But they were too wise to attempt it ,
但 他们 是 也 明智的 到 试图 它 ,
但他们太聪明了, 没有尝试这样做。

[kənˈtɛntɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊɪŋ] [ˈlʌstɪli] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv]
contenting themselves with rowing lustily to windward along the starboard side of
内容 他们自己 和 划船 热情地 到 迎风 沿着 这 右舷 边 的
[ə; eɪ] [bɪɡ] [ʃɪp] ,
a big ship ,
一个 大的 船 ,
他们满足于沿着大船的右舷奋力划桨, 逆风而行。

[ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] .
the Lancashire Queen .
这 兰开夏郡 女王 :
兰开夏女王。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]
But beyond the ship lay an open stretch of fully two miles to the shore in
但 超过 这 船 躺 一个 打开 拉紧 的 完全 二 英里 到 这 支撑 在
[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that direction :
那 方向 :
但船的对面是一片开阔地带, 向那个方向延伸到海岸足足有两英里。

[ðɪs] , [ˈɔːlsʊv] , [ðeɪ] [dɜrd] [nɑːt] [əˈtempt] ,
This , also , they dared not attempt ,
这 , 还 , 他们 敢于 不是 试图 ,
这件事, 他们也不敢尝试。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] .
for we were bound to catch them before they could cover it .
为了 我们 是 边界 到 抓住 他们 前 他们 可以 覆盖 它 :
因为我们一定要在他们掩盖之前抓住他们。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] ,
So , when they reached the bow of the Lancashire Queen ,
所以 , 什么时候 他们 达到 这 弓 的 这 兰开夏郡 女王 ,
所以, 当他们到达兰开夏女王号的船头时,

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [roʊ] [daʊn] [hɜːr; həɹ][pɔːrt][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
nothing remained but to pass around and row down her port side toward the
没有什么 剩余 但 到 经过 大约 和 排 向下 她 港口 边 朝向 这
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

除了绕到船舷左舷向船尾划去之外，别无他法。

[wɪtʃ] [ment] [ˈroʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
which meant rowing to leeward and giving us the advantage .
哪个 意思是 划船 到 背风面 和 给予 我们 这 优势 .

这意味着要划船到下风处，从而获得优势。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən] [boʊt] , [ˈseɪlɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [tækt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]
We in the salmon boat , sailing close on the wind , tacked about and crossed the
我们 在 这 三文鱼 船 , 帆船 关闭 在 这 风 , 已钉住 关于 和 交叉 这
[ˈɪps] [baʊ; boʊ] .
ship's bow .
船的 弓 .

我们乘坐捕鲑鱼的小船，顺风航行，突然转向，从船头穿过。

[ðen] [ˈtʃɑːrli] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
Then Charley put up the tiller and headed down the port side of the ship ,
然后 查理 放 向上 这 耕耘机 和 标题 向下 这 港口 边 的 这 船 ,
然后查理收起舵柄，朝船的左舷驶去。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
the Greek letting out the sheet and grinning with delight .
这 希腊语 出租 出去 这 床单 和 咧嘴笑 和 喜 .

希腊人解开床单，露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪps] [lenkθ; lenθ] ;
The Italians were already half - way down the ship's length ;
这 意大利人 是 已经 一半 - 方式 向下 这 船的 长度 ;

意大利人已经到达了船身一半的位置；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [briːz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [droʊv] [juː ˈes][ˈæftər][ðəm; ðəm][faːr][ˈfæstər][ðæn; ðən]
but the stiff breeze at our back drove us after them far faster than
但 这 僵硬的 微风 在 我们的 后退 驾驶 我们 后 他们 远的 快点 比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] .
they could row .
他们 可以 排 .

但是，我们背后的强劲微风推动我们以比他们划船快得多的速度追赶他们。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈfɔːrwərd] ,
Closer and closer we came , and I , lying down forward ,
更近 和 更近 我们 来了 , 和 我 , 说谎 向下 向前 ,

我们越来越近，我向前躺了下来，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [skɪf] ,
was just reaching out to grasp the skiff ,
曾是 只是 到达 出去 到 抓牢 这 小艇 ,

当时他正伸手去抓小艇，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] .
when it ducked under the great stern of the Lancashire Queen .
什么时候 它 躲闪 在下面 这 伟大的 船尾 的 这 兰开夏郡 女王 .

它从兰开夏女王号巨大的船尾下方钻过。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The chase was virtually where it had begun .
这 追赶 曾是 几乎 在哪里 它 有 开始 .

追逐战几乎又回到了最初的起点。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The Italians were rowing up the starboard side of the ship ,
这 意大利人 是 划船 向上 这 右舷 边 的 这 船 ,
意大利人正沿着船的右舷划船过来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɔːld] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈedʒɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and we were hauled close on the wind and slowly edging out from the
和 我们 是 拖拽 关闭 在 这 风 和 缓慢地 边缘 出去 从 这
[ʃɪp] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
ship as we worked to windward .
船 作为 我们 工作 到 迎风 .
我们被风吹得紧紧贴着船，一边逆风而行，一边慢慢地从船上移开。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ðə; ði] [roʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [saɪd] ,
Then they darted around her bow and began the row down her port side ,
然后 他们 飞镖 大约 她 弓 和 开始 这 排 向下 她 港口 边 ,
然后他们绕过船头，开始沿着左舷划行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tækt] [əˈbaʊt] , [krɒːst] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and we tacked about , crossed her bow , and went plunging down the
和 我们 已钉住 关于 , 交叉 她 弓 , 和 去 骤降 向下 这
[waɪnd] [haːt] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
wind hot after them .
风 热的 后 他们 .
于是我们调转船头，横穿她的船头，迎着风猛地追了上去。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪf] ,
And again , just as I was reaching for the skiff ,
和 再次 , 只是 作为 我 曾是 到达 为了 这 小艇 ,
正当我伸手去够小艇的时候，

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [stɜːrn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
it ducked under the ship's stern and out of danger .
它 躲闪 在下面 这 船的 船尾 和 出去 的 危险 .
它从船尾下方钻了过去，脱离了危险。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [went] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [skɪf] [iːtʃ] [taɪm] [dʒʌst] [ˈberli] [ˈdʌkɪŋ]
And so it went , around and around , the skiff each time just barely ducking
和 所以 它 去 , 大约 和 大约 , 这 小艇 每个 时间 只是 仅仅 躲避
[ˈɪntuː] [ˈseɪfti] .
into safety .
进入 安全 .
就这样，小艇绕着圈子转了一圈又一圈，每次都险些被撞到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
By this time the ship's crew had become aware of what was taking place ,
经过 这 时间 这 船的 全体人员 有 变得 意识到的 的 什么 曾是 采取 地方 ,
这时，船上的船员们已经意识到发生了什么事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [juː ˈes] [ˈoʊvər]
and we could see their heads in a long row as they looked at us over
和 我们 可以 看 他们的 头部 在 一个 长的 排 作为 他们 看起来 在 我们 超过
[ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] .
the bulwarks .
这 堡垒 .
我们可以看到他们的头排成一长排，从舷墙上看着我们。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
Each time we missed the skiff at the stern ,
每个 时间 我们 错过 这 小艇 在 这 船尾 ,
每次我们错过船尾的小艇时，

“ [let] - [ə; eɪ][em 'i:] [seɪl] - [ə; eɪ][di:] [boʊt] , ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Let - a me sail - a de boat , ” he demanded .**
“ 让 - 一个 我 帆 - 一个 德 船 , ” 他 要求 .
“让我开船吧,”他要求道。

“ [aɪ] [fɪks] - [ə; eɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] [kætʃ] - [ə; eɪ][ðem; ðəm] , [ʃʊr] .
“ **I fix - a them , I catch - a them , sure .**
“ 我 使固定 - 一个 他们 , 我 抓住 - 一个 他们 , 当然 .
“我把它它们固定住, 我抓住它们, 当然。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət] [tʃɑ:rlɪ:z] [prə'feɪən(ə)l] [praɪd] , [fɔ:r; fər] [praɪd] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd]
“ **This was a stroke at Charley's professional pride , for pride himself he did**
“ 这 曾是 一个 中风 在 查理的 专业的 自豪 , 为了 自豪 他自己 他 做过
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ə'bɪlətɪz] ;
upon his boat - sailing abilities ;
之上 他的 船 - 帆船 能力 ;
“这对查理的职业自尊心来说是一种打击, 因为他本人对自己的航海能力感到非常自豪;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃi:t]
but he yielded the tiller to the prisoner and took his place at the sheet
但 他 产生 这 耕耘机 到 这 囚犯 和 采取 他的 地方 在 这 床单
.
:
.
但他把舵交给了囚犯, 自己则坐到了床单前。

[θri:] [taɪmz] [ə'gen] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkɪt] ,
Three times again we made the circuit ,
三 时代 再次 我们 制成 这 电路 ,
我们又绕了三圈,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [gri:k] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔ:r] [spi:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæmən] [boʊt]
and the Greek found that he could get no more speed out of the salmon boat
和 这 希腊语 成立 那 他 可以 得到 不 更多的 速度 出去 的 这 三文鱼 船
[ðæn; ðən] [tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] .
than Charley had :
比 查理 有 :
希腊人发现, 他驾驶的鲑鱼船的速度和查理驾驶的船一样快。

“ ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [əd'vaɪzɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
“ **Better give it up , ” one of the sailors advised from above .**
“ 更好的 给 它 向上 , ” 一 的 这 水手们 建议 从 多于 .
“最好放弃吧,”一名水手从上面建议道。

[ðə; ðɪ] [gri:k] [skauld] [fə'roʊfəsli] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['fæɪ(ə)n] .
The Greek scowled ferociously and shook his fist in his customary fashion .
这 希腊语 皱着眉头 凶猛地 和 摇晃 他的 拳头 在 他的 习惯 时尚 .
希腊人怒目而视, 像往常一样挥舞着拳头。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'vɑ:lvd]
In the meanwhile my mind had not been idle , and I had finally evolved
在 这 同时 我的 头脑 有 不是 到过 闲置的 , 和 我 有 最后 进化
[æn; ən][aɪ'di:ə] .
an idea .
一个 主意 .
与此同时, 我的大脑并没有闲着, 最终我形成了一个想法。

“ [ki:p] ['goʊɪŋ] , [tʃɑ:rlɪ] , [wʌn] [taɪm] [mɔ:r] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Keep going , Charley , one time more , ” I said .**
“ 保持 去 , 查理 , 一 时间 更多的 , ” 我 说 .
“查理, 再坚持一次,”我说。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [tæk] [tuː; tə] ['windwərd] ,
And as we laid out on the next tack to windward ,
和 作为 我们 铺设 出去 在 这 下一个 钉 到 迎风 ,

当我们准备迎风航行时，

[aɪ] [bent] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['græplɪŋ] [hʊk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I bent a piece of line to a small grappling hook I had seen lying in the
我 弯曲 一个 片 的 线 到 一个 小的 格斗 钩 我 有 已见 说谎 在 这
[beɪl] - [hoʊl] .
bail - hole .
保释 - 洞 .

我把一根绳子弯成一个形状，系在我之前在逃生洞里看到的小型抓钩上。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [aɪ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The end of the line I made fast to the ring - bolt in the bow ,
这 结尾 的 这 线 我 制成 快速地 到 这 戒指 - 螺栓 在 这 弓 ,
我把绳子的末端牢牢地系在了弓上的环形螺栓上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz]
and with the hook out of sight I waited for the next opportunity to use
和 和 这 钩 出去 的 视线 我 等待 为了 这 下一个 机会 到 使用
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

钩子藏好后，我等待着下一次使用它的机会。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['liːwərd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn]
Once more they made their leeward pull down the port side of the Lancashire Queen
一次 更多的 他们 制成 他们的 背风面 拉 向下 这 港口 边 的 这 兰开夏郡 女王
,
,
,

他们再次从兰开夏女王号的左舷下风处拉船。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [tʃːnd] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
and once more we churned down after them before the wind .
和 一次 更多的 我们 搅打 向下 后 他们 前 这 风 .
于是，我们又一次迎着风，一路向下追赶。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wiː; wi] [druː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [brɪ'liːv] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər]
Nearer and nearer we drew , and I was making believe to reach for
更近 和 更近 我们 画 , 和 我 曾是 制作 相信 到 抵达 为了
[ðem; ðəm][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
them as before .
他们 作为 前 .

我们越来越近，我假装像以前一样伸手去够它们。

[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz][nɔːt][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,
The stern of the skiff was not six feet away ,
这 船尾 的 这 小艇 曾是 不是 六 脚 离开 ,
小艇的船尾离这里不到六英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [dɪ'reɪsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʌkt] [ʌndər][ðə; ði] ['ʃɪps]
and they were laughing at me derisively as they ducked under the ship's
和 他们 是 笑 在 我 嘲讽地 作为 他们 躲闪 在下面 这 船的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

他们一边嘲笑我，一边从船尾下方钻过去。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈslʌd(ə)nli] [əˈrouz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgræplɪŋ] [ˈaɪərn] .

At that instant I suddenly arose and threw the grappling iron .
在 那 立即的 我 突然 出现 和 扔 这 格斗 铁 .

就在那一刻，我突然起身，扔出了抓钩。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

It caught fairly and squarely on the rail of the skiff ,
它 捕捉 相当 和 完全 在 这 轨 的 这 小艇 ,

它正好卡在了小艇的栏杆上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ˈbækwərd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [ˈtɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
which was jerked backward out of safety as the rope tautened and the

哪个 曾是 猛地一抖 落后 出去 的 安全 作为 这 绳索 绷紧的 和 这

salmon boat ploughed on .

三文鱼 船 耕作 在 .

绳索绷紧，鲑鱼船继续向前行驶，船身猛地向后一甩，脱离了安全区域。

[ə; eɪ] [groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [əˈbʌv] ,

A groan went up from the row of sailors above ,
一个 呻吟 去 向上 从 这 排 的 水手们 多于 ,

上方水手们发出了一声呻吟。

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
which quickly changed to a cheer as one of the Italians whipped out a long

哪个 迅速地 已更改 到 一个 欢呼 作为 一 的 这 意大利人 鞭打 出去 一个 长的

sheath - knife and cut the rope .

鞘 - 刀 和 切 这 绳索 .

随后，人群中爆发出一阵欢呼声，因为其中一名意大利人迅速拔出一把长长的鞘刀，割断了绳子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But we had drawn them out of safety , and Charley , from his

但 我们 有 绘制 他们 出去 的 安全 , 和 查理 , 从 他的

place in the stern - sheets ,

地方 在 这 船尾 - 纸张 ,

但我们已经把他们从安全的地方拉了出来，查理也从船尾帆索的位置上离开了。

[riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

reached over and clutched the stern of the skiff .
达到 超过 和 紧握 这 船尾 的 这 小艇 .

他伸手抓住小艇的船尾。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The whole thing happened in a second of time ,
这 所有的 事物 发生 在 一个 第二 的 时间 ,

整个过程只发生在一瞬间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈtæliən][wʌz; wəz] [ˈklʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈklʌtɪŋ] [ðə; ði]
for the first Italian was cutting the rope and Charley was clutching the

为了 这 第一的 意大利语 曾是 切割 这 绳索 和 查理 曾是 紧握 这

skiff when the second Italian dealt him a rap over the head with an oar ,

小艇 什么时候 这 第二 意大利语 已处理 他 一个 说唱 超过 这 头 和 一个 桨 ,

第一个意大利人正在割绳子，查理紧紧抓住小艇，这时第二个意大利人用船桨敲了一下他的头。

[ˈtʃɑːrli] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [kəˈlæpst] , [stʌnd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Charley released his hold and collapsed , stunned , into the bottom of the
查理 发布 他的 抓住 和 倒塌 , 目瞪口呆 , 进入 这 底部 的 这
[ˈsæmən] [boʊt] ,
salmon boat ,
三文鱼 船 ,

查理松开了手，惊魂未定地瘫倒在鲑鱼船底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃɪps]
and the Italians bent to their oars and escaped back under the ship's
和 这 意大利人 弯曲 到 他们的 桨 和 逃脱 后退 在下面 这 船的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

于是意大利人弯下腰，划着桨逃回了船尾。

[ðə; ði] [ɡriːk] [tʊk] [bəʊθ] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
The Greek took both tiller and sheet and continued the chase around the
这 希腊语 采取 两个都 耕耘机 和 床单 和 持续 这 追赶 大约 这
[ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] ,
Lancashire Queen ,
兰开夏郡 女王 ,

希腊人夺过舵柄和帆，继续追逐着“兰开夏女王号”。

[waɪl] [aɪ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , [ɑːn] [huːz] [hed] [ə; eɪ][ˈnæsti] [lʌmp] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .
while I attended to Charley , on whose head a nasty lump was rapidly rising .
尽管 我 参加 到 查理 , 在 谁 头 一个 可恶的 块 曾是 快速 上升 .
我照料查理的时候，他头上迅速长出了一个难看的肿块。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlər] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
Our sailor audience was wild with delight , and to a man encouraged
我们的 水手 观众 曾是 荒野 和 喜 , 和 到 一个 男人 鼓励
[ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ɪˈtæljənz] .
the fleeing Italians .
这 逃离 意大利人 .

我们的水手听众欣喜若狂，所有人都鼓励着逃亡的意大利人。

[ˈtʃɑːrli] [sæt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʃiːpɪʃli] .
Charley sat up , with one hand on his head , and gazed about him sheepishly .
查理 卫星 向上 , 和 一 手 在 他的 头 , 和 凝视 关于 他 羞怯地 .
查理坐了起来，一只手扶着头，不好意思地环顾四周。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It will never do to let them escape now , ” he said ,**
” 它 将要 绝不 做 到 让 他们 逃脱 现在 , ” 他 说 ,
“现在绝不能让他们逃脱,”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
at the same time drawing his revolver .
在 这 相同的 时间 绘画 他的 左轮手枪 .
与此同时，他拔出了左轮手枪。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈsɜːrkɪt] , [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
On our next circuit , he threatened the Italians with the weapon ; but they
在 我们的 下一个 电路 , 他 威胁 这 意大利人 和 这 武器 ; 但 他们
[rəʊd] [ɑːn] [ˈstɑːɪdli] ,
rowed on stolidly ,
划船 在 沉稳地 ,

在接下来的航程中，他用那件武器威胁意大利人；但他们依然坚定地划着船继续前进。

[ˈki:pɪŋ] [ˈsplendɪd] [stroʊk] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .
keeping splendid stroke and utterly disregarding him .
保持 灿烂 中风 和 完全地 不予理会 他 .

保持着精湛的球技，完全无视他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] , [aɪl] [ju:t] , ” [tʃɑ:rlɪ] [sed] [ˈmenəsɪŋli] .
“ **If you don't stop , I'll shoot ,** ” **Charley said menacingly** .
“ 如果 你 不 停止 , 患病的 射击 , ” 查理 说 威胁地 .
“如果你不停下来，我就开枪，”查理威胁道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] ,
But this had no effect ,
但 这 有 不 影响 ,
但这并没有产生任何效果。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntu:] [səˈrendərɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ˈfaɪərd] [ˈsevrəl]
nor were they to be frightened into surrendering even when he fired several
也不 是 他们 到 是 害怕 进入 投降 甚至 什么时候 他 被解雇 一些
[ʃɑ:ts] [ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
shots dangerously close to them .
镜头 危险地 关闭 到 他们 .
即使他向他们附近开了好几枪，他们也没有被吓得投降。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][ɪkspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ju:t] [ʌnˈɑ:rmɪd] [men] ,
It was too much to expect him to shoot unarmed men ,
它 曾是 也 很多 到 预计 他 到 射击 徒手 男人 ,
指望他枪杀手无寸铁的人，这要求太高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ;
and this they knew as well as we did ;
和 这 他们 知道 作为 出色地 作为 我们 做过 ;
这一点他们和我们一样清楚；

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pʊl] [ˈdɔ:ɡɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
so they continued to pull doggedly round and round the ship .
所以 他们 持续 到 拉 顽强地 圆形的 和 圆形的 这 船 .
于是他们继续执着地绕着船一圈又一圈地拉。

“ [wi:l] [rʌŋ][ðəm; ðəm] [daʊn] , [ðen] !
“ **We'll run them down , then !**
“ 出色地 跑步 他们 向下 , 然后 !
“那就追上！ ”

“ [tʃɑ:rlɪ] [ɪkskleɪmd] .
“ **Charley exclaimed** .
“ 查理 惊呼 .
“查理惊喊道。”

“ [wi:l] [wer] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðəm; ðəm] !
“ **We'll wear them out and wind them !**
“ 出色地 穿 他们 出去 和 风 他们 !
“我们会把他们累垮，让他们筋疲力尽！ ”

“ [soʊ][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [kənˈtɪnju:d] .
“ **So the chase continued** .
“ 所以 这 追赶 持续 .
于是追逐继续进行。

[ˈtwenti] [taɪmz] [mɔ:r] [wi:; wi][ræn][ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈkwi:n] ,
Twenty times more we ran them around the Lancashire Queen ,
二十 时代 更多的 我们 跑 他们 大约 这 兰开夏郡 女王 ,
我们绕着兰开夏女王跑了二十遍，

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt̃][iːv(ə)n][ðer; ðər][ˈaɪərən] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] .
and at last we could see that even their iron muscles were giving out .
和 在 最后的 我们 可以 看 那 甚至 他们的 铁 肌肉 是 给予 出去 .

最后我们发现，就连他们钢铁般的肌肉也开始衰竭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
They were nearly exhausted , and it was only a matter of a few more
他们 是 几乎 筋疲力尽的 , 和 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 一个 很少 更多的
[ˈsɜːrkɪt] ,
circuits ,
电路 ,

他们几乎筋疲力尽，只剩下最后几圈了。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər] .
when the game took on a new feature .
什么时候 这 游戏 采取 在 一个 新的 特征 .

当游戏新增功能时。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [geɪnd] [ɑːn][juː ˈes] ,
On the row to windward they always gained on us ,
在 这 排 到 迎风 他们 总是 获得 在 我们 ,

在逆风航行时，他们总是能追上我们。

[soʊ] [ðæt̃] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [wen]
so that they were half - way down the ship's side on the row to leeward when
所以 那 他们 是 一半 - 方式 向下 这 船的 边 在 这 排 到 背风面 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
we were passing the bow .
我们 是 通过 这 弓 .

因此，当我们经过船头时，他们位于船舷下风侧一排的中间位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læ̃st̃] [taɪm] , [æz; ɛz][wiː; wi] [pæ̃st̃] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ʌp]
But this last time , as we passed the bow , we saw them escaping up
但 这 最后的 时间 , 作为 我们 通过了 这 弓 , 我们 锯 他们 逃脱 向上
[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈgæŋweɪ] ,
the ship's gangway ,
这 船的 舷梯 ,

但最后一次，当我们经过船头时，我们看到他们正沿着船舷舷梯逃走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊɜːd] .
which had been suddenly lowered .
哪个 有 到过 突然 降低 .

突然间，水位下降了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ̃n; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkaʊntənənst̃]
It was an organized move on the part of the sailors , evidently countenanced
它 曾是 一个 组织 移动 在 这 部分 的 这 水手们 , 显然 默许
[baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
by the captain ;
经过 这 队长 ;

这是水手们有组织的行动，显然得到了船长的默许；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [wer] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
for by the time we arrived where the gangway had been , it was being
为了 经过 这 时间 我们 到达的 在哪里 这 舷梯 有 到过 , 它 曾是 存在
[ˈhɔɪstɪd] [ʌp] ,
hoisted up ,
吊起 向上 ,

当我们到达舷梯原址时，舷梯已经被吊起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] , [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈdɜvɪt; ˈdævɪt] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔ:ft] [aʊt] [ʌv; əv]
and the skiff, slung in the ship's davits, was likewise flying aloft out of
和 这 小艇 , 吊着 在 这 船的 吊艇架 , 曾是 同样地 飞行 高空 出去 的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 :

而悬挂在船上吊艇架上的小艇也飞向高空，够不着了。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rlɪ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] .
The parley that followed with the captain was short and snappy .
这 谈判 那 随后 和 这 队长 曾是 短的 和 轻快 .
随后与船长的谈判简短而干脆。

[hi:; hi] [ˌæbsəˈlu:tli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ju: ˈes][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwi:n] ,
He absolutely forbade us to board the Lancashire Queen ,
他 绝对地 禁止 我们 到 木板 这 兰开夏郡 女王 ,
他绝对禁止我们登上“兰开夏女王号”。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [men] .
and as absolutely refused to give up the two men .
和 作为 绝对地 拒绝 到 给 向上 这 二 男人 :
并且坚决不肯放弃这两个人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈreɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ɡri:k] .
By this time Charley was as enraged as the Greek .
经过 这 时间 查理 曾是 作为 愤怒 作为 这 希腊语 .
这时，查理和那个希腊人一样愤怒了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [tʃeɪs] ,
Not only had he been foiled in a long and ridiculous chase ,
不是 仅有的 有 他 到过 挫败 在 一个 长的 和 荒谬的 追赶 ,
他不仅在一场漫长而荒谬的追逐中失败了，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ˈsensləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [baɪ][ðə; ði]
but he had been knocked senseless into the bottom of his boat by the
但 他 有 到过 敲门 无意义的 进入 这 底部 的 他的 船 经过 这
[men] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
men who had escaped him .
男人 WHO 有 逃脱 他 :
但他被那些逃脱的人打得昏迷不醒，摔在了船底。

“ [nɑ:k] [ɔ:f][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈæplz] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] ,
“ **Knock off my head with little apples ,** ” **he declared emphatically ,**
“ 敲 离开 我的 头 和 小的 苹果 , ” 他 声明 强调地 ,
“用小苹果敲掉我的头吧！”他斩钉截铁地宣布。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][wʌŋ][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
striking the fist of one hand into the palm of the other ,
引人注目 这 拳头 的 一 手 进入 这 棕榈 的 这 其他 ,
一手拳头击打另一只手掌心，

“ [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [men] [ˈevər] [rɪˈskeɪp] [em ˈi:] !
“ **if those two men ever escape me !**
“ 如果 那些 二 男人 曾经 逃脱 我 !
“如果那两个人能从我手中逃脱！ ”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][ɡet][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] ,
I'll stay here to get them if it takes the rest of my natural life ,
患病的 停留 这里 到 得到 他们 如果 它 需要 这 休息 的 我的 自然的 生活 ,
就算耗尽我余生，我也会留在这里去争取他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ðem; ðəm] ,
and if I don't get them ,

和 如果 我 不 得到 他们 ,

[ðen] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [aɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'nætʃrəli] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ][du:][get][ðem; ðəm] ,
then I promise you I'll live unnaturally long or until I do get them ,

然后 我 承诺 你 患病的 居住 不自然地 长的 或者 直到 我 做 得到 他们 ,

那么我向你保证, 我会活得异常长久, 或者直到我得到它们为止。

[ɔ:r][maɪ] ['neɪmz] [nɑ:t] ['tʃɑ:rlɪ] [lə] [grænt] !
or my name's not Charley Le Grant !

或者 我的 名字 不是 查理 乐 授予 !

或者我的名字就不是查理·勒·格兰特!

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæŋ][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwi:n] ,
" And then began the siege of the Lancashire Queen ,

" 和 然后 开始 这 围城 的 这 兰开夏郡 女王 ,

"然后, 兰开夏女王号的围攻就开始了。"

[ə; eɪ] [si:dʒ] ['memərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ʼæn(ə)lɜ:] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [fɪ] [pə'trəʊl] .
a siege memorable in the annals of both fishermen and fish patrol .

一个 围城 难忘 在 这 志 的 两个都 渔民 和 鱼 巡逻 .

这是一场令渔民和渔业巡逻队都难以忘怀的围攻。

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fru:tɫəs] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæd] [fli:t] ,
When the Reindeer came along , after a fruitless pursuit of the shad fleet ,

什么时候 这 驯鹿 来了 沿着 , 后 一个 徒劳无功 追逐 的 这 鲑鱼 舰队 ,

驯鹿出现时, 在徒劳地追逐鲑鱼群之后,

['tʃɑ:rlɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [tu:; tə][send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæmən] [bəʊt] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,
Charley instructed Neil Partington to send out his own salmon boat , with blankets ,

查理 指示 尼尔 帕廷顿 到 发送 出去 他的 自己的 三文鱼 船 , 和 毯子 ,

查理指示尼尔·帕廷顿派出他自己的鲑鱼船, 带上毯子,

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] ['tʃɑ:rkəʊl] [stoʊv] .
provisions , and a fisherman's charcoal stove .

条款 , 和 一个 渔民的 木炭 火炉 .

食物和渔民用的木炭炉。

[baɪ] ['sʌnset] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['bəʊts][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪz; wɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]
By sunset this exchange of boats was made , and we said good - by to

经过 日落 这 交换 的 船 曾是 制成 , 和 我们 说 好的 - 经过 到

['aʊər; ɑ:r] [gri:k] ,
our Greek ,

我们的 希腊语 ,

日落时分, 船只交换完成, 我们向希腊人道别。

[hu:] [pər'fɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] [bɪ'nɪʃə] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
who perforce had to go into Benicia and be locked up for his own

WHO 强制 有 到 去 进入 贝尼西亚 和 是 已锁定 向上 为了 他的 自己的

[ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
violation of the law .

违反 的 这 法律 .

他被迫前往贝尼西亚, 并因自己违反法律而被监禁。

['æftər] ['sʌpər] , ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɔ:'ltərnət] [fɔ:r] - ['aʊər] ['wɑ:tʃɪz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
After supper , Charley and I kept alternate four - hour watches till daylight .

后 晚餐 , 查理 和 我 保留 备用 四 - 小时 手表 直到 日光 .

晚饭后, 查理和我轮流值班, 每班四个小时, 直到天亮。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [naɪt] ,
The fishermen made no attempt to escape that night ,
这 渔民 制成 不 试图 到 逃脱 那 夜晚 ,
当晚, 渔民们没有试图逃跑。

[ðoo] [ðə; ði] [ʃɪp] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [ðə; ði]
though the ship sent out a boat for scouting purposes to find if the
尽管 这 船 发送 出去 一个 船 为了 侦察 目的 到 寻找 如果 这
[koʊst] [wɜːr; wər] [klɪr] .
coast were clear .
海岸 是 清除 .

虽然该船派出了一艘小艇进行侦察, 以确定海岸是否安全。
[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
By the next day we saw that a steady siege was in order ,
经过 这 下一个 天 我们 锯 那 一个 稳定的 围城 曾是 在 命令 ,
第二天我们就意识到必须采取持续围攻的策略。

[ænd; ænd][wiː; wi] [pɜːˈfektəd] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .
and we perfected our plans with an eye to our own comfort .
和 我们 完善 我们的 计划 和 一个 眼睛 到 我们的 自己的 舒适 .
我们完善了计划, 同时也考虑到了自己的舒适。

[ə; eɪ] [dɔːk] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][səɪˈlɑːnəɪ] [wɔːrf] , [wɪt] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈniʃə] [ʃɔːr] ,
A dock, known as the Solano Wharf, which ran out from the Benicia shore ,
一个 码头 , 已知 作为 这 索拉诺 码头 , 哪个 跑 出去 从 这 贝尼西亚 支撑 ,
从贝尼西亚海岸延伸出去的码头, 名为索拉诺码头,

[helpt] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] .
helped us in this .
帮助 我们 在 这 .
在这方面帮了我们很大的忙。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlæŋkʃə] [kwiːn] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [ˈtɜːnɜːz] [ˈʃɪpjɑːrd] ,
It happened that the Lancashire Queen, the shore at Turner's Shipyard ,
它 发生 那 这 兰开夏郡 女王 , 这 支撑 在 特纳的 船厂 ,
兰开夏女王号恰好停泊在特纳造船厂的海岸边。

[ænd; ænd][ðə; ði][səɪˈlɑːnəɪ] [wɔːrf] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪkwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
and the Solano Wharf were the corners of a big equilateral triangle .
和 这 索拉诺 码头 是 这 角落 的 一个 大的 等边 三角形 .
索拉诺码头是构成一个大等边三角形的两个顶点。

[frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [əˈboːŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [hæd; həd]
From ship to shore, the side of the triangle along which the Italians had
从 船 到 支撑 , 这 边 的 这 三角形 沿着 哪个 这 意大利人 有
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,
从船上到岸边, 意大利人必须沿着三角形的一边逃跑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪˈkwəl][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][səɪˈlɑːnəɪ] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
was a distance equal to that from the Solano Wharf to the shore ,
曾是 一个 距离 平等的 到 那 从 这 索拉诺 码头 到 这 支撑 ,
距离等于索拉诺码头到海岸的距离。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [əˈboːŋ] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]
the side of the triangle along which we had to travel to get to the
这 边 的 这 三角形 沿着 哪个 我们 有 到 旅行 到 得到 到 这
[ʃɔːr] [brɪˈfoːr] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] .
shore before the Italians .
支撑 前 这 意大利人 .
我们必须沿着三角形的一边行进, 才能赶在意大利人之前到达海岸。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] ,
But as we could sail much faster than they could row ,
但 作为 我们 可以 帆 很多 快点 比 他们 可以 排 ,
但是, 由于我们航行的速度比他们划船的速度快得多,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)] [brɪ'fɔːr]
we could permit them to travel about half their side of the triangle before
我们 可以 允许 他们 到 旅行 关于 一半 他们的 边 的 这 三角形 前
[wiː; wi][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ə'ɒːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
we darted out along our side .
我们 飞镖 出去 沿着 我们的 边 .

我们可以允许他们沿着三角形的一半边行进, 然后我们再沿着我们这边快速出发。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
If we allowed them to get more than half - way , they were certain to
如果 我们 允许 他们 到 得到 更多的 比 一半 - 方式 , 他们 是 肯定 到
[bi:t] [juː 'es][tuː; tə] [ʃɔːr] ;
beat us to shore ;
打 我们 到 支撑 ;

如果我们让他们游过半程, 他们肯定会比我们先到达岸边;

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] ,
while if we started before they were half - way ,
尽管 如果 我们 开始 前 他们 是 一半 - 方式 ,
如果我们在他们完成一半之前就开始行动,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bi:t] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
they were equally certain to beat us back to the ship .
他们 是 同样地 肯定 到 打 我们 后退 到 这 船 .
他们同样确信会比我们先回到船上。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] ,
We found that an imaginary line ,
我们 成立 那 一个 假想 线 ,
我们发现一条假想线,

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwindmɪl] [ˈfɑːrðər] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
drawn from the end of the wharf to a windmill farther along the shore ,
绘制 从 这 结尾 的 这 码头 到 一个 风车 更远 沿着 这 支撑 ,
从码头尽头引到岸边更远处的风车,

[kʌt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][hæf][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)] [ə'ɒːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [mʌst; məst]
cut precisely in half the line of the triangle along which the Italians must
切 恰恰 在 一半 这 线 的 这 三角形 沿着 哪个 这 意大利人 必须
[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][lənd] .
escape to reach the land .
逃脱 到 抵达 这 土地 .
将意大利人必须逃往陆地的三角形线精确地从中间切开。

[ðɪs] [laɪn] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ]
This line made it easy for us to determine how far to let them run away
这 线 制成 它 简单的 为了 我们 到 决定 如何 远的 到 让 他们 跑步 离开
[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bi'stəːd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [pər'suːt] .
before we bestirred ourselves in pursuit .
前 我们 搅拌 我们自己 在 追逐 .
这条线让我们很容易判断在追赶之前应该让他们跑多远。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː, wi] [wɒd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [θruː] ['aʊər; ɑ:r] ['glæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['liːʒərlɪ]
Day after day we would watch them through our glasses as they rowed leisurely
天 后 天 我们 会 手表 他们 通过 我们的 眼镜 作为 他们 划船 悠闲
[ə'lʌŋ] [tə:rd] [ðə; ði][hæf] - [wei] [pɔɪnt] ;
along toward the half - way point ;
沿着 朝向 这 一半 - 方式 观点 ;
我们日复一日地透过望远镜看着他们悠闲地划向中途点；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kloʊz][ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['windmɪl] ,
and as they drew close into line with the windmill ,
和 作为 他们 画 关闭 进入 线 和 这 风车 ,
当他们靠近风车时，

[wiː, wi] [wɒd] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get] [ʌp] [seɪl] .
we would leap into the boat and get up sail .
我们 会 飞跃 进入 这 船 和 得到 向上 帆 .
我们会跳上船，扬帆起航。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɒd] [tɜ:rn][ænd; ənd][roʊ] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
At sight of our preparation , they would turn and row slowly back to the
在 视线 的 我们的 准备 , 他们 会 转动 和 排 缓慢地 后退 到 这
[ˈlæŋkəʃə] [kwi:n] ,
Lancashire Queen ,
兰开夏郡 女王 ,
看到我们的准备，他们就会调转船头，慢慢划回“兰开夏女王号”。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][wiː, wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
secure in the knowledge that we could not overtake them .
安全的 在 这 知识 那 我们 可以 不是 超过 他们 .
我们深信自己无法超越他们。

[tuː; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [kɑ:mz] — [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sæmən] [boʊt] [wɒd] [biː; bi] ['juːsləs] — [wiː, wi][ˈɪlsoʊ]
To guard against calms — when our salmon boat would be useless — we also
到 警卫 反对 平静 — 什么时候 我们的 三文鱼 船 会 是 无用 — 我们 还
[hæd; həd][ɪn] ['redɪnəs] [ə; eɪ] [laɪt] ['roʊɪŋ] [skɪf] [ˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [spuːn] - [ɔ:rz; oʊrz] .
had in readiness a light rowing skiff equipped with spoon - oars .
有 在 准备就绪 一个 光 划船 小艇 配备 和 勺子 - 桨 .
为了防止风平浪静时我们的鲑鱼船无法使用，我们还准备了一艘轻型划艇，配有勺形桨。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [feɪld] [ju: 'es] ,
But at such times , when the wind failed us ,
但 在 这样的 时代 , 什么时候 这 风 失败的 我们 ,
但每当风力不足时，

[wiː, wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd]
we were forced to row out from the wharf as soon as they rowed
我们 是 强制 到 排 出去 从 这 码头 作为 很快 作为 他们 划船
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .
他们从船上划船离开后，我们也被迫从码头划船离开。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
In the night - time , on the other hand ,
在 这 夜晚 - 时间 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，在夜间，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pəˈtrɒl] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [wɪtʃ] [wiː; wi]
we were compelled to patrol the immediate vicinity of the ship ; which we
我们 是 被迫 到 巡逻 这 即时 附近 的 这 船 ; 哪个 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ;

我们被迫在船只附近海域巡逻；我们也确实这样做了。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstændɪŋ] [fɔːr] - [ˈaʊər] [ˈwaːtʃɪz] [tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [əˈbaʊt] .
Charley and I standing four - hour watches turn and turn about .
查理 和 我 常设 四 - 小时 手表 转动 和 转动 关于 .

我和查理轮流值班，每班四个小时，轮流值班。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [haʊˈevər] , [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
The Italians , however , preferred the daytime in which to escape ,
这 意大利人 , 然而 , 首选 这 白天 在 哪个 到 逃脱 ,

然而，意大利人更喜欢在白天逃跑。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [naɪt] [ˈvɪdʒəlz] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] .
and so our long night vigils were without result .
和 所以 我们的 长的 夜晚 守夜 是 没有 结果 .

因此，我们彻夜守候也毫无结果。

“ [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [mæd] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ What makes me mad , ” said Charley ,
“ 什么 制作 我 疯狂的 , ” 说 查理 ,

“什么事让我生气？”查理说。

“ [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɪst] [bedz] [waɪl] [ðoʊz] [ˈræskəli] [ˈlɔːbreɪkəz] [ɑːr; ər]
“ is our being kept from our honest beds while those rascally lawbreakers are
“ 是 我们的 存在 保留 从 我们的 诚实的 床 尽管 那些 赖皮 违法者 是
[ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ˈevri] [naɪt] .
sleeping soundly every night .
睡眠 稳固地 每一个 夜晚 .

“我们被剥夺了安稳的睡眠，而那些无赖的违法者却每晚睡得香甜。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ ˈtiː] [duː] [ðəm; ðəm] , “ [hiː; hi] [ˈθreɪnd] .
But much good may it do them , ” he threatened .
但 很多 好的 可能 它 做 他们 , ” 他 威胁 .

“但这对他们来说可没什么好处，”他威胁道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ðəm; ðəm] [bɔːrd] ,
“ I'll keep them on that ship till the captain charges them board ,
“ 患病的 保持 他们 在 那 船 直到 这 队长 收费 他们 木板 ,

“我会把他们留在船上，直到船长命令他们登船为止。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdʒənz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkætfɪʃ] !
as sure as a sturgeon's not a catfish !
作为 当然 作为 一个 鲟鱼的 不是 一个 鲶鱼 !

就像鲟鱼肯定不是鲶鱼一样！

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ˈpraːbləm] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [juː ˈes] .
“ It was a tantalizing problem that confronted us .
“ 它 曾是 一个 诱人的 问题 那 面对 我们 .

这是一个让我们既兴奋又头疼的问题。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈvɪdʒɪlənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
As long as we were vigilant , they could not escape ; and as long as
作为 长的 作为 我们 是 警惕的 , 他们 可以 不是 逃脱 ; 和 作为 长的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)] ,
they were careful ,
他们 是 小心 ,

只要我们保持警惕，他们就无法逃脱；只要他们小心谨慎，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] .
we would be unable to catch them .

我们会是无法到抓住他们：

我们抓不到他们。

[tʃɑːrli] ['kʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld]
Charley cudgelled his brains continually , but for once his imagination failed
查理 用棍棒击打 他的 大脑 持续 , 但 为了 一次 他的 想像力 失败的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

查理不停地绞尽脑汁，但这一次，他的想象力却失效了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɔːbləm] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
It was a problem apparently without other solution than that of patience .

它 曾是 一个 问题 显然 没有 其他 解决方案 比 那 的 耐心 。

这个问题似乎除了耐心等待之外别无他法。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
It was a waiting game , and whichever waited the longer was bound to
它 曾是 一个 等待 游戏 , 和 任何 等待 这 更长 曾是 边界 到
[wɪn] .
win .
赢 。

这是一场等待的游戏，谁等得更久，谁就一定会赢。

[tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
To add to our irritation ,

到 添加 到 我们的 刺激 ,

更令我们恼火的是，

[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] ['sɪɡnəlz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
friends of the Italians established a code of signals with them from the
朋友们 的 这 意大利人 已确立的 一个 代码 的 信号 和 他们 从 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

意大利人的朋友们与他们在岸上建立了一套信号密码。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [derd] [rɪ'læks] [ðə; ði] [siːdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
so that we never dared relax the siege for a moment .

所以 那 我们 绝不 敢于 放松 这 围城 为了 一个 片刻 。

因此，我们一刻也不敢放松对围攻。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] ,
And besides this ,

和 除了 这 ,

除此之外，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪʃərmən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
there were always one or two suspicious - looking fishermen hanging around the
那里 是 总是 一 或者 二 可疑的 - 寻找 渔民 绞刑 大约 这
[səɪ'laːnəɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .
Solano Wharf and keeping watch on our actions .

索拉诺 码头 和 保持 手表 在 我们的 行动 。

索拉诺码头附近总有一两个形迹可疑的渔民徘徊，监视着我们的一举一动。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ɡrɪn] [ænd; ənd] [ber] [aɪ 'tiː] , " [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sed] ,
We could do nothing but " grin and bear it , " as Charley said ,

我们 可以 做 没有什么 但 " 咧嘴笑 和 熊 它 , " 作为 查理 说 ,

正如查理所说，我们除了“强颜欢笑、忍气吞声”之外，别无他法。

[waɪl] [aɪˈtiː] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ˈəʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [juːˈes][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈʌðər] [wɜːrk] .
while it took up all our time and prevented us from doing other work .
尽管 它 采取 向上全部 我们的 时间 和 阻止 我们 从 正在做 其他 工作 .

虽然它占用了我们所有的时间，使我们无法做其他工作。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The days went by , and there was no change in the situation .
这 天 去 经过 , 和 那里 曾是 不 改变 在 这 情况 .

日子一天天过去，情况却没有任何改变。

[nɑːt] [ðæt] [noʊ] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .
Not that no attempts were made to change it .
不是 那 不 尝试 是 制成 到 改变 它 .

当然，并非没有人尝试改变它。

[wʌn] [naɪt] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
One night friends from the shore came out in a skiff and attempted to
一 夜晚 朋友们 从 这 支撑 来了 出去 在 一个 小艇 和 尝试过 到
[kənˈfjuːz] [juːˈes] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪˈtæljənz] [ɪˈskeɪpt] .
confuse us while the two Italians escaped .
迷惑 我们 尽管 这 二 意大利人 逃脱 .

一天晚上，岸上的朋友乘着小船出来，试图迷惑我们，好让那两个意大利人逃脱。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps]
That they did not succeed was due to the lack of a little oil on the ship's
那 他们 做过 不是 成功 曾是 到期的 到 这 缺少 的 一个 小的 油 在 这 船的
[ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] .
davits :
吊艇架 .

他们未能成功是因为船上的吊艇架缺少一点油。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt][baɪ][ðə; ði]
For we were drawn back from the pursuit of the strange boat by the
为了 我们 是 绘制 后退 从 这 追逐 的 这 奇怪的 船 经过 这
[kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
creaking of the davits ,
嘎吱作响 的 这 吊艇架 ,

因为我们被吊艇架的吱嘎声吸引，停止了追逐那艘陌生的船。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæljənz][wɜːr; wər] [ˈlɑʊərɪŋ]
and arrived at the Lancashire Queen just as the Italians were lowering
和 到达的 在 这 兰开夏郡 女王 只是 作为 这 意大利人 是 降低
[ðər; ðər] [skɪf] .
their skiff .
他们的 小艇 .

当他们抵达兰开夏女王号时，意大利人正准备放下他们的小艇。

[əˈnʌðər] [naɪt] , [ˈfʊli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [skɪf] [rəʊd] [əˈraʊnd] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Another night , fully half a dozen skiffs rowed around us in the darkness ,
其他 夜晚 , 完全 一半 一个 打 小艇 划船 大约 我们 在 这 黑暗 ,
[wɜːr; wər] [ˈlɑʊərɪŋ] .
lowering .
又是 一个 夜晚，黑暗中至少有六艘小船在我们周围划来划去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [held] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfrʌstreɪtɪd]
but we held on like a leech to the side of the ship and frustrated
但 我们 握住 在 喜欢 一个 水蛭 到 这 边 的 这 船 和 沮丧的
[ðər; ðər][plæn] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈʃaʊə] [juːˈes][wɪð; wɪθ][əˈbjuːs] .
their plan till they grew angry and showered us with abuse .
他们的 计划 直到 他们 生长 生气的 和 淋浴 我们 和 虐待 .

但我们像水蛭一样紧紧抓住船舷，挫败了他们的计划，直到他们恼羞成怒，对我们破口大骂。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Charley laughed to himself in the bottom of the boat .
查理 笑了 到 他自己 在 这 底部 的 这 船 .

查理在船底独自笑了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [læd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'li:] .
“ It's a good sign , lad , ” he said to me .
“ 它是 一个 好的 符号 , 小伙子 , ” 他 说 到 我 .

“这是个好兆头, 小伙子,”他对我说。

“ [wen] [men] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ə'bju:s] , [meɪk] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['lu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [æftər]
“ When men begin to abuse , make sure they're losing patience ; and shortly after
“ 什么时候 男人 开始 到 虐待 , 制作 当然 它们是 输 耐心 ; 和 不久 后
[ðeɪ] [lu:z] ['peɪ(ə)ns] ,
they lose patience ,
他们 失去 耐心 ,

“当男人开始虐待你时, 要确保他们正在失去耐心; 在他们失去耐心后不久,

[ðeɪ] [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] .
they lose their heads .
他们 失去 他们的 头部 .

他们失去了理智。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli][hoʊld] [aʊt] , [ðeɪl] [get] ['kerləs] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
Mark my words , if we only hold out , they'll get careless some fine day ,
标记 我的 字 , 如果 我们 仅有的 抓住 出去 , 他们会 得到 粗心 一些 美好的 天 ,
我敢断言, 只要我们坚持下去, 总有一天他们会放松警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get][ðem; ðəm] .
and then we'll get them .
和 然后 出色地 得到 他们 .

然后我们就能得到他们。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['kerləs] ,
“ But they did not grow careless ,
“ 但 他们 做过 不是 生长 粗心 ,

但他们并没有变得粗心大意,

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ɔ:l] [saɪnz] [feɪld] .
and Charley confessed that this was one of the times when all signs failed .
和 查理 坦白 那 这 曾是 一 的 这 时代 什么时候全部 标志 失败的 .

查理坦言, 这是所有迹象都失效的一次。

[ðer; ðər] ['peɪ(ə)ns] [si:md] ['i:kwəl] [tu:; tə][əʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]
Their patience seemed equal to ours , and the second week of the siege
他们的 耐心 似乎 平等的 到 我们的 , 和 这 第二 星期 的 这 围城
[ˈdrægd] [mə'nɑ:tənəsli] [ə'lɔ:ŋ] .
dragged monotonously along .
拖拽 单调地 沿着 .

他们的耐心似乎和我们一样, 围城的第二周单调乏味地过去了。

[ðen] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] ['læɡɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkənd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ru:z] .
Then Charley's lagging imagination quickened sufficiently to suggest a ruse .
然后 查理的 滞后 想像力 加速 足够 到 建议 一个 诡计 .

然后, 查理迟钝的想象力突然活跃起来, 想出了一个计策。

[ˈpi:tər] - , [ə; eɪ] [nu:] [pə'troʊlmən][ænd; ənd][wʌn] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] ,
Peter Boyelen , a new patrolman and one unknown to the fisher - folk ,
彼得 - , 一个 新的 巡警 和 一 未知 到 这 渔夫 - 民间 ,

彼得·博耶伦, 一名新来的巡警, 渔民们对他一无所知。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [bɪˈniʃə] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][plæn] .
happened to arrive in Benicia and we took him into our plan .
发生 到 到达 在 贝尼西亚 和 我们 采取 他 进入 我们的 计划 :
他碰巧来到了贝尼西亚，我们就把他纳入了我们的计划。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][ˈsiːkrət] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
We were as secret as possible about it ,
我们 是 作为 秘密 作为 可能的 关于 它 ,
我们对此尽可能地保密。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈfæðəməbl] [wei] [ðə; ði] [frendz] [əˈɔːr] [ɡɑːt][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːgərd]
but in some unfathomable way the friends ashore got word to the beleaguered
但 在 一些 深不可测 方式 这 朋友们 岸上 得到 单词 到 这 饱受围困的
[ɪˈtæljənz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
Italians to keep their eyes open .
意大利人 到 保持 他们的 眼睛 打开 :
但岸上的朋友们以某种不可思议的方式，将消息传递给了被围困的意大利人，让他们保持警惕。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːz] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,
On the night we were to put our ruse into effect ,
在 这 夜晚 我们 是 到 放 我们的 诡计 进入 影响 ,
在我们计划实施计谋的那晚，

[tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊɪŋ] [skɪf] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]
Charley and I took up our usual station in our rowing skiff alongside the
查理 和 我 采取 向上 我们的 通常 车站 在 我们的 划船 小艇 旁边 这
[ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] .
Lancashire Queen .
兰开夏郡 女王 :
查理和我像往常一样，在我们的划艇上，停靠在“兰开夏女王号”旁边。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dɑːrk] , [ˈpiːtər] - [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [dʌk] [boʊt] ,
After it was thoroughly dark , Peter Boyelen came out in a crazy duck boat ,
后 它 曾是 彻底 黑暗的 , 彼得 - 来了 出去 在 一个 疯狂的 鸭子 船 ,
天完全黑下来后，彼得·博耶伦乘坐一艘奇形怪状的鸭子船出来了。

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈwei] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
the kind you can pick up and carry away under one arm .
这 种类 你 能 挑选 向上 和 携带 离开 在下面 一 手臂 :
那种可以拿起来夹在胳膊下带走的。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˌbɔːŋ] , [ˈpædɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] , [wiː; wi] [slɪpt] [əˈwei] [ə; eɪ] [ɔːrt]
When we heard him coming along , paddling noisily , we slipped away a short
什么时候 我们 听到 他 未来 沿着 , 划桨 喧闹地 , 我们 滑倒了 离开 一个 短的
[ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
distance into the darkness ,
距离 进入 这 黑暗 ,
我们听到他划桨的声音，便悄悄地溜进了黑暗中不远处。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] .
and rested on our oars .
和 休息 在 我们的 桨 :
我们靠在船桨上休息。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] ,
Opposite the gangway ,
对面的 这 舷梯 ,
在舷梯对面，

[ˈhævɪŋ] [ˈdʒɔʊviəli] [heild] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwi:n] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]
having jovially hailed the anchor - watch of the Lancashire Queen and asked the
拥有 兴高采烈地 赞誉 这 锚 - 手表 的 这 兰开夏郡 女王 和 问 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈska:tʃ] [tʃi:fs] ,
direction of the Scottish Chiefs ,
方向 的 这 苏格兰 酋长们 ,

在愉快地向兰开夏女王号的锚泊守卫致意并询问苏格兰酋长们的指示后，

[ə'nʌðər] [wi:t] [ʃɪp] , [hi;; hi] [ˈɔ:kwərdli] [ˈkæpsaɪzd] [hɪm'self] .
another wheat ship , he awkwardly capsized himself .
其他 小麦 船 , 他 尴尬地 倾覆 他自己 .

另一艘运小麦的船，他笨拙地翻了船。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [wɑ:tʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd]
The man who was standing the anchor - watch ran down the gangway and
这 男人 WHO 曾是 常设 这 锚 - 手表 跑 向下 这 舷梯 和
[hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
hauled him out of the water .
拖拽 他 出去 的 这 水 .

值班锚泊的男子跑下舷梯，把他从水里拉了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [tu;; tə] [get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
This was what he wanted , to get aboard the ship ;
这 曾是 什么 他 通缉 , 到 得到 船上 这 船 ;

这就是他想要的，登上那艘船；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ðen]
and the next thing he expected was to be taken on deck and then
和 这 下一个 事物 他 预期的 曾是 到 是 已采取 在 甲板 和 然后
[br'loʊ] [tu;; tə] [wɔ:rm] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪ] [aʊt] .
below to warm up and dry out .
以下 到 温暖的 向上 和 干燥 出去 .

接下来他以为会被带到甲板上，然后再带到下层甲板去暖和暖和、晾干身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn'hɔspɪtəbli] [kept] [hɪm; ɪm] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˈgæŋweɪ] [step] ,
But the captain inhospitably kept him perched on the lowest gangway step ,
但 这 队长 不适宜居住 保留 他 栖息 在 这 最低 舷梯 步 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn'hɔspɪtəbli] [kept] [hɪm; ɪm] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˈgæŋweɪ] [step] ,
但船长却冷酷无情地让他坐在最底层的舷梯台阶上。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [tɪl] [wi;; wi] , [aʊt] [ʌv; əv]
shivering miserably and with his feet dangling in the water , till we , out of
瑟瑟发抖 惨痛地 和 和 他的 脚 悬挂 在 这 水 , 直到 我们 , 出去 的
[ˈveri] [ˈpɪti] ,
very pity ,
非常 遗憾 ,

他瑟瑟发抖，双脚悬在水里，我们出于怜悯，

[rəʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
rowed in from the darkness and took him off .
划船 在 从 这 黑暗 和 采取 他 离开 .

从黑暗中划船而来，把他带走了。

[ðə; ði][dʒɔʊks][ænd; ənd][ˈdʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [kru:] [ˈsəʊndɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:t] [ɪn]
The jokes and gibes of the awakened crew sounded anything but sweet in
这 笑话 和 嘲讽 的 这 觉醒 全体人员 听起来 任何事物 但 甜的 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
our ears ,
我们的 耳朵 ,

被唤醒的船员们的玩笑和嘲讽在我们听来一点也不悦耳。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ɪtæljənz] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [læft] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es]
and even the two Italians climbed up on the rail and laughed down at us
和 甚至 这 二 意大利人 攀登 向上 在 这 轨 和 笑了 向下 在 我们

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mə'liʃəsli] .
long and maliciously .
长的 和 恶意地 .

甚至那两个意大利人也爬上栏杆，从上面俯视着我们，长时间地恶意嘲笑我们。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , [wɪt] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [hɪr] .
“ **That's all right , ” Charley said in a low voice , which I only could hear .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 查理 说 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 我 仅有的 可以 听到 .

“没关系,”查理低声说道，只有我能听到他的声音。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ɪts] [nɑ:t][ju: 'es] [ðæts] ['læfɪŋ] [fɜ:rst] .
“ **I'm mighty glad it's not us that's laughing first .**
“ 我是 强大的 高兴的 它是 不是 我们 那就是 笑 第一的 .

“我非常庆幸第一个笑到最后的不是我们。”

[wi:l] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [læf] [tu;; tə][ðə; ði][end] , [eɪ] , [læd] ?
We'll save our laugh to the end , eh , lad ?
出色地 节省 我们的 笑 到 这 结尾 , 嗯 , 小伙子 ?

咱们把笑声留到最后，嗯，小伙子？

“ [hi;; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈfoʊldər] [æz; əz][hi;; hi] ['fɪnɪʃt] ,
“ **He clapped a hand on my shoulder as he finished ,**
“ 他 鼓掌 一个 手 在 我的 肩膀 作为 他 完成的 ,

他说完后，拍了拍我的肩膀。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ,tʒ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hoʊp] [ɪn]
but it seemed to me that there was more determination than hope in
但 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 更多的 决心 比 希望 在

[hɪz; ɪz] [voɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

但我感觉他的声音里更多的是坚定而不是希望。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts]
It would have been possible for us to secure the aid of United States
它 会 有 到过 可能的 为了 我们 到 安全的 这 援助 的 团结的 各州

[ˈmɑ:ʃəlz] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ,
marshals and board the English ship ,
元帅 和 木板 这 英语 船 ,

我们原本可以寻求美国法警的帮助，登上那艘英国船。

[bækɪt] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ə'θɔ:rəti] .
backed by Government authority .
支持的 经过 政府 权威 .

获得政府授权支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
But the instructions of the Fish Commission were to the effect that the
但 这 指示 的 这 鱼 委员会 是 到 这 影响 那 这

[pə'trəʊlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
patrolmen should avoid complications ,
巡警 应该 避免 并发症 ,

但渔业委员会的指示是，巡逻人员应避免发生意外情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [dɪd][wi;; wi][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊə-z] ,
and this one , did we call on the higher powers ,
和 这 一 , 做过 我们 称呼 在 这 更高 权力 ,

而这一次，我们是否求助于更高的力量？

[maɪt] [wel] [end][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtæŋg(ə)] .
might well end in a pretty international tangle .

可能 出色地 结尾 在 一个 漂亮的 国际的 纠纷 。

很可能会演变成一场相当复杂的国际纠纷。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:dʒ] [dru:] [tu;; tə][ɪts] [kloʊz] ,
The second week of the siege drew to its close ,

这 第二 星期 的 这 围城 画 到 它是 关闭 ；

围城战的第二周即将结束。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and there was no sign of change in the situation .

和 那里 曾是 不 符号 的 改变 在 这 情况 。

情况没有丝毫改变的迹象。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:rˈti:nθ] [deɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,
On the morning of the fourteenth day the change came ,

在 这 早晨 的 这 第十四 天 这 改变 来了 ；

第十四天早上，变化发生了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪz] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tu;; tə][ju: ˈes][æz; əz][aɪ ˈti:]
and it came in a guise as unexpected and startling to us as it

和 它 来了 在 一个 伪装 作为 意外 和 令人震惊 到 我们 作为 它

[wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ðɪ] [men][wi;; wɪ][wɜ:r; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [ˈkæptʃər] .
was to the men we were striving to capture .

曾是 到 这 男人 我们 是 努力 到 捕获 。

它以一种出乎意料、令人震惊的方式出现，这让我们和我们努力抓捕的那些人一样感到意外和震惊。

[tʃɑ:rlɪ] [ænd; ʌnd][aɪ] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmerɪ] [naɪt] [ˈvɪdʒɪl][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæŋkəʃə]
Charley and I , after our customary night vigil by the side of the Lancashire

查理 和 我 ， 后 我们的 习惯 夜晚 守夜 经过 这 边 的 这 兰开夏郡

[kwɪ:n] ,
Queen ,

女王 ；

查理和我，在兰开夏女王身边按惯例守夜一夜之后，

[rəʊd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][soʊˈlænə] [wɔ:rf] .
rowed into the Solana Wharf .

划船 进入 这 索拉纳 码头 。

划船进入索拉纳码头。

“ [həˈloʊ] ! ” [kraɪd] [tʃɑ:rlɪ] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Hello !** ” **cried Charley , in surprise** .

“ 你好 ！ ” 哭 查理 ， 在 惊喜 。

“你好！”查理惊讶地喊道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈkɑ:mən] [sens] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **In the name of reason and common sense , what is that ?**

“ 在 这 姓名 的 原因 和 常见的 感觉 ； 什么 是 那 ？

“以理性和常识的名义，那是什么？ ”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ʌnˈmænərli] [kra:ft][dɪd][ju:;; jʊ] [ˈevər] [si:] [ðə; ðɪ] [laɪk] ?
Of all unmannerly craft did you ever see the like ?

的 全部 没礼貌 工艺 做过 你 曾经 看 这 喜欢 ？

你见过比这更粗鲁无礼的工艺品吗？

“ [wel] [maɪt] [hi:; hi] [ɪkˈskleɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [taɪd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:k] ,
“ **Well might he exclaim , for there , tied up to the dock ,**

“ 出色地 可能 他 惊叹 ， 为了 那里 ， 系 向上 到 这 码头 ；

“他或许会惊呼，因为就在那里，系在码头上，

[leɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] [lɔːntʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['evə] [siːn] .
lay the strangest looking launch I had ever seen .
躺 这 最奇怪的 寻找 发射 我 有 曾经 已见 .

那是我见过的最奇特的发射装置。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] , [iːðər] ,
Not that it could be called a launch , either ,
不是 那 它 可以 是 称为 一个 发射 , 任何一个 ,

当然, 这也不能算是一次发布会。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bəʊt] .
but it seemed to resemble a launch more than any other kind of boat .
但 它 似乎 到 类似 一个 发射 更多的 比 任何 其他 种类 的 船 .

但它看起来更像一艘游艇, 而不是其他任何类型的船。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ber] [ʌv; əv]
It was seventy feet long , but so narrow was it , and so bare of
它 曾是 七十 脚 长的 , 但 所以 狭窄的 曾是 它 , 和 所以 裸 的
['suːpərstrʌktʃər] ,
superstructure ,
上层建筑 ,

它长七十英尺, 但却非常狭窄, 而且上层建筑也十分简陋。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['smɔːlə] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
that it appeared much smaller than it really was .
那 它 出现 很多 较小的 比 它 真的 曾是 .

它看起来比实际尺寸小得多。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['hoʊli] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] .
It was built wholly of steel , and was painted black .
它 曾是 建造 完全 的 钢 , 和 曾是 绘 黑色的 .

它完全由钢材建造, 并涂成黑色。

[θriː] ['sməʊkˌstæks] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [wel] [æft] , [ə'roʊz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)] [faɪl]
Three smokestacks , a good distance apart and raking well aft , arose in single file
三 烟囱 , 一个 好的 距离 除 和 耙草 出色地 后部 , 出现 在 单身的 文件
[ə'mɪdʃɪps] ;
amidships ;
船体中部 ;

船体中部一排竖立着三根烟囱, 彼此间隔一段距离, 并向船尾倾斜;

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːŋ] [ænd; ənd] [ɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] ,
while the bow , long and lean and sharp as a knife ,
尽管 这 弓 , 长的 和 倾斜 和 锋利的 作为 一个 刀 ,

而弓身细长, 锋利如刀,

[pleɪnli] ['ædvɜːtaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] .
plainly advertised that the boat was made for speed .
显然 广告 那 这 船 曾是 制成 为了 速度 .

广告明确宣称这艘船是为速度而设计的。

[pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] , [wiː; wi] [riːd] [striːk] , ['peɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [waɪt] ['letəz] .
Passing under the stern , we read Streak , painted in small white letters .
通过 在下面 这 船尾 , 我们 读 条纹 , 绘 在 小的 白色的 信件 .

从船尾下方经过时, 我们看到了用白色小字涂成的“Streak”字样。

[tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [kjʊrɪ'ɑːsəti] .
Charley and I were consumed with curiosity .
查理 和 我 是 消耗 和 好奇心 .

我和查理都充满了好奇。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:]
In a few minutes we were on board and talking with an engineer who
 在 一个 很少 分钟 我们 是 在 木板 和 说 和 一个 工程师 WHO
 [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnráɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .
was watching the sunrise from the deck .
 曾是 观看 这 日出 从 这 甲板 .

几分钟后，我们就登船了，并与一位正在甲板上欣赏日出的工程师交谈起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfʌɪ]['aʊər; ɑːr][kɜːri'ɑːsəti] ,
He was quite willing to satisfy our curiosity ,
 他 曾是 相当 愿意的 到 满足 我们的 好奇心 ,
 他很乐意满足我们的的好奇心,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi; wi] ['lɜ:rɪd] [ðæt][ðə; ði] [stri:k] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈæftər][dɑ:rk]
and in a few minutes we learned that the Streak had come in after dark
 和 在 一个 很少 分钟 我们 学习 那 这 条纹 有 来 在 后 黑暗的
 [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ;
from San Francisco ;
 从 圣 弗朗西斯科 ;

几分钟后，我们得知这架“闪电号”是从旧金山在天黑后飞来的；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [trɪp] ;
that this was what might be called the trial trip ;
 那 这 曾是 什么 可能 是 称为 这 审判 旅行 ;
 这可以称之为一次试航;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['sailəs][teɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnɪŋ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv]

and that she was the property of Silas Tate , a young mining millionaire of

和 那 她 曾是 这 财产 的 西拉斯 泰特 , 一个 年轻的 矿业 百万富翁 的

[kælə'fɔːrniə] ,

California ,

加利福尼亚州 ,

她是加州一位名叫塞拉斯·泰特的年轻矿业百万富翁的财产。

[hu:z] [fæd][wʌz; wəz] [haɪ] - [spi:d] [jɑ:t] .
whose fad was high - speed yachts .
 谁 时尚 曾是 高的 - 速度 游艇 .
 他们当时热衷于高速游艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][tʊ:k] [ə'baʊt] ['tɜ:rbain] ['endʒɪnz] , [də'rekt] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd]
There was some talk about turbine engines , direct application of steam , and
 那里 曾是 一些 讲话 关于 涡轮 发动机 , 直接的 应用 的 蒸汽 , 和
 [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pɪstənz] ,
the absence of pistons ,
 这 缺席 的 活塞 ,
 会上还谈到了涡轮发动机、蒸汽的直接应用以及无活塞设计等问题。

[rɑ:dz] , [ænd; ənd] [kræŋks] , — [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [bi'jɑ:nd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]
rods , and cranks , — all of which was beyond me , for I was familiar
 杆 , 和 曲柄 , — 全部 的 哪个 曾是 超过 我 , 为了 我 曾是 熟悉的
 ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [kra:ft] ;
only with sailing craft ;
 仅有的 和 帆船 工艺 ;

杆子和曲柄——所有这些都超出了我的理解范围，因为我只熟悉帆船；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
but I did understand the last words of the engineer .
 但 我 做过 理解 这 最后的 字 的 这 工程师 .
 但我确实听懂了那位工程师最后说的话。

“ [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðʊʃ] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt]
“ **Four thousand horse - power and forty - five miles an hour , though you wouldn't**
“ 四 千 马 - 力量 和 四十 - 五 英里 一个 小时 , 尽管 你 不会
[θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈpraʊdli] .
think it , “ he concluded proudly .
思考 它 , “ 他 结束 自豪地 .

“虽然你看不出来，但它有四千马力，时速四十五英里，”他自豪地总结道。

“ [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [mæn] !
“ **Say it again , man !**
“ 说 它 再次 , 男人 !

“再说一遍，伙计！ ”

[seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
Say it again !
说 它 再次 !

再说一遍！

“ [ˈtʃɑːrli] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .
“ **Charley exclaimed in an excited voice .**
“ 查理 惊呼 在 一个 兴奋的 嗓音 .

“查理兴奋地喊道。”

“ [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
“ **Four thousand horse - power and forty - five miles an hour , “ the engineer**
“ 四 千 马 - 力量 和 四十 - 五 英里 一个 小时 , “ 这 工程师
[rɪˈpiːtɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] .
repeated , grinning good - naturedly .
重复 , 咧嘴笑 好的 - 自然地 .

“四千马力，时速四十五英里，”工程师笑着重复道，语气和蔼可亲。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz][ðə; ði] [ˈoʊnər] ? ” [wɒz; wɒz] [ˈtʃɑːrliːz] [nekst] [ˈkwɛstʃən] .
“ **Where's the owner ? “ was Charley's next question .**
“ 在哪里? 这 所有者 ? “ 曾是 查理的 下一个 问题 .

“主人在哪儿？ ”查理接着问道。

“ [ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [wei] [aɪ][kæən; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **Is there any way I can speak to him ?**
“ 是 那里 任何 方式 我 能 说话 到 他 ?

“我能和他谈谈吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The engineer shook his head .**
“ 这 工程师 摇晃 他的 头 .

工程师摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɔːt] .
“ **No , I'm afraid not .**
“ 不 , 我是 害怕的 不是 .

“不，恐怕不行。”

[ˈhiːz] [əˈsliːp] , [juː; jʊ] [siː] .
He's asleep , you see .
他是 睡着了 , 你 看 .

你看，他睡着了。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˈfɑːrðər] [æft][ænd; ənd]
“ **At that moment a young man in blue uniform came on deck farther aft and**
“ 在 那 片刻 一个 年轻的 男人 在 蓝色的 制服 来了 在 甲板 更远 后部 和
[stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] .
stood regarding the sunrise .
站立 关于 这 日出 .

“就在这时，一个身穿蓝色制服的年轻人走到甲板后部，站在那里眺望日出。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ˈmɪstər] . [teɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ There he is , that's him , that's Mr . Tate , ” said the engineer .
“ 那里 他 是 , 那就是 他 , 那就是 先生 : 泰特 , ” 说 这 工程师 :
“他就在那儿, 那就是他, 那就是泰特先生,”工程师说道。

[ˈtʃɑːrli] [wɔːkt] [æft][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Charley walked aft and spoke to him ,
查理 步行 后部 和 辐 到 他 ,
查理走到他身后, 和他说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɜːrnɪstli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd]
and while he talked earnestly the young man listened with an amused
和 尽管 他 谈话 切实 这 年轻的 男人 听着 和 一个 觉得好笑
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 :
他认真地讲述着, 而年轻人则带着一丝玩味的表情听着。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [æt; ət]
He must have inquired about the depth of water close in to the shore at
他 必须 有 询问 关于 这 深度 的 水 关闭 在 到 这 支撑 在
[ˈtɜːnɜːz] [ˈʃɪpjɑːrd] ,
Turner's Shipyard ,
特纳的 船厂 ,
他一定是询问过特纳造船厂近岸的水深。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈtʃɑːrli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
for I could see Charley making gestures and explaining .
为了 我 可以 看 查理 制作 手势 和 解释 :
因为我能看到查理在做手势和解释。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [kɜːm] [bæk] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
A few minutes later he came back in high glee .
一个 很少 分钟 之后 他 来了 后退 在 高的 高兴 :
几分钟后, 他兴高采烈地回来了。

“ [kʌm] [ɑːn] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come on lad , ” he said .
“ 来 在 小伙子 , ” 他 说 :
“来吧, 小伙子,”他说。

“ [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [daːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ On to the dock with you .
“ 在 到 这 码头 和 你 :
“跟你一起上码头。”

[wiːv] [gaːt][ðəm; ðəm] !
We've got them !
我们已经 得到 他们 !
我们抓到他们了!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːk] [wen] [wiː; wi][dɪd] ,
“ It was our good fortune to leave the Streak when we did ,
“ 它 曾是 我们的 好的 财富 到 离开 这 条纹 什么时候 我们 做过 ,
“我们很幸运, 在那个时候离开了Streak。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][spaɪ] [ˈfɪʃərmən] [əˈpɪrd] .
for a little later one of the spy fishermen appeared .
为了 一个 小的 之后 一 的 这 间谍 渔民 出现 :
过了一会儿, 其中一名间谍渔民出现了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈklʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrɪŋər] - [pi:s] ,
Charley and I took up our accustomed places , on the stringer - piece ,
查理 和 我 采取 向上 我们的 习惯 地方 , 在 这 纵梁 - 片 ,
查理和我回到我们惯常的位置, 站在纵梁上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:k] [ænd; ənd][ˈʊʊvər][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [boʊt] ,
a little ahead of the Streak and over our own boat ,
一个 小的 前方 的 这 条纹 和 超过 我们的 自己的 船 ,
在 Streak 号前方稍远一点, 在我们自己的船上, 方,

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈkʌmfɪtəbli;ˈkʌmfərtəbli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwi:n] .
where we could comfortably watch the Lancashire Queen .
在哪里 我们 可以 舒适地 手表 这 兰开夏郡 女王 .
我们可以舒舒服服地观看兰开夏女王的比赛。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tɪl] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
Nothing occurred till about nine o'clock ,
没有什么 发生 直到 关于 九 点钟 ,
直到九点左右什么事都没发生。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ɪˈtæljənz] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊl] [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
when we saw the two Italians leave the ship and pull along their side of the
什么时候 我们 锯 这 二 意大利人 离开 这 船 和 拉 沿着 他们的 边 的 这
[ˈtraɪæŋɡ(ə)] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
triangle toward the shore .
三角形 朝向 这 支撑 .
当我们看到那两个意大利人离开船, 沿着三角形的一侧向岸边划去时。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ʌŋkənˈsɜ:srɪnd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd]
Charley looked as unconcerned as could be , but before they had covered
查理 看起来 作为 漠不关心 作为 可以 是 , 但 前 他们 有 涵盖
[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
a quarter of the distance ,
一个 四分之一 的 这 距离 ,
查理看起来毫不在意, 但还没走完四分之一的路程,

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] :
he whispered to me :
他 低声说道 到 我 :
他低声对我说:

" [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈʌʊər] . . .
" **Forty - five miles an hour . . .**
" 四十 - 五 英里 一个 小时 . . .
“时速45英里.....”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] . . .
nothing can save them . . .
没有什么 能 节省 他们 . . .
谁也救不了他们.....

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ˈʌʊəz] !
they are ours !
他们 是 我们的 !
它们是我们的!

" [ˈsləʊli] [ðə; ði] [tu:] [men] [rəʊd] [əˈbɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] .
" **Slowly the two men rowed along till they were nearly in line with the windmill .**
" 缓慢地 这 二 男人 划船 沿着 直到 他们 是 几乎 在 线 和 这 风车 .
两人缓缓划桨, 直到几乎与风车成一条直线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæmən] [boʊt][ænd; ənd][gɑːt]
This was the point where we always jumped into our salmon boat and got
这 曾是 这 观点 在哪里 我们 总是 跳了起来 进入 我们的 三文鱼 船 和 得到
[ʌp][ðə; ði][seɪl] ,
up the sail ,
向上 这 帆 ,

这时我们总是跳上我们的鲑鱼船，升起风帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈeɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] , [siːmd] [sərˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [noʊ]
and the two men , evidently expecting it , seemed surprised when we gave no
和 这 二 男人 , 显然 期待 它 , 似乎 惊讶 什么时候 我们 给予 不
[saɪn] .
sign .
符号 .

这两个男人显然有所预料，当我们没有发出任何信号时，他们显得很惊讶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] ,
When they were directly in line with the windmill ,
什么时候 他们 是 直接地 在 线 和 这 风车 ,
当他们正好与风车成一条直线时，

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
as near to the shore as to the ship ,
作为 靠近 到 这 支撑 作为 到 这 船 ,
离岸边和离船边一样近，

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ˈevər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [gruː]
and nearer the shore than we had ever allowed them before , they grew
和 更近 这 支撑 比 我们 有 曾经 允许 他们 前 , 他们 生长
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

他们比以往任何时候都更靠近海岸，这让他们起了疑心。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,
We followed them through the glasses ,
我们 随后 他们 通过 这 眼镜 ,
我们透过眼镜观察他们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi]
and saw them standing up in the skiff and trying to find out what we
和 锯 他们 常设 向上 在 这 小艇 和 尝试 到 寻找 出去 什么 我们
[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

我们看到他们站在小艇里，想弄清楚我们在做什么。

[ðə; ði][spaɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈstrɪŋər] - [piːs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈpʌz(ə)ld] .
The spy fisherman , sitting beside us on the stringer - piece was likewise puzzled .
这 间谍 渔夫 , 坐着 旁 我们 在 这 纵梁 - 片 曾是 同样地 困惑 .
坐在我们旁边吊在吊索上的间谍渔夫也同样感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnækˈtɪvəti] .
He could not understand our inactivity .
他 可以 不是 理解 我们的 不活动 .
他无法理解我们的不作为。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [rəʊd] [ˈnɪərə] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [bæt; bət] [stəd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [skænd]
The men in the skiff rowed nearer the shore , but stood up again and scanned
这 男人 在 这 小艇 划船 更近 这 支撑 , 但 站立 向上 再次 和 扫描
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

小艇上的人们划船靠近岸边，但随即又站起身来环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
as if they thought we might be in hiding there .
作为 如果 他们 想法 我们 可能 是 在 隐藏 那里 .

好像他们认为我们可能躲在那里似的。

[bæt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
But a man came out on the beach and waved a handkerchief to indicate
但 一个 男人 来了 出去 在 这 海滩 和 挥手 一个 手帕 到 表明
[ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
that the coast was clear .
那 这 海岸 曾是 清除 .

但一名男子走到沙滩上，挥舞着手帕，表示海岸安全。

[ðæt] [ˈsetld] [ðem; ðəm] .
That settled them .
那 定居 他们 .

这让他们安心了。

[ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
They bent to the oars to make a dash for it .
他们 弯曲 到 这 桨 到 制作 一个 短跑 为了 它 .

他们弯下腰，奋力划桨，向终点冲去。

[stiːl] [ˈtʃɑːrli] [ˈweɪtɪd] .
Still Charley waited .
仍然 查理 等待 .

查理仍在等待。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə]
Not until they had covered three - quarters of the distance from the Lancashire
不是 直到 他们 有 涵盖 三 - 四分之一 的 这 距离 从 这 兰开夏郡
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

直到他们走完了从兰开夏女王号出发的四分之三的路程，

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˈɔːr] ,
which left them hardly more than a quarter of a mile to gain the shore ,
哪个 左边 他们 几乎 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 到 获得 这 支撑 ,

这样一来，他们距离岸边只剩下不到四分之一英里的路程了。

[dɪd] [ˈtʃɑːrli] [slæp] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [kraɪ] :
did Charley slap me on the shoulder and cry :
做过 查理 拍击 我 在 这 肩膀 和 哭 :

查理是不是拍了拍我的肩膀然后哭了？

“ [ðeə(r)] [ˈaʊərz] !
“ **They're ours** !
” 它们是 我们的 !

“它们是我们的！ ”

[ðeə(r)] [ˈaʊərz] !
They're ours !
它们是 我们的 !

它们是我们的！

” [wiː; wi][ræn][ðə; ði][fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:k] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'boːrd] .
“ We ran the few steps to the side of the Streak and jumped aboard .
“ 我们 跑 这 很少 步骤 到 这 边 的 这 条纹 和 跳了起来 船上 .
“我们跑了几步到 Streak 旁边，跳上了车。”

[stɜːrn][ænd; ənd][bəʊ; boʊ] [laɪnz] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
Stern and bow lines were cast off in a jiffy .
斯滕 和 弓 线条 是 投掷 离开 在 一个 瞬间 .
船尾缆绳和船首缆绳迅速解开。

[ðə; ði] [stri:k] [[ɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .
The Streak shot ahead and away from the wharf .
这 条纹 射击 前方 和 离开 从 这 码头 .
闪电战车向前疾驰，远离了码头。

[ðə; ði][spaɪ] ['fɪʃərmən] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['strɪŋər] - [piːs] [pəʊld] [aʊt][ə; eɪ]
The spy fisherman we had left behind on the stringer - piece pulled out a
这 间谍 渔夫 我们 有 左边 在后面 在 这 纵梁 - 片 拉 出去 一个
[rɪ'vɔːlvər] [ænd; ənd][faiərd] [faɪv] [[ɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
revolver and fired five shots into the air in rapid succession .
左轮手枪 和 被解雇 五 镜头 进入 这 空气 在 迅速的 演替 .
我们留在吊船上的间谍渔民掏出一把左轮手枪，朝空中快速连开五枪。

[ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [geɪv] ['ɪnstənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
The men in the skiff gave instant heed to the warning ,
这 男人 在 这 小艇 给予 立即的 注意 到 这 警告 ,
小艇上的人立刻听从了警告。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [ə'wei] [laɪk] [mæd] .
for we could see them pulling away like mad .
为了 我们 可以 看 他们 拉 离开 喜欢 疯狂的 .
因为我们可以看到他们疯狂地加速逃离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pəʊld] [laɪk] [mæd] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ?
But if they pulled like mad , I wonder how our progress can be described ?
但 如果 他们 拉 喜欢 疯狂的 , 我 想知道 如何 我们的 进步 能 是 描述 ?
但如果他们拼尽全力，我想知道我们的进展该如何描述？

[wiː; wi] ['ferli] [fluː] .
We fairly flew .
我们 相当 飞翔 .

我们飞得相当快。

[soʊ] ['fraɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wiː; wi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
So frightful was the speed with which we displaced the water ,
所以 可怕 曾是 这 速度 和 哪个 我们 流离失所 这 水 ,
我们排开水的速度如此惊人，

[ðæt][ə; eɪ] [weɪv] [roʊz] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]['aʊər; ɑːr][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [foʊmd] [æft][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]
that a wave rose up on either side our bow and foamed aft in a series
那 一个 海浪 玫瑰 向上 在 任何一个 边 我们的 弓 和 泡沫 后部 在 一个 系列
[ʌv; əv] [θriː] [stɪf] ,
of three stiff ,
的 三 僵硬的 ,

船头两侧涌起巨浪，向后翻腾起三道坚硬的泡沫。

[ʌp] - ['stændɪŋ] [weɪvz] , [waɪl] [ə'stɜːrn][ə; eɪ] [greɪt] ['krestɪd] ['bɪləʊ] [pər'suːd] [juː 'es] ['hʌŋgrəli] ,
up - standing waves , while astern a great crested billow pursued us hungrily ,
向上 - 常设 波浪 , 尽管 倒车 一个 伟大的 冠状 巨浪 追击 我们 饥饿地 ,
巨浪高耸，船尾巨大的波峰汹涌而来，仿佛要将我们吞噬。

[æz; əz] [ðʊʊ] [æ̃t; ə̃t] [i:~tʃ] [ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [fɔ:l] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌju: ˈes] .
as though at each moment it would fall aboard and destroy us .
作为 尽管 在 每个 片刻 它 会 落下 船上 和 破坏 我们 .
仿佛它随时都会坠落到船上，将我们摧毁。

[ðə; ði] [stri:k] [wʌz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈlaɪv] .
The Streak was pulsing and vibrating and roaring like a thing alive .
这 条纹 曾是 脉动 和 振动 和 咆哮 喜欢 一个 事物 活 .
那辆 Streak 像活物一样脉动、震动、咆哮。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [geɪl] — [ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] - [maɪl] [geɪl] .
The wind of our progress was like a gale — a forty - five - mile gale .
这 风 的 我们的 进步 曾是 喜欢 一个 大风 — 一个 四十 - 五 - 英里 大风 .
我们前进的步伐如同狂风一般——一阵高达四十五英里的狂风。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [drɔ:] [breθ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡlɪŋ] .
We could not face it and draw breath without choking and strangling .
我们 可以 不是 脸 它 和 画 气息 没有 窒息 和 勒死 .
我们无法面对它，也无法在不窒息和窒息的情况下呼吸。

[,aɪ ˈti:] [blu:] [ðə; ði] [smʊʊk] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊʊk] - [stæks] [æ̃t; ə̃t]
It blew the smoke straight back from the mouths of the smoke - stacks at
它 吹 这 抽烟 直的 后退 从 这 嘴 的 这 抽烟 - 堆栈 在
[ə; eɪ][dəˈrekt] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] .
a direct right angle to the perpendicular .
一个 直接的 正确的 角度 到 这 垂直 .
它将烟囱口的烟雾以与垂直方向成直角的方式直接吹回。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .
In fact , we were travelling as fast as an express train .
在 事实 , 我们 是 旅行 作为 快速地 作为 一个 表达 火车 .
事实上，我们的速度和特快列车一样快。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [stri:kt] [,aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈtʃɑ:rlɪ] [təʊld][,aɪ ˈti:] [ˈæftərwərd] ,
“ **We just streaked it , “ was the way Charley told it afterward ,**
“ 我们 只是 条纹 它 , “ 曾是 这 方式 查理 讲述 它 之后 ,
“我们直接就冲过去了，”查理事后是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [kʌmz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] .
and I think his description comes nearer than any I can give .
和 我 思考 他的 描述 来 更近 比 任何 我 能 给 .
我认为他的描述比我能给出的任何描述都更接近事实。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] — [ˈhɑ:rdli][hæd; həd][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] , [,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
As for the Italians in the skiff — hardly had we started , it seemed to
作为 为了 这 意大利人 在 这 小艇 — 几乎 有 我们 开始 , 它 似乎 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
至于小艇上的意大利人——在我看来，我们似乎才刚刚起航。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈtɑ:p][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
when we were on top of them .
什么时候 我们 是 在 顶部 的 他们 .
当我们压在他们身上时。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [ˌb:ŋ] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][ɡa:t][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
Naturally , we had to slow down long before we got to them ;
自然 , 我们 有 到 慢的 向下 长的 前 我们 得到 到 他们 ;
当然，在我们到达他们那里之前，我们就不得不放慢速度；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [[ɑːt] [pæst][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
but even then we shot past like a whirlwind and were compelled to
但 甚至 然后 我们 射击 过去的 喜欢 一个 旋风 和 是 被迫 到
[ˈsɜːrk(ə)l] [bæk] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [[ɜːr] .
circle back between them and the shore .
圆圈 后退 之间 他们 和 这 支撑 .

但即便如此，我们还是像旋风一样飞驰而过，不得不绕回他们和海岸之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊd] [ˈstedəli] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːts] [æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] ,
They had rowed steadily , rising from the thwarts at every stroke ,
他们 有 划船 稳步 , 上升 从 这 挫败 在 每一个 中风 ,
他们稳步划桨，每次划桨都从船舷上站起来。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [tʃɑːrli] [ænd; ənd][em ˈiː] .
up to the moment we passed them , when they recognized Charley and me .
向上 到 这 片刻 我们 通过了 他们 , 什么时候 他们 认可 查理 和 我 .
直到我们经过他们身边的那一刻，他们才认出了查理和我。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði][ləst][bɪt][ʌv; əv] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That took the last bit of fight out of them .
那 采取 这 最后的 少量 的 斗争 出去 的 他们 .
这彻底耗尽了他们最后的抵抗力。

[ðeɪ] [hɔːld] [ɪn][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌlənli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈrest] .
They hauled in their oars , and sullenly submitted to arrest .
他们 拖拽 在 他们的 桨 , 和 闷闷不乐地 提交 到 逮捕 .
他们收回船桨，闷闷不乐地接受了逮捕。

“ [wel] , [tʃɑːrli] , ” [niːl] [ˈpɑːrtɪŋtən] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf]
“ Well , Charley , ” Neil Partington said , as we discussed it on the wharf
“ 出色地 , 查理 , ” 尼尔 帕廷顿 说 , 作为 我们 讨论 它 在 这 码头
[æftəwərd] ,
afterward ,
之后 ,
“嗯，查理，”尼尔·帕廷顿说道，之后我们在码头上讨论这件事时，他这样说道。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [jʊr; jər] [ˈboʊstɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ I fail to see where your boasted imagination came into play this time .
“ 我 失败 到 看 在哪里 你的 吹嘘 想像力 来了 进入 玩 这 时间 .
“我实在看不出你这次又是如何发挥你那引以为傲的想像力的。”

“ [bʌt; bət] [tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] .
“ But Charley was true to his hobby .
“ 但 查理 曾是 真的 到 他的 爱好 .
但查理始终忠于自己的爱好。

“ [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ?
“ Imagination ?
“ 想像力 ?
“想像力？

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːk] .
“ he demanded , pointing to the Streak .
“ 他 要求 , 指向 到 这 条纹 .
“他指着那辆 Streak 车问道。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Look at that !
“ 看 在 那 !
“瞧瞧那个！ ”

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

第4/6页

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
just look at it !
只是 看 在 它 ！

瞧瞧！

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪznt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . "
If the invention of that isn't imagination , I should like to know what is . "

如果 这 发明 的 那 不是 想像力 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 . "

如果发明创造都不算想象力，那我倒想知道什么才算想象力了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felouz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Of course , " he added , " it's the other fellow's imagination ,
" 的 课程 , " 他 额外 , " 它是 这 其他 同伴们 想像力 ,
"当然,"他补充道，“那是对方的想象。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but it did the work all the same .
但 它 做过 这 工作 全部 这 相同的 .

但它最终还是完成了任务。

" [pi:] . -
" p . 84
" p . -

第84页

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ku:]
CHARLEY'S COUP
查理的 政变

查理政变

[pər'hæps][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['læfəbl] [ɪk'splɔɪt][ɑ:n][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] ,
Perhaps our most laughable exploit on the fish patrol ,
也许 我们的 最多 可笑 开发 在 这 鱼 巡逻 ,
也许我们在捕鱼巡逻中最可笑的一次行动是.....

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] ['raʊndɪd] [ɪn]
and at the same time our most dangerous one , was when we rounded in
和 在 这 相同的 时间 我们的 最多 危险的 一 , 曾是 什么时候 我们 圆润 在
,
:
,

同时，我们最危险的一次，就是我们绕圈的时候。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔ:l] , [æn; ən]['i:v(ə)n] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ræθfl] ['fɪʃərmən] .
at a single haul , an even score of wrathful fishermen .
在 一个 单身的 运输 , 一个 甚至 分数 的 愤怒的 渔民 .

一次捕捞，就抓到了二十名愤怒的渔民。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] " [ku:p] , " ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] ;
Charley called it a " coop , " having heard Neil Partington use the term ;
查理 称为 它 一个 " 合作社 , " 拥有 听到 尼尔 帕廷顿 使用 这 学期 ;
查理称之为“鸡舍”，因为他听尼尔·帕廷顿用过这个词；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndəɹ'stʊd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ment] " [kuːp] , "
but I think he misunderstood the word , and thought it meant " coop , "
但 我 思考 他 被误解 这 单词 , 和 想法 它 意思是 " 合作社 , "
[tuː; tə] [kætʃ] , [tuː; tə][træp] .
to catch , to trap .
到 抓住 , 到 陷阱 .

但我认为他误解了这个词，以为它的意思是“鸡舍”，即捕捉、设陷阱。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [haʊ'veər] , [kuː] [ɔːr] [kuːp] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
The fishermen , however , coup or coop , must have called it a
这 渔民 , 然而 , 政变 或者 合作社 , 必须 有 称为 它 一个
[wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

然而，渔民们，不管是政变还是合作社，肯定都称之为滑铁卢战役。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [stroʊk] [ˈevər] [delt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɪ] [pə'troʊl] ,
for it was the severest stroke ever dealt them by the fish patrol ,
为了 它 曾是 这 最严重 中风 曾经 已处理 他们 经过 这 鱼 巡逻 ,
因为这是渔业巡逻队给予他们的最严厉的打击。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][aɪ 'tiː][baɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
while they had invited it by open and impudent defiance of the law .
尽管 他们 有 受邀 它 经过 打开 和 厚颜无耻 蔑视 的 这 法律 .
虽然他们公然藐视法律，却招致了这种后果。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] " [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [maɪt] [kætʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsæmən]
During what is called the " open season " the fishermen might catch as many salmon
期间 什么 是 称为 这 " 打开 季节 " 这 渔民 可能 抓住 作为 许多 三文鱼
[æz; əz][ðer; ðər] [lʌk] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈboʊts] [kʊd; kəd][hoʊld] .
as their luck allowed and their boats could hold .
作为 他们的 运气 允许 和 他们的 船 可以 抓住 .

在所谓的“开放捕捞季”，渔民们可以根据运气和船只的载重，尽可能多地捕捞鲑鱼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
But there was one important restriction .
但 那里 曾是 一 重要的 限制 .
但有一个重要的限制。

[frʌm; frəm] [sʌn] - [daʊn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sʌn] - [ʌp][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
From sun - down Saturday night to sun - up Monday morning , they were not
从 太阳 - 向下 周六 夜晚 到 太阳 - 向上 周一 早晨 , 他们 是 不是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][set][ə; eɪ][net] .
permitted to set a net .
允许 到 放 一个 网 .

从周六日落到周一日出，他们不被允许撒网。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
This was a wise provision on the part of the Fish Commission ,
这 曾是 一个 明智的 条款 在 这 部分 的 这 鱼 委员会 ,
这是渔业委员会的一项明智规定。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈspɔːniŋ] [ˈsæmən] [sʌm; səm] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
for it was necessary to give the spawning salmon some opportunity to
为了 它 曾是 必要的 到 给 这 产卵 三文鱼 一些 机会 到
[ə'send] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] .
ascend the river and lay their eggs .
上升 这 河 和 躺 他们的 鸡蛋 .
因为必须给产卵的鲑鱼一些机会逆流而上产卵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] ,
And this law , with only an occasional violation ,
和 这 法律 , 和 仅有的 一个 偶然 违反 ,
而这条法律, 只有偶尔会被违反,

[hæd; həd] [bɪn] [əˈbiːdiəntli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfɪʃərmən] [huː] [kɔːt] [ˈsæmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had been obediently observed by the Greek fishermen who caught salmon for the
有 到过 顺从地 观察到 经过 这 希腊语 渔民 WHO 捕捉 三文鱼 为了 这
[ˈkænəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
canneries and the market .
罐头厂 和 这 市场 .

希腊渔民们一直恭敬地遵守着这条规定, 他们捕捞鲑鱼供应罐头厂和市场。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈtʃɑːrli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈkɒlɪnzvɪl]
One Sunday morning , Charley received a telephone call from a friend in Collinsville
— 星期日 早晨 , 查理 已收到 一个 电话 称呼 从 一个 朋友 在 科林斯维尔
,
.
,

一个星期天的早晨, 查理接到了来自柯林斯维尔一位朋友的电话,

[huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz][əʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [nets] .
who told him that the full force of fishermen was out with its nets .
WHO 讲述 他 那 这 满的 力量 的 渔民 曾是 出去 和 它是 网 .
他告诉他, 所有渔民都已出动, 撒网捕鱼。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæmən] [boʊt][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Charley and I jumped into our salmon boat and started for the scene of
查理 和 我 跳了起来 进入 我们的 三文鱼 船 和 开始 为了 这 场景 的
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
the trouble .
这 麻烦 .

查理和我跳上我们的鲑鱼船, 驶向事发地点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfeɪvəriŋ] [waɪnd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrˈkiːneɪz] [streɪts]
With a light favoring wind at our back we went through the Carquinez Straits
和 一个 光 偏爱 风 在 我们的 后退 我们 去 通过 这 卡奎内兹 海峡
,
.
,

顺着轻柔的顺风, 我们穿过了卡奎内兹海峡。

[krɔːst] [swiːˈsuːn] [beɪ] , [pæst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈaɪlənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfliːt]
crossed Suisun Bay , passed the Ship Island Light , and came upon the whole fleet
交叉 穗荪 湾 , 通过了 这 船 岛 光 , 和 来了 之上 这 所有的 舰队
[æt; ət][wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

穿过苏伊森湾, 经过船岛灯塔, 发现整个舰队正在作业。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈiː] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkɪt] .
But first let me describe the method by which they worked .
但 第一的 让 我 描述 这 方法 经过 哪个 他们 工作 .

但首先让我描述一下他们的工作方法。

[ðə; ði] [net] [juːst] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪl] - [net] .
The net used is what is known as a gill - net .
这 网 用过的 是 什么 是 已知 作为 一个 鳃 - 网 .

所使用的渔网是一种叫做刺网的渔网。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdaɪmənd] - [ˈjeɪpt] [meɪ] [wɪtʃ] [ˈmeʒərəz] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n][ænd; ɐnd]
It has a simple diamond - shaped mesh which measures at least seven and
它 有 一个 简单的 钻石 - 形状 网 哪个 措施 在 至少 七 和
[wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [nɑːts] .
one - half inches between the knots .
— - 一半 英寸 之间 这 绳结 .

它采用简单的菱形网眼设计，结之间的距离至少为七又二分之一英寸。

[frʌm; frəm][faɪv] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][ænd; ɐnd][iːv(ə)n] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
From five to seven and even eight hundred feet in length ,
从 五 到 七 和 甚至 八 百 脚 在 长度 ,
长度从五百英尺到七百英尺，甚至八百英尺不等。

[ðɪːz] [nets] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd] .
these nets are only a few feet wide .
这些 网 是 仅有的 一个 很少 脚 宽的 .
这些网只有几英尺宽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsteɪʃənəri] , [bʌt; bət] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
They are not stationary , but float with the current ,
他们 是 不是 静止的 , 但 漂浮 和 这 当前的 ,
它们并非静止不动，而是随水流漂浮。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ] [floʊts] ,
the upper edge supported on the surface by floats ,
这 上 边缘 有 在 这 表面 经过 浮标 ,
上边缘由浮体支撑在水面上，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [sʌŋk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈledn] [ˈweɪts] .
the lower edge sunk by means of leaden weights .
这 降低 边缘 沉没 经过 方法 的 铅灰色 重量 .
下边缘用铅块压沉。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [kiːps] [ðə; ði] [net] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ɐnd] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈvents, priˈvents]
This arrangement keeps the net upright in the current and effectually prevents
这 安排 保持 这 网 直立 在 这 当前的 和 有效地 阻止
[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
all but the smaller fish from ascending the river .
全部 但 这 较小的 鱼 从 上升 这 河 .
这种设计使渔网在水流中保持直立，有效地阻止了除小型鱼类以外的所有鱼类逆流而上。

[ðə; ði] [ˈsæmən] , [ˈswɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] , [rʌn] [ðer; ðər] [ˈhedz]
The salmon , swimming near the surface , as is their custom , run their heads
这 三文鱼 , 游泳 靠近 这 表面 , 作为 是 他们的 风俗 , 跑步 他们的 头部
[θruː] [ðɪːz] [meʃɪz] ,
through these meshes ,
通过 这些 网格 ,

鲑鱼像往常一样在水面附近游动，它们会把头伸进这些网眼里。

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [baɪ][ðer; ðər][ˈlɑːrdʒər][gɜːrθ][ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,
and are prevented from going on through by their larger girth of body ,
和 是 阻止 从 去 在 通过 经过 他们的 更大的 周长 的 身体 ,
由于体型较大，它们无法继续前进。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɪls] , [wɪtʃ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] .
and from going back because of their gills , which catch in the mesh .
和 从 去 后退 因为 的 他们的 鳃 , 哪个 抓住 在 这 网 .
并且由于它们的鳃被网子缠住而无法返回。

[ˌaɪˈtiː] [rɪˈkwairɪz] [tuː] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] , — [wʌn][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] ,
It requires two fishermen to set such a net , — one to row the boat ,
它 需要 二 渔民 到 放 这样的 一个 网 , — — 到 排 这 船 ,
布设这样的渔网需要两名渔民——一人负责划船。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ˈkerfəli] [peɪz] [aʊt][ðə; ði][net] .
while the other , standing in the stern , carefully pays out the net .
尽管 这 其他 , 常设 在 这 船尾 , 小心 支付 出去 这 网 .

而另一名船员则站在船尾, 小心翼翼地撒网。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [aʊt] , [ˈstretʃɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,
When it is all out , stretching directly across the stream ,
什么时候 它 是 全部 出去 , 伸展 直接地 穿过 这 溪流 ,

当它完全展开, 横跨整个溪流时,

[ðə; ði][men] [meɪk] [ðer; ðər][boʊt] [fæst][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][net][ænd; ənd] [drɪft] [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ]
the men make their boat fast to one end of the net and drift along with
这 男人 制作 他们的 船 快速地 到 一 结尾 的 这 网 和 漂移 沿着 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

男人们将船系在渔网的一端, 随渔网漂流。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [lɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈfɪʃərmən] ,
As we came upon the fleet of law - breaking fishermen ,
作为 我们 来了 之上 这 舰队 的 法律 - 打破 渔民 ,

当我们遇到这群违法捕鱼的渔民时,

[iːtʃ] [boʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈneɪbəz] ,
each boat two or three hundred yards from its neighbors ,
每个 船 二 或者 三 百 码 从 它是 邻居 ,

每艘船都与邻近的船只相距两三百码,

[ænd; ənd][ˈboʊts][ænd; ənd][nets] [ˈdɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ˈtʃɑːrli]
and boats and nets dotting the river as far as we could see , Charley
和 船 和 网 点缀 这 河 作为 远的 作为 我们 可以 看 , 查理
[sed] :
said :
说 :

查理说, 河面上到处都是船只和渔网, 一眼望不到边。

“ [aɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈɡret] , [læd] ,
“ **I've only one regret , lad ,**
“ 我已经 仅有的 一 后悔 , 小伙子 ,

“我只有一个遗憾, 孩子,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævənt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrmz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]
and that is that I have'nt a thousand arms so as to be able to catch
和 那 是 那 我 还没有 一个 千 武器 所以 作为 到 是 有能力的 到 抓住

[ðəm; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 :

也就是说, 我没有一千只手臂, 所以无法把它们全部抓住。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiːl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [boʊt] ,
As it is , we'll only be able to catch one boat ,
作为 它 是 , 出色地 仅有的 是 有能力的 到 抓住 一 船 ,

这样看来, 我们只能赶上一艘船。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtækəlɪŋ] [ðæt] [wʌn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [nets] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ðə; ði]
for while we are tackling that one it will be up nets and away with the
为了 尽管 我们 是 擒抱 那 一 它 将要 是 向上 网 和 离开 和 这
[rest] .
rest :
休息 :

在我们处理这个问题的时候, 其他的事情就只能靠渔网收网了。

” [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ˈkloʊzər] ,
” As we drew closer ,
” 作为 我们 画 更近 ,

“随着我们越来越近，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈflɜːri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns]
we observed none of the usual flurry and excitement which our appearance
我们 观察到 没有任何 的 这 通常 阵雪 和 激动 哪个 我们的 外貌
[ɪnˈveriəbli] [prəˈduːst] .
invariably produced .
总是 生产 .

我们没有看到往常我们出现时总是会引起的那种骚动和兴奋。

[ɪnˈsted] , [iːtʃ] [boʊt] [leɪ] [ˈkwaɪətli][baɪ][ɪts] [net] ,
Instead , each boat lay quietly by its net ,
反而 , 每个 船 躺 悄悄 经过 它是 网 ,
相反，每艘船都静静地停泊在渔网旁。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈfeɪvərd] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] .
while the fishermen avored us with not the slightest attention .
尽管 这 渔民 受青睐 我们 和 不是 这 丝毫 注意力 .
而渔民们却对我们毫不在意。

” [ɪts] [ˈkjəriəs] , ” [ˈtʃɑːrli] [ˈmʌtəd] .
” It's curious , ” Charley muttered .
” 它是 好奇的 , ” 查理 低声说道 .

“真奇怪，”查理嘟囔道。

” [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌjuːˈes] ?
” Can it be they don't recognize us ?
” 能 它 是 他们 不 认出 我们 ?
“难道他们不认识我们吗？ ”

” [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [əˈɡriːd] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” I said that it was impossible , and Charley agreed ; yet there was a
” 我 说 那 它 曾是 不可能的 , 和 查理 同意 ; 然而 那里 曾是 一个
[hoʊl] [fliːt] ,
whole fleet ,
所有的 舰队 ,

我说这不可能，查理也同意；然而，那里却有一支庞大的舰队，

[mænd] [baɪ][men] [huː] [nuː] [ˌjuːˈes][ˈoʊnli] [tuː] [wel] ,
manned by men who knew us only too well ,
有人值守 经过 男人 WHO 知道 我们 仅有的 也 出色地 ,
由那些对我们了如指掌的人掌舵，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌjuːˈes][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [heɪ] [ˈskaʊ] [ɔːr]
and who took no more notice of us than if we were a hay scow or
和 WHO 采取 不 更多的 注意 的 我们 比 如果 我们 是 一个 干草 平底驳船 或者
[ə; eɪ] [ˈpleʒər] [jɑːt] .
a pleasure yacht .
一个 乐趣 游艇 .

他们对我们视若无睹，就像对待一艘运草船或一艘游艇一样。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] ,
This did not continue to be the case , however ,
这 做过 不是 继续 到 是 这 案件 , 然而 ,
然而，这种情况并没有一直持续下去。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [net] ,
for as we bore down upon the nearest net ,
为了 作为 我们 钻孔 向下 之上 这 最近的 网 ,
当我们向最近的渔网倾泻而下时，

[ðə; ði] [men] [tu; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:nɪd] [dɪ'tætʃt] [ðər; ðə] [boʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] ['sləʊli] [tə:rd]
the men to whom it belonged detached their boat and rowed slowly toward
这 男人 到 谁 它 属于 分离的 他们的 船 和 划船 缓慢地 朝向
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

船的主人将船与岸边的船只分离，慢慢地划向岸边。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [[ʊd] [noʊ] , [saɪn] [ʌ; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
The rest of the boats showed no , sign of uneasiness .
这 休息 的 这 船 显示 不 , 符号 的 不安 .

其余船只均未表现出任何不安的迹象。

" [ðæts] ['fʌni] , " [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlɪ:z] [rɪ'mɑ:rk] .
" That's funny , " was Charley's remark .
" 那就是 有趣的 , " 曾是 查理的 评论 .

“真有意思，”查理说道。

" [bʌt; bət] [wi; wi] [kæn; kən] ['kɑ:nfɪsket] [ðə; ði] [net] , [æt; ət] ['eni] [reit] .
" But we can confiscate the net , at any rate .
" 但 我们 能 没收 这 网 , 在 任何 速度 .

但无论如何，我们可以没收渔网。

" [wi; wi] ['ləʊə-d] [seɪl] , [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] [net] ,
" We lowered sail , picked up one end of the net ,
" 我们 降低 帆 , 挑选 向上 一 结尾 的 这 网 ,

我们降下帆，收起渔网的一端，

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu; tə] [hi:v] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
and began to heave it into the boat .
和 开始 到 举 它 进入 这 船 .

然后开始把它扔进船里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hi:v] [wi; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [zɪp] - ['zɪpɪŋ] [pæst] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
But at the first heave we heard a bullet zip - zipping past us on the water ,
但 在 这 第一的 举 我们 听到 一个 子弹 拉链 - 拉链 过去的 我们 在 这 水 ,

但就在我们第一次猛推船身时，我们听到一颗子弹在水面上嗖嗖地从我们身边掠过。

['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] .
followed by the faint report of a rifle .
随后 经过 这 头晕的 报告 的 一个 步枪 .

随后传来微弱的步枪射击声。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] .
The men who had rowed ashore were shooting at us .
这 男人 WHO 有 划船 岸上 是 射击 在 我们 .

划船上岸的人正在向我们开枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [hi:v] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [went] ['zɪpɪŋ] [pæst] , ['perələsli] [nɪr] .
At the next heave a second bullet went zipping past , perilously near .
在 这 下一个 举 一个 第二 子弹 去 拉链 过去的 , 危险地 靠近 .

下一次投掷时，第二颗子弹呼啸而过，险些击中目标。

[tʃɑ:rlɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Charley took a turn around a pin and sat down .
查理 采取 一个 转动 大约 一个 别针 和 卫星 向下 .

查理绕着柱子转了一圈，然后坐了下来。

[ðər; ðə] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [[ɑ:ts] .
There were no more shots .
那里 是 不 更多的 镜头 .

枪声停止了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [bɪ'gæn][tu; tə] [hi:v] [ɪn] , [ðə; ði] ['ju:tɪŋ] ['ri:kə'menst] .
But as soon as he began to heave in , the shooting recommenced .
但 作为 很快 作为 他 开始 到 举 在 , 这 射击 重新开始 .

但他刚开始呕吐，枪声就重新响起。

“ [ðæt] ['setlɪ] [aɪ 'ti:] , ” [hi; hi] [sed] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][net] ['oʊvərbɔ:rd] .
“ **That settles it , ” he said , flinging the end of the net overboard .**
“ 那 定居点 它 , ” 他 说 , 投掷 这 结尾 的 这 网 落水 .
“那就这么定了,”他说着，把渔网的一端扔进了海里。

“ [ju; jʊ] ['feləʊz] [wa:nt][aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wi; wi][du:] , [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ **You fellows want it worse than we do , and you can have it .**
“ 你 伙伴们 想 它 更糟 比 我们 做 , 和 你 能 有 它 .
“你们比我们更想要它，那就让你们如愿以偿吧。”

[wi; wi] [rəʊd] ['oʊvə] [tɔ:rd] [ðə; ði][nekst][net] ,
“ **We rowed over toward the next net ,**
“ 我们 划船 超过 朝向 这 下一个 网 ,
我们划船向下一个渔网驶去，

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi; wi][wɜ:r; wər] [feɪs] [tu; tə] [feɪs]
for Charley was intent on finding out whether or not we were face to face
为了 查理 曾是 意图 在 寻找 出去 无论 或者 不是 我们 是 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:rgənəɪzd] [dɪ'faɪəns] .
with an organized defiance .
和 一个 组织 蔑视 .

因为查理一心想弄清楚我们是否真的面对的是一场有组织的反抗。

[æz; əz][wi; wi] [ə'prəʊtɪt] , [ðə; ði] [tu:] ['fɪʃərmən] [prə'si:dɪd] [tu; tə][kæst][ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər][net]
As we approached , the two fishermen proceeded to cast off from their net
作为 我们 接近 , 这 二 渔民 继续 到 投掷 离开 从 他们的 网
[ænd; ənd] [roʊ] [ə'ɔ:r] ,
and row ashore ,
和 排 岸上 ,

我们靠近时，两名渔民解开渔网，划船上岸。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [rəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tu; tə][ðə; ði][net][wi; wi][hæd; həd] [ə'bændənd]
while the first two rowed back and made fast to the net we had abandoned
尽管 这 第一的 二 划船 后退 和 制成 快速地 到 这 网 我们 有 弃
.
:
.

而前两名队员则划着船返回，并系紧了我们弃置的渔网。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [net][wi; wi][wɜ:r; wər] ['gri:trɪd] [baɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [tɪl] [wi; wi] [dɪ'sɪstɪd]
And at the second net we were greeted by rifle shots till we desisted
和 在 这 第二 网 我们 是 问候 经过 步枪 镜头 直到 我们 停止
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ,
and went on to the third ,
和 去 在 到 这 第三 ,

在第二个网位，我们遭到步枪射击，直到我们停止射击并继续前往第三个网位。

[wer] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] .
where the manoeuvre was again repeated .
在哪里 这 演习 曾是 再次 重复 .

然后再次重复了该操作。

[ðen] [wi; wi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [kəm'pli:tli] ['ru:trɪd; rəʊtrɪd] ,
Then we gave it up , completely routed ,
然后 我们 给予 它 向上 , 完全地 路由 ,

然后我们就放弃了，彻底失败了。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] ['windwərd] [bi:t] [bæk] [tu:; tə] [br'niʃə] .
and hoisted sail and started on the long windward beat back to Benicia .
和 吊起 帆 和 开始 在 这 长的 迎风 打 后退 到 贝尼西亚 .
于是升起风帆，开始漫长的迎风航行，返回贝尼西亚。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] [went] [baɪ] , [ɑ:n] [i:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli]
A number of Sundays went by , on each of which the law was persistently
一个 数字 的 星期日 去 经过 , 在 每个 的 哪个 这 法律 曾是 持续地
[ˈvaɪələteɪd] .
violated .
违反 .

接下来的几个星期天，法律都屡遭违反。
[jet] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
Yet , short of an armed force of soldiers , we could do nothing .
然而 , 短的 的 一个 武装 力量 的 士兵 , 我们 可以 做 没有什么 .
然而，如果没有军队，我们就什么也做不了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ 'ti:]
The fishermen had hit upon a new idea and were using it for all it
这 渔民 有 打 之上 一个 新的 主意 和 是 使用 它 为了 全部 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,
was worth ,
曾是 值得 ,

渔民们想出了一个新办法，并且正在充分利用它。
[waɪl] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
while there seemed no way by which we could get the better of them .
尽管 那里 似乎 不 方式 经过 哪个 我们 可以 得到 这 更好的 的 他们 .
虽然我们似乎没有任何办法可以战胜他们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] ['hæpənd] [ə'bi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] [beɪ] ,
About this time Neil Partington happened along from the Lower Bay ,
关于 这 时间 尼尔 帕廷顿 发生 沿着 从 这 降低 湾 ,
大约就在这个时候，尼尔·帕廷顿从下湾路过。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wi:ks] .
where he had been for a number of weeks .
在哪里 他 有 到过 为了 一个 数字 的 周 .
他在那里待了好几个星期。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nɪkələs] ,
With him was Nicholas ,
和 他 曾是 尼古拉斯 ,
与他同行的还有尼古拉斯。

[ðə; ði] [gri:k] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paɪərits] ,
the Greek boy who had helped us in our raid on the oyster pirates ,
这 希腊语 男生 WHO 有 帮助 我们 在 我们的 袭击 在 这 牡蛎 海盗 ,
那个曾帮助我们突袭牡蛎海盗的希腊男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
and the pair of them took a hand .
和 这 一对 的 他们 采取 一个 手 .
于是两人牵起了手。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] ['kerfəli] .
We made our arrangements carefully .
我们 制成 我们的 安排 小心 .
我们精心安排好了一切。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [waɪ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈtækld] [ðə; ði][nets] ,
It was planned that while Charley and I tackled the nets ,
它 曾是 计划 那 尽管 查理 和 我 已解决 这 网 ,
计划是这样的：我和查理负责收网，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] [əˈʃɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈæmbʊʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] [ˈlændɪd]
they were to be hidden ashore so as to ambush the fishermen who landed
他们 是 到 是 隐 岸上 所以 作为 到 伏击 这 渔民 WHO 登陆
[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juːˈes] .
to shoot at us .
到 射击 在 我们 .
他们将藏在岸上，伏击上岸向我们开枪的渔民。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [plæn] .
It was a pretty plan .
它 曾是 一个 漂亮的 计划 .
这是一个很不错的计划。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɑːrli] [sed] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Even Charley said it was .
甚至 查理 说 它 曾是 .
连查理都这么说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrekənd] [naːt][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
But we reckoned not half so well as the Greeks .
但 我们 估计 不是 一半 所以 出色地 作为 这 希腊人 .
但我们的判断力远不如希腊人。

[ðeɪ] [fɔːˈstɔːld] [juːˈes][baɪ] [ˈæmbʊʃ] [niːl] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz]
They forestalled us by ambushing Neil and Nicholas and taking them prisoners
他们 阻止 我们 经过 伏击 尼尔 和 尼古拉斯 和 采取 他们 囚犯
, [waɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
, while , as of old ,
, 尽管 , 作为 的 老的 ,
他们先发制人，伏击了尼尔和尼古拉斯，并将他们俘虏，而像往常一样，

[ˈbulɪts] [ˈhwaɪld] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [wen] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk]
bullets whistled about our ears when Charley and I attempted to take
子弹 吹口哨 关于 我们的 耳朵 什么时候 查理 和 我 尝试过 到 拿
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nets] .
possession of the nets .
拥有 的 这 网 .
查理和我试图夺取渔网时，子弹在我们耳边呼啸而过。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈbiːtn] [ɔːf] , [niːl] [ˈpɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] .
When we were again beaten off , Neil Partington and Nicholas were released .
什么时候 我们 是 再次 被打败 离开 , 尼尔 帕廷顿 和 尼古拉斯 是 发布 .
当我们再次被击败后，尼尔·帕廷顿和尼古拉斯被释放了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˌeɪmˈfeɪst] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli]
They were rather shamefaced when they put in an appearance , and Charley
他们 是 相当 羞愧 什么时候 他们 放 在 一个 外貌 , 和 查理
[tʃɑːf; tʃæf][ðem; ðəm] [ʌnˈmɜːsɪfəli] .
chaffed them unmercifully .
擦伤 他们 无情地 .
他们露面时显得十分羞愧，查理毫不留情地嘲讽了他们。

[bʌt; bət] [ni:l] [tʃɑ:f; tʃæf] [bæk] , [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] **But Neil chaffed back , demanding to know why Charley's imagination had not**
但 尼尔 擦伤 后退 , 要求 到 知道 为什么 查理的 想像力 有 不是
[ɒ:ŋ] [sɪns] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
long since overcome the difficulty .
长的 自从 克服 这 困难 .

但尼尔却恼火地反驳道，他想知道为什么查理的想象力没能克服这个困难。

“ [dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] ; [ðə; ði] - [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈprɑ:mɪst] .
“ **Just you wait ; the idea'll come all right , ” Charley promised .**
“ 只是 你 等待 ; 这 - 来 全部 正确的 , ” 查理 承诺 .

“你等着瞧吧，肯定会想到的，”查理保证道。

“ [moʊst] [ˈprɑ:bəbli] , ” [ni:l] [ə'gri:d] .
“ **Most probably , ” Neil agreed .**
“ 最多 大概 , ” 尼尔 同意 .

“很有可能，”尼尔同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] [fɜ:rst] ,
“ **But I'm afraid the salmon will be exterminated first ,**
“ 但 我是 害怕的 这 三文鱼 将要 是 灭绝 第一的 ,

但我担心鲑鱼会先被灭绝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] .
and then there will be no need for it when it does come .
和 然后 那里 将要 是 不 需要 为了 它 什么时候 它 做 来 .

到那时，就不需要它了。

“ [ni:l] [ˈpɑ:rtɪŋtən] , [ˈhaɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪ]
“ **Neil Partington , highly disgusted with his adventure , departed for the Lower Bay**
“ 尼尔 帕廷顿 , 高度 厌恶 和 他的 冒险 , 已离开 为了 这 降低 湾
, [ˈteɪkɪŋ] [ˈnɪkələs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
, **taking Nicholas with him ,**
, 采取 尼古拉斯 和 他 ,

“尼尔·帕廷顿对自己的冒险经历感到非常厌恶，于是带着尼古拉斯前往下湾。”

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
and Charley and I were left to our own resources .
和 查理 和 我 是 左边 到 我们的 自己的 资源 .

我和查理只能靠自己了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ɪt'self] , [tu:] ,
This meant that the Sunday fishing would be left to itself , too ,
这 意思是 那 这 星期日 钓鱼 会 是 左边 到 本身 , 也 ,

这意味着周日的垂钓活动也将无人打扰。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [aɪ'di:ə] [ˈhæpənd] [ə'ɒ:ŋ] .
until such time as Charley's idea happened along .
直到 这样的 时间 作为 查理的 主意 发生 沿着 .

直到查理的想法出现。

[aɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃekˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]
I puzzled my head a good deal to find out some way of checkmating the
我 困惑 我的 头 一个 好的 交易 到 寻找 出去 一些 方式 的 将死 这
[ˈɡri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

我绞尽脑汁，想出了一个能将希腊人将死的办法。

[æz; əz][ˈɔːlsʊv][dɪd] [ˈtʃɑːrli] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈspiːdiːənts] [wɪtʃ] [ɑːn]
as also did Charley , and we broached a thousand expedients which on
作为 还 做过 查理 , 和 我们 已提出 一个 千 权宜之计 哪个 在
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [pruːvd] [ˈwɜːrθləs] .
discussion proved worthless .
讨论 已证实 毫无价值 .

查理也一样，我们提出了上千种权宜之计，但经讨论证明这些都毫无价值。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] ,
The fishermen , on the other hand , were in high feather ,
这 渔民 , 在 这 其他 手 , 是 在 高的 羽毛 ,
而渔民们则兴高采烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊsts] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and their boasts went up and down the river to add to our
和 他们的 吹嘘 去 向上 和 向下 这 河 到 添加 到 我们的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

他们的吹嘘之词沿着河流上下传开，加剧了我们的尴尬。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
Among all classes of them we became aware of a growing insubordination .
之中 全部 课程 的 他们 我们 成为 意识到的 的 一个 生长 不服从 .
我们发现，各个阶层中都出现了日益增长的不服从现象。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
We were beaten , and they were losing respect for us .
我们 是 被打败 , 和 他们 是 输 尊重 为了 我们 .
我们被打败了，他们开始对我们失去尊重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [kənˈtempt] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈraɪz] .
With the loss of respect , contempt began to arise .
和 这 损失 的 尊重 , 鄙视 开始 到 出现 .
随着尊重的丧失，蔑视开始滋生。

[ˈtʃɑːrli] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈoʊldə] [ˈwʊmən] ,
Charley began to be spoken of as the “ olda woman ,
查理 开始 到 是 说 的 作为 这 “ 奥尔达 女士 ,
人们开始称查莉为“老太太”，

” [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] “ [piː] - [wiː] [kɪd] .
” **and I received my rating as the “ pee - wee kid .**
” 和 我 已收到 我的 等级 作为 这 “ 撒尿 - 哇 孩子 .
于是我被评为“小不点儿”。

” [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
” **The situation was fast becoming unbearable ,**
” 这 情况 曾是 快速地 成为 难以忍受 ,
“情况很快变得难以忍受，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈstroʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and we knew that we should have to deliver a stunning stroke at the
和 我们 知道 那 我们 应该 有 到 递送 一个 令人惊叹的 中风 在 这
[ˈɡriːks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] .
Greeks in order to regain the old - time respect in which we had stood .
希腊人 在 命令 到 恢复 这 老的 - 时间 尊重 在 哪个 我们 有 站立 .

我们知道，我们必须给希腊人一个惊人的打击，才能重新赢得我们曾经拥有的尊重。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] .
Then one morning the idea came .
然后 一 早晨 这 主意 来了 .
一天早上，我突然想到了这个主意。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [daʊn] [ɑːn] [ˈstiːmboʊt] [wɔːrf] , [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [sˈtiːməz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋz]
We were down on Steamboat Wharf , where the river steamers made their landings
我们 是 向下 在 汽船 码头 , 在哪里 这 河 蒸汽船 制成 他们的 着陆
 ,
 ,
 ,

我们当时在汽船码头，那是河轮靠岸的地方。

[ænd; ənd] [wer] [wiː, wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [lɔːŋ] - [ˈɔːrmɪn] [ænd; ənd] [ˈlɒfəz]
and where we found a group of amused long - shoremen and loafers
和 在哪里 我们 成立 一个 团体 的 觉得好笑 长的 - 岸边工人 和 乐福鞋
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [lʌk] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpi] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [lɔːŋ] [siː] - [buːts]
listening to the hard - luck tale of a sleepy - eyed young fellow in long sea - boots
聆听 到 这 难的 - 运气 故事 的 一个 困 - 眼睛 年轻的 同伴 在 长的 海 - 靴子
 ,
 ,

我们发现一群饶有兴致的码头工人和闲散人员正在听一个穿着长筒海靴、睡眠惺忪的年轻人讲述他的悲惨遭遇。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæmətər] [ˈfɪʃərmən] , [hiː, hi] [sed] , [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlʊk(ə)]
He was a sort of amateur fisherman , he said , fishing for the local
他 曾是 一个 种类 的 业余 渔夫 , 他 说 , 钓鱼 为了 这 当地的
[ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrkli] .
market of Berkeley .
市场 的 伯克利 .

他说自己算是业余渔民，主要为伯克利当地市场捕鱼。

[naʊ] [ˈbɜːrkli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊəər] [beɪ] , [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Now Berkeley was on the Lower Bay , thirty miles away .
现在 伯克利 曾是 在 这 降低 湾 , 三十 英里 离开 .

伯克利位于下湾，距离这里三十英里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [hiː, hi] [sed] ,
On the previous night , he said ,
在 这 以前的 夜晚 , 他 说 ,

他说，前一天晚上，

[hiː, hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][net][ænd; ənd] [dəʊzd] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
he had set his net and dozed off to sleep in the bottom of the boat .
他 有 放 他的 网 和 打盹 离开 到 睡觉 在 这 底部 的 这 船 .

他撒好网后，便在船底打盹睡着了。

[ðə; ði][nekst][hiː, hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The next he knew it was morning ,
这 下一个 他 知道 它 曾是 早晨 ,

他回过神来时，已经是早晨了。

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈrʌbɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]
and he opened his eyes to find his boat rubbing softly against the piles of
和 他 打开 他的 眼睛 到 寻找 他的 船 擦 轻轻 反对 这 堆 的
[ˈstiːmboʊt] [wɔːrf] [æt; ət] [bɪˈniʃə] .
Steamboat Wharf at Benicia .
汽船 码头 在 贝尼西亚 .

他睁开眼睛，发现自己的船正轻轻地摩擦着贝尼西亚汽船码头的桩柱。

[ɔːlsəʊ][hiː, hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈstiːmə] [əˈpætʃɪ] [ˈlaɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Also he saw the river steamer Apache lying ahead of him ,
还 他 锯 这 河 汽船 阿帕奇 说谎 前方 的 他 ,

他还看到前方停泊着一艘名为“阿帕奇”号的河轮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [dek] - [hændz] [dɪsɪntæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [redz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][net][frʌm; frəm]
and a couple of deck - hands disentangling the shreds of his net from
 和 一个 夫妻 的 甲板 - 双手 解开 这 碎屑 的 他的 网 从
 [ðə; ði][pæd(ə)] - [wi:l] .
the paddle - wheel .
 这 桨 - 车轮 .

还有几个水手正在把他的渔网从桨轮上解开。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [hɪz; ɪz] ['fɪʃmənz] ['raɪdɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n]
In short , after he had gone to sleep , his fisherman's riding light had gone
 在 短的 , 后 他 有 已消失 到 睡觉 , 他的 渔民的 骑术 光 有 已消失
 [aʊt] ,
out ,
 出去 ,

简而言之，他睡着后，他的渔夫骑行灯就熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][net] .
and the Apache had run over his net .
和 这 阿帕奇 有 跑步 超过 他的 网 .
阿帕奇人碾过了他的网。

[ðəʊ] [tɔ:rn] ['prɪtɪ] [wel] [tu:; tə] ['pi:si:z] , [ðə; ði] [net] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faʊl] ,
Though torn pretty well to pieces , the net in some way still remained foul ,
 尽管 撕裂 漂亮的 出色地 到 件 , 这 网 在 一些 方式 仍然 剩余 犯规 ,
 虽然网已经破烂不堪，但某种程度上仍然沾染了污渍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] [təʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
and he had had a **thirty** - **mile** **tow** **out** **of** **his** **course** .
和 他 有 有 一个 三十 - 英里 拖 出去 的 他的 课程 .
他被拖离航线三十英里。

[ˈtʃɑːrli] [nʌdʒd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Charley nudged me with his elbow .
 查理 轻推 我 和 他的 弯头 .
 查理用胳膊肘碰了碰我。

[aɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['ɒbdʒɪktɪd] :
I grasped his thought on the instant , but objected :
 我 抓住 他的 想法 在 这 立即的 , 但 反对 :
 我立刻明白了他的想法,但还是提出了反对意见:

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈtʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ˈstiːmbɔːt] . ”
 “ We can't charter a steamboat . ”
 “ 我们 不能 宪章 一个 汽船 . ”
 “我们租不到汽船。”

“ [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
 “ Don't intend to , ” he rejoined .
 “ 不 打算 到 , ” 他 重新加入 .
 “我没打算这么做,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [lets] [rʌn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈtɜːnɜːz] [ˈʃɪpjɑːrd] .
 “ But let's run over to Turner's Shipyard .
 “ 但 我们来吧 跑步 超过 到 特纳的 船厂 .
 “但我们还是去特纳造船厂看看吧。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðər; ðær] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] .
I've something in my mind there that may be of use to us .
 我已经 某物 在 我的 头脑 那里 那 可能 是 的 使用 到 我们 .
 我脑子里有个想法，或许对我们有用。

“ [ænd; ənd][ˈoʊvər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪpjɑːrd] , [wer] [ˈtʃɑːrli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **And over we went to the shipyard , where Charley led the way to the**
“ 和 超过 我们 去 到 这 船厂 , 在哪里 查理 引领 这 方式 到 这
[ˈmeri] [rɪˈbekə] ,
Mary Rebecca ,
玛丽 丽贝卡 ,

“然后我们就去了造船厂，查理带路走向玛丽·丽贝卡号。”

[ˈlaɪɪŋ] [hɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [weɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd] [əʊvəˈhɔːld] .
lying hauled out on the ways , where she was being cleaned and overhauled .
说谎 拖拽 出去 在 这 方式 , 在哪里 她 曾是 存在 已清洗 和 大修 .
她被拖到船台上，在那里进行清洗和检修。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊ] - [ˈskuːnər] [wiː; wi][bəʊθ] [nuː] [wel] ,
She was a scow - schooner we both knew well ,
她 曾是 一个 平底驳船 - 大篷车 我们 两个都 知道 出色地 ,
她是一艘我们都很熟悉的平底帆船，

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprəd] [ʌv; əv][ˈkænvəs]
carrying a cargo of one hundred and forty tons and a spread of canvas
携带 一个 货物 的 一 百 和 四十 吨 和 一个 传播 的 帆布
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈskuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
greater than other schooner on the bay .
更大的 比 其他 大篷车 在 这 湾 .
载有140吨货物，帆布展开面积比海湾上其他任何帆船都大。

“ [haʊ] [-] [duː] , [oʊl] ,
“ **How d'ye do , Ole ,**
“ 如何 染料 做 , 奥莱 ,
“ 你好吗，老兄？ ”

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈgriːtɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [bluː] - [ʃɜːrt] [swiːd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgriːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Charley greeted a big blue - shirted Swede who was greasing the jaws of the**
“ 查理 问候 一个 大的 蓝色的 - 衬衫 瑞典人 WHO 曾是 润滑 这 下颚 的 这
[meɪn] [ɡæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][raɪnd] .
main gaff with a piece of pork rind .
主要的 失误 和 一个 片 的 猪肉 果皮 .
查理向一个穿着蓝色衬衫的高大瑞典人打招呼，那人正用一块猪皮润滑主钩的钩爪。

[oʊl] [ɡrʌntɪd] , [pʌft] [əˈwei] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈgriːsɪŋ] .
Ole grunted , puffed away at his pipe , and went on greasing .
奥莱 哼哼 , 膨胀的 离开 在 他的 管道 , 和 去 在 润滑 .
奥勒哼了一声，抽着烟斗，继续抹油。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ˈskuːnər] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst]
The captain of a bay schooner is supposed to work with his hands just
这 队长 的 一个 湾 大篷车 是 据称 到 工作 和 他的 双手 只是
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] .
as well as the men .
作为 出色地 作为 这 男人 .

海湾帆船的船长应该像水手们一样，能熟练地用手干活。

[oʊl] [ˈerɪksən] [ˈverɪfaɪd] [ˈtʃɑːrliːz] [kənˈdʒektʃər] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeri] [rɪˈbekə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔːntʃt]
Ole Ericson verified Charley's conjecture that the Mary Rebecca , as soon as launched
奥莱 爱立信 已验证 查理的 推测 那 这 玛丽 丽贝卡 , 作为 很快 作为 发射
,
:
,
奥勒·埃里克森证实了查理的推测，即“玛丽·丽贝卡”号一下水，

[wʊd] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sæn] [wɑ:'ki:n] ['rɪvər] ['nɪrli] [tu;; tə] ['stɑ:ktən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wi:t] .
would run up the San Joaquin River nearly to Stockton for a load of wheat .
会 跑步 向上 这 圣 华金 河 几乎 到 斯托克顿 为了 一个 加载 的 小麦 .

会沿着圣华金河逆流而上，几乎跑到斯托克顿去拉一车小麦。

[ðen] ['tʃɑ:rlɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][,prɑ:pə'zɪ(ə)n] [,ænd; ənd] [oʊl] [erɪksən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then Charley made his proposition , and Ole Ericsen shook his head .
然后 查理 制成 他的 主张 , 和 奥莱 爱立信 摇晃 他的 头 .

然后查理提出了他的建议，奥勒·埃里克森摇了摇头。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [hʊk] , [wʌŋ] [gʊd] - [saɪzd] [hʊk] , ” ['tʃɑ:rlɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ Just a hook , one good - sized hook , ” Charley pleaded .
“ 只是 一个 钩 , 一 好的 - 尺寸 钩 , ” 查理 恳求 .

“就一个鱼钩，一个大点的鱼钩，”查理恳求道。

[noʊ] , [eɪ] [tæŋk][na:t] , ” [sed] [oʊl] [erɪksən] .
“ No , Ay tank not , ” said Ole Ericsen .
“ 不 , 哎 坦克 不是 , ” 说 奥莱 爱立信 .

“不，Ay tank 不是，”奥勒·埃里克森说道。

“ [dɜ:ː] ['merɪ] [rɪ'bekə] [jʌst] [hæŋ] [ʌp] [ɑ:n] - [mʌd] - [bæŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʊk] .
“ Der Mary Rebecca yust hang up on efery mud - bank with that hook .
“ 德尔 玛丽 丽贝卡 仅仅 悬挂 向上 在 - 泥 - 银行 和 那 钩 .

“玛丽·丽贝卡用那个钩子挂在了每一处泥滩上。”

[eɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [lu:z] ['dɜ:ː] ['merɪ] [rɪ'bekə] .
Ay don't want to lose der Mary Rebecca .
哎 不 想 到 失去 德尔 玛丽 丽贝卡 .

我不想失去玛丽·丽贝卡。

[ʃi:z] [ɔ:l] [eɪ] [gɑ:t] . “
She's all Ay got . ”
她是 全部 哎 得到 . “

她是艾伊的一切。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['tʃɑ:rlɪ] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] .
“ No , no , ” Charley hurried to explain .
“ 不 , 不 , ” 查理 慌忙 到 那 解释 .

“不，不，”查理赶紧解释道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [θru:ː] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
“ We can put the end of the hook through the bottom from the outside ,
“ 我们 能 放 这 结尾 的 这 钩 通过 这 底部 从 这 外部 ,

“我们可以从外面把钩子的末端穿过底部，

[ænd; ənd] ['fæsn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] .
and fasten it on the inside with a nut .
和 系 它 在 这 里面 和 一个 坚果 .

然后用螺母从内部固定。

[ˈæftər] [ɪts] [dʌŋ] [ɪts] [wɜ:rk] , [waɪ] ,
After it's done its work , why ,
后 它是 完毕 它是 工作 , 为什么 ,

它完成工作之后，为什么？

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu;; tə] [du:ː] [ɪz] [tu;; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊld] , [ʌn'skru:ː] [ðə; ði] [nʌt] ,
all we have to do is to go down into the hold , unscrew the nut ,
全部 我们 有 到 做 是 到 去 向下 进入 这 抓住 , 拧开 这 坚果 ,

我们只需要下去，拧下螺母就行了。

[ænd; ənd] [aʊt] [dra:ps][ðə; ði] [hʊk] .
and out drops the hook .
和 出去 滴 这 钩 .

钩子掉了下来。

[ðen] [draɪv] [ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [peg] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
Then drive a wooden peg into the hole , and the Mary Rebecca will be all right
然后 驾驶 一个 木制的 钉子 进入 这 洞 , 和 这 玛丽 丽贝卡 将要 是 全部 正确的
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后把木棒钉进孔里，玛丽·丽贝卡号就又能正常使用了。

" [oʊl] [erɪksən] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,
" **Ole Ericsen was obstinate for a long time ; but in the end ,**
" 奥莱 爱立信 曾是 顽固 为了 一个 长的 时间 ; 但 在 这 结尾 ,
"奥勒·埃里克森一开始很固执；但最终，

[æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə]
after we had had dinner with him , he was brought round to
后 我们 有 有 晚餐 和 他 , 他 曾是 带来 圆形的 到
[kən'sent] .
consent .
同意 .

我们和他共进晚餐后，他才回过神来同意我们的说法。

" [eɪ] [duː][aɪ 'tiː] , [baɪ] - !
" **Ay do it , by Yupiter !**
" 哎 做 它 , 经过 - !
"奥耶·多·伊特，由尤庇特的名义！"

" [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [wʌn][hjuːdʒ][fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] .
" **he said , striking one huge fist into the palm of the other hand .**
" 他 说 , 引人注目 一 巨大的 拳头 进入 这 棕榈 的 这 其他 手 .
"说着，他一拳将一只巨大的拳头狠狠地击打在另一只手的掌心。"

" [bʌt; bət] [ˈjʌst] ['hɜːri] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪd] ['dɜː] [hʊk] .
" **But yust hurry you up wid der hook .**
" 但 仅仅 匆忙 你 向上 宽 德尔 钩 .
"但是快点用钩子。"

['dɜː] ['meri] [rɪ'bekə] [slɑɪdʒ] ['ɪntuː]['dɜː]['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] .
Der Mary Rebecca slides into der water to - night .
德尔 玛丽 丽贝卡 幻灯片 进入 德尔 水 到 - 夜晚 .
今晚，玛丽·丽贝卡滑入水中。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .
" **It was Saturday , and Charley had need to hurry .**
" 它 曾是 周六 , 和 查理 有 需要 到 匆忙 .
"那天是星期六，查理需要赶时间。"

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪpjaːrd] ['blæksmɪθ] [ˈɑːp] , [wer] , [ˈʌndər] ['tʃɑːrliːz] [də'rek(j)ənz] ,
We headed for the shipyard blacksmith shop , where , under Charley's directions ,
我们 标题 为了 这 船厂 铁匠 店铺 , 在哪里 , 在下面 查理的 方向 ,
我们前往造船厂的铁匠铺，在那里，在查理的指示下，

[ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəsli] [kɜːrvd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] .
a most generously curved book of heavy steel was made .
一个 最多 慷慨地 弯曲 书 的 重的 钢 曾是 制成 .
人们制作了一本弧度极大的厚钢书。

[bæk] [wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] .
Back we hastened to the Mary Rebecca .
后退 我们 加快 到 这 玛丽 丽贝卡 .
我们赶紧返回玛丽·丽贝卡号。

[æft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] - [bɔ:rd] [keɪs] , [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɔ:pərli] [hɜ:r; hə] [ki:l] , [ə; eɪ]
Aft of the great centre - board case , through what was properly her keel , a
后部的这伟大的中心 - 木板案件 , 通过什么曾是适当地她龙骨 , 一个
[hoʊl][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
hole was bored .
洞曾是无聊的 .

在巨大的中板箱后方，也就是原本应该是龙骨的地方，钻了一个孔。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] , [ɑ:n]
The end of the hook was inserted from the outside , and Charley , on
这结尾的这钩曾是插入从这外部 , 和查理 , 在
[ðə; ði][in'saɪd] ,
the inside ,
这里面 ,

钩子的末端是从外面插入的，而查理则在里面。

[skru:d] [ðə; ði][nʌt][ɑ:n] ['taɪtli] .
screwed the nut on tightly .
螺丝这坚果在紧紧 .

把螺母拧紧。

[æz; əz][aɪ'ti:] [stʊd] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] [hʊk] [prə'dʒektɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv]
As it stood complete , the hook projected over a foot beneath the bottom of
作为它站立完全的 , 这钩预计超过一个脚下面这底部的
[ðə; ði] ['sku:nər] .
the schooner .
这大篷车 .

完工后，钩子伸出纵帆船底部一英尺多。

[ɪts] [kɜ:rv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkl] , [bʌt; bət] [di:per] .
Its curve was something like the curve of a sickle , but deeper .
它是曲线曾是某物喜欢这曲线的的一个镰刀 , 但更深 .

它的弧度有点像镰刀的弧度，但更深。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['merɪ] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [bɔ:ntʃt] ,
In the late afternoon the Mary Rebecca was launched ,
在这晚的下午这玛丽丽贝卡曾是发射 ,

当天下午晚些时候，“玛丽·丽贝卡”号下水。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt][ʌp] - [ˈrɪvər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and preparations were finished for the start up - river next morning .
和准备工作是完成的为了这开始向上 - 河下一个早晨 .

第二天早上向上游出发的准备工作已经完成。

['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][oʊl] [ɪn'tentli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
Charley and Ole intently studied the evening sky for signs of wind ,
查理和奥莱专注地研究这晚上天空为了标志的风 ,

查理和奥勒仔细观察着傍晚的天空，寻找起风的迹象。

[fɔ:r; fər] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] .
for without a good breeze our project was doomed to failure .
为了没有一个好的微风我们的项目曾是注定失败到失败 .

如果没有一丝微风，我们的项目注定会失败。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['westərli] [wɪnd] — [nɑ:t][ðə; ði]
They agreed that there were all the signs of a stiff westerly wind — not the
他们同意那那里是全部这标志的一个僵硬的西风风 — 不是这
[ɔ:rd(ə)nerɪ] [æftər'nu:n] [si:] - [bri:z] ,
ordinary afternoon sea - breeze ,
普通的下午海 - 微风 ,

他们一致认为，种种迹象表明这是强劲的西风——而不是普通的午后海风。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [geɪl] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
but a half - gale , which even then was springing up .
但 一个 一半 - 大风 , 哪个 甚至 然后 曾是 弹簧 向上 :

但当时已经刮起了一阵半强风。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] ['verɪfaɪd] .
Next morning found their predictions verified .
下一个 早晨 成立 他们的 预测 已验证 :

第二天早上，他们的预测得到了证实。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [geɪl] [wʌz; wəz]
The sun was shining brightly , but something more than a half - gale was
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 但 某物 更多的 比 一个 一半 - 大风 曾是
[ʃri:k] [ʌp][ðə; ðɪ] [kɑ:r'ki:nɛz] [streɪts] ,
shrieking up the Carquinez Straits ,
尖叫 向上 这 卡奎内兹 海峡 ,

阳光灿烂，但卡奎内兹海峡却刮起了一阵阵狂风，风力远超半场烈风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['merɪ] [rɪ'bekə] [gɑ:t] ['ʌndər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ri:fs] [ɪn][hɜ:r; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl]
and the Mary Rebecca got under way with two reefs in her mainsail
和 这 玛丽 丽贝卡 得到 在下面 方式 和 二 珊瑚礁 在 她 主帆

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rsɪl,'fɔ:rsɪl] .
and one in her foresail .
和 一 在 她 前帆 :

“玛丽·丽贝卡”号起航了，主帆收了两道帆缝，前帆收了一道帆缝。

[wɪz; wɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [rʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪts] [ænd; ənd][ɪn][swɪ:'su:n] [beɪ] ;
We found it quite rough in the Straits and in Suisun Bay ;
我们 成立 它 相当 粗糙的 在 这 海峡 和 在 穗荪 湾 ;

我们在海峡和苏伊森湾都遇到了相当恶劣的天气；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [gru:] [mɔ:r] [lænd] - [lɒkt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] , [ðʊv] [wɪ'ðəʊt] [let] -
but as the water grew more land - locked it became calm , though without let -
但 作为 这 水 生长 更多的 土地 - 已锁定 它 成为 冷静的 , 尽管 没有 让 -
[ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
up in the wind .
向上 在 这 风 :

但随着水域越来越被陆地包围，水面变得平静下来，尽管风力并没有减弱。

[ɔ:f] [ʃɪp] ['aɪlənd] [laɪt] [ðə; ðɪ] [ri:fs] [wɜ:r; wər] ['feɪkən] [aʊt] ,
Off Ship Island Light the reefs were shaken out ,
离开 船 岛 光 这 珊瑚礁 是 摇晃 出去 ,

在船岛灯塔附近，礁石被震落。

[ænd; ənd][æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ][bɪg] ['fɪʃmənz] ['steɪ,seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l]
and at Charley's suggestion a big fisherman's staysail was made all
和 在 查理的 建议 一个 大的 渔民的 前帆 曾是 制成 全部
['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] ,
ready for hoisting ,
准备好 为了 吊装 ,

在查理的建议下，一张大型渔夫前帆制作完毕，随时可以升起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][,meɪn'tɒpseɪl, -səl] , [bʌntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæsthed] ,
and the maintopsail , bunched into a cap at the masthead ,
和 这 主顶帆 , 成束的 进入 一个 帽 在 这 报头 ,

主顶帆则在桅杆顶端收拢成帽状。

[wʌz; wəz] [əʊvə'hɔ:lɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][set] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnstənts] ['nɒʊtɪs] .
was overhauled so that it could be set on an instant's notice .
曾是 大修 所以 那 它 可以 是 放 在 一个 即时 注意 :

经过全面改造，可以随时设置。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [ðə, ði] [wind] , [ˈfɔːrseɪl,ˈfɔːrsl][tuː, tə]
We were tearing along , wing - and - wing , before the wind , foresail to
我们 是 撕裂 沿着 , 翼 - 和 - 翼 , 前 这 风 , 前帆 到
[ˈstɑːrbɔrd] [ænd; ənd][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][tuː, tə][pɔːrt] ,
starboard and mainsail to port ,
右舷 和 主帆 到 港口 ,
我们迎着风, 双翼并拢, 飞驰而去, 前帆向右舷扬起, 主帆向左舷扬起。

[æz; əz][wiː, wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə, ði] [ˈsæmən] [ˈfliːt] .
as we came upon the salmon fleet .
作为 我们 来了 之上 这 三文鱼 舰队 .
当我们遇到鲑鱼捕捞船队时。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr, wər] , [ˈbɔʊts][ænd; ənd][nets] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
There they were , boats and nets , as on that first Sunday when they had
那里 他们 是 , 船 和 网 , 作为 在 那 第一的 星期日 什么时候 他们 有
[ˈbestɪd] [juːˈles] ,
bested us ,
击败 我们 ,
他们又来了, 船和渔网, 就像第一个星期天他们打败我们时一样。

[straŋ] [aʊt] [ˈiːvnli] [ˈoʊvər][ðə, ði][ˈrɪvər][æz; əz][faːr][æz; əz][wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] .
strung out evenly over the river as far as we could see .
串 出去 均匀地 超过 这 河 作为 远的 作为 我们 可以 看 .
沿着河面均匀地铺展开来, 一直延伸到我们视线所及的尽头。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ɑːn][ðə, ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] [fɔːr; fər]
A narrow space on the right - hand side of the channel was left clear for
一个 狭窄的 空间 在 这 正确的 - 手 边 的 这 渠道 曾是 左边 清除 为了
[ˈstiːmboʊt] ,
steamboats ,
汽船 ,
航道右侧留出了一小块空地, 专供汽船通行。

[bʌt; bət][ðə, ði] [rest] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [nets] .
but the rest of the river was covered with the wide - stretching nets .
但 这 休息 的 这 河 曾是 涵盖 和 这 宽的 - 伸展 网 .
但河的其余部分都被宽大的渔网覆盖着。

[ðə, ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] , [æt; ət][ðə, ði] [wiːl] ,
The narrow space was our logical course , but Charley , at the wheel ,
这 狭窄的 空间 曾是 我们的 逻辑 课程 , 但 查理 , 在 这 车轮 ,
走狭窄的道路是我们合乎逻辑的选择, 但查理坐在驾驶座上,

[stiəd] [ðə, ði] [ˈmeri] [rɪˈbekə] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə, ði] [nets] .
steered the Mary Rebecca straight for the nets .
转向 这 玛丽 丽贝卡 直的 为了 这 网 .
玛丽·丽贝卡号径直驶向渔网。

[ðɪs] [dɪd][ˈnɑːt] [kɔːz] [ˈeni] [əˈlɑːrm] [əˈmʌŋ] [ðə, ði] [ˈfɪʃərmən] ,
This did not cause any alarm among the fishermen ,
这 做过 不是 原因 任何 警报 之中 这 渔民 ,
这并没有引起渔民们的任何恐慌。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌp] - [ˈrɪvər] [ˈseɪlɪŋ] [kraːft][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] “ [juːz] ” [ɑːn][ðə, ði] [ˈendz] [ʌv; əv]
because up - river sailing craft are always provided with “ shoes ” on the ends of
因为 向上 - 河 帆船 工艺 是 总是 假如 和 “ 鞋 ” 在 这 结束 的
[ðer; ðər] [kiːlz] ,
their keels ,
他们的 龙骨 ,
因为逆流而上的帆船的龙骨末端总是装有“鞋状物”,

[wɪtʃ] [pə'rmit] [ðem; ðəm][tu:; tə][slɪp][ˈʊvər][ðə; ði][nets] [wɪ'ðəʊt] ['faʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .
which permit them to slip over the nets without fouling them .
哪个 允许 他们 到 滑 超过 这 网 没有 污垢 他们 :

这样它们就能滑过球网而不犯规。

“ [naʊ] [fi:; fi] [teɪks] [aɪ 'ti:] !
“ **Now she takes it** !
“ 现在 她 需要 它 !

“现在她拿走了! ”

“ [tʃɑ:rlɪ] [kraɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [fləʊts] [wɪtʃ]
“ **Charley cried , as we dashed across the middle of a line of floats which**
“ 查理 哭 , 作为 我们 虚线 穿过 这 中间 的 一个 线 的 浮标 哪个
[mɑ:rkt] [ə; eɪ][net] .
marked a net .
标记 一个 网 :

“查理喊道，我们冲过一排标示着渔网的浮标中间。”

[æʔ; əʔ][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bærəl] ['bu:i] ,
At one end of this line was a small barrel buoy ,
在 一 结尾 的 这 线 曾是 一个 小的 桶 浮标 ,
这条绳子的一端是一个小桶状浮标，

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [tu:] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] .
at the other the two fishermen in their boat .
在 这 其他 这 二 渔民 在 他们的 船 :

另一边是船上的两名渔夫。

['bu:i] [ænd; ənd][boʊt][æʔ; əʔ][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][kraɪ]
Buoy and boat at once began to draw together , and the fishermen to cry
浮标 和 船 在 一次 开始 到 画 一起 , 和 这 渔民 到 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

浮标和小船立刻开始靠近，渔民们大声喊叫起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] ['æftər][ju: 'es] .
as they were jerked after us .
作为 他们 是 猛地一抖 后 我们 :

他们被猛地拉着跟在我们后面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wi:; wi] [hʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [net] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
A couple of minutes later we hooked a second net , and then a third ,
一个 夫妻 的 分钟 之后 我们 钩子 一个 第二 网 , 和 然后 一个 第三 ,
几分钟后，我们又挂上了第二张网，然后是第三张。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wi:; wi] [tɔ:r] [streɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
and in this fashion we tore straight up through the centre of the fleet .
和 在 这 时尚 我们 撕裂 直的 向上 通过 这 中心 的 这 舰队 :

就这样，我们径直冲进了舰队的中心。

[ðə; ði][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [sprɛd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The consternation we spread among the fishermen was tremendous .
这 惊愕 我们 传播 之中 这 渔民 曾是 巨大的 :

我们给渔民们带来的恐慌是巨大的。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi] [hʊkt] [ə; eɪ][net][ðə; ði] [tu:] ['endz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['bu:i] [ænd; ənd][boʊt] ,
As fast as we hooked a net the two ends of it , buoy and boat ,
作为 快速地 作为 我们 钩子 一个 网 这 二 结束 的 它 , 浮标 和 船 ,
我们迅速地将渔网的两端——浮标和船——钩住。

[keɪm] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [aʊt] [ə'stɜ:rn] ; [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['bu:ɪz] [ænd; ənd]['boʊts] ,
came together as they dragged out astern ; and so many buoys and boats ,
来了 一起 作为 他们 拖拽 出去 倒车 ; 和 所以 许多 浮标 和 船 ,
他们拖着船尾一起聚集在一起; 还有许多浮标和船只,

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [sʌtʃ] ['breɪknek] [spi:d] ,
coming together at such breakneck speed ,
未来 一起 在 这样的 断颈 速度 ,
以如此惊人的速度汇聚在一起,

[kept] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'hʌðər] .
kept the fishermen on the jump to avoid smashing into one another .
保留 这 渔民 在 这 跳 到 避免 粉碎 进入 一 其他 .
渔民们不断跳跃, 以避免互相碰撞。

[ɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ju: 'es] [laɪk] [mæd][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,
Also , they shouted at us like mad to heave to into the wind ,
还 , 他们 喊叫 在 我们 喜欢 疯狂的 到 举 到 进入 这 风 ,
他们还疯狂地冲我们大喊, 让我们顶着风航行。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [præŋk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [skaʊ - ['seɪləz] ,
for they took it as some drunken prank on the part of scow - sailors ,
为了 他们 采取 它 作为 一些 醉 恶作剧 在 这 部分 的 平底驳船 - 水手们 ,
因为他们认为这是平底船水手们喝醉后开的玩笑。

['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .
little dreaming that we were the fish patrol .
小的 做梦 那 我们 是 这 鱼 巡逻 .
我们做梦也没想到自己会是捕鱼巡逻队。

[ðə; ði][dræɡ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [net] [ɪz] ['veri] ['hevi] ,
The drag of a single net is very heavy ,
这 拖 的 一个 单身的 网 是 非常 重的 ,
单张渔网的拖拽力非常大。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [oʊl] [erɪksən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ten] [nets] [wɜ:r; wər]
and Charley and Ole Ericson decided that even in such a wind ten nets were
和 查理 和 奥莱 爱立信 决定 那 甚至 在 这样的 一个 风 十 网 是

[ɔ:l][ðə; ði] ['merɪ] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
all the Mary Rebecca could take along with her .
全部 这 玛丽 丽贝卡 可以 拿 沿着 和 她 .
查理和奥勒·埃里克森认为, 即使在这样的风力下, “玛丽·丽贝卡”号也只能带上十张渔网。

[soʊ] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [hʊkt] [ten] [nets] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['boʊts] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [men]
So when we had hooked ten nets , with ten boats containing twenty men
所以 什么时候 我们 有 钩子 十 网 , 和 十 船 包含 二十 男人
['stri:mɪŋ] [ə'bɔ:n] [br'haɪnd][ju: 'es] ,
streaming along behind us ,
流媒体 沿着 在后面 我们 ,

于是, 当我们布好十张网, 十艘载着二十人的船跟在我们后面时,
[wi:; wi] [vɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] ['kɒlɪnzvɪl] .
we veered to the left out of the fleet and headed toward Collinsville .
我们 转向 到 这 左边 出去 的 这 舰队 和 标题 朝向 科林斯维尔 .

我们向左偏离船队, 驶向柯林斯维尔。
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l]['dʒu:bɪlənt] .
We were all jubilant .
我们 是 全部 喜庆 .
我们都欣喜若狂。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstriŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [jɑ:t]
Charley was handling the wheel as though he were steering the winning yacht
查理 曾是 处理 这 车轮 作为 尽管 他 是 转向 这 获胜 游艇
[ˈhoʊm] [ɪn][ə; ei] [reɪs] .
home in a race .
家 在 一个 种族 .

查理操控着方向盘，就像在驾驶着比赛的冠军游艇驶向终点一样。

[ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [rɪˈbekə] , [wɜːr; wər] [ˈgrɪnɪŋ]
The two sailors who made up the crew of the Mary Rebecca , were grinning
这 二 水手们 WHO 制成 向上 这 全体人员 的 这 玛丽 丽贝卡 , 是 咧嘴笑
[ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] .
and joking .
和 开玩笑 .

“玛丽·丽贝卡”号上的两名水手咧嘴笑着，开着玩笑。

[oʊl] [ˈerɪksən] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɪn][tʃaɪld] - [laɪk] [ɡliː] .
Ole Ericson was rubbing his huge hands in child - like glee .
奥莱 爱立信 曾是 擦 他的 巨大的 双手 在 孩子 - 喜欢 高兴 .
奥勒·埃里克森像个孩子一样高兴地搓着他那双大手。

“ [ei] [tæŋk][juː; jʊ] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] [ˈfɔːlərz] [ˈnevər][bəən][soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][seɪl][wɪð; wɪθ] [oʊl]
“ **Ay tank you fish patrol fallers never ban so lucky as when you sail with Ole**
“ 哎 坦克 你 鱼 巡逻 坠落者 绝不 禁止 所以 幸运的 作为 什么时候 你 帆 和 奥莱
[ˈerɪksən] ,
Ericson ,
爱立信 ,
“哎，你这鱼巡逻队的家伙，从来没有像和奥勒·埃里克森一起航行时那么幸运过。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , [wen] [ə; ei][ˈraɪf(ə)l] [krækt] [ˈɑːrpli] [əˈstɜːrɪn] ,
“ **he was saying , when a rifle cracked sharply astern** ,
“ 他 曾是 说 , 什么时候 一个 步枪 裂纹 尖锐地 倒车 ,
他正说着话，身后突然传来一声尖锐的步枪枪响。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈbʊlɪt] [ɡaʊdʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] [ˈkæbɪn] , [ɡlɑːnst] [ɑːn][ə; ei][neɪl] ,
and a bullet gouged along the newly painted cabin , glanced on a nail ,
和 一个 子弹 被挖空 沿着 这 新 绘 舱 , 瞥了一眼 在 一个 指甲 ,
一颗子弹沿着新粉刷的小屋划出一道痕迹，擦过一根钉子飞过。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈfrɪlli] [ˈɑːnwərd][ˈɪntuː] [speɪs] .
and sang shrilly onward into space .
和 唱 尖锐地 向前 进入 空间 .
然后尖声高歌，飞向太空。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][oʊl] [ˈerɪksən] .
This was too much for Ole Ericson .
这 曾是 也 很多 为了 奥莱 爱立信 .
这对奥勒·埃里克森来说太过分了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈpeɪntwɜːrk] [ðʌs] [dɪˈfeɪst] ,
At sight of his beloved paintwork thus defaced ,
在 视线 的 他的 心爱 油漆 因此 污损 ,
看到自己心爱的画作被如此损毁，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ;
he jumped up and shook his fist at the fishermen ;
他 跳了起来 向上 和 摇晃 他的 拳头 在 这 渔民 ;
他跳起来，向渔民们挥舞拳头；

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][nɑːt][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
but a second bullet smashed into the cabin not six inches from his head ,
但 一个 第二 子弹 粉碎 进入 这 舱 不是 六 英寸 从 他的 头 ,
但第二颗子弹击中了机舱，距离他的头部不到六英寸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .
and he dropped down to the deck under cover of the rail .
和 他 掉落 向下 到 这 甲板 在下面 覆盖 的 这 轨 .

他躲在栏杆后面，跳到了甲板上。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd][ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfju:sələ:d,ˈfju:səleɪd] .
All the fishermen had rifles , and they now opened a general fusillade .
全部 这 渔民 有 步枪 , 和 他们 现在 打开 一个 一般的 齐射 .

所有渔民都拿着步枪，他们随即展开了全面扫射。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] — [ˈi:v(ə)n] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈdezərt]
We were all driven to cover — even Charley , who was compelled to desert
我们 是 全部 驱动 到 覆盖 — 甚至 查理 , WHO 曾是 被迫 到 沙漠

[ðə; ði] [wi:l] .
the wheel .
这 车轮 .

我们都被迫掩护——就连查理也被迫放弃了方向盘。

[hæd; həd][,aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [dræg][ʌv; əv][ðə; ði] [nets] ,
Had it not been for the heavy drag of the nets ,
有 它 不是 到过 为了 这 重的 拖 的 这 网 ,

如果不是渔网的沉重拖拽，

[wi:; wi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [brəʊt[t] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈfɪʃərmən]
we would inevitably have broached to at the mercy of the enraged fishermen
我们 会 不可避免地 有 已提出 到 在 这 怜悯 的 这 愤怒 渔民

.
:
.

我们必然会落入愤怒的渔民手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nets] , [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [rɪˈbekə] [wel] [æft] ,
But the nets , fastened to the bottom of the Mary Rebecca well aft ,
但 这 网 , 系紧 到 这 底部 的 这 玛丽 丽贝卡 出色地 后部 ,

但是，这些渔网牢牢地固定在“玛丽·丽贝卡”号船尾的底部，

[held] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [plʌʊ] [ɑ:n] , [ðoʊ]
held her stern into the wind , and she continued to plough on , though
握住 她 船尾 进入 这 风 , 和 她 持续 到 犁 在 , 尽管

[ˈsʌmwʌt] [ɪˈræɪkli] .
somewhat erratically .
有些 不规则地 .

她船尾迎风，继续向前航行，虽然航速有些不稳。

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [spəʊks] [ʌv; əv]
Charley , lying on the deck , could just manage to reach the lower spokes of
查理 , 说谎 在 这 甲板 , 可以 只是 管理 到 抵达 这 降低 发言人 的

[ðə; ði] [wi:l] ;
the wheel ;
这 车轮 ;

查理躺在甲板上，勉强够到了方向盘的下部辐条；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] .
but while he could steer after a fashion , it was very awkward .
但 尽管 他 可以 转向 后 一个 时尚 , 它 曾是 非常 尴尬的 .

虽然他勉强能操控方向，但操作起来非常笨拙。

[oʊl] [erɪksən] [bɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪ:t] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪ] [hoʊld] .
Ole Ericsen bethought himself of a large piece of sheet steel in the empty hold .
奥莱 爱立信 思考 他自己 的 一个 大的 片 的 床单 钢 在 这 空的 抓住 .

奥勒·埃里克森想象着空荡荡的货舱里有一大块钢板。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
It was in fact a plate from the side of the New Jersey ,
它 曾是 在 事实 一个 盘子 从 这 边 的 这 新的 球衣 ,
事实上, 那是新泽西州一侧的一块车牌。

[ə; eɪ] ['stiːməɹ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [rekt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡert] ,
a steamer which had recently been wrecked outside the Golden Gate ,
一个 汽船 哪个 有 最近 到过 损毁 外部 这 金的 门 ,
一艘最近在金门大桥外沉没的轮船

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeri] [rɪˈbekə] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt] .
and in the salving of which the Mary Rebecca had taken part .
和 在 这 缓解 的 哪个 这 玛丽 丽贝卡 有 已采取 部分 .
玛丽·丽贝卡也参与了这场救赎。

['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , [oʊl] ,
Crawling carefully along the deck , the two sailors , Ole ,
爬行 小心 沿着 这 甲板 , 这 二 水手们 , 奥莱 ,
两名水手奥勒小心翼翼地沿着甲板爬行,

[ænd; ænd][maɪˈself][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈhevi] [pleɪt] [ɑːn] [dek] [ænd; ænd][æft] ,
and myself got the heavy plate on deck and aft ,
和 我 得到 这 重的 盘子 在 甲板 和 后部 ,
我把厚重的钢板搬到了甲板和船尾,

[wer] [wiː; wi] [riəd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
where we reared it as a shield between the wheel and the fishermen .
在哪里 我们 饲养 它 作为 一个 盾 之间 这 车轮 和 这 渔民 .
我们把它养大, 作为轮子和渔民之间的屏障。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [wæŋd] [ænd; ænd] [ˈbæŋd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [tɪl] [aɪˈtiː] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] ,
The bullets whanged and banged against it till it rang like a bull's - eye ,
这 子弹 鞭打 和 砰的一声 反对 它 直到 它 响铃 喜欢 一个 公牛的 - 眼睛 ,
子弹砰砰地撞击着它, 直到它发出像靶心一样的响声。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [ɡrɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈfeltər] , [ænd; ænd] [ˈkuːlli] [went] [ɑːn] [ˈstɪrɪŋ] .
but Charley grinned in its shelter , and coolly went on steering .
但 查理 咧嘴一笑 在 它是 庇护所 , 和 冷静地 去 在 转向 .
但查理在它的庇护所里咧嘴一笑, 冷静地继续掌舵。

[soʊ][wiː; wi] [ˈreɪst] [əˈbɔːŋ] , [bɪˈhaɪnd][juːˈes][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [ˈræθfl] [ˈɡriːks] ,
So we raced along , behind us a howling , screaming bedlam of wrathful Greeks ,
所以 我们 比赛 沿着 , 在后面 我们 一个 嚎叫 , 尖叫 疯人院 的 愤怒的 希腊人 ,
于是我们一路狂奔, 身后是愤怒的希腊人嚎叫、尖叫的混乱场面。

['kɒlɪnzvɪl] [əˈhed] , [ænd; ænd] [ˈbulɪts] [spæt] - ['spætɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juːˈes] .
Collinsville ahead , and bullets spat - spatting all around us .
科林斯维尔 前方 , 和 子弹 争吵 - 争吵 全部 大约 我们 .
前方是柯林斯维尔, 子弹在我们周围四处飞溅。

“ [oʊl] , ” [ˈtʃɑːrli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
” Ole , ” Charley said in a faint voice , ” I don't know what we're going to do .
” 奥莱 , ” 查理 说 在 一个 头晕的 嗓音 , ” 我 不 知道 什么 是 去 到 做 .
“奥莱,”查理虚弱地说, “我不知道我们该怎么办。”

“ [oʊl] [erɪksən] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl][ænd; ænd] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]
” Ole Ericson , lying on his back close to the rail and grinning upward at the
” 奥莱 爱立信 , 说谎 在 他的 后退 关闭 到 这 轨 和 咧嘴笑 向上 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
“奥勒·埃里克森仰面躺在栏杆旁, 咧嘴笑着望着天空,

[tʌ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
turned over on his side and looked at him .
转向 超过 在 他的 边 和 看起来 在 他 .

他翻了个身，侧躺着看着他。

“ [eɪ] [tæŋk][wi:; wi][goʊ][ˈɪntu:] [ˈkɒlɪnzvɪl] [ˈjʌst] [ˈdɜ:ː] [seɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ay tank we go into Collinsville yust der same , ” he said .**
“ 哎 坦克 我们 去 进入 科林斯维尔 仅仅 德尔 相同的 , ” 他 说 .

“我们开着坦克进入柯林斯维尔，情况就是这样，”他说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [stɑ:p] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [groʊn] .
“ **But we can't stop , ” Charley groaned .**
“ 但 我们 不能 停止 , ” 查理 呻吟 .

“但我们不能停下来，”查理呻吟道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [stɑ:p] .
“ **I never thought of it , but we can't stop .**
“ 我 绝不 想法 的 它 , 但 我们 不能 停止 .

“我从未想过这个问题，但我们不能停下来。”

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈnei(ə)n] [ˈsloʊli] [oʊvərˈspred] [oʊl] - [brɔ:d] [feɪs] .
“ **A look of consternation slowly overspread Ole Ericsen's broad face .**
“ 一个 看 的 惊愕 缓慢地 蔓延 奥莱 - 广阔 脸 .

“惊愕的神情缓缓爬上了奥勒·埃里克森宽阔的脸庞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [tru:] .
It was only too true .
它 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全是事实。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
We had a hornet's nest on our hands ,
我们 有 一个 大黄蜂的 巢 在 我们的 双手 ,

我们当时就像是接了个马蜂窝。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [ˈkɒlɪnzvɪl] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] .
and to stop at Collinsville would be to have it about our ears .
和 到 停止 在 科林斯维尔 会 是 到 有 它 关于 我们的 耳朵 .

如果止步于柯林斯维尔，那就太可惜了。

“ [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪləz] [riˈmɑ:kt]
“ **Every man Jack of them has a gun , ” one of the sailors remarked**
“ 每一个 男人 杰克 的 他们 有 一个 枪 , ” 一 的 这 水手们 评论
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“他们每个人都有一把枪，”其中一个水手兴高采烈地说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [tu:] , ” [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈseɪlə] [ˈædɪd] .
“ **Yes , and a knife , too , ” the other sailor added .**
“ 是的 , 和 一个 刀 , 也 , ” 这 其他 水手 额外 .

“是的，还有一把刀，”另一名水手补充道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [oʊl] - [tʌ:rn][tu:; tə] [groʊn] .
It was Ole Ericsen's turn to groan .
它 曾是 奥莱 - 转动 到 呻吟 .

轮到奥勒·埃里克森呻吟了。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ˈfɔ:lər] [laɪk][em ˈi:] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] - ,
“ **What for a Svaedish faller like me monkey with none of my business ,**
“ 什么 为了 一个 - 坠落者 喜欢 我 猴 和 没有任何 的 我的 - ,

“像我这样的斯瓦迪什坠落者，又怎能与我的私事扯上关系呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaɪzd] .
I don't know , " he soliloquized .
我 不 知道 , " 他 独白 :

“我不知道,”他自言自语道。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [laɪk][ə; eɪ]['spɔɪtɪf(ə)l] [biː] .
A bullet glanced on the stern and sang off to starboard like a spiteful bee .
一个 子弹 瞥了一眼 在 这 船尾 和 唱 离开 到 右舷 喜欢 一个 恶毒的 蜜蜂 .
一颗子弹擦过船尾, 像一只怨恨的蜜蜂一样飞向右舷。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət] [plʌmp] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [ə]ɔːr] [ænd; ənd] [rʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
" There's nothing to do but plump the Mary Rebecca ashore and run for it
" 有 没有什么 到 做 但 丰满 这 玛丽 丽贝卡 岸上 和 跑步 为了 它
,
!
,"

“除了把玛丽·丽贝卡号靠岸逃跑之外, 别无他法。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɪrɪf(ə)l] ['seɪlər] .
" was the verdict of the first cheerful sailor .
" 曾是 这 判决 的 这 第一的 快乐 水手 .
“这是第一位心情愉悦的水手的评价。”

" [ænd; ənd] [liːf] ['dɜːː] ['meri] [rɪ'bekə] ?
" And leaf der Mary Rebecca ?
" 和 叶子 德尔 玛丽 丽贝卡 ?
“还有玛丽·丽贝卡呢? ”

" [oʊl] [di'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Ole demanded , with unspeakable horror in his voice .
" 奥莱 要求 , 和 无法形容 恐怖 在 他的 嗓音 .
“奥勒问道, 语气中充满了难以言喻的恐惧。”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Not unless you want to , " was the response .
" 不是 除非 你 想 到 , " 曾是 这 回复 .
“除非你想这么做,”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ðoʊz] ['felɜːz]
" But I don't want to be within a thousand miles of her when those fellers
" 但 我 不 想 到 是 之内 一个 千 英里 的 她 什么时候 那些 伙计们
[kʌm] [ə'boːrd] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['griːks] ['tuʊɪŋ] [br'hænd] .
come aboard " — indicating the bedlam of excited Greeks towing behind .
来 船上 " — 表明 这 疯人院 的 兴奋的 希腊人 拖带 在后面 .
“但当那些家伙上船时, 我不想离她一千英里以内”——指着后面兴奋的希腊人制造的混乱场面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][æt; ət] ['kɒlɪnzvɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [went] ['foʊmɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðɪn] ['bɪskɪt] - [tɔːs]
We were right in at Collinsville then , and went foaming by within biscuit - toss
我们 是 正确的 在 在 科林斯维尔 然后 , 和 去 起泡 经过 之内 饼干 - 折腾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
of the wharf .
的 这 码头 .

当时我们就在柯林斯维尔, 船头朝外飞驰而过, 离码头只有几步之遥。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði][wind][hoʊldz][aʊt] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
" I only hope the wind holds out , " Charley said , stealing a glance at our
" 我 仅有的 希望 这 风 持有 出去 , " 查理 说 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 我们的
['prɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .
“我只希望风能停住,”查理说着, 偷偷瞥了一眼我们的囚犯。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˈdɜː] [wind] ?
“ What of der wind ?
“ 什么 的 德尔 风 ？

“风呢？ ”

“ [oʊl] [diˈmɑːndɪd] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
“ Ole demanded disconsolately .
“ 奥莱 要求 沮丧地 .

“奥莱沮丧地问道。”

“ [ˈdɜː] [ˈrɪvər] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
“ Der river will not hold out , and then . . .
“ 德尔 河 将要 不是 抓住 出去 , 和 然后 . . .

“德尔河终究会决堤，然后.....”

[ænd; ənd] [ðen] . . . “
and then . . . “
和 然后 . . . “

进而。。。”

“ [ɪts] [hed] [fɔːr; fər] [tɔːl] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːks] [teɪk] [ðə; ði][ˈhaɪndər,moʊst] , “ [əˈdʒʌdʒd] [ðə; ði]
“ It's head for tall timber , and the Greeks take the hindermost , “ adjudged the
“ 它是 头 为了 高的 木材 , 和 这 希腊人 拿 这 最靠后的 , “ 判决 这
[ˈtʃɪr(ə)l] [ˈseɪlər] ,
cheerful sailor ,
快乐 水手 ,

“这是冲向高大木材的路，希腊人总是抢占最后面，”这位开朗的水手评判道。

[waɪl] [oʊl] [wʌz; wəz] [ˈstʌtərɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
while Ole was stuttering over what would happen when we came to the end of
尽管 奥莱 曾是 口吃 超过 什么 会 发生 什么时候 我们 来了 到 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

奥勒结结巴巴地问，当我们到达河的尽头时会发生什么。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
We had now reached a dividing of the ways .
我们 有 现在 达到 一个 分割 的 这 方式 .

现在我们走到了分岔路口。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sækrəˈmentʊ] [ˈrɪvər] ,
To the left was the mouth of the Sacramento River ,
到 这 左边 曾是 这 嘴 的 这 萨克拉门托 河 ,

左侧是萨克拉门托河的入海口。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [wɑːˈkiːn] .
to the right the mouth of the San Joaquin .
到 这 正确的 这 嘴 的 这 圣 华金 .

右侧是圣华金河河口。

[ðə; ði] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈseɪlər] [krept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][dʒaɪbd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl][æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [pʊt]
The cheerful sailor crept forward and jibed over the foresail as Charley put
这 快乐 水手 悄悄地爬 向前 和 嘲讽 超过 这 前帆 作为 查理 放
[ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd][wiː; wi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sæn] [wɑːˈkiːn] .
the helm to starboard and we swerved to the right into the San Joaquin .
这 舵 到 右舷 和 我们 急转弯 到 这 正确的 进入 这 圣 华金 .

这位快乐的水手慢慢地向前挪动，在查理把舵转向右舷时，他顺着前帆做了个转向动作，我们向右急转，驶入了圣华金河。

[ðə; ði] [wɪnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ][ɑ:n][æŋ; ən][i:v(ə)n] [ki:l] ,
The wind , from which we had been running away on an even keel ,
这 风 , 从 哪个 我们 有 到过 跑步 离开 在 一个 甚至 龙骨 ,
我们一直平稳地逃离着那股风,

[naʊ] [kɔ:t] [ju: 'es][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [bi:m] ,
now caught us on our beam ,
现在 捕捉 我们 在 我们的 光束 ,
现在我们被光束吸引住了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɔ:rt][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər]
and the Mary Rebecca was pressed down on her port side as if she were
和 这 玛丽 丽贝卡 曾是 按下 向下 在 她 港口 边 作为 如果 她 是
[ə'baʊt] [tuː; tə][kæpsaɪz] .
about to capsize .
关于 到 倾覆 .

玛丽·丽贝卡号的左舷被压扁了，好像要倾覆似的。
[stɪl] [wiː; wi] [dæft] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dæft] [ɑ:n][br'haɪnd] .
Still we dashed on , and still the fishermen dashed on behind .
仍然 我们 虚线 在 , 和 仍然 这 渔民 虚线 在 在后面 .
我们依然奋力向前，渔民们也紧随其后奋力向前。

[ðə; ði][væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [nets] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪnz] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə]
The value of their nets was greater than the fines they would have to
这 价值 的 他们的 网 曾是 更大的 比 这 罚款 他们 会 有 到
[peɪ] [fɔ:r; fər] [vɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [lɔ:z] ;
pay for violating the fish laws ;
支付 为了 违反 这 鱼 法律 ;
他们的渔网价值超过了他们因违反渔业法而需缴纳的罚款;

[soʊ][tuː; tə][kæst][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəd; kəd] [iːzəli] [duː] ,
so to cast off from their nets and escape , which they could easily do ,
所以 到 投掷 离开 从 他们的 网 和 逃脱 , 哪个 他们 可以 容易地 做 ,
所以他们很容易就能挣脱渔网逃脱。

[wəd] ['prɔ:fɪt][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
would profit them nothing .
会 利润 他们 没有什么 .
对他们来说毫无益处。

['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [nets] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [rɪ'meɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Further , they remained by their nets instinctively , as a sailor remains by his ship
更远 , 他们 剩余 经过 他们的 网 本能地 , 作为 一个 水手 遗迹 经过 他的 船
.
.
.

此外，他们本能地守在渔网旁，就像水手守在船上一样。
[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði][drɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,
And still further , the desire for vengeance was roused ,
和 仍然 更远 , 这 欲望 为了 复仇 曾是 唤醒 ,
而且，复仇的欲望也进一步被激发了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kəd; kəd] [drɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] ['fa:ləʊ] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['endz][ʌv; əv]
and we could depend upon it that they would follow us to the ends of
和 我们 可以 依赖 之上 它 那 他们 会 跟随 我们 到 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
我们可以确信，他们会跟随我们到天涯海角。

[ɪf] [wiː; wi] [ʌndərtʊk] [tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [faːr] .
if we undertook to tow them that far .
如果 我们 承担 到 拖 他们 那 远的 .

如果我们承担将它们拖到那么远的路程。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪəɪŋ][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [əˈstɜːrn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈaʊə; ɑːr]
The rifle - firing had ceased , and we looked astern to see what our
这 步枪 - 射击 有 停止 , 和 我们 看起来 倒车 到 看 什么 我们的
[ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
prisoners were doing .
囚犯 是 正在做 .

枪声停止了，我们向船尾望去，想看看我们的俘虏在做什么。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ʌnˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] [əˈpɑːrt] ,
The boats were strung along at unequal distances apart ,
这 船 是 串 沿着 在 不等 距离 除 ,
这些船只沿河排列，彼此间距不等。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈnɪrəst] [wʌnz] [ˈbʌntɪŋ] [təˈgeðər] .
and we saw the four nearest ones bunching together .
和 我们 锯 这 四 最近的 一个 成束 一起 .
我们看到最近的四个人聚在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [əˈhed] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] [əˈstɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][brˈhaɪnd]
This was done by the boat ahead trailing a small rope astern to the one behind
这 曾是 完毕 经过 这 船 前方 尾随 一个 小的 绳索 倒车 到 这 一 在后面
.
.
.

这是通过前方船只拖着一根小绳子连接到后方船只上实现的。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,
When this was caught ,
什么时候 这 曾是 捕捉 ,

当这件事被发现时，

[ðeɪ] [wʊd] [kæst][ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [net] [ænd; ənd] [hiːv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they would cast off from their net and heave in on the line till they were
他们 会 投掷 离开 从 他们的 网 和 举 在 在 这 线 直到 他们 是
[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [frʌnt] .
brought up to the boat in front .
带来 向上 到 这 船 在 正面 .

他们会解开渔网，拉着鱼线往前走，直到被拉到前面的船边。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs]
So great was the speed at which we were travelling , however , that this
所以 伟大的 曾是 这 速度 在 哪个 我们 是 旅行 , 然而 , 那 这
[wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [wɜːrk] .
was very slow work .
曾是 非常 慢的 工作 .

然而，由于我们行进的速度太快，这项工作进展非常缓慢。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [wʊd] [streɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtməʊst][ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]
Sometimes the men would strain to their utmost and fail to get in an inch
有时 这 男人 会 拉紧 到 他们的 极致 和 失败 到 得到 在 一个 英寸
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ;
of the rope ;
的 这 绳索 ;

有时，这些人使尽全力，却连一寸绳子都塞不进去；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈhed] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .
at other times they came ahead more rapidly .
在 其他 时代 他们 来了 前方 更多的 快速 .

有时它们前进得更快。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm]
When the four boats were near enough together for a man to pass from
什么时候 这 四 船 是 靠近 足够的 一起 为了 一个 男人 到 经过 从
[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one to another ,
一 到 其他 ,

当四艘船靠得足够近，一个人可以从一艘船走到另一艘船时，

[wʌn] [griːk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [boʊt][tuː; tə][juːˈes] ,
one Greek from each of three got into the nearest boat to us ,
一 希腊语 从 每个 的 三 得到 进入 这 最近的 船 到 我们 ,

三艘希腊船上各派出一名乘客，上了离我们最近的一艘船。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking his rifle with him .
采取 他的 步枪 和 他 .

他带着他的步枪。

[ðɪs] [meɪd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [boʊt] ,
This made five in the foremost boat ,
这 制成 五 在 这 首先 船 ,

这样一来，第一艘船上就有了五个人。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːrd] [juːˈes] .
and it was plain that their intention was to board us .
和 它 曾是 清楚的 那 他们的 意图 曾是 到 木板 我们 .

很明显，他们的目的是要让我们登机。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][duː] , [baɪ][meɪn] [streŋθ] [ænd; ænd] [swet] ,
This they undertook to do , by main strength and sweat ,
这 他们 承担 到 做 , 经过 主要的 力量 和 汗 ,

他们决心凭借自身的力量和汗水来完成这件事。

[ˈrʌnɪŋ] [hænd][ˈoʊvər][hænd][ðə; ði] [floʊt] - [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [net] .
running hand over hand the float - line of a net .
跑步 手 超过 手 这 漂浮 - 线 的 一个 网 .

用手交替拉动渔网的浮线。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [rest] , [ðeɪ]
And though it was slow , and they stopped frequently to rest , they
和 尽管 它 曾是 慢的 , 和 他们 停止 频繁地 到 休息 , 他们

[ˈgrædʒuəli] [druː] [ˈnɪrər] .
gradually drew nearer .
逐步地 画 更近 .

虽然速度很慢，而且他们经常停下来休息，但他们逐渐靠近了。

[ˈtʃɑːrli] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈefərts] , [ænd; ænd] [sed] , “ [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [oʊl] .
Charley smiled at their efforts , and said , “ Give her the topsail , Ole .
查理 微笑 在 他们的 努力 , 和 说 , “ 给 她 这 顶帆 , 奥莱 .

查理对他们的努力表示赞赏，说道：“把顶帆给她，奥莱。”

” [ðə; ði][kæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenməst] [hed] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [aʊt] , [ænd; ænd] [ʃiːt] [ænd; ænd] [ˈdaʊnˌhɔːl]
” The cap at the mainmast head was broken out , and sheet and downhaul
” 这 帽 在 这 主桅杆 头 曾是 破碎的 出去 , 和 床单 和 下拖

[pʊld] [flæt] ,
pulled flat ,
拉 平坦的 ,

“主桅顶的帽盖被扯断了，帆脚索和下拉索都绷紧了。”

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['raɪf(ə)]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ;
amid a scattering rifle fire from the boats ;

之中 一个 散射 步枪 火 从 这 船 ;

在船上零星的步枪射击声中；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [leɪ] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [spræŋ] [ə'hed] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
and the Mary Rebecca lay over and sprang ahead faster than ever .

和 这 玛丽 丽贝卡 躺 超过 和 弹簧 前方 快点 比 曾经 .

玛丽·丽贝卡号翻了个身，然后以比以往任何时候都更快的速度向前跃进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [ʌn'dɔ:ntɪd] .
But the Greeks were undaunted .

但 这 希腊人 是 无所畏惧 .

但希腊人毫不气馁。

[ʌn'eɪb(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [spi:d] , [tu:; tə] [drɔ:] [ðəm'selvz] ['nɪrər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Unable , at the increased speed , to draw themselves nearer by means of their

无法 , 在 这 增加 速度 , 到 画 他们自己 更近 经过 方法 的 他们的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,
.
.
.

由于速度加快，他们无法用手拉近彼此的距离。

[ðeɪ] [rɪɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [seɪl] [wʌt] ['seɪləz] [kɔ:l][ə; eɪ] " [wa:tʃ] - ['tæk(ə)]
they rigged from the blocks of their boat sail what sailors call a " watch - tackle

他们 作弊 从 这 积木 的 他们的 船 帆 什么 水手们 称呼 一个 " 手表 - 处理
.
.
.
他们用船帆上的滑轮组安装了水手们所说的“值班索具”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [held] [baɪ][ðə; ði] [legz] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
" One of them , held by the legs by his mates ,
" 一 的 他们 , 握住 经过 这 腿 经过 他的 伙伴们 ,
“其中一人被同伴们抓住双腿，

[wʊd] [li:n] [fa:r]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði]['tæk(ə)] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [fləʊt] - [laɪn] .
would lean far over the bow and make the tackle fast to the float - line .
会 倾斜 远的 超过 这 弓 和 制作 这 处理 快速地 到 这 漂浮 - 线 .
他会大幅度地俯身越过船头，将滑轮组牢牢地系在浮标线上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hi:v] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['tæk(ə)] [tɪl] [ðə; ði] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,
Then they would heave in on the tackle till the blocks were together ,
然后 他们 会 举 在 在 这 处理 直到 这 积木 是 一起 ,
然后他们会拼命推进，直到所有障碍物都连接在一起。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
when the manœuvre would be repeated .
什么时候 这 演习 会 是 重复 .
当该操作再次进行时。

" [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['steɪ,seɪl] , " ['tʃɑ:rlɪ] [sed] .
" Have to give her the staysail , " Charley said .
" 有 到 给 她 这 前帆 , " 查理 说 .
“得给她装上前帆,”查理说。

[oʊl] [erɪksən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['meri] [rɪ'bekə] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ole Ericsen looked at the straining Mary Rebecca and shook his head .
奥莱 爱立信 看起来 在 这 紧张 玛丽 丽贝卡 和 摇晃 他的 头 .
奥勒·埃里克森看着一脸吃力的玛丽·丽贝卡，摇了摇头。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ˈdɜː.][mə:sts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It will take der masts out of her** , ” **he said** .
“ 它 将要 拿 德尔 桅杆 出去 的 她 , ” 他 说 .

“这会把她的桅杆都弄掉,”他说。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈplaɪd] .

“ **And we'll be taken out of her if you don't** , ” **Charley replied** .
“ 和 出色地 是 已采取 出去 的 她 如果 你 不 , ” 查理 回复 .

“如果你不这么做，我们就会从她体内出来，”查理回答道。

[oʊl] [ɑ:t] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][mə:sts] , [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd]

Ole shot an anxious glance at his masts , another at the boat load of armed
奥莱 射击 一个 焦虑的 瞥一眼 在 他的 桅杆 , 其他 在 这 船 加载 的 武装
[ˈgri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

奥莱焦急地瞥了一眼桅杆，又看了一眼满载武装希腊人的船。

[ænd; ənd] [kənˈsentɪd] .

and consented .
和 同意 .

并同意了。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] — [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][kra:ft][ɪz]

The five men were in the bow of the boat — a bad place when a craft is
这 五 男人 是 在 这 弓 的 这 船 — 一个 坏的 地方 什么时候 一个 工艺 是
[ˈtoʊɪŋ] .
towing .
拖带 .

五个人当时在船头——当船只被拖曳时，这是一个很危险的位置。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðər; ðər][boʊt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪʃmənz] [ˈsteɪ,seɪl] ,

I was watching the behavior of their boat as the great fisherman's staysail ,
我 曾是 观看 这 行为 的 他们的 船 作为 这 伟大的 渔民的 前帆 ,

我观察着他们的船如何像伟大的渔夫那样扬帆起航。

[fa:r] , [fa:r][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈta:pseɪl,ˈta:psl][ænd; ənd] [ju:st] [ˈoʊnli][ɪn] [laɪt] [ˈbri:zɪz] , [wʌz; wəz]

far , far larger than the topsail and used only in light breezes , was
远的 , 远的 更大的 比 这 顶帆 和 用过的 仅有的 在 光 微风 , 曾是

[ˈbroʊkən] [aʊt] .

broken out .
破碎的 出去 .

比顶帆大得多，而且只在微风中使用，它被展开了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmerɪ] [rɪˈbekə] [lɜ:tʃ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dʒɜ:rk] ,

As the Mary Rebecca lurched forward with a tremendous jerk ,
作为 这 玛丽 丽贝卡 踉跄了一下 向前 和 一个 巨大的 混蛋 ,

玛丽·丽贝卡号猛地向前一冲，猛地一震。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈdʌkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,

the nose of the boat ducked down into the water ,
这 鼻子 的 这 船 躲闪 向下 进入 这 水 ,

船头深深地扎入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn][tu:; tə] [seɪv]

and the men tumbled over one another in a wild rush into the stern to save
和 这 男人 翻滚 超过 一 其他 在 一个 荒野 匆忙 进入 这 船尾 到 节省

[ðə; ði][boʊt] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [ʃɪr] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] .

the boat from being dragged sheer under water .
这 船 从 存在 拖拽 透明 在下面 水 .

男人们争先恐后地冲向船尾，以免小船被拖入水中。

“ [ðæt] [ˈsetlɪ] [ðəm; ðəm] !
“ **That settles them** !
“ 那 定居点 他们 ！

“这下他们就都解决了！ ”

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] [riˈmɑ:kt] , [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri]
“ **Charley remarked , though he was anxiously studying the behavior of the Mary**
“ 查理 评论 , 尽管 他 曾是 焦虑地 学习 这 行为 的 这 玛丽
[riˈbekə] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,

查理一边焦急地观察着玛丽·丽贝卡的举止，一边说道：“

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ˈʌndər] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈkænvəs][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
which was being driven under far more canvas than she was rightly able to
哪个 曾是 存在 驱动 在下面 远的 更多的 帆布 比 她 曾是 没错 有能力的 到
[ˈkæri] .
carry .
携带 .

它的帆布承载量远远超过了它实际能够承载的量。

“ [nekst][sta:p][ɪz] [ˈænti:ə:k] !
“ **Next stop is Antioch** !
“ 下一个 停止 是 安提阿 ！

“下一站是安提阿！ ”

“ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈseɪləɹ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kənˈdʌktər] .
“ **announced the cheerful sailor , after the manner of a railway conductor** .
“ 宣布 这 快乐 水手 , 后 这 方式 的 一个 铁路 导体 .

“这位兴高采烈的水手用列车员的语气宣布道。”

“ [ænd; ænd][nekst] [kʌmz] [ˈmeriˌweðər] ! ”
“ **And next comes Merryweather** ! ”
“ 和 下一个 来 梅利威瑟 ！ ”

“接下来是梅利韦瑟！ ”

“ [kʌm] [hɪɹ] , [kwɪk] , “ [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Come here , quick ,** “ **Charley said to me** .
“ 来 这里 , 快的 , “ 查理 说 到 我 .

“快过来,”查理对我说。

[aɪ] [krɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I crawled across the deck and stood upright beside him in the shelter of the
我 爬行 穿过 这 甲板 和 站立 直立 旁 他 在 这 庇护所 的 这
[ʃi:t] [sti:l] .
sheet steel .
床单 钢 .

我爬过甲板，站在他身旁，躲在钢板的遮蔽下。

“ [fi:l] [ɪn][maɪ][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] , “ [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] , “ [ænd; ænd][get][maɪ] [ˈnoʊtbʊk] .
“ **Feel in my inside pocket ,** “ **he commanded ,** “ **and get my notebook** .
“ 感觉 在 我的 里面 口袋 , “ 他 命令 , “ 和 得到 我的 笔记本 .

“摸摸我的内袋,”他命令道，“把我的笔记本拿出来。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ][blæŋk] [peɪdʒ][ænd; ænd] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Tear out a blank page and write what I tell you .
撕 出去 一个 空白的 页 和 写 什么 我 告诉 你 .

撕下一张白纸，把我告诉你的话写下来。

” [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [roʊt] :
” And this is what I wrote :
” 和 这 是 什么 我 写道 :

这就是我写的内容：

[ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈmɛriˌwɛðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ɔːr][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Telephone to Merryweather , to the sheriff , the constable , or the judge .
电话 到 梅利威瑟 , 到 这 警长 , 这 警官 , 或者 这 法官 .

打电话给梅里韦瑟、警长、治安官或法官。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Tell them we are coming and to turn out the town .
告诉 他们 我们 是 未来 和 到 转动 出去 这 镇 .

告诉他们我们要来了，让全镇的人都出来活动。

[ɑːrm][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Arm everybody :
手臂 大家 :

武装所有人。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ˈguːsɪz] .
Have them down on the wharf to meet us or we are gone geese .
有 他们 向下 在 这 码头 到 见面 我们 或者 我们 是 已消失 鹅 .

让他们到码头来接我们，否则我们就完蛋了。

” [naʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][fæst][tuː; tə] [ðæt] [ˈmɑːrlɪn] - [spaɪk] , [ænd; ʌnd][stænd][baɪ][tuː; tə] [tɔːs]
” Now make it good and fast to that marlin - spike , and stand by to toss
” 现在 制作 它 好的 和 快速地 到 那 马林鱼 - 长钉 , 和 站立 经过 到 折腾
[aɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] .
it ashore :
它 岸上 .

“现在赶紧把鱼钩钩好，准备把它扔到岸上。”

” [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dəˈreɪktɪd] .
” I did as he directed .
” 我 做过 作为 他 指导 .

我照他说的做了。

[baɪ] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈæntɪˌɑːk] .
By then we were close to Antioch .
经过 然后 我们 是 关闭 到 安提阿 .

那时我们已经接近安提阿了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfaʊtɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪɡɪŋ] ,
The wind was shouting through our rigging ,
这 风 曾是 喊叫 通过 我们的 索具 ,

狂风呼啸着穿过我们的索具，

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [hæf][ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ʌnd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈhed] [laɪk] [æn; ən]
the Mary Rebecca was half over on her side and rushing ahead like an
这 玛丽 丽贝卡 曾是 一半 超过 在 她 边 和 匆忙 前方 喜欢 一个
[ˈoʊ(ə)n] [ˈɡreɪhʌʊnd] .
ocean greyhound .
海洋 灵缇犬 .

玛丽·丽贝卡号船身侧翻了一半，像海里的猎犬一样向前疾驰。

[ðə; ði] [ˈsiːfərɪŋ] [ˈfoʊk][ʌv; əv] [ˈæntɪˌɑːk] [hæd; həd] [siːn] [juː ˈes] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈtɑːpselˈtɑːpsl][ænd; ʌnd]
The seafaring folk of Antioch had seen us breaking out topsail and
这 航海 民间 的 安提阿 有 已见 我们 打破 出去 顶帆 和
[ˈsteɪˌseɪl] ,
staysail ,
前帆 ,

安条克的航海人们看到我们升起了顶帆和支索帆。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈrekləs] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] ,
a most reckless performance in such weather ,
一个 最多 鲁莽 表现 在 这样的 天气 ,

在这种天气下进行如此鲁莽的表演，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] - [ˈɛndz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
and had hurried to the wharf - ends in little groups to find out what was
和 有 慌忙 到 这 码头 - 结束 在 小的 团体 到 寻找 出去 什么 曾是

[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

他们三三两两地匆匆赶到码头尽头，想看看发生了什么事。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [frʌnt] [wiː; wi] [buːmd] , [ˈtʃɑːrli] [ˈedʒɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
Straight down the water front we boomed , Charley edging in till a man could
直的 向下 这 水 正面 我们 蓬勃发展 , 查理 边缘 在 直到 一个 男人 可以

[ˈɔːlmoʊst] [liːp] [əˈʃɔːr] .
almost leap ashore .
几乎 飞跃 岸上 .

我们沿着水岸一路轰鸣，查理慢慢靠近，直到一个人几乎可以跳上岸。

[wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][aɪ] [tɔːst] [ðə; ði][ˈmɑːrlɪnˌspaɪk] .
When he gave the signal I tossed the marlinspike .
什么时候 他 给予 这 信号 我 抛掷 这 马林钉 .

他发出信号后，我扔出了马林钉。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæʃ] , [bəʊnst] [əˈlɔːŋ] [ˌfɪftiːn] [ɔːr]
It struck the planking of the wharf a resounding smash , bounced along fifteen or
它 击 这 木板 的 这 码头 一个 高亢 粉碎 , 弹跳 沿着 十五 或者

[ˈtwenti] [fiːt] ,
twenty feet ,
二十 脚 ,

它猛地撞击在码头木板上，发出震耳欲聋的巨响，然后弹跳了十五到二十英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [paʊnst] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈɒnlʊkəz] .
and was pounced upon by the amazed onlookers .
和 曾是 猛扑 之上 经过 这 惊叹 旁观者 .

然后被惊奇的围观者们扑倒在地。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
It all happened in a flash ,
它 全部 发生 在 一个 闪光 ,

一切都发生得太快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈæntɪˌɑːk] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði]
for the next minute Antioch was behind and we were heeling it up the
为了 这 下一个 分钟 安提阿 曾是 在后面 和 我们 是 脚跟 它 向上 这

[sæn] [ˌwɑːˈkiːn] [tɔːrd] [ˈmerɪˌweðər] ,
San Joaquin toward Merryweather ,
圣 华金 朝向 梅利威瑟 ,

接下来的一分钟里，安提阿落后了，我们沿着圣华金河逆流而上，朝着梅里韦瑟方向驶去。

[sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] .
six miles away .
六 英里 离开 .

六英里外。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [hɪr] [ˈɪntuː][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈiːstərli] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skwəd]
The river straightened out here into its general easterly course , and we squared
这 河 拉直 出去 这里 进入 它是 一般的 东风 课程 , 和 我们 平方
[əˈweɪ] [bɪfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
away before the wind ,
离开 前 这 风 ,

河流在这里变得笔直，大致向东流淌，我们也迎风摆正了船头。

[wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] [ˈbɛliɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] .
wing - and - wing once more , the foresail bellying out to starboard .
翼 - 和 - 翼 一次 更多的 , 这 前帆 腹部 出去 到 右舷 .
再次并排起航，前帆向右舷鼓起。

[oʊl] [ˈerɪksən] [siːmd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [dɪˈspɛr] .
Ole Ericsen seemed sunk into a state of stolid despair .
奥莱 爱立信 似乎 沉没 进入 一个 状态 的 沉稳 绝望 .
奥勒·埃里克森似乎陷入了一种麻木的绝望状态。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhoʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n]
Charley and the two sailors were looking hopeful , as they had good reason
查理 和 这 二 水手们 是 寻找 充满希望 , 作为 他们 有 好的 原因
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

查理和两名水手看起来充满希望，他们有充分的理由感到乐观。

[ˈmɛrɪweðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl] - [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
Merryweather was a coal - mining town , and , it being Sunday ,
梅利威瑟 曾是 一个 煤炭 - 矿业 镇 , 和 , 它 存在 星期日 ,
梅里韦瑟是一个煤矿小镇，而且那天是星期天，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] .
it was reasonable to expect the men to be in town .
它 曾是 合理的 到 预计 这 男人 到 是 在 镇 .
这些人都在城里是理所当然的。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði][koʊl] - [ˈmaɪnərz][hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [ˈeni] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfɪʃərmən] ,
Further , the coal - miners had never lost any love for the Greek fishermen ,
更远 , 这 煤炭 - 矿工 有 绝不 丢失的 任何 爱 为了 这 希腊语 渔民 ,
此外，煤矿工人对希腊渔民从未失去过任何感情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˈrendər] [juːˈes] [ˈhɑːrti] [əˈsɪstəns] .
and were pretty certain to render us hearty assistance .
和 是 漂亮的 肯定 到 使成为 我们 爽朗 协助 .
他们非常肯定能够给予我们大力帮助。

[wiː; wi] [streɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We strained our eyes for a glimpse of the town ,
我们 紧张 我们的 眼睛 为了 一个 一瞥 的 这 镇 ,
我们眯着眼睛，想瞥见小镇的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi] [kɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɡeɪv] [juːˈes] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] .
and the first sight we caught of it gave us immense relief .
和 这 第一的 视线 我们 捕捉 的 它 给予 我们 巨大 宽慰 .
当我们第一眼看到它时，我们如释重负。

[ðə; ði] [hʍɔːvz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][men] .
The wharves were black with men .
这 码头 是 黑色的 和 男人 .
码头上挤满了男人，一片漆黑。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [stiːl] [ə'raɪvɪŋ] , ['striŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] **As we came closer , we could see them still arriving , stringing down the main street ,**
作为 我们 来了 更近 , 我们 可以 看 他们 仍然 抵达 , 串 向下 这 主要的 街道 ,

我们走近时, 可以看到他们还在陆续到达, 沿着主街排成一列。

[ˈɡʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] . **guns in their hands and on the run .**
枪支 在 他们的 双手 和 在 这 跑步 .

他们手里拿着枪, 正在逃亡。

[tʃɑːrli] [ɡlɑːnst] [ə'stɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] **Charley glanced astern at the fishermen with a look of ownership in his eye**
查理 瞥了一眼 倒车 在 这 渔民 和 一个 看 的 所有权 在 他的 眼睛
[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] . **which till then had been missing .**
哪个 直到 然后 有 到过 丢失的 .

查理瞥了一眼渔民们, 眼神中闪过一丝占有欲, 这种神情他之前从未有过。

[ðə; ði] ['ɡriːks] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [əʊvə'vɔːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [streŋθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] **The Greeks were plainly overawed by the display of armed strength and were**
这 希腊人 是 显然 敬畏 经过 这 展示 的 武装 力量 和 是
[ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['raɪfəlz] [ə'weɪ] . **putting their own rifles away .**
推杆 他们的 自己的 步枪 离开 .

希腊人显然被对方展示的武力所震慑, 纷纷收起了自己的步枪。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['tɑːpseɪl,tɑːpsl][ænd; ənd] ['steɪ,seɪl] , [draːpt] [ðə; ði] [meɪn] [piːk] , **We took in topsail and staysail , dropped the main peak ,**
我们 采取 在 顶帆 和 前帆 , 掉落 这 主要的 顶峰 ,

我们收起了顶帆和支索帆, 放下了主帆。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [wɔːrf] [dʒaɪbd][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] . **and as we got abreast of the principal wharf jibed the mainsail .**
和 作为 我们 得到 并排 的 这 主要的 码头 嘲讽 这 主帆 .

当我们驶近主码头时, 我们调整了主帆。

[ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [ɑːt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɪʃərmən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] **The Mary Rebecca shot around into the wind , the captive fishermen describing a**
这 玛丽 丽贝卡 射击 大约 进入 这 风 , 这 俘虏 渔民 描述 一个
[ɡreɪt] [ɑːrk][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] , **great arc behind her ,**
伟大的 弧 在后面 她 ,

玛丽·丽贝卡号迎风疾驰, 被俘的渔民们形容她身后划出了一道巨大的弧线。

[ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [wei] , [wen] [laɪnz] [wɪə(r)] [flʌŋ] [ə]ʃɔːr [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] **and forged ahead till she lost way , when lines we're flung ashore and she was**
和 锻造 前方 直到 她 丢失的 方式 , 什么时候 线条 是 扔 岸上 和 她 曾是
[meɪd] [fæst] . **made fast .**
制成 快速地 .

她奋力前行, 直到迷失方向, 绳索被抛到岸上, 她才得以停泊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['maɪnərz] . **This was accomplished under a hurricane of cheers from the delighted miners .**
这 曾是 完成 在下面 一个 飓风 的 干杯 从 这 高兴极了 矿工 .

在欣喜若狂的矿工们如飓风般的欢呼声中, 这一目标得以实现。

[oʊl] [ˈɛrɪksən] [hiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
Ole Ericsen heaved a great sigh .
奥莱 爱立信 喘息 一个 伟大的 叹 .

奥勒·埃里克森长叹一口气。

“ [eɪ] [ˈnevər] [tæŋk] [eɪ] [si:] [maɪ] [waɪf] [ˈnevər] [əˈɡen] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .
“ **Ay never tank Ay see my wife never again , ” he confessed .**
“ 哎 绝不 坦克 哎 看 我的 妻子 绝不 再次 , ” 他 坦白 .

“我再也见不到我的妻子了,”他坦白道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **Why , we were never in any danger , ” said Charley .**
“ 为什么 , 我们 是 绝不 在 任何 危险 , ” 说 查理 .

“我们根本没有任何危险,”查理说。

[oʊl] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkredʒələsli] .
Ole looked at him incredulously .
奥莱 看起来 在 他 难以置信地 .

奥勒难以置信地看着他。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈti:] , ” [ˈtʃɑːrli] [went] [ɑːn] .
“ **Sure , I mean it , ” Charley went on .**
“ 当然 , 我 意思是 它 , ” 查理 去 在 .

“当然,我是认真的,”查理继续说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ˈeni] [taɪm] ,
“ **All we had to do , any time ,**
“ 全部 我们 有 到 做 , 任何 时间 ,

“我们只需要在任何时候这样做,

[wʌz; wəz][tuː; tə][let][ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr][end] — [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ,
was to let go our end — as I am going to do now ,
曾是 到 让 去 我们的 结尾 — 作为 我 是 去 到 做 现在 ,

就是要放手——就像我现在要做的那样。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈɡriːks] [kæn; kən] [ˌnʌˈtæŋɡl] [ðer; ðər][nets] .
so that those Greeks can untangle their nets .
所以 那 那些 希腊人 能 解开 他们的 网 .

这样,那些希腊人就可以解开他们的渔网了。

“ [hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rentʃ] , [ˌnskˈruːd] [ðə; ðɪ] [nʌt] , [ænd; ænd][let][ðə; ðɪ]
“ **He went below with a monkey - wrench , unscrewed the nut , and let the**
“ 他 去 以下 和 一个 猴 - 扳手 , 拧开 这 坚果 , 和 让 这

[hʊk] [dra:p][ɔːf] .
hook drop off .
钩 降低 离开 .

他拿着扳手下到船底,拧下螺母,让钩子掉了下来。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [hæd; həd] [hɔːld] [ðer; ðər][nets][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈboʊts][ænd; ænd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ]
When the Greeks had hauled their nets into their boats and made everything
什么时候 这 希腊人 有 拖拽 他们的 网 进入 他们的 船 和 制成 一切

[ˈʃɪpʃeɪp] ,
shipshape ,
井然有序 ,

当希腊人把渔网收进船里,把船上的一切都整理妥当之后,

[ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ænd][led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə]
a posse of citizens took them off our hands and led them away to
一个 民兵 的 公民 采取 他们 离开 我们的 双手 和 引领 他们 离开 到

[dʒeɪl] .

jail .
监狱 .

一群市民将他们从我们手中带走,押往监狱。

“ [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [bən][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [fu:l] , ” [sed] [oʊl] [erɪksən] .
“ **Ay tank Ay ban a great big fool** , ” **said Ole Ericsen** .
“ 哎 坦克 哎 禁止 一个 伟大的 大的 傻子 , ” 说 奥莱 爱立信 .

奥勒·埃里克森 (Ole Ericsen) 说：“坦克啊，禁止了一个大傻瓜。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['taʊnzpi:pl] ['kraʊdɪd] [ə'bo:rd] [tuː; tə]
But he changed his mind when the admiring townspeople crowded aboard to
但 他 已更改 他的 头脑 什么时候 这 钦佩 镇民 挤 船上 到
[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
shake hands with him ,
摇 双手 和 他 ,

但当仰慕他的镇民们蜂拥上船与他握手时，他改变了主意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [men] [tʊk] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]
and a couple of enterprising newspaper men took photographs of the Mary
和 一个 夫妻 的 进取 报纸 男人 采取 照片 的 这 玛丽
[rɪ'bekə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .
Rebecca and her captain .
丽贝卡 和 她 队长 .

几位颇有进取心的报社记者拍下了“玛丽·丽贝卡”号及其船长的照片。

[piː] . -
p . 111
p . -

[də'mɪ:tri,ɒs] ['kɑ:ntɒs]
DEMETRIOS CONTOS
德米特里奥斯 康托斯

德米特里奥斯·孔托斯

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɔ:t][biː; bi] [θɔ:t] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['fɪʃərmən]
It must not be thought , from what I have told of the Greek fishermen
它 必须 不是 是 想法 , 从 什么 我 有 讲述 的 这 希腊语 渔民
,
.
,

根据我所讲述的希腊渔民的故事，千万不要这样认为：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔ:ltə'geðər] [bæd] .
that they were altogether bad .
那 他们 是 共 坏的 .

他们全都很糟糕。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [men] ,
But they were rough men ,
但 他们 是 粗糙的 男人 ,

但他们都是些粗野的人。

['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
gathered together in isolated communities and fighting with the elements
聚集 一起 在 孤立 社区 和 斗争 和 这 元素
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
for a livelihood .
为了 一个 生计 .

他们聚集在与世隔绝的社区，与恶劣的自然环境作斗争，以求生存。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] , [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
They lived far away from the law and its workings , did not understand it ,
他们 居住地 远的 离开 从 这 法律 和 它是 运作 , 做过 不是 理解 它 ,
他们生活在远离法律及其运作的地方, 根本不了解法律。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['tɪrəni] .
and thought it tyranny .
和 想法 它 暴政 .
并认为这是暴政。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [siːm] [tə'rænɪk(ə)l] .
Especially did the fish laws seem tyrannical .
尤其 做过 这 鱼 法律 似乎 强横 .
尤其是渔业法律, 看起来简直是专制的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trɒʊl][æz; əz]
And because of this , they looked upon the men of the fish patrol as
和 因为 的 这 , 他们 看起来 之上 这 男人 的 这 鱼 巡逻 作为
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
their natural enemies .
他们的 自然的 敌人 .
正因如此, 他们视捕鱼巡逻队的成员为天然敌人。

[wiː; wi] ['menəst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn] ['meni] [weɪz]
We menaced their lives , or their living , which is the same thing , in many ways
我们 受威胁 他们的 生活 , 或者 他们的 活的 , 哪个 是 这 相同的 事物 , 在 许多 方式
.
.
.
我们威胁了他们的生命, 或者说他们的生存, 这在很多方面都是一回事。

[wiː; wi] ['kɒnfiskeɪtɪd] [ɪ'liːg(ə)l][træps][ænd; ənd] [nets] ,
We confiscated illegal traps and nets ,
我们 没收 非法的 陷阱 和 网 ,
我们查获了非法陷阱和渔网,

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ðəm; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
the materials of which had cost them considerable sums and the making
这 材料 的 哪个 有 成本 他们 大量 总和 和 这 制作
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwɪəd] [wiːks] [ʌv; əv]['leɪbər] .
of which required weeks of labor .
的 哪个 必需的 周 的 劳动 .
这些材料花费了他们相当多的钱, 制作这些材料也需要数周的劳动。

[wiː; wi] [pri'ventɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,
We prevented them from catching fish at many times and seasons ,
我们 阻止 他们 从 捕捉 鱼 在 许多 时代 和 季节 ,
我们多次阻止他们捕鱼, 而且是在很多季节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
which was equivalent to preventing them from making as good a living
哪个 曾是 相等的 到 预防 他们 从 制作 作为 好的 一个 活的
[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
as they might have made had we not been in existence .
作为 他们 可能 有 制成 有 我们 不是 到过 在 存在 .
这相当于阻止了他们过上如果我们不存在时他们本可以过上的好日子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
And when we captured them , they were brought into the courts of law ,
和 什么时候 我们 捕获 他们 , 他们是 带来 进入 这 法院 的 法律 ,
我们抓获他们后, 将他们送上了法庭。

[wer] ['hevi] [kæʃ] [faɪnz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
where heavy cash fines were collected from them .
在哪里 重的 现金 罚款 是 集 从 他们 .
他们被处以巨额罚款。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [heɪtɪd] [ju: 'es] [vɪn'dɪktɪvli] .
As a result , they hated us vindictively .
作为 一个 结果 , 他们 憎恨 我们 怀有报复心理 .
因此，他们对我们怀有强烈的仇恨。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv][mæn] ,
As the dog is the natural enemy of the cat , the snake of man ,
作为 这 狗 是 这 自然的 敌人 的 这 猫 , 这 蛇 的 男人 ,
狗是猫的天敌，蛇是人的天敌。

[soʊ][wɜ:r; wər][wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [pə'troʊl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
so were we of the fish patrol the natural enemies of the fishermen .
所以 是 我们 的 这 鱼 巡逻 这 自然的 敌人 的 这 渔民 .
所以，我们也是鱼类巡逻队的一员，而鱼类巡逻队是渔民的天敌。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt] [ˈdʒenərəsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] ['bɪtərli]
But it is to show that they could act generously as well as hate bitterly
但 它 是 到 展示 那 他们 可以 行为 慷慨地 作为 出色地 作为 恨 苦涩地
[ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][də'mi:tri,ɔʊs]['kɑ:ntoʊz][ɪz][toʊld] .
that this story of Demetrios Contos is told .
那 这 故事 的 德米特里奥斯 康托斯 是 讲述 .
但讲述德米特里奥斯·孔托斯的故事，是为了表明他们既能慷慨大方，也能充满仇恨。

[də'mi:tri,ɔʊs]['kɑ:ntoʊz] [lɪvd] [ɪn][vɑ:'leɪjəʊ] .
Demetrios Contos lived in Vallejo .
德米特里奥斯 康托斯 居住地 在 瓦列霍 .
德米特里奥斯·孔托斯住在瓦列霍。

[nekst][tu:; tə][bɪɡ] ['ælək] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] , ['breɪvəst] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)li] [mæn]
Next to Big Alec , he was the largest , bravest , and most influential man
下一个 到 大的 亚历克 , 他 曾是 这 最大 , 最勇敢的 , 和 最多 有影响 男人
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡri:ks] .
among the Greeks .
之中 这 希腊人 .
在希腊人中，除了大亚历克之外，他是身材最高大、最勇敢、最有影响力的人。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He had given us no trouble ,
他 有 给定 我们 不 麻烦 ,
他没有给我们添任何麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t]
and I doubt if he would ever have clashed with us had he not
和 我 怀疑 如果 他 会 曾经 有 冲突 和 我们 有 他 不是
[ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈsæmən] [boʊt] .
invested in a new salmon boat .
投资 在 一个 新的 三文鱼 船 .
如果他没有投资购买一艘新的鲑鱼船，我怀疑他是否会和我们发生冲突。

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
This boat was the cause of all the trouble .
这 船 曾是 这 原因 的 全部 这 麻烦 .
这条船是所有麻烦的根源。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪlt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑ:d(ə)l] ,
He had had it built upon his own model ,
他 有 有 它 建造 之上 他的 自己的 模型 ,
他按照自己的模型建造了这座建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsæmən] [boʊt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑːdɪfaɪd] .
in which the lines of the general salmon boat were somewhat modified .
在 哪个 这 线条 的 这 一般的 三文鱼 船 是 有些 修改的 .

其中，一般鲑鱼船的船体线条有所改动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪleɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [boʊt] [ˈveri] [fæst] — [ɪn][fækt] ,
To his high elation he found his new boat very fast — in fact ,
到 他的 高的 欣喜 他 成立 他的 新的 船 非常 快速地 — 在 事实 ,
令他欣喜若狂的是，他很快就找到了他的新船——事实上，

[ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] [ˈrɪvəz] .
faster than any other boat on the bay or rivers .
快点 比 任何 其他 船 在 这 湾 或者 河流 .

比海湾或河流上的任何其他船只都快。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈboʊstfl] : [ænd; ənd] ,
Forthwith he grew proud and boastful : and ,
立即 他 生长 自豪的 和 自夸 : 和 ,

他随即变得骄傲自大，并且

[ˈaʊər; ɑːr][reɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeri] [rɪˈbekə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsæmən] [ˈfɪʒɜːz] [ˈhævɪŋ] [rɔːt] [fɪr]
our raid with the Mary Rebecca on the Sunday salmon fishers having wrought fear
我们的 袭击 和 这 玛丽 丽贝卡 在 这 星期日 三文鱼 渔民 拥有 锻 害怕

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
in their hearts ,
在 他们的 心 ,

星期天，我们乘坐“玛丽·丽贝卡”号突袭了鲑鱼渔民，这让他们心生恐惧。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪˈniʃə] .
he sent a challenge up to Benicia .
他 发送 一个 挑战 向上 到 贝尼西亚 .

他向贝尼西亚发出了挑战。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈfɪjərmən] [kənˈveɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] ;
One of the local fishermen conveyed it to us ;
一 的 这 当地的 渔民 传递 它 到 我们 ;

一位当地渔民把它带给了我们；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [dəˈmiːtriˌoʊs][ˈkɑːntoʊz] [wʊd] [seɪl] [ʌp] [frʌm; frəm][vɑːˈleɪjoʊ][ɑːn]
it was to the effect that Demetrios Contos would sail up from Vallejo on
它 曾是 到 这 影响 那 德米特里奥斯 康托斯 会 帆 向上 从 瓦列霍 在

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
the following Sunday ,
这 下列的 星期日 ,

内容大致是，德米特里奥斯·孔托斯将于下周日从瓦列霍乘船而来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪˈniʃə] [set] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈsæmən] ,
and in the plain sight of Benicia set his net and catch salmon ,
和 在 这 清楚的 视线 的 贝尼西亚 放 他的 网 和 抓住 三文鱼 ,

在贝尼西亚人的众目睽睽之下，他撒网捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [lə] [grænt] , [pəˈtroʊlmən] , [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and that Charley Le Grant , patrolman , might come and get him if he could
和 那 查理 乐 授予 , 巡警 , 可能 来 和 得到 他 如果 他 可以
.
:
.

巡警查理·勒·格兰特如果可以的话，可能会来抓他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [boʊt] .
Of course Charley and I had heard nothing of the new boat .
的 课程 查理 和 我 有 听到 没有什么 的 这 新的 船 .

当然，查理和我之前对那艘新船一无所知。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈprɪtɪ] [fæst] ,
Our own boat was pretty fast ,
我们的 自己的 船 曾是 漂亮的 快速地 ,

我们自己的船速度很快。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər] [ðæt] [ˈhæpənd]
and we were not afraid to have a brush with any other that happened
和 我们 是 不是 害怕的 到 有 一个 刷子 和 任何 其他 那 发生
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

我们并不害怕与途中遇到的任何其他生物发生冲突。

[ˈsʌndeɪ] [keɪm] .
Sunday came .
星期日 来了 .

星期天到了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bruːtɪd] [əˈbrɔːd] ,
The challenge had been bruited abroad ,
这 挑战 有 到过 杂音 国外 ,

这一挑战早已在国外传开。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ænd] [ˈsiːferɪŋ] [ˈfoʊk] [ʌv; əv] [bɪˈnɪʃə] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
and the fishermen and seafaring folk of Benicia turned out to a man ,
和 这 渔民 和 航海 民间 的 贝尼西亚 转向 出去 到 一个 男人 ,

贝尼西亚的渔民和航海人员全都出来了，

[ˈkraʊdɪŋ] [ˈstiːmboʊt] [wɔːrf] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [grænd] [stænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] .
crowding Steamboat Wharf till it looked like the grand stand at a football match .
拥挤 汽船 码头 直到 它 看起来 喜欢 这 盛大 站立 在 一个 足球 匹配 .

蒸汽船码头人山人海，宛如足球比赛的主看台。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskeptɪk(ə)] ,
Charley and I had been sceptical ,
查理 和 我 有 到过 怀疑论者 ,

查理和我一开始都持怀疑态度。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [kənˈvɪnst] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
but the fact of the crowd convinced us that there was something in
但 这 事实 的 这 人群 确信 我们 那 那里 曾是 某物 在

[dəˈmiːtriˌoʊs] - [der] .
Demetrios Contos's dare .
德米特里奥斯 - 敢 .

但人群的反应让我们确信，德米特里奥斯·孔托斯的冒险是有道理的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [siː] - [briːz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [streŋθ] ,
In the afternoon , when the sea - breeze had picked up in strength ,
在 这 下午 , 什么时候 这 海 - 微风 有 挑选 向上 在 力量 ,

下午，当海风增强时，

[hɪz; ɪz] [seɪl] [hoʊv] [ˈɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈboʊld] [əˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
his sail hove into view as he bowled along before the wind .
他的 帆 霍夫 进入 看法 作为 他 保龄球 沿着 前 这 风 .

他乘风破浪，船帆映入眼帘。

[hiː; hi] [tækt] [ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [θiˈætrɪkli] ,
He tacked a score of feet from the wharf , waved his hand theatrically ,
他 已钉住 一个 分数 的 脚 从 这 码头 , 挥手 他的 手 戏剧性地 ,

他从码头边走了大约二十英尺，夸张地挥了挥手，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
like a knight about to enter the lists , received a hearty cheer in return ,
喜欢 一个 骑士 关于 到 进入 这 列表 , 已收到 一个 爽朗 欢呼 在 返回 ,
就像一位即将进入队列的骑士, 赢得了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] .
and stood away into the Straits for a couple of hundred yards .
和 站立 离开 进入 这 海峡 为了 一个 夫妻 的 百 码 .
然后站在海峡中几百码远的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɜːd] [seɪl] , [ænd; ənd] , ['drɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [saɪdwaɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Then he lowered sail , and , drifting the boat sidewise by means of the wind ,
然后 他 降低 帆 , 和 , 漂流 这 船 横向 经过 方法 的 这 风 ,
然后他降下帆, 让船随风横向漂移,

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [net] .
proceeded to set his net .
继续 到 放 他的 网 .
他开始撒网。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [set] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [pɑ:səbli] ['fɪfti] [fi:t] ;
He did not set much of it , possibly fifty feet ;
他 做过 不是 放 很多 的 它 , 可能 五十 脚 ;
他没设多少, 可能只有五十英尺;

[jet] [tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [ɪ'frʌntəri] .
yet Charley and I were thunderstruck at the man's effrontery .
然而 查理 和 我 是 雷击 在 这 男人的 厚颜无耻 .
然而, 查理和我都被这个人的厚颜无耻震惊了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərd] ,
We did not know at the time , but we learned afterward ,
我们 做过 不是 知道 在 这 时间 , 但 我们 学习 之后 ,
当时我们并不知情, 后来才知道。

[ðæt] [ðə; ði] [net] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] .
that the net he used was old and worthless .
那 这 网 他 用过的 曾是 老的 和 毫无价值 .
他用的网又旧又没用了。

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] , [truː] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:rn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]
It could catch fish , true ; but a catch of any size would have torn it to
它 可以 抓住 鱼 , 真的 ; 但 一个 抓住 的 任何 尺寸 会 有 撕裂 它 到
pieces .
pieces .
件 .
它确实能捕鱼; 但无论捕获多少鱼, 都会把它撕成碎片。

[tʃɑ:rlɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
Charley shook his head and said :
查理 摇晃 他的 头 和 说 :
查理摇了摇头, 说道:

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ 'tiː] ['pʌzlz] [em 'iː] .
" I confess , it puzzles me .
" 我 承认 , 它 谜题 我 .
“说实话, 这让我很困惑。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [aʊt] ['oʊnli] ['fɪfti] [fi:t] ?
What if he has out only fifty feet ?
什么 如果 他 有 出去 仅有的 五十 脚 ?
如果他只剩下五十英尺的距离呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪf] [wi:; wi] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He could never get it in if we once started for him .

他 可以 绝不 得到 它 在 如果 我们 一次 开始 为了 他 .

如果我们一开始就为他开球，他就再也进不去了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] ['eniweɪ] , ['flɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:] - ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] ?

And why does he come here anyway , flaunting his law - breaking in our faces ?

和 为什么 做 他 来 这里 反正 , 炫耀 他的 法律 - 打破 在 我们的 面孔 ?

他为什么还要来这里，明目张胆地在我们面前炫耀他的违法行为？

[raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [taʊn] , [tu:] .

Right in our home town , too .

正确的 在 我们的 家 镇 , 也 .

就在我们家乡。

" [tʃɑ:rlɪ:z] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'gri:vɪd] [toʊn] ,

" Charley's voice took on an aggrieved tone ,

" 查理的 嗓音 采取 在 一个 受委屈的 语气 ,

查理的声音里带着一丝委屈，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪznəs] [ʌv; əv]

and he continued for some minutes to inveigh against the brazenness of

和 他 持续 为了 一些 分钟 到 令人震惊 反对 这 厚颜无耻 的

[də'mi:tri:ʊs][ˈkɑ:ntoʊz] .

Demetrios Contos .

德米特里奥斯 康托斯 .

他继续抨击德米特里奥斯·孔托斯的厚颜无耻，持续了好几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In the meantime ,

在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

the man in question was lolling in the stern of his boat and watching the

这 男人 在 问题 曾是 懒散 在 这 船尾 的 他的 船 和 观看 这

[net] [floʊts] .

net floats .

网 浮标 .

那个人当时正懒洋洋地躺在船尾，看着渔网漂浮。

[wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [ɪz] [meʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɪl] - [net] , [ðə; ði] [floʊts] [baɪ][ðər; ðər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ['ædvɜ:taɪz]

When a large fish is meshed in a gill - net , the floats by their agitation advertise

什么时候 一个 大的 鱼 是 网状 在 一个 鳃 - 网 , 这 浮标 经过 他们的 搅动 广告

[ðə; ði][fækt] .

the fact .

这 事实 .

当一条大鱼被刺网缠住时，浮标的搅动会暴露这一事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['ædvɜ:taɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][də'mi:tri:ʊs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pʊld] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

And they evidently advertised it to Demetrios , for he pulled in about a

和 他们 显然 广告 它 到 德米特里奥斯 , 为了 他 拉 在 关于 一个

[dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][net] ,

dozen feet of net ,

打 脚 的 网 ,

他们显然把这事告诉了德米特里奥斯，因为他拉起了大约十二英尺长的网。

[ænd; ənd][held][ə'ɫɔ:ft][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [br'fɔ:r] [hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and held aloft for a moment , before he flung it into the bottom of the
和 握住 高空 为了 一个 片刻 , 前 他 扔 它 进入 这 底部 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

他把东西举在空中片刻，然后扔进了船底。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈɡlɪsnɪŋ] ['sæmən] .
a big , glistening salmon .
一个 大的 , 闪闪发光 三文鱼 .

一条硕大、闪闪发光的鲑鱼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɡri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv]
It was greeted by the audience on the wharf with round after round of
它 曾是 问候 经过 这 观众 在 这 码头 和 圆形的 后 圆形的 的
[tʃɪrz] .
cheers .
干杯 .

码头上的观众报以一波又一波的欢呼声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][stænd] .
This was more than Charley could stand .
这 曾是 更多的 比 查理 可以 站立 .

这让查理再也无法忍受了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [læd] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] ;
“ Come on , lad , ” he called to me ;
” 来 在 , 小伙子 , ” 他 称为 到 我 ;

“来吧，小伙子，”他朝我喊道；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:st] [noʊ] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][əʊər; ɑ:r] ['sæmən] [boʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] .
and we lost no time jumping into our salmon boat and getting up sail .
和 我们 丢失的 不 时间 跳 进入 我们的 三文鱼 船 和 获得 向上 帆 .

我们毫不犹豫地跳上鲑鱼船，扬帆起航。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] ['wɔ:rɪŋ] [tu:; tə][də'mi:tri,ɔʊs] ,
The crowd shouted warning to Demetrios ,
这 人群 喊叫 警告 到 德米特里奥斯 ,

人群向德米特里奥斯高声发出警告，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [slæʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs]
and as we darted out from the wharf we saw him slash his worthless
和 作为 我们 飞镖 出去 从 这 码头 我们 锯 他 削减 他的 毫无价值
[net] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:n] [naɪf] .
net clear with a long knife .
网 清除 和 一个 长的 刀 .

当我们冲出码头时，我们看到他用一把长刀割破了他那毫无用处的渔网。

[hɪz; ɪz] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði]
His sail was all ready to go up , and a moment later it fluttered in the
他的 帆 曾是 全部 准备好 到 去 向上 , 和 一个 片刻 之后 它 飘动 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

他的帆已经准备就绪，片刻之后，帆在阳光下飘扬起来。

[hi:; hi][ræn][æft] , [dru:] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] ,
He ran aft , drew in the sheet ,
他 跑 后部 , 画 在 这 床单 ,

他跑到船尾，拉起床单，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹə][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] [hɪlz] .
and filled on the long tack toward the Contra Costa Hills .
和 已填 在 这 长的 钉 朝向 这 反 科斯塔 丘陵 .

并沿着通往康特拉科斯塔山的长航线行驶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈstɜ:rn] .
By this time we were not more than thirty feet astern .
经过 这 时间 我们 是 不是 更多的 比 三十 脚 倒车 .

这时我们距离船尾不超过三十英尺。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒu:bɪlənt] .
Charley was jubilant .
查理 曾是 喜庆 .

查理欣喜若狂。

[hi:; hi] [nu:] [ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] [wʌz; wəz][fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [ˈfɜ:rðər] ,
He knew our boat was fast , and he knew , further ,
他 知道 我们的 船 曾是 快速地 , 和 他 知道 , 更远 ,

他知道我们的船很快, 而且他还知道,

[ðæt] [ɪn] [faɪn] [ˈseɪlɪŋ] [fju:] [men][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] .
that in fine sailing few men were his equals .
那 在 美好的 帆船 很少 男人 是 他的 等于 .

在航海方面, 很少有人能与他匹敌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈfɔ:li] [kætʃ] [dəˈmi:tri,ɒs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz]
He was confident that we should surely catch Demetrios , and I shared his
他 曾是 自信的 那 我们 应该 一定 抓住 德米特里奥斯 , 和 我 共享 他的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他自信地认为我们一定能抓住德米特里奥斯, 我也和他一样充满信心。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][geɪn] .
But somehow we did not seem to gain .
但 不知何故 我们 做过 不是 似乎 到 获得 .

但不知何故, 我们似乎并没有取得任何进展。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈseɪlɪŋ] [bri:z] .
It was a pretty sailing breeze .
它 曾是 一个 漂亮的 帆船 微风 .

当时风力适中, 非常适合航行。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsli:kli] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][dəˈmi:tri,ɒs][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈslaɪdɪŋ]
We were gliding sleekly through the water , but Demetrios was slowly sliding
我们 是 滑翔 流畅地 通过 这 水 , 但 德米特里奥斯 曾是 缓慢地 滑动
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
away from us .
离开 从 我们 .

我们轻盈地滑过水面, 但德米特里奥斯却慢慢地从我们身边滑走。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][ˈfæstər] ,
And not only was he going faster ,
和 不是 仅有的 曾是 他 去 快点 ,

而且他不仅速度更快了,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

第5/6页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wind][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['klouzər][ðæn; ðən][wiː; wi]
but he was eating into the wind a fraction of a point closer than we

但 他 曾是 吃 进入 这 风 一个 分数 的 一个 观点 更近 比 我们

但他逆风而行，比我们近了一点点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːrpli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][juːˈes] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑːntrə]
This was sharply impressed upon us when he went about under the Contra

这 曾是 尖锐地 印象深刻 之上 我们 什么时候 他 去 关于 在下面 这 反
[ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] [hɪlz] [ænd; ʌnd] [pæst] [juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] [ˈfʊli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ded] [tuː; tə]
Costa Hills and passed us on the other tack fully one hundred feet dead to

科斯塔 丘陵 和 通过了 我们 在 这 其他 钉 完全 一 百 脚 死的 到
[ˈwindwərd] .
windward .
迎风 .

当他绕过康特拉科斯塔山脉，从另一侧迎风航行一百英尺处超过我们时，这一点给我们留下了深刻的印象。

“ [hwjuː] ！
” Whew ！
” 呼！ ！

“呼！

” [ˈtʃɑːrli] [ɪkˈskleɪmd] .
” Charley exclaimed .
” 查理 惊呼 .

“查理惊呼道。”

” [ˈiːðər] [ðæt] [boʊt][ɪz][ə; eɪ] [ˈderzi] , [ɔːr] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈgælən] [koʊl] - [ɔɪl][kæn; kən][fæst][tuː; tə]
” Either that boat is a daisy , or we've got a five - gallon coal - oil can fast to

” 任何一个 那 船 是 一个 雏菊 , 或者我们已经得到 一个 五 - 加仑 煤炭 - 油 能 快速地 到
[ˈaʊər; ɑːr] [kiːl] ！
our keel ！
我们的 龙骨 ！

“要么那艘船是朵雏菊，要么我们的龙骨上绑着一个五加仑的煤油罐！”

” [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ləkt] [aɪˈtiː][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” It certainly looked it one way or the other .
” 它 当然 看起来 它 一 方式 或者 这 其他 .

“看起来确实如此，不管怎么说。”

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dəˈmiːtriːoʊs] [meɪd] [ðə; ði][səˈnoʊmə] [hɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
And by the time Demetrios made the Sonoma Hills , on the other side of the

和 经过 这 时间 德米特里奥斯 制成 这 索诺玛 丘陵 , 在 这 其他 边 的 这
[streɪts] ,
Straits ,
海峡 ,

等到德米特里奥斯在海峡的另一边建成索诺玛山的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈhoʊpləsli] [aʊtˈdɪstənst] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [toʊld][emˈiː][tuː; tə] [slæk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːt] ,
we were so hopelessly outdistanced that Charley told me to slack off the sheet ,
我们 是 所以 绝望地 落后 那 查理 讲述 我 到 松弛 离开 这 床单 ,

我们落后太多，以至于查理让我别再偷懒了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [skwɜrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [bɪ'nɪʃə] .
and we squared away for Benicia .
和 我们 平方 离开 为了 贝尼西亚 .

我们为前往贝尼西亚做好了准备。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] ['jaʊə] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]
The fishermen on Steamboat Wharf showered us with ridicule when we returned
这 渔民 在 汽船 码头 淋浴 我们 和 嘲笑 什么时候 我们 返回
[ænd; ənd][taɪd] [ʌp] .
and tied up .
和 系 向上 .

当我们返回并系好船时，汽船码头的渔民们对我们百般嘲笑。

[tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] ,
Charley and I got out and walked away , feeling rather sheepish ,
查理 和 我 得到 出去 和 步行 离开 , 感觉 相当 羞怯 ,
我和查理下了车，尴尬地离开了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [stroʊk] [tuː; tə] [wʌnz] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
for it is a sore stroke to one's pride when he thinks he has a good
为了 它 是 一个 疮 中风 到 一个人的 自豪 什么时候 他 思考 他 有 一个 好的
[boʊt][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][aɪ 'tiː] ,
boat and knows how to sail it ,
船 和 知道 如何 到 帆 它 ,
因为当一个人自认为拥有一艘好船并且知道如何驾驶它时，却遭到如此打击，这无疑会伤了他的自尊心。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] [ə'biːŋ] [ænd; ənd] [biːts] [hɪm; ɪm] .
and another man comes along and beats him .
和 其他 男人 来 沿着 和 节拍 他 .
然后另一个人过来把他打了一顿。

[tʃɑːrli] [muːnd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ðen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
Charley mooned over it for a couple of days ; then word was brought to
查理 对着月亮 超过 它 为了 一个 夫妻 的 天 ; 然后 单词 曾是 带来 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ;

查理为此闷闷不乐了两天；然后消息传到了我们这里。

[æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sʌndɪ] [də'miːtri, oʊs][kɑːntoʊz] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]
as before , that on the next Sunday Demetrios Contos would repeat his performance
作为 前 , 那 在 这 下一个 星期日 德米特里奥斯 康托斯 会 重复 他的 表现
.
:
.

和以前一样，德米特里奥斯·孔托斯将在下一个星期日再次上演他的表演。

[tʃɑːrli] [raʊzd] [hɪm'self] .
Charley roused himself .
查理 唤醒 他自己 .

查理起身了。

[hiː; hi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [kliːnd] [ænd; ənd] [riː'peɪntɪd] [ɪts] ['bɑːtəm] ,
He had our boat out of the water , cleaned and repainted its bottom ,
他 有 我们的 船 出去 的 这 水 , 已清洗 和 重新粉刷 它是 底部 ,
他把我们的船拖出水面，清洗并重新粉刷了船底。

[meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɜːltə'reɪ(ə)n] [ə'boʊt] [ðə; ði] ['sentər] - [bɔːrd] , [əʊvə'hɔːld] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɡɪr] ,
made a trifling alteration about the centre - board , overhauled the running gear ,
制成 一个 琐事 改造 关于 这 中心 - 木板 , 大修 这 跑步 齿轮 ,
对中板做了些许改动，并对行走机构进行了大修。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈsoʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈlɑ:rdʒər][seɪl]
and sat up nearly all of Saturday night sewing on a new and much larger sail
和 卫星 向上 几乎 全部 的 周六 夜晚 缝纫 在 一个 新的 和 很多 更大的 帆
.
:
.

周六晚上，他几乎熬了一整个晚上，缝制了一张新的、更大的帆。

[soʊ][lɑ:rdʒ][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbæləst] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ,
So large did he make it , in fact , that additional ballast was imperative ,
所以 大的 做过 他 制作 它 , 在 事实 , 那 额外的 压载物 曾是 至关重要的 ,
事实上，他造的船体非常大，以至于必须增加压舱物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈekstrə] [paʊndz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈreɪlroʊd] [ˈaɪərn][ɪn]
and we stowed away nearly five hundred extra pounds of old railroad iron in
和 我们 已存放 离开 几乎 五 百 额外的 磅 的 老的 铁路 铁 在
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
the bottom of the boat .
这 底部 的 这 船 .

我们在船底藏匿了近五百磅的旧铁轨。

[ˈsʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [keɪm] [dəˈmi:tri:ʊs][ˈkɑ:ntoʊz] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪˈfaɪəntli]
Sunday came , and with it came Demetrios Contos , to break the law defiantly
星期日 来了 , 和 和 它 来了 德米特里奥斯 康托斯 , 到 休息 这 法律 公然挑衅
[ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] .
in open day .
在 打开 天 .

星期天到了，德米特里奥斯·孔托斯也来了，他公然在光天化日之下违反法律。

[əˈgen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [si:] - [bri:z] ,
Again we had the afternoon sea - breeze ,
再次 我们 有 这 下午 海 - 微风 ,
午后又吹来了海风。

[ænd; ənd] [əˈgen] [dəˈmi:tri:ʊs] [kʌt] [lu:s] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɑ:t(ə)n] [net] ,
and again Demetrios cut loose some forty or more feet of his rotten net ,
和 再次 德米特里奥斯 切 松动的 一些 四十 或者 更多的 脚 的 他的 烂 网 ,
于是，德米特里奥斯又割断了他那张破旧的渔网，大约有四十英尺长。

[ænd; ənd][gɔ:t][ʌp] [seɪl][ænd; ənd] [ˈʌndər] [weɪ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz] .
and got up sail and under way under our very noses .
和 得到 向上 帆 和 在下面 方式 在下面 我们的 非常 鼻子 .
然后他们起航了，就在我们眼皮底下扬帆起航了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [mu:v] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪl] [pi:kt] [ˈhaɪər]
But he had anticipated Charley's move , and his own sail peaked higher
但 他 有 预期 查理的 移动 , 和 他的 自己的 帆 巅峰 更高
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但他早已预料到查理的举动，他的帆也升得比以往任何时候都高。

[waɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈekstrə] [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][æftər] [li:t] .
while a whole extra cloth had been added to the after leech .
尽管 一个 所有的 额外的 布 有 到过 额外 到 这 后 水蛭 .
同时，在水蛭后面又加了一层额外的布。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ntrə][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] [hɪlz] ,
It was nip and tuck across to the Contra Costa Hills ,
它 曾是 掐 和 塞进 穿过 到 这 反 科斯塔 丘陵 ,
到康特拉科斯塔山的路程非常短暂。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɡeɪn][ɔːr][tuː; tə] [luːz] .
neither of us seeming to gain or to lose .

两者都不 的 我们 似乎 到 获得 或者 到 失去 .

我们俩似乎都没有获益或受损。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði][səˈnoʊmə] [hɪlz] ,
But by the time we had made the return tack to the Sonoma Hills ,
但 经过 这 时间 我们 有 制成 这 返回 钉 到 这 索诺玛 丘陵 ,
但当我们返回索诺玛山时,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [waɪ] [wiː; wi] [ˈfʊtɪd] [aɪˈtiː][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [spiːd] ,
we could see that , while we footed it at about equal speed ,
我们 可以 看 那 , 尽管 我们 有脚的 它 在 关于 平等的 速度 ,
我们可以看到, 虽然我们蹬踏的速度大致相同,

[dəˈmiːtriːoʊs][hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
Demetrios had eaten into the wind the least bit more than we .
德米特里奥斯 有 吃 进入 这 风 这 至少 少量 更多的 比 我们 .
德米特里奥斯比我们更能抵御风的影响。

[jet] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][æz; əz] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Yet Charley was sailing our boat as finely and delicately as it was
然而 查理 曾是 帆船 我们的 船 作为 精细地 和 轻柔地 作为 它 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][seɪl][aɪˈtiː] ,
possible to sail it ,
可能的 到 帆 它 ,
然而, 查理驾驶着我们的船, 手法极其精湛、极其娴熟。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] .
and getting more out of it than he ever had before .
和 获得 更多的 出去 的 它 比 他 曾经 有 前 .
并且从中获得的收益比以往任何时候都多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][dəˈmiːtriːoʊs] ;
Of course , he could have drawn his revolver and fired at Demetrios ;
的 课程 , 他 可以 有 绘制 他的 左轮手枪 和 被解雇 在 德米特里奥斯 ;
当然, 他也可以拔出左轮手枪向德米特里奥斯开枪;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfaʊnd] [aɪˈtiː] [ˈkɔːntrəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]
but we had long since found it contrary to our natures to shoot at
但 我们 有 长的 自从 成立 它 相反 到 我们的 自然 到 射击 在
[ə; eɪ] [ˈfliːɪŋ] [mæn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpeti] [əˈfens] .
a fleeing man guilty of only a petty offence .
一个 逃离 男人 有罪的 的 仅有的 一个 小气 罪行 .

但我们早就认为, 向一个只犯了轻罪的逃跑男子开枪, 违背了我们的本性。

[ɔːlsʊʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtæsɪt] [əˈɡriːmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtʃt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Also a sort of tacit agreement seemed to have been reached between the
还 一个 种类 的 默契 协议 似乎 到 有 到过 达到 之间 这
[pəˈtrəʊlmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
patrolmen and the fishermen .
巡警 和 这 渔民 .

巡逻队员和渔民之间似乎也达成了一种默契。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [ʃuːt] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] , [ðeɪ] , [ɪn][tʃːrɪn] ,
If we did not shoot while they ran away , they , in turn ,
如果 我们 做过 不是 射击 尽管 他们 跑 离开 , 他们 , 在 转动 ,
如果我们没有在他们逃跑时开枪, 他们反过来.....

[dɪd][nɔːt] [faɪt] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [leɪd] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .
did not fight if we once laid hands on them .
做过 不是 斗争 如果 我们 一次 铺设 双手 在 他们 .
即使我们碰了他们一下, 他们也没有反抗。

[ðʌs] [də'mi:tri,ɔʊs][ˈkɑ:ntoʊz][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
Thus Demetrios Contos ran away from us ,
因此 德米特里奥斯 康托斯 跑 离开 从 我们 ,
于是, 德米特里奥斯·孔托斯逃离了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [best][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
and we did no more than try our best to overtake him ; and ,
和 我们 做过 不 更多的 比 尝试 我们的 最好的 到 超过 他 ; 和 ,
我们所做的不过是尽力追赶他而已; 而且,

[ɪn][tɜ:rn] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [pru:vɪd] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [seɪld] ['betər] ,
in turn , if our boat proved faster than his , or was sailed better ,
在 转动 , 如果 我们的 船 已证实 快点 比 他的 , 或者 曾是 航行 更好的 ,
反过来, 如果我们的船比他的船快, 或者航行技术更好,

[hi:; hi] [wəd] , [wi:; wi] [nu:] , [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [wi:; wi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he would , we knew , make no resistance when we caught up with him .
他 会 , 我们 知道 , 制作 不 反抗 什么时候 我们 捕捉 向上 和 他 .
我们知道, 当我们追上他时, 他不会反抗。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:rdʒ] [seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [bri:z] ['rɑ:mpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɑ:r'ki:neɪz] [streɪts] ,
With our large sails and the healthy breeze romping up the Carquinez Straits ,
和 我们的 大的 帆 和 这 健康 微风 嬉戏 向上 这 卡奎内兹 海峡 ,
我们扬起大帆, 乘着卡奎内兹海峡上强劲的微风,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " ['tɪklɪʃ] .
we found that our sailing was what is called " ticklish .
我们 成立 那 我们的 帆船 曾是 什么 是 称为 " 痒痒的 .
我们发现我们的航行就像“挠痒痒”一样。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['kæpsaɪz] ,
" **We had to be constantly on the alert to avoid a capsiz** ,
" 我们 有 到 是 不断地 在 这 警报 到 避免 一个 倾覆 ,
“我们必须时刻保持警惕, 以避免翻船。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɑ:rlɪ] [stiəd] [aɪ][held] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] [ɪn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]
and while Charley steered I held the main - sheet in my hand with but a
和 尽管 查理 转向 我 握住 这 主要的 - 床单 在 我的 手 和 但 一个
[ˌsɪŋg(ə)][tɜ:rn] [raʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ,
single turn round a pin ,
单身的 转动 圆形的 一个 别针 ,
查理掌舵时, 我一手握着主帆索, 只绕着一个销钉转了一圈。

['redi] [tu:; tə][let][goʊ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
ready to let go at any moment .
准备好 到 让 去 在 任何 片刻 .
随时准备放手。

[də'mi:tri,ɔʊs] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'loʊn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
Demetrios , we could see , sailing his boat alone , had his hands full .
德米特里奥斯 , 我们 可以 看 , 帆船 他的 船 独自的 , 有 他的 双手 满的 .
我们看到, 独自一人驾船的德米特里奥斯忙得不可开交。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
But it was a vain undertaking for us to attempt to catch him .
但 它 曾是 一个 徒劳 承诺 为了 我们 到 试图 到 抓住 他 .
但我们试图抓住他, 结果却是徒劳无功。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɑ:lvd] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
Out of his inner consciousness he had evolved a boat that was better
出去 的 他的 内 意识 他 有 进化 一个 船 那 曾是 更好的
[ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
than ours .
比 我们的 :

他凭借内心的智慧，设计出了一艘比我们的船更好的船。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [seɪld] [ˈfʊli] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈbetər] ,
And though Charley sailed fully as well , if not the least bit better ,
和 尽管 查理 航行 完全 作为 出色地 , 如果 不是 这 至少 少量 更好的 ,
[ðə; ði][boʊt] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɡri:ks] .
the boat he sailed was not so good as the Greek's .
这 船 他 航行 曾是 不是 所以 好的 作为 这 希腊的 :

他所驾驶的船不如希腊人的船好。

“ [slæk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃi:t] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [fel] [ɔ:f] [brɪfɔ:r]
“ **Slack away the sheet ,** ” **Charley commanded ; and as our boat fell off before**
“ 松弛 离开 这 床单 , ” 查理 命令 ; 和 作为 我们的 船 跌倒 离开 前
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

“放松帆索,”查理命令道; 我们的船随风飘荡,

- [ˈmɑ:kɪŋ] [læf] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ju:ˈes] .
Demetrios's mocking laugh floated down to us .
- 嘲讽 笑 漂浮 向下 到 我们 :

德米特里奥斯嘲讽的笑声飘到了我们耳边。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪŋ] , “ [ɪts] [noʊ][ju:z] .
Charley shook his head , saying , “ It's no use .
查理 摇晃 他的 头 , 说 , “ 它是 不 使用 :

查理摇了摇头, 说: “没用。”

[dəˈmi:tri:ʊs][hæz; həz][ðə; ði] [ˈbetər] [boʊt] .
Demetrios has the better boat .
德米特里奥斯 有 这 更好的 船 :

德米特里奥斯的船更好。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔ:rməns] [əˈgen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [mi:t] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː]
If he tries his performance again , we must meet it with some new
如果 他 尝试 他的 表现 再次 , 我们 必须 见面 它 和 一些 新的
[ski:m] .
scheme .
方案 :

如果他再次故技重施, 我们必须拿出新的应对方案。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
“ **This time it was my imagination that came to the rescue** .
“ 这 时间 它 曾是 我的 想像力 那 来了 到 这 救援 :

“这一次, 是我的想象力救了我。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
“ **What's the matter ,** ” **I suggested , on the Wednesday following** ,
“ 是什么 这 事情 , ” 我 建议 , 在 这 周三 下列的 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [dəˈmi:tri:ʊs][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
“ **with my chasing Demetrios in the boat next Sunday** ,
“ 和 我的 追逐 德米特里奥斯 在 这 船 下一个 星期日 ,
[ˈwɒdɪ] [aɪ] [wɪl] [ˈrɪdʒ] [dəˈmi:tri:ʊs] [ˈwɪθ] [aɪ] [ˈwɒdɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
“ **on Sunday I will ride with Demetrios on the boat** ,
“ 下周日我将乘船追逐德米特里奥斯,

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [æt; ət][vɑːˈleɪjoʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] ?
while you wait for him on the wharf at Vallejo when he arrives ?
尽管 你 等待 为了 他 在 这 码头 在 瓦列霍 什么时候 他 到达 ?
他抵达瓦列霍码头时，你会在那里等他吗？

" [tʃɑːrli] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɛnd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" Charley considered it a moment and slapped his knee .
" 查理 经过考虑的 它 一个 片刻 和 被掌掴 他的 膝盖 .
查理想了想，拍了拍自己的膝盖。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] !
" A good idea !
" 一个 好的 主意 !
“好主意！”

[jʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
You're beginning to use that head of yours .
你是 开始 到 使用 那 头 的 你的 .
你开始动脑子了。

[ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈtiːtʃər] , [aɪ][məst; məst] [seɪ] . "
A credit to your teacher , I must say . "
一个 信用 到 你的 老师 , 我 必须 说 . "
不得不说，你老师功不可没。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] ,
" But you mustn't chase him too far , " he went on , the next moment ,
" 但 你 不得 追赶 他 也 远的 , " 他 去 在 , 这 下一个 片刻 ,
“但是你不能追他太远，”他接着说，下一刻，

" [ɔːr] [ˈhiːl] [hed] [aʊt][ˈɪntuː][sæn][ˈpæbləʊ] [beɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhoʊm] [tuː; tə][vɑːˈleɪjoʊ] ,
" or he'll head out into San Pablo Bay instead of running home to Vallejo ,
" 或者 地狱 头 出去 进入 圣 巴勃罗 湾 反而 的 跑步 家 到 瓦列霍 ,
“否则他会前往圣巴勃罗湾，而不是跑回瓦列霍的家。”

[ænd; ɛnd][ðer; ðər] [aɪl] [biː; bi] , [ˈstændɪŋ] [ˈloʊnli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ɛnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər]
and there I'll be , standing lonely on the wharf and waiting in vain for
和 那里 患病的 是 , 常设 孤独 在 这 码头 和 等待 在 徒劳 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈraɪv] .
him to arrive .
他 到 到达 .

而我，将孤零零地站在码头上，徒劳地等待他的到来。

" [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [tʃɑːrli] [ˈredʒɪstərd] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ][plæn] .
" On Thursday Charley registered an objection to my plan .
" 在 周四 查理 挂号的 一个 异议 到 我的 计划 .
“周四，查理对我的计划提出了反对意见。”

" [ɛvriːbɔːdɪl] [noʊ] [aɪv] [ɡɔːn] [tuː; tə][vɑːˈleɪjoʊ] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt]
" Everybody'll know I've gone to Vallejo , and you can depend upon it that
" 每个人都会 知道 我已经 已消失 到 瓦列霍 , 和 你 能 依赖 之上 它 那
[dəˈmiːtriːoʊs] [wɪl] [noʊ] , [tuː] .
Demetrios will know , too .
德米特里奥斯 将要 知道 , 也 .

“每个人都会知道我去了瓦列霍，而且可以肯定的是，德米特里奥斯也会知道。”

[aɪm][əˈfreɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .
I'm afraid we'll have to give up the idea .
我是 害怕的 出色地 有 到 给 向上 这 主意 .
恐怕我们不得不放弃这个想法了。

“ [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['vælɪd] ,
“ This objection was only too valid ,
“ 这 异议 曾是 仅有的 也 有效的 ,

“这种反对意见完全合情合理，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['strʌɡld] ['ʌndər] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and for the rest of the day I struggled under my disappointment .
和 为了 这 休息 的 这 天 我 挣扎 在下面 我的 失望 .

剩下的时间里，我一直沉浸在失望之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][em 'i:] ,
But that night a new way seemed to open to me ,
但 那 夜晚 一个 新的 方式 似乎 到 打开 到 我 ,

但那天晚上，一条新的道路似乎向我敞开了大门。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːɡərnəs] [aɪ] [ə'wʊk] ['tʃɑːrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
and in my eagerness I awoke Charley from a sound sleep .
和 在 我的 渴望 我 醒来 查理 从 一个 声音 睡觉 .

我急于求成，把熟睡的查理吵醒了。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [grʌntɪd] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Well , “ he grunted , “ what's the matter ?
“ 出色地 , “ 他 哼哼 , “ 是什么 这 事情 ?

“嗯,”他咕哝道,“怎么了? ”

[haʊs] [ə'faɪr] ? “
House afire ? “
房子 着火 ? “

房子着火了吗?

“ [noʊ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ No , “ I replied , “ but my head is . Listen to this .
“ 不 , “ 我 回复 , “ 但 我的 头 是 : 听 到 这 :

“不,”我回答说,“但我的头却很痛。听我说。”

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'nɪʃə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] -
On Sunday you and I will be around Benicia up to the very moment Demetrios's -
在 星期日 你 和 我 将要 是 大约 贝尼西亚 向上 到 这 非常 片刻 -

[seɪl] [hiːvz] ['ɪntuː] [saɪt] .
sail heaves into sight .
帆 起伏 进入 视线 .

星期天，你我将在贝尼西亚附近，直到德米特里奥斯的船帆出现在视野中的那一刻。

[ðɪs] [wɪl] [lʌl] ['evriː,bɑːdiːz] [səs'pɪʃənz] .
This will lull everybody's suspicions .
这 将要 麻痹 每个人的 怀疑 .

这将消除所有人的疑虑。

[ðen] , [wen] - [seɪl] [dʌz] [hiːv] [ɪn] [saɪt] , [duː;][juː; jʊ][stroʊl] ['liːzərli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌp]
Then , when Demetrios's sail does heave in sight , do you stroll leisurely away and up
然后 , 什么时候 - 帆 做 举 在 视线 , 做 你 漫步 悠闲 离开 和 向上
- [taʊn] .
- town .
- 镇 .

然后，当德米特里奥斯的船帆出现在视野中时，你就可以悠闲地漫步前往城里去了。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['biːtn] [ænd; ənd][ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['biːtn] . “
All the fishermen will think you're beaten and that you know you're beaten . “
全部 这 渔民 将要 思考 你是 被打败 和 那 你 知道 你是 被打败 . “

所有渔民都会认为你输了，而且你也知道自己输了。

“ [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkɑ:mentəd] , [waɪ] [aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kætʃ] [breθ] .
“ **So far , so good ,** ” **Charley commented , while I paused to catch breath .**
“ 所以 远的 , 所以 好的 , ” 查理 评论 , 尽管 我 暂停 到 抓住 气息 .
“ 目前为止 , 一切顺利 , ”查理评论道 , 我停下来喘口气。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] , ” [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈpraʊdli] .
“ **And very good indeed ,** ” **I continued proudly .**
“ 和 非常 好的 的确 , ” 我 持续 自豪地 .
“而且确实非常好,”我自豪地继续说道。

“ [ju:; jʊ][stroʊl] [ˈkerləsli] [ʌp] - [taʊn] ,
“ **You stroll carelessly up - town ,**
“ 你 漫步 粗心大意 向上 - 镇 ,
“ 你漫不经心地漫步上城 ,

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ju:; jʊ][leg][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər][dæn]
but when you're once out of sight you leg it for all you're worth for Dan
但 什么时候 你是 一次 出去 的 视线 你 腿 它 为了 全部 你是 值得 为了 担
[məˈloʊnɪz] .
Maloney's .
马洛尼 .
但一旦你离开了丹·马洛尼的视线 , 你就拼尽全力逃往那里。

[teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] [fɔ:r; fər][vɑ:ˈleɪjoʊ] .
Take the little mare of his , and strike out on the country road for Vallejo .
拿 这 小的 母马 的 他的 , 和 罢工 出去 在 这 国家 路 为了 瓦列霍 .
带上他的小母马 , 沿着乡间小路前往瓦列霍。

[ðə; ði] [ˈroʊdz] [ɪn] [faɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
The road's in fine condition ,
这 道路的 在 美好的 状况 ,
道路状况良好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈkwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən][dəˈmi:tri:ʊs][kæn; kən] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði]
and you can make it in quicker time than Demetrios can beat all the
和 你 能 制作 它 在 更快 时间 比 德米特里奥斯 能 打 全部 这
[wei] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] . “
way down against the wind . ”
方式 向下 反对 这 风 . “
而且你完成得比德米特里奥斯逆风一路划下去还要快。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [əˈreɪndʒ] [raɪt] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mer] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **And I'll arrange right away for the mare , first thing in the morning ,**
“ 和 患病的 安排 正确的 离开 为了 这 母马 , 第一的 事物 在 这 早晨 ,
“我明天一早就不会立刻安排那匹母马的事。”

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:dɪfaɪd][plæn] [wɪˈðaʊt] [hezɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **Charley said , accepting the modified plan without hesitation .**
“ 查理 说 , 接受 这 修改的 计划 没有 犹豫 .
查理毫不犹豫地接受了修改后的方案。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
“ **But , I say ,** ” **he said , a little later ,**
“ 但 , 我 说 , ” 他 说 , 一个 小的 之后 ,
“但是,”他过了一会儿又说 , “我想说.....”

[ðɪs] [taɪm] [ˈweɪkɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .
this time waking me out of a sound sleep .
这 时间 醒来 我 出去 的 一个 声音 睡觉 .
这一次 , 他把我从睡梦中惊醒了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I could hear him chuckling in the dark .
我 可以 听到 他 轻笑 在 这 黑暗的 。

我能听到他在黑暗中轻笑。

“ [aɪ] [seɪ] , [læd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə]
“ I say , lad , isn't it rather a novelty for the fish patrol to be taking to
” 我 说 , 小伙子 , 不是 它 相当 一个 新奇 为了 这 鱼 巡逻 到 是 采取 到
[ˈhɔːrsbæk] ？ ”
horseback ？ ”
马背 ？ ”

“我说，小伙子，捕鱼队骑马巡逻难道不是一件很新鲜的事情吗？ ”

“ [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ Imagination , ” I answered .
” 想像力 , ” 我 回答 。

“想象力，”我回答道。

“ [ɪts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] — - [ki:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ It's what you're always preaching — ' keep thinking one thought ahead of the other
” 它是 什么 你是 总是 布道 — - 保持 思维 一 想法 前方 的 这 其他
[ˈfelʊʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“这正是你一直宣扬的——‘要比别人先想一步’，

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] . - ”
and you're bound to win out . ' ”
和 你是 边界 到 赢 出去 。

你一定会赢。

“ [hiː; hi] !
“ He !
” 他 ！

“他！

[hiː; hi] !
he !
他 ！

他！

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
“ he chuckled .
” 他 轻笑 。

他轻笑了一声。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [θɔːt] [əˈhed] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [mer] , [ˈdʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelʊʊz]
“ And if one thought ahead , including a mare , doesn't take the other fellow's
” 和 如果 一 想法 前方 , 包括 一个 母马 , 不 拿 这 其他 同伴们
[breθ] [əˈwei] [ðɪs] [taɪm] ,
breath away this time ,
气息 离开 这 时间 ,

“如果一个人事先考虑周全，甚至准备了一匹母马，这次却没能让另一个人惊艳不已，

[aɪm][nɑːt][jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtʃɑːrli] [lə] [grænt] . ”
I'm not your humble servant , Charley Le Grant . ”
我是 不是 你的 谦逊的 仆人 , 查理 乐 授予 。

我不是你卑微的仆人，查理·勒格兰特。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [əˈloʊn] ？
“ But can you manage the boat alone ？
” 但 能 你 管理 这 船 独自的 ？

“但是你能独自驾驶这艘船吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] , [ɑ:n][ˈfraɪdər] .
” he asked , on Friday .
” 他 问 , 在 星期五 :

“他周五问道。”

” [rɪˈmembər] , [wi:v] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [bɪɡ][seɪl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
” Remember , we've a ripping big sail on her .
” 记住 , 我们已经 一个 撕裂 大的 帆 在 她 :

“记住，我们船上有一张非常大的帆。”

” [aɪ][ˈɑ:rgju:d][maɪ] [prəˈfɪ(ə)nsi] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈgen] [tɪl]
” I argued my proficiency so well that he did not refer to the matter again till
” 我 争论 我的 熟练程度 所以 出色地 那 他 做过 不是 参考 到 这 事情 再次 直到
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

“我充分论证了自己的能力，以至于他直到周六才再次提起这件事。”

[wen] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [rɪˈmu:vɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] [li:tɪ] .
when he suggested removing one whole cloth from the after leech .
什么时候 他 建议 移除 一 所有的 布 从 这 后 水蛭 :

当他建议从水蛭后部取下一整块布时。

[aɪ] [ges] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈzɪst] ;
I guess it was the disappointment written on my face that made him desist ;
我 猜测 它 曾是 这 失望 书面 在 我的 脸 那 制成 他 停止 ;

我想，大概是我脸上流露出的失望让他放弃了吧；

[fɔ:r; fər][aɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][maɪ] [boʊt] - [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɪlətɪz] ,
for I , also , had a pride in my boat - sailing abilities ,
为了 我 , 还 , 有 一个 自豪 在 我的 船 - 帆船 能力 ,

因为我本人也对自己的航海能力感到自豪。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][waɪld][tu:; tə][get] [aʊt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [seɪl][ænd; ænd][goʊ]
and I was almost wild to get out alone with the big sail and go
和 我 曾是 几乎 荒野 到 得到 出去 独自的 和 这 大的 帆 和 去
[ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:rˈki:neɪz] [streɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɡri:k] .
tearing down the Carquinez Straits in the wake of the flying Greek .
撕裂 向下 这 卡奎内兹 海峡 在 这 唤醒 的 这 飞行 希腊语 :

我几乎疯狂地想要独自一人带着大帆出海，沿着卡奎内兹海峡追赶“飞翔的希腊人”号。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈsʌndeɪ] [ænd; ænd][dəˈmi:tri:ɒs][ˈkɑ:ntoʊz] [əˈraɪvd] [təˈgeðər] .
As usual , Sunday and Demetrios Contos arrived together .
作为 通常 , 星期日 和 德米特里奥斯 康托斯 到达的 一起 :

和往常一样，桑迪和德米特里奥斯·孔托斯一起到达。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈregjələr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [ɑ:n]
It had become the regular thing for the fishermen to assemble on
它 有 变得 这 常规的 事物 为了 这 渔民 到 集合 在
[ˈsti:mboʊt] [wɔ:rf] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ænd; ænd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌdɪsˈkʌmfɪtər] .
Steamboat Wharf to greet his arrival and to laugh at our discomfiture .
汽船 码头 到 迎接 他的 到达 和 到 笑 在 我们的 沮丧 :

渔民们经常聚集在汽船码头迎接他的到来，并嘲笑我们的窘境。

[hi:; hi] [ˈloʊɜːd] [seɪl][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [aʊt] [ænd; ænd][set][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈfɪftɪ] [fi:t]
He lowered sail a couple of hundred yards out and set his customary fifty feet
他 降低 帆 一个 夫妻 的 百 码 出去 和 放 他的 习惯 五十 脚
[ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n][net] .
of rotten net .
的 烂 网 :

他在离岸几百码的地方降下帆，撒下他惯常的五十英尺长的破渔网。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [wɪl] [ki:p] [ʌp][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][net][hoʊldz] [aʊt] ,
“ **I suppose this nonsense will keep up as long as his old net holds out** ,
“ 我 认为 这 废话 将要 保持 向上 作为 长的 作为 他的 老的 网 持有 出去 ,
“我想, 只要他的旧网还能用, 这种胡闹就会一直持续下去。”

“ [tʃɑ:rlɪ] [grʌmbld] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'ten](ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gri:ks] .
“ **Charley grumbled , with intention , in the hearing of several of the Greeks** .
“ 查理 咕哝 , 和 意图 , 在 这 听力 的 一些 的 这 希腊人 .
查理故意在几个希腊人面前抱怨道。

“ [den] [aɪ] [gɪv] - [ə; eɪ] [hi:m] [maɪ][oʊld] - [ə; eɪ] [net] - [ə; eɪ] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌp] , ['pra:mptli]
“ **Den I give - a heem my old - a net - a , ” one of them spoke up , promptly**
“ 丹 我 给 - 一个 血红素 我的 老的 - 一个 网 - 一个 , “ 一 的 他们 辐 向上 , 及时
[ænd; ənd] [mə'liʃəsli] .
and maliciously .
和 恶意地 .
“然后我给他我的旧网,”其中一个人立刻恶狠狠地开口说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , “ [tʃɑ:rlɪ] ['ænsər] .
“ **I don't care , ” Charley answered** .
“ 我 不 关心 , “ 查理 回答 .
“我不在乎,”查理回答道。

“ [aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm][oʊld][net][maɪ'self][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] — [ɪf] ['hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
“ **I've got some old net myself he can have — if he'll come around and**
“ 我已经 得到 一些 老的 网 我 他 能 有 — 如果 地狱 来 大约 和
[æsk][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
ask for it :
问 为了 它 .
“我自己有一些旧渔网可以给他——如果他愿意过来要的话。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ **They all laughed at this** ,
“ 他们 全部 笑了 在 这 ,
他们都笑了,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] - ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['bædli] [aʊt'wɪtɪd]
for they could afford to be sweet - tempered with a man so badly outwitted
为了 他们 可以 买得起 到 是 甜的 - 淬火 和 一个 男人 所以 糟糕 被智胜
[æz; əz] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] .
as Charley was :
作为 查理 曾是 .
因为他们可以对查理这种被他们耍得团团转的人宽容一些。

“ [wel] , [soʊ] [bɔ:ŋ] , [læd] , “ [tʃɑ:rlɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ][['moʊmənt][l'eɪtər] .
“ **Well , so long , lad , ” Charley called to me a moment later** .
“ 出色地 , 所以 长的 , 小伙子 , “ 查理 称为 到 我 一个 片刻 之后 :
“好了, 再见了, 小伙子,”过了一会儿, 查理朝我喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp] - [taʊn] [tu:; tə] [mə'loʊnɪz] . “
“ **I think I'll go up - town to Maloney's** . “
“ 我 思考 患病的 去 向上 - 镇 到 马洛尼 . “
“我想我会去城里的马洛尼餐厅。”

“ [let] [,em 'i:] [teɪk] [ðə; ðɪ][boʊt] [aʊt] ?
“ **Let me take the boat out ?**
“ 让 我 拿 这 船 出去 ?
“让我把船开出去吧? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
“ **If you want to** , ” **was his answer** ,
“ 如果 你 想 到 , ” 曾是 他的 回答 ,
“如果你愿意的话,”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
as he turned on his heel and walked slowly away .
作为 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 缓慢地 离开 .
他转身慢慢走开了。

[dəˈmiːtri,ɔs] [pʊld] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈsæmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][net] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Demetrios pulled two large salmon out of his net , **and I jumped into the boat** .
德米特里奥斯 拉 二 大的 三文鱼 出去 的 他的 网 , 和 我 跳了起来 进入 这 船 .
德米特里奥斯从网里拉出两条大鲑鱼, 我跳上了船。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
The fishermen crowded around in a spirit of fun ,
这 渔民 挤 大约 在 一个 精神 的 乐趣 ,
渔民们兴高采烈地围拢过来,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [seɪl] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒɑːkjələr]
and when I started to get up sail overwhelmed me with all sorts of jocular
和 什么时候 我 开始 到 得到 向上 帆 不堪重负 我 和 全部 排序 的 诙谐
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

当我开始起身时, Sail 用各种玩笑式的建议让我应接不暇。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [ɪkˈstrævəɡənt] [betz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈfʊrli] [kætʃ] [dəˈmiːtri,ɔs]
They even offered extravagant bets to one another that I would surely catch Demetrios
他们 甚至 提供 靡 赌注 到 一 其他 那 我 会 一定 抓住 德米特里奥斯
,
.
,
.
他们甚至互相打赌, 赌我肯定能抓住德米特里奥斯。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈstɑɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ,
and two of them , **styling themselves the committee of judges** ,
和 二 的 他们 , 造型 他们自己 这 委员会 的 法官 ,
其中两人自称为评审委员会,

[ˈɡreɪvli] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
gravely asked permission to come along with me to see how I did it .
严重地 问 允许 到 来 沿着 和 我 到 看 如何 我 做过 它 .
他郑重地请求允许跟我一起去看看我是怎么做的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] .
But I was in no hurry .
但 我 曾是 在 不 匆忙 .

但我并不着急。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtʃɑːrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I waited to give Charley all the time I could ,
我 等待 到 给 查理 全部 这 时间 我 可以 ,
我尽可能地给了查理所有的时间,

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈtendɪd] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli]
and I pretended dissatisfaction with the stretch of the sail and slightly
和 我 假装 不满 和 这 拉紧 的 这 帆 和 轻微地
[ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtæk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ][sprɪt] [ˈfɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði] [piːk] .
shifted the small tackle by which the huge sprit forces up the peak .
转移 这 小的 处理 经过 哪个 这 巨大的 精神 力量 向上 这 顶峰 .
我假装对帆的拉伸程度不满意, 稍微调整了一下用来将巨大的斜桅顶升起的小滑轮组。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [riːtʃt] [dæn] [məˈloʊnɪz] [ænd; ənd]
It was not until I was sure that Charley had reached Dan Maloney's and
它 曾是 不是 直到 我 曾是 当然 那 查理 有 达到 担 马洛尼 和
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːz] [bæk] ,
was on the little mare's back ,
曾是 在 这 小的 母马的 后退 ,
直到我确定查理已经到达丹·马洛尼那里，并且骑在了那匹小母马的背上，我才放心。

[ðæt] [aɪ][kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bɪɡ] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
that I cast off from the wharf and gave the big sail to the wind .
那 我 投掷 离开 从 这 码头 和 给予 这 大的 帆 到 这 风 .
我解开码头的缆绳，扬起大帆，迎风而行。

[ə; eɪ] [staʊt] [pʌf] [fɪld] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [prest] [ðə; ði] [liː] [ˈɡʌn] [daʊn] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
A stout puff filled it and suddenly pressed the lee gunwale down till a couple
一个 肥硕 噗 已填 它 和 突然 按下 这 李 舷缘 向下 直到 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈɪnbɔːrd] .
of buckets of water came inboard .
的 水桶 的 水 来了 船内 .
一阵强劲的气流灌满船舱，突然将下风舷缘向下压，导致几桶水涌入船内。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [smɔːl] - [boʊt] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [jet] ,
A little thing like this will happen to the best small - boat sailors , and yet ,
一个 小的 事物 喜欢 这 将要 发生 到 这 最好的 小的 - 船 水手们 , 和 然而 ,
即使是最好的小型帆船水手也会遇到这样的小事，然而，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [let] [ɡoʊ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [sɑːrˈkæstɪkli] ,
though I instantly let go the sheet and righted , I was cheered sarcastically ,
尽管 我 即刻 让 去 这 床单 和 右 , 我 曾是 欢呼 讽刺地 ,
虽然我立刻松开床单并站直了身子，但我却听到了讽刺的欢呼声。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ˈblʌndər] .
as though I had been guilty of a very awkward blunder .
作为 尽管 我 有 到过 有罪的 的 一个 非常 尴尬的 错误 .
就好像我犯了一个非常尴尬的错误一样。

[wen] [dəˈmiːtri, oʊs] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When Demetrios saw only one person in the fish patrol boat , and that one a boy ,
什么时候 德米特里奥斯 锯 仅有的 一 人 在 这 鱼 巡逻 船 , 和 那 一 一个 男生 ,
当德米特里奥斯看到捕鱼巡逻艇上只有一个人时，那人还是个男孩。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
he proceeded to play with me .
他 继续 到 玩 和 我 .
他接着和我一起玩。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tæk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][emˈiː][nɑːt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [brɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
Making a short tack out , with me not thirty feet behind , he returned ,
制作 一个 短的 钉 出去 , 和 我 不是 三十 脚 在后面 , 他 返回 ,
他突然转向，离我不超过三十英尺，然后又折返回来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [friː] , [tuː; tə] [ˈstiːmboʊt] [wɔːrf] .
with his sheet a little free , to Steamboat Wharf .
和 他的 床单 一个 小的 自由的 , 到 汽船 码头 .
他的床单有点松，前往汽船码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [tæks] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌkt]
And there he made short tacks , and turned and twisted and ducked
和 那里 他 制成 短的 图钉 , 和 转向 和 扭曲 和 躲闪
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,
于是他开始短距离闪避，转身、扭动、躲闪，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈɔːdiəns] .
to the great delight of his sympathetic audience .
到 这 伟大的 喜 的 他的 交感神经 观众 .

令在场同情他的听众非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd] ,
I was right behind him all the time , and I dared to do whatever he did ,
我 曾是 正确的 在后面 他 全部 这 时间 , 和 我 敢于 到 做 任何 他 做过 ,
我一直紧跟在他身后, 他做什么我都敢做。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [skwəd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][dʒaɪbd][hɪz; ɪz][bɪɡ][seɪl][ˈoʊvər] — [ə; eɪ]
even when he squared away before the wind and jibed his big sail over — a
甚至 什么时候 他 平方 离开 前 这 风 和 嘲讽 他的 大的 帆 超过 — 一个
[moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] .
most dangerous trick with such a sail in such a wind .
最多 危险的 诡计 和 这样的 一个 帆 在 这样的 一个 风 .

即使他顶风转向, 将大帆转向——在这样的风力下使用这样的帆是非常危险的举动。

[hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][brɪsk] [siː] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [eb] - [taɪd] ,
He depended upon the brisk sea breeze and the strong ebb - tide ,
他 取决于 之上 这 轻快 海 微风 和 这 强的 落潮 - 潮 ,
他依靠的是凜冽的海风和强劲的退潮。

[wɪtʃ] [təˈgeðər] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈnæsti] [siː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡriːf] .
which together kicked up a nasty sea , to bring me to grief .
哪个 一起 踢 向上 一个 可恶的 海 , 到 带来 我 到 悲伤 .
它们共同掀起了滔天巨浪, 给我带来了不幸。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ˈmet(ə)] ,
But I was on my mettle ,
但 我 曾是 在 我的 气概 ,
但我当时斗志昂扬,

[ænd; ənd][ˈnevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ][seɪl][ə; eɪ][boʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
and never in all my life did I sail a boat better than on that day .
和 绝不 在 全部 我的 生活 做过 我 帆 一个 船 更好的 比 在 那 天 .
我一生中从未像那天那样驾船航行得如此出色。

[aɪ][wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ˈkɑːnsərt] [pɪtʃ] , [maɪ][breɪn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
I was keyed up to concert pitch , my brain was working smoothly and quickly
我 曾是 按键 向上 到 音乐会 沥青 , 我的 脑 曾是 在职的 顺利地 和 迅速地
,
,
,
我当时状态极佳, 大脑运转流畅迅速。

[maɪ][hændz] [ˈnevər] [ˈfʌmbld] [wʌns] ,
my hands never fumbled once ,
我的 双手 绝不 笨手笨脚 一次 ,
我的双手从未失手过,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] -
and it seemed that I almost divined the thousand little things which a small -
和 它 似乎 那 我 几乎 神谕 这 千 小的 事物 哪个 一个 小的 -
[boʊt] [ˈseɪlər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈsekənd] .
boat sailor must be taking into consideration every second .
船 水手 必须 是 采取 进入 考虑 每一个 第二 .
我似乎几乎能预见到小船水手每秒钟都必须考虑的成千上万件小事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈmiːtriˌoʊs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] [ɪnˈsted] .
It was Demetrios who came to grief instead .
它 曾是 德米特里奥斯 WHO 来了 到 悲伤 反而 .
倒霉的却是德米特里奥斯。

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsentər] - [bɔ:rd] ,
Something went wrong with his centre - board ,
某物 去 错误的 和 他的 中心 - 木板 ,
他的中控台出了问题，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʒæmɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
so that it jammed in the case and would not go all the way down .
所以 那 它 卡住 在 这 案件 和 会 不是 去 全部 这 方式 向下 .
所以它卡在了盒子里，无法完全滑下去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [ˈklevər]
In a moment's breathing space , which he had gained from me by a clever
在 一个 瞬间 呼吸 空间 , 哪个 他 有 获得 从 我 经过 一个 聪明的
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,
他用一个巧妙的计谋从我这里获得了片刻喘息之机，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentər] - [bɔ:rd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [daʊn]
I saw him working impatiently with the centre - board , trying to force it down
我 锯 他 在职的 不耐烦地 和 这 中心 - 木板 , 尝试 到 力量 它 向下
.
:
.
我看到他焦急地摆弄着中板，试图把它压下去。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
I gave him little time , and he was compelled quickly to return to the
我 给予 他 小的 时间 , 和 他 曾是 被迫 迅速地 到 返回 到 这
[ˈtɪlər] [ænd; ənd] [ʃi:t] .
tiller and sheet .
耕耘机 和 床单 .
我没给他多少时间，他就被迫迅速回到舵手和帆索旁。

[ðə; ði] [ˈsentər] - [bɔ:rd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] .
The centre - board made him anxious .
这 中心 - 木板 制成 他 焦虑的 .
中板让他感到焦虑。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bi:t] [tu:; tə][vɑ:ˈleɪjoʊ] .
He gave over playing with me , and started on the long beat to Vallejo .
他 给予 超过 玩耍 和 我 , 和 开始 在 这 长的 打 到 瓦列霍 .
他不再和我一起演奏，开始演奏瓦列霍的长节奏。

[tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [tæk] [əˈkrɔ:s] ,
To my joy , on the first long tack across ,
到 我的 喜悦 , 在 这 第一的 长的 钉 穿过 ,
令我欣喜的是，在第一次长距离横渡中，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][hi:; hi] .
I found that I could eat into the wind just a little bit closer than he .
我 成立 那 我 可以 吃 进入 这 风 只是 一个 小的 少量 更近 比 他 .
我发现我可以比他更靠近风口，更靠近风口。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Here was where another man in the boat would have been of value to him ;
这里 曾是 在哪里 其他 男人 在 这 船 会 有 到过 的 价值 到 他 ;
这时，船上如果还有另一个人对他来说就很有帮助了；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][em ˈi:][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈstɜ:rn] ,
for , with me but a few feet astern ,
为了 , 和 我 但 一个 很少 脚 倒车 ,
因为，就在我身后几英尺的地方，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [let][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd][rʌn] [əˈmɪdʃɪps] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]
he did not dare let go the tiller and run amidships to try to force down the
他 做过 不是 敢 让 去 这 耕耘机 和 跑步 船体中部 到 尝试 到 力量 向下 这
[ˈsentər] - [bɔːrd] .
centre - board .
中心 - 木板 .

他不敢松开舵柄，跑到船中去试图把中板压下去。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
Unable to hang on as close in the eye of the wind as formerly ,
无法 到 悬挂 在 作为 关闭 在 这 眼睛 的 这 风 作为 以前 ,
无法像以前那样紧紧抓住风暴中心，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [slæk] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,
he proceeded to slack his sheet a trifle and to ease off a bit ,
他 继续 到 松弛 他的 床单 一个 琐事 和 到 舒适 离开 一个 少量 ,
他随即放松了些床单，也稍微放慢了脚步。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [.aʊtˈfʊt] [em ˈiː] .
in order to outfoot me .
在 命令 到 外脚 我 .

为了胜过我。

[ðɪs] [aɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] ,
This I permitted him to do till I had worked to windward ,
这 我 允许 他 到 做 直到 我 有 工作 到 迎风 ,
我允许他这样做，直到我逆风航行完毕。

[wen] [aɪ] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
when I bore down upon him .
什么时候 我 钻孔 向下 之上 他 .

当我向他逼近时。

[æz; əz][aɪ] [druː] [kloʊz] , [hiː; hi] [feɪntɪd] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] .
As I drew close , he feinted at coming about .
作为 我 画 关闭 , 他 佯攻 在 未来 关于 .

当我靠近时，他佯装转身。

[ðɪs] [led] [em ˈiː][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [hɪm; ɪm] .
This led me to shoot into the wind to forestall him .
这 引领 我 到 射击 进入 这 风 到 垄断 他 .

这导致我逆风射击，以抢先一步阻止他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈklevərli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
But it was only a feint , cleverly executed ,
但 它 曾是 仅有的 一个 佯攻 , 巧妙地 执行 ,

但这只是一次精心策划的佯攻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [waɪl] [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɔːst] [ɡraʊnd] .
and he held back to his course while I hurried to make up lost ground .
和 他 握住 后退 到 他的 课程 尽管 我 慌忙 到 制作 向上丢失的 地面 .

他按部就班地前进，而我则加快步伐追赶落后的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] .
He was undeniably smarter than I when it came to manœuvring .
他 曾是 无可否认 更聪明 比 我 什么时候 它 来了 到 机动 .

在谋略方面，他无疑比我聪明得多。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm]
Time after time
时间 后 时间

一次又一次

[aɪ][ɔ:l][bʌt; bət][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [trɪkt] [em'i:][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
I all but had him , and each time he tricked me and escaped .
我 全部 但 有 他 , 和 每个 时间 他 被骗了 我 和 逃脱 .

我几乎就要抓住他了，但他每次都骗过我，逃脱了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] , [ˈkɑ:nstəntli] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Besides , the wind was freshening , constantly , and each of us had his
除了 , 这 风 曾是 清新 , 不断地 , 和 每个 的 我们 有 他的
[hændz] [fʊl] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .
hands full to avoid capsizing .
双手 满的 到 避免 倾覆 .

此外，风势越来越大，我们每个人都竭尽全力避免翻船。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][boʊt] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'floʊt][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə]
As for my boat , it could not have been kept afloat but for the extra
作为 为了 我的 船 , 它 可以 不是 有 到过 保留 漂浮 但 为了 这 额外的
[bə'æləst] .
ballast .
压载物 .

至于我的船，如果没有额外的压舱物，它根本无法保持漂浮。

[aɪ][sæt] [kɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] ['ɡʌn] , [ˈtɪlər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ʃi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
I sat cocked over the weather gunwale , tiller in one hand and sheet in the other ;
我 卫星 上膛 超过 这 天气 舷缘 , 耕耘机 在 一 手 和 床单 在 这 其他 ;
我倚在迎风舷边，一手握着舵柄，一手拿着帆索；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ,
and the sheet , with a single turn around a pin ,
和 这 床单 , 和 一个 单身的 转动 大约 一个 别针 ,
然后将纸片绕着别针转一圈，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə][let][goʊ][ɪn][ðə; ði] [sɪ'viəə] [pʌfs] .
I was very often forced to let go in the severer puffs .
我 曾是 非常 经常 强制 到 让 去 在 这 更严重 泡芙 .
在剧烈的喘息中，我常常被迫放手。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði][seɪl][tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði][wɪnd] ,
This allowed the sail to spill the wind ,
这 允许 这 帆 到 洒 这 风 ,
这样一来，帆就能释放风力了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][soʊ] [matʃ] [ˈdraɪvɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]
which was equivalent to taking off so much driving power , and of course I
哪个 曾是 相等的 到 采取 离开 所以 很多 驾驶 力量 , 和 的 课程 我
[lɔ:st] [ɡraʊnd] .
lost ground .
丢失的 地面 .

这相当于损失了大量的驱动力，我当然落后了。

[maɪ][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [də'mi:tri,ɔs][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm]
My consolation was that Demetrios was as often compelled to do the same
我的 安慰 曾是 那 德米特里奥斯 曾是 作为 经常 被迫 到 做 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

令我感到欣慰的是，德米特里奥斯也经常被迫做同样的事情。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [eb] - [taɪd] , [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
The strong ebb - tide , racing down the Straits in the teeth of the wind ,
这 强的 落潮 - 潮 , 赛车 向下 这 海峡 在 这 牙齿 的 这 风 ,
强劲的退潮，逆风而行，沿着海峡奔涌而下。

[kɔːzd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['hevi] [ænd; ənd]['spɔɪtɪf(ə)] [siː] , [wɪt] [dæʃt] [ə'boːrd] [kən'tɪnjuəli] .
caused an unusually heavy and spiteful sea , which dashed aboard continually .
导致 一个 异常地 重的 和 恶毒的 海 , 哪个 虚线 船上 持续 :

造成了异常汹涌汹涌的海浪, 不断拍打着船身。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][wet] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['æftər] [liːtʃ]
I was dripping wet , and even the sail was wet half - way up the after leech
我 曾是 滴落 湿的 , 和 甚至 这 帆 曾是 湿的 一半 - 方式 向上 这 后 水蛭
:
:

我浑身湿透, 连帆的后缘都湿透了。

[wʌns] [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [də'miːtri:ʊs] , [soʊ] [ðæt] [maɪ][baʊ; boʊ] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]
Once I did succeed in outmanœuvring Demetrios , so that my bow bumped into him
一次 我 做过 成功 在 智胜 德米特里奥斯 , 所以 那 我的 弓 撞 进入 他
[ə'mɪdʃɪps] .
amidships .
船体中部 :

有一次, 我成功地智胜了德米特里奥斯, 让我的船头撞到了他的船身中部。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [mæn] .
Here was where I should have had another man .
这里 曾是 在哪里 我 应该 有 有 其他 男人 :

我本应该在这里找另一个男人的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [li:p] [ə'boːrd] , [hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði]['boʊts][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ]
Before I could run forward and leap aboard , he shoved the boats apart with
前 我 可以 跑步 向前 和 飞跃 船上 , 他 推搡 这 船 除 和
[æn; ən] [ɔːr] ,
an oar ,
一个 桨 ,

我还没来得及跑上前去跳上船, 他就用桨把两艘船分开了。

['læfɪŋ] ['mɑːkɪŋli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
laughing mockingly in my face as he did so .
笑 嘲讽地 在 我的 脸 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做, 一边对着我发出嘲讽的笑声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [ɪn][ə; eɪ][bæd] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
We were now at the mouth of the Straits , in a bad stretch of water .
我们 是 现在 在 这 嘴 的 这 海峡 , 在 一个 坏的 拉紧 的 水 :

我们现在位于海峡入口处, 这是一段水况恶劣的海域。

[hɪr] [ðə; ði][vɑː'leɪjoʊ] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːr'kiːneɪz] [streɪts] [rʌʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [iːtʃ]
Here the Vallejo Straits and the Carquinez Straits rushed directly at each
这里 这 瓦列霍 海峡 和 这 卡奎内兹 海峡 匆忙 直接地 在 每个
[ʌðər] .
other .
其他 :

在这里, 瓦列霍海峡和卡奎内斯海峡直接相向而行。

[θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [flʊd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['hæpə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɑɪd] - [lændz] ;
Through the first flowed all the water of Napa River and the great tide - lands ;
通过 这 第一的 流动 全部 这 水 的 纳帕 河 和 这 伟大的 潮 - 土地 ;

纳帕河和大潮汐地带的所有水都流经这里;

[θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [flʊd] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][swi:'su:n] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sækrə'mentʊ] **through the second flowed all the water of Suisun Bay and the Sacramento**
通过 这 第二 流动 全部 这 水 的 穗荪 湾 和 这 萨克拉门托
[ænd; ənd][sæn] [wɑ:'ki:n] ['rɪvəz] . **and San Joaquin rivers** .
和 圣 华金 河流 .

苏伊森湾以及萨克拉门托河和圣华金河的所有水都流经第二条河道。

[ænd; ənd] [wer] [sʌt] ['ɪmens] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['flʊɪŋ] ['swɪftli] , ['klæʃt] [tə'geðər] , [ə; eɪ] **And where such immense bodies of water , flowing swiftly , clashed together , a**
和 在哪里 这样的 巨大 身体 的 水 , 流动 迅速地 , 冲突 一起 , 一个
['terəb(ə)l] [taɪd] - [ɑ:r aɪ 'pi:] [wʌz; wəz] [prə'du:st] . **terrible tide - rip was produced** .
糟糕的 潮 - 撕裂 曾是 生产 .

当如此巨大的水体湍急地相互碰撞时，就会产生可怕的潮汐巨浪。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , **To make it worse** ,
到 制作 它 更糟 ,
[wɜ:rs] , **worse** ,
更糟糕的是 ,

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [ʌp][sæn]['pæbləʊ] [beɪ] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [draʊv] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] **the wind howled up San Pablo Bay for fifteen miles and drove in a tremendous**
这 风 嚎叫 向上 圣 巴勃罗 湾 为了 十五 英里 和 驾驶 在 一个 巨大的
[si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪd] - [ɑ:r aɪ 'pi:] . **sea upon the tide - rip** .
海 之上 这 潮 - 撕裂 .

狂风在圣巴勃罗湾呼啸了十五英里，掀起滔天巨浪，席卷了潮汐激流。

[kən'flɪktɪŋ] ['kɜ:ənts] [tɔ:r] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] , [kə'laidɪŋ] , ['fɔ:miŋ] ['hwɜ:lpu:lz] , [sʌks] , **Conflicting currents tore about in all directions , colliding , forming whirlpools , sucks ,**
冲突 电流 撕裂 关于 在 全部 方向 , 碰撞 , 成型 漩涡 , 真糟糕 ,
[ænd; ənd] [bɔɪlz] , **and boils** ,
和 沸腾 ,

相互冲突的水流向四面八方涌来，相互碰撞，形成漩涡、漩涡和沸腾的水流。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] ['spɑ:tfəli] ['ɪntu:] ['hɑ:lʊ] [weɪvz] [wɪt] [fel] [ə'bɔ:rd] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] **and shooting up spitefully into hollow waves which fell aboard as often from**
和 射击 向上 恶意地 进入 空洞的 波浪 哪个 跌倒 船上 作为 经常 从
['li:wərd] [æz; əz][frʌm; frəm] ['windwərd] . **leeward as from windward** .
背风面 作为 从 迎风 .

并恶狠狠地冲向空心浪，这些浪经常从下风处和上风处落到船上。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [kən'fju:zd] , ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv]['muʊʃ(ə)n] , **And through it all , confused , driven into a madness of motion ,**
和 通过 它 全部 , 使困惑 , 驱动 进入 一个 疯狂的 的 运动 ,

在这一切过程中，他感到困惑，被驱使着陷入疯狂的行动之中。

['θʌndəd] [ðə; ði] [greɪt] ['smʊkɪŋ] ['si:z] [frʌm; frəm][sæn]['pæbləʊ] [beɪ] . **thundered the great smoking seas from San Pablo Bay** .
雷鸣 这 伟大的 吸烟 海域 从 圣 巴勃罗 湾 .

圣巴勃罗湾滚滚浓烟笼罩着大海，发出隆隆的巨响。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] . **I was as wildly excited as the water** .
我 曾是 作为 疯狂地 兴奋的 作为 这 水 .

我兴奋得像海水一样沸腾。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] , ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lə:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['weltər] [laɪk]
The boat was behaving splendidly , leaping and lurching through the welter like
这 船 曾是 行为 精彩地 , 跳跃 和 踉跄踉 通过 这 弱打 喜欢
[ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] .
a race - horse .
一个 种族 - 马 .

这艘船表现得非常出色，像一匹赛马一样在波涛汹涌中跳跃、颠簸。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I could hardly contain myself with the joy of it .
我 可以 几乎 包含 我 和 这 喜悦 的 它 .

我简直欣喜若狂。

[ðə; ði][hju:dʒ][seɪl] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [waɪnd] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['si:z] , [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [boʊt] — [aɪ] , [ə; eɪ]
The huge sail , the howling wind , the driving seas , the plunging boat — I , a
这 巨大的 帆 , 这 嚎叫 风 , 这 驾驶 海域 , 这 骤降 船 — 我 , 一个
['pɪgmɪ] ,
pygmy ,
侏儒 ,

巨大的帆，呼啸的狂风，汹涌的波涛，摇晃的小船——我，一个侏儒，

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [elɪ'mentl] [straɪf] ,
a mere speck in the midst of it , was mastering the elemental strife ,
一个 仅仅 斑点 在 这 中间 的 它 , 曾是 掌握 这 元素 冲突 ,
[ə; eɪ] [mɪnɪʃl] [aɪ] [wəz; wəz] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [elɪ'mentl] [straɪf] ,
渺小如尘埃，却驾驭了元素之力。

['flaɪɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] .
flying through it and over it , triumphant and victorious .
飞行 通过 它 和 超过 它 , 凯 和 胜利者 .

飞越它，凯旋而归。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [rɔ:rd] [ə'bɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərɪŋ] ['hɪrəʊ] ,
And just then , as I roared along like a conquering hero ,
和 只是 然后 , 作为 我 咆哮 沿着 喜欢 一个 征服 英雄 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [rɔ:rd] [ə'bɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərɪŋ] ['hɪrəʊ] ,
就在那时，我像个凯旋的英雄一样咆哮着前进，

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] .
the boat received a frightful smash and came instantly to a dead stop .
这 船 已收到 一个 可怕 粉碎 和 来了 即刻 到 一个 死的 停止 .
[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] .
船身遭受猛烈撞击，瞬间停了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] ['bɔ:təm] .
I was flung forward and into the bottom .
我 曾是 扔 向前 和 进入 这 底部 .

我被甩了出去，摔到了谷底。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [ʌp][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] , ['bɑ:rnəkl] - ['kʌvəd]
As I sprang up I caught a fleeting glimpse of a greenish , barnacle - covered
作为 我 弹簧 向上 我 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 绿绿色 , 藤壶 - 涵盖
['ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

我猛地跳起来时，瞥见了一个绿色的、长满藤壶的物体。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ['terər] [ʌv; əv][nævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
and knew it at once for what it was , that terror of navigation , a
和 知道 它 在 一次 为了 什么 它 曾是 , 那 恐怖 的 导航 , 一个
['sʌŋkən] [paɪl] .
sunken pile .
凹陷 桩 .

他立刻认出了那是什么，那是航行的噩梦，一座沉没的残骸。

[nɒʊ][mæn][meɪ][gɑ:rd][ə'genst][sʌtʃ][ə;eɪ][θɪŋ] .
No man may guard against such a thing .
不 男人 可能 警卫 反对 这样的 一个 事物 :

任何人都无法防范这种事。

[ˈwɔ:tər]-[lɒ:gd][ænd;ənd][ˈfloʊtɪŋ][dʒʌst][bɪ'ni:θ][ðə;ði][ˈsɜ:rfɪs] ,
Water - logged and floating just beneath the surface ,
水 - 已登录 和 漂浮的 只是 下面 这 表面 ,

浸透了水，漂浮在水面下。

[aɪ'ti:][wʌz;wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:;tə][saɪt][aɪ'ti:][ɪn][ðə;ði][ˈtrʌblɪd][ˈwɔ:tər][ɪn][taɪm][tu:;tə][ɪ'skeɪp] .
it was impossible to sight it in the troubled water in time to escape .
它 曾是 不可能的 到 视线 它 在 这 麻烦 水 在 时间 到 逃脱 :

在波涛汹涌的水中，根本来不及发现它并逃脱。

[ðə;ði][hoʊl][baʊ;boʊ][ʌv;əv][ðə;ði][boʊt][mʌst;məst][hæv;həv][bɪn][kɾʌft][ɪn] ,
The whole bow of the boat must have been crushed in ,
这 所有的 弓 的 这 船 必须 有 到过 碎 在 ,

船头肯定完全被压扁了。

[fɔ:r;fər][ɪn][ə;eɪ][fju:]['sekəndz;sɪ'kɑ:ndz][ðə;ði][boʊt][wʌz;wəz][hæf][fʊl] .
for in a few seconds the boat was half full .
为了 在 一个 很少 秒 这 船 曾是 一半 满的 :

短短几秒钟，船就装满了一半的水。

[ðen][ə;eɪ]['kʌp(ə)][ʌv;əv][ˈsi:z][fɪld][aɪ'ti:],[ænd;ənd][aɪ'ti:][sæŋk][streɪt][daʊn] ,
Then a couple of seas filled it , and it sank straight down ,
然后 一个 夫妻 的 海域 已填 它 , 和 它 沉没 直的 向下 ,

然后两道海浪灌满了它，它笔直地沉入了海底。

['drægd][tu:;tə]['bɑ:təm][baɪ][ðə;ði]['hevi]['bæləst] .
dragged to bottom by the heavy ballast .
拖拽 到 底部 经过 这 重的 压载物 :

被沉重的压舱物拖到水底。

[soʊ]['kwɪkli][dɪd][aɪ'ti:][ɔ:l][ˈhæpən][ðæt][aɪ][wʌz;wəz][ɪn'tæŋɡld][ɪn][ðə;ði][seɪl][ænd;ənd][drɔ:n][ˈʌndər] .
So quickly did it all happen that I was entangled in the sail and drawn under .
所以 迅速地 做过 它 全部 发生 那 我 曾是 纠缠 在 这 帆 和 绘制 在下面 :

这一切发生得太快了，我被帆缠住，拖入了水下。

[wen][aɪ][fɔ:t][maɪ][wei][tu:;tə][ðə;ði][ˈsɜ:rfɪs] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [maɪ][lʌŋz][ˈɔ:lmoʊst][ˈbɜ:rstɪŋ] ,
When I fought my way to the surface , suffocating , my lungs almost bursting ,
什么时候 我 战斗 我的 方式 到 这 表面 , 令人窒息的 , 我的 肺 几乎 爆发 ,

当我挣扎着浮出水面时，我感到窒息，肺部几乎要爆裂。

[aɪ][kʊd;kəd][si:]['nʌθɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][ɔ:rz;oʊrz] .
I could see nothing of the oars .
我 可以 看 没有什么 的 这 桨 :

我什么也看不到船桨。

[ðeɪ][mʌst;məst][hæv;həv][bɪn][swept][əˈweɪ][baɪ][ðə;ði][keɪˈɑ:tɪk]['kɜ:ənts] .
They must have been swept away by the chaotic currents .
他们 必须 有 到过 扫荡 离开 经过 这 混乱 电流 :

他们一定是被汹涌的洋流卷走了。

[aɪ][sɔ:] [də'mi:tri,ʊs][ˈkɑ:ntoʊz][ˈlʊkɪŋ][bæk][frʌm;frəm][hɪz;ɪz][boʊt] ,
I saw Demetrios Contos looking back from his boat ,
我 锯 德米特里奥斯 康托斯 寻找 后退 从 他的 船 ,

我看到德米特里奥斯·孔托斯从他的船上回头望去，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['fəʊtɪd]
and heard the vindictive and mocking tones of his voice as he shouted
和 听到 这 报复心强的 和 嘲讽 音调 的 他的 嗓音 作为 他 喊叫
[ɪɡ'zʌltəntli] .
exultantly .
欣喜若狂 .

我听出了他得意洋洋的叫喊声中带着报复和嘲讽的语气。

[hi:; hi][held] ['stedəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['perɪ] .
He held steadily on his course , leaving me to perish .
他 握住 稳步 在 他的 课程 , 离开 我 到 沦 .

他坚定地朝着目标前进，留下我自生自灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [wɪt] , [ɪn] [ðæt] [waɪld]
There was nothing to do but to swim for it , which , in that wild
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 游泳 为了 它 , 哪个 , 在 那 荒野
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

除了游过去别无他法，在那种混乱的环境中，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
was at the best a matter of but a few moments .
曾是 在 这 最好的 一个 事情 的 但 一个 很少 时刻 .

最多也就几分钟的事。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
Holding my breath and working with my hands ,
保持 我的 气息 和 在职的 和 我的 双手 ,

屏住呼吸，双手并用，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ɔ:f][maɪ] ['hevi] [si:] - [bu:ts] [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt] .
I managed to get off my heavy sea - boots and my jacket .
我 管理 到 得到 离开 我的 重的 海 - 靴子 和 我的 夹克 .

我终于脱掉了沉重的海靴和外套。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [breθ] [aɪ][kʊd; kəd] [kæt] [tu:; tə][hoʊld] ,
Yet there was very little breath I could catch to hold ,
然而 那里 曾是 非常 小的 气息 我 可以 抓住 到 抓住 ,

然而，我却几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ] ['swɪftli] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ]
and I swiftly discovered that it was not so much a matter of swimming
和 我 迅速地 发现 那 它 曾是 不是 所以 很多 一个 事情 的 游泳
[æz; əz][ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] .
as of breathing .
作为 的 呼吸 .

我很快发现，关键不在于游泳，而在于呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tŋ] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] , [smæft] [ʌndər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sæn][pæbləʊ] ['waɪtkæps] ,
I was beaten and buffeted , smashed under by the great San Pablo whitecaps ,
我 曾是 被打败 和 颠簸 , 粉碎 在下面 经过 这 伟大的 圣 巴勃罗 白浪 ,

我被圣巴勃罗巨大的白色浪花击倒、拍打，彻底淹没。

[ænd; ənd] ['stræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [taɪd] - [ɑ:r aɪ 'pi:] [weɪvz] [wɪt] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][maɪ]
and strangled by the hollow tide - rip waves which flung themselves into my
和 被勒死 经过 这 空洞的 潮 - 撕裂 波浪 哪个 扔 他们自己 进入 我的
[aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .
eyes , nose , and mouth .
眼睛 , 鼻子 , 和 嘴 .

被空心的潮水巨浪吞噬，这些巨浪涌入我的眼睛、鼻子和嘴巴。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sʌks] [wʊd] [grɪp][maɪ][legz][ænd; ənd][dræg][em 'i:] ['ʌndər] ,
Then the strange sucks would grip my legs and drag me under ,
然后 这 奇怪的 真糟糕 会 紧握 我的 腿 和 拖 我 在下面 ,
然后那些奇怪的吸盘会抓住我的腿，把我拖入水下。

[tuː; tə] [spaʊt] [em 'i:] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪrs] ['bɔɪlɪŋ] , [wer] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ]
to spout me up in some fierce boiling , where , even as I tried to catch my
到 喷口 我 向上 在 一些 凶猛的 沸腾 , 在哪里 , 甚至 作为 我 尝试 到 抓住 我的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
把我喷涌而出，投入沸腾的烈焰之中，即便我努力喘息，

[ə; eɪ] [greɪt] ['waɪt,kæp] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
a great whitecap would crash down upon my head .
一个 伟大的 白帽 会 碰撞 向下 之上 我的 头 .
一道巨大的白色浪花会猛烈地拍打在我的头上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
It was impossible to survive any length of time .
它 曾是 不可能的 到 存活 任何 长度 的 时间 .
根本不可能长时间存活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:ɪr] ['wɔ:tər][ðæn; ðən] [er] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I was breathing more water than air , and drowning all the time .
我 曾是 呼吸 更多的 水 比 空气 , 和 溺水 全部 这 时间 .
我呼吸的水比空气还多，一直感觉快要溺水了。

[maɪ] ['sensɪz] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [li:v] [em 'i:] , [maɪ] [hed] [tuː; tə] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] .
My senses began to leave me , my head to whirl around .
我的 感官 开始 到 离开 我 , 我的 头 到 旋转 大约 .
我的感觉开始消失，头晕目眩。

[aɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] , [spæz'mɑ:dɪkli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
I struggled on , spasmodically , instinctively ,
我 挣扎 在 , 间歇性地 , 本能地 ,
我断断续续地、凭着本能挣扎着继续前进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berli] [hæf] ['kɑ:nʃəs] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
and was barely half conscious when I felt myself caught by the shoulders and
和 曾是 仅仅 一半 有意识的 什么时候 我 毛毡 我 捕捉 经过 这 肩膀 和
[hɔ:ld] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .
hailed over the gunwale of a boat .
拖拽 超过 这 舷缘 的 一个 船 .
我当时几乎还没完全清醒，就感觉有人抓住我的肩膀，把我拖到了船舷上。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,
For some time I lay across a seat where I had been flung ,
为了 一些 时间 我 躺 穿过 一个 座位 在哪里 我 有 到过 扔 ,
我被扔到座位上后，便躺了好一会儿。

[feɪs] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
face downward , and with the water running out of my mouth .
脸 向下 , 和 和 这 水 跑步 出去 的 我的 嘴 .
脸朝下，水从我嘴里流出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ]
After a while , still weak and faint , I turned around to see who was my
后 一个 尽管 , 仍然 虚弱的 和 头晕的 , 我 转向 大约 到 看 WHO 曾是 我的
['reskjʊ:ər] .
rescuer .
救援人员 .
过了一会儿，我仍然虚弱无力，转过身去看是谁救了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ʃi:t] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈtɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And there , in the stern , sheet in one hand and tiller in the other ,
和 那里 , 在 这 船尾 , 床单 在 一 手 和 耕耘机 在 这 其他 ,
在那里, 船尾, 一手拿着帆索, 一手拿着舵柄,

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔ:diŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] , [sæt][dəˈmi:tri,ʊs][ˈkɑ:ntoʊz] .
grinning and nodding good - naturedly , sat Demetrios Contos .
咧嘴笑 和 点头 好的 - 自然地 , 卫星 德米特里奥斯 康托斯 .
德米特里奥斯·孔托斯面带微笑, 和蔼地点着头坐着。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə] [draʊn] , — [hi:; hi] [sed]
He had intended to leave me to drown , — he said
他 有 故意的 到 离开 我 到 溺水 , — 他 说
他说, 他原本打算让我淹死。

[soʊ] [ˈæftərwərd] , — [bʌt; bət]
so afterward , — but
所以 之后 , — 但
所以之后, ——但是

[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] [hæd; həd] [fʊ:t] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ˈkɔŋkəd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
his better self had fought the battle , conquered , and sent him back to
他的 更好的 自己 有 战斗 这 战斗 , 征服 , 和 发送 他 后退 到
[em ˈi:]
me .
我 .
他内心深处的善良战胜了邪恶, 并将他送回了我身边。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] - [ə; eɪ] [raɪt] ?
“ **You all - a right ?**
” 你 全部 - 一个 正确的 ?
你们都好吗?

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] “ [jes] ” [ɑ:n][maɪ][lɪps] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [spi:k] .
I managed to shape a “ yes ” on my lips , though I could not yet speak .
我 管理 到 形状 一个 “ 是的 ” 在 我的 嘴唇 , 尽管 我 可以 不是 然而 说话 .
虽然我还不能说话, 但我还是设法在嘴唇上画出了“是”的字样。

“ [ju:; jʊ][seɪl] - [ə; eɪ][di:] [boʊt] [ver:] - [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ə; eɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You sail - a de boat verr - a good - a , “ he said .**
” 你 帆 - 一个 德 船 维尔 - 一个 好的 - 一个 , ” 他 说 .
“你驾船真棒,”他说。

” [soʊ] [ɡʊd] - [ə; eɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
“ **So good - a as a man .**
” 所以 好的 - 一个 作为 一个 男人 .
“真是个好男人。”

” [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm][dəˈmi:tri,ʊs][ˈkɑ:ntoʊz][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][aɪ]
” **A compliment from Demetrios Contos was a compliment indeed , and I**
” 一个 赞扬 从 德米特里奥斯 康托斯 曾是 一个 赞扬 的确 , 和 我
[ˈki:nli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
keenly appreciated it ,
敏锐地 感谢 它 ,
“德米特里奥斯·孔托斯的赞扬对我来说确实是莫大的赞扬, 我非常感激。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑːd][maɪ] [hed] [ɪn] [əˈhɑːlɪdʒmənt] .
though I could only nod my head in acknowledgment .

尽管 我 可以 仅有的 点头 我的 头 在 致谢 .

虽然我只能点头表示同意。

[wiː; wi] [held] [noʊ] [mɔːr] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
We held no more conversation , for I was busy recovering and he was

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
busy with the boat .

忙碌的 和 这 船 .

我们没有再交谈，因为我忙于恢复，而他忙于照料船只。

[hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][vɑːˈleɪjoʊ] , [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] , [ænd; ənd] [helpɪt] [em ˈiː] [aʊt]
He ran in to the wharf at Vallejo , made the boat fast , and helped me out

他 跑 在 到 这 码头 在 瓦列霍 , 制成 这 船 快速地 , 和 帮助 我 出去 .

：

他跑到瓦列霍码头，把船系好，然后帮我下了船。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
Then it was , as we both stood on the wharf ,

然后 它 曾是 , 作为 我们 两个都 站立 在 这 码头 ,

当时，我们俩都站在码头上，

[ðæt] [ˈtʃɑːrli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [net] - [ræk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
that Charley stepped out from behind a net - rack and put his hand on

[dəˈmiːtriːoʊs] - [ɑːrm] .
Demetrios Contos's arm .

德米特里奥斯 - 手臂 .

查理从球网后面走出来，把手放在德米特里奥斯·孔托斯的胳膊上。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ˈtʃɑːrli] , ” [aɪ][prəuˈtestɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **He saved my life , Charley , I protested ;** “ **and I don't think he ought to**

“ 他 已保存 我的 生活 , 查理 , ” 我 抗议 ; “ 和 我 不 思考 他 应该 到

[biː; bi] [əˈrestɪd] .
be arrested .

是 被捕 .

“查理，他救了我的命，”我抗议道；“我不认为他应该被逮捕。”

“ [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːrliːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
“ **A puzzled expression came into Charley's face , which cleared immediately after ,**

“ 一个 困惑 表达 来了 进入 查理的 脸 , 哪个 已清除 立即地 后 ,

查理脸上先是露出疑惑的表情，但随即又恢复了平静。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in a way it had when he made up his mind .

在 一个 方式 它 有 什么时候 他 制成 向上 他的 头脑 .

从某种意义上说，当他下定决心时，确实如此。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **I can't help it , lad , he said kindly** .

“ 我 不能 帮助 它 , 小伙子 , ” 他 说 亲切地 .

“我没办法，孩子，”他温和地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪn] [ˈduːti][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
“ **I can't go back on my duty , and it's plain duty to arrest him** .

“ 我 不能 去 后退 在 我的 责任 , 和 它是 清楚的 责任 到 逮捕 他 .

“我不能再回去履行我的职责了，逮捕他是我的职责所在。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsæməŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [wɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ]
To - day is Sunday ; there are two salmon in his boat which he caught to - day
到 - 天 是 星期日 ; 那里 是 二 三文鱼 在 他的 船 哪个 他 捕捉 到 - 天
.
:
.

今天是星期天；他的船上有两条鲑鱼，是他今天钓到的。

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
What else can I do ? "
什么 别的 能 我 做 ? "

我还能做些什么呢？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [aɪ] [pəˈsɪstɪd] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ˈʌðər] ['ɑ:rgjʊmənt] .
" But he saved my life , " I persisted , unable to make any other argument .
" 但 他 已保存 我的 生活 , " 我 持续 , 无法 到 制作 任何 其他 争论 .
"但他救了我的命,"我坚持道, 实在想不出其他理由。

[dəˈmi:tri,ʊs] - [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] ['dʒʌdʒmənt] .
Demetrios Contos's face went black with rage when he learned Charley's judgment .
德米特里奥斯 - 脸 去 黑色的 和 愤怒 什么时候 他 学习 查理的 判断 .
得知查理的判决后, 德米特里奥斯·康托斯的脸色因愤怒而变得黝黑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'ferli] ['tri:tɪd] .
He had a sense of being unfairly treated .
他 有 一个 感觉 的 存在 不公平 治疗 .

他觉得自己受到了不公平的对待。

[ðə; ðɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ,
The better part of his nature had triumphed ,
这 更好的 部分 的 他的 自然 有 胜利 ,

他天性中善良的一面最终占了上风。

[hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['enəmi] ,
he had performed a generous act and saved a helpless enemy ,
他 有 执行 一个 慷慨的 行为 和 已保存 一个 无助 敌人 ,

他做了一件慷慨的事, 救了一个无助的敌人。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜ:rn] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl] .
and in return the enemy was taking him to jail .
和 在 返回 这 敌人 曾是 采取 他 到 监狱 .

而敌人则把他送进了监狱。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rtʜ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə]
Charley and I were out of sorts with each other when we went back to
查理 和 我 是 出去 的 排序 和 每个 其他 什么时候 我们 去 后退 到
[br'niʃə] .
Benicia .
贝尼西亚 .

回到贝尼西亚时, 我和查理的关系有点紧张。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['letər] ;
I stood for the spirit of the law and not the letter ;
我 站立 为了 这 精神 的 这 法律 和 不是 这 信 ;

我坚持的是法律的精神, 而不是法律的条文；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['letər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] .
but by the letter Charley made his stand .
但 经过 这 信 查理 制成 他的 站立 .

但查理通过这封信表明了自己的立场。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
As far as he could see , there was nothing else for him to do .
作为 远的 作为 他 可以 看 , 那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 .
在他看来, 他已经别无选择。

[ðə; ði] [lɔ:] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [noʊ] ['sæmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɑ:n] ['sʌndər] .
The law said distinctly that no salmon should be caught on Sunday .
这 法律 说 明显地 那 不 三文鱼 应该 是 捕捉 在 星期日 .
法律明确规定, 星期日不得捕捞鲑鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'trɔʊlmən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðæt] [lɔ:] .
He was a patrolman , and it was his duty to enforce that law .
他 曾是 一个 巡警 , 和 它 曾是 他的 责任 到 执行 那 法律 .
他是一名巡警, 执行法律是他的职责。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
That was all there was to it .
那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .
事情就是这样。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
He had done his duty , and his conscience was clear .
他 有 完毕 他的 责任 , 和 他的 良心 曾是 清除 .
他尽了自己的职责, 问心无愧。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] [hoʊ] [θɪŋ] [si:md] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['sɑ:ri]
Nevertheless , the whole thing seemed unjust to me , and I felt very sorry
尽管如此 , 这 所有的 事物 似乎 不公正 到 我 , 和 我 毛毡 非常 对不起
[fɔ:r; fər][də'mi:tri:ʊs][kɑ:ntoʊz] .
for Demetrios Contos .
为了 德米特里奥斯 康托斯 .

然而, 我觉得整件事都不公平, 我非常同情德米特里奥斯·孔托斯。
[tu:] [deɪz] ['leɪtər][wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][vɑ:'leɪjoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] .
Two days later we went down to Vallejo to the trial .
二 天 之后 我们 去 向下 到 瓦列霍 到 这 审判 .
两天后, 我们前往瓦列霍参加审判。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
I had to go along as a witness ,
我 有 到 去 沿着 作为 一个 证人 ,
我必须作为证人一同前往。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [tæsk] [ðæt] [aɪ]['evər] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ]
and it was the most hateful task that I ever performed in my life when I
和 它 曾是 这 最多 可恶 任务 那 我 曾经 执行 在 我的 生活 什么时候 我
[tɛstɪfaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tu:; tə] ['si:ŋ] [də'mi:tri:ʊs] [kætʃ] [ðə; ði] [tu:] ['sæmən] [tʃɑ:rli]
testified on the witness stand to seeing Demetrios catch the two salmon Charley
作证 在 这 证人 站立 到 看到 德米特里奥斯 抓住 这 二 三文鱼 查理
[hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
had captured him with .
有 捕获 他 和 .
而我一生中最痛恨的任务, 就是在证人席上作证, 亲眼目睹德米特里奥斯用查理捕获的两条鲑鱼。

[də'mi:tri:ʊs][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
Demetrios had engaged a lawyer , but his case was hopeless .
德米特里奥斯 有 已订婚的 一个 律师 , 但 他的 案件 曾是 绝望 .
德米特里奥斯聘请了律师, 但他的案子毫无希望。

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [aʊt] ['oʊnli] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['ɡɪlti] .
The jury was out only fifteen minutes , and returned a verdict of guilty .
这 陪审团 曾是 出去 仅有的 十五 分钟 , 和 返回 一个 判决 的 有罪的 .
陪审团仅用了十五分钟就做出了有罪判决。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsentənst] [dəˈmi:tri,ʊs][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɔ:r][gou]
 The judge sentenced Demetrios to pay a fine of one hundred dollars or go
 这 法官 判刑 德米特里奥斯 到 支付 一个 美好的 的 一 百 美元 或者 去
 [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [ˈfifti] [deɪz] .
 to jail for fifty days .
 到 监狱 为了 五十 天 .
 法官判处德米特里奥斯缴纳一百美元罚款或入狱五十天。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
 Charley stepped up to the clerk of the court .
 查理 步 向上 到 这 职员 的 这 法庭 .
 查理走到法庭书记员面前。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [faɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
 “ I want to pay that fine , ” he said ,
 “ 我 想 到 支付 那 美好的 , ” 他 说 ,
 “我想缴纳罚款,”他说。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [faɪv] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər][gou]ld [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
 at the same time placing five twenty - dollar gold pieces on the desk .
 在 这 相同的 时间 放置 五 二十 - 美元 金子 件 在 这 桌子 .
 与此同时, 他在桌子上放了五枚价值二十美元的金币。

“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [læd] , ” [hi:; hi] [ˈstæməd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
 “ It — it was the only way out of it , lad , ” he stammered , turning
 “ 它 — 它 曾是 这 仅有的 方式 出去 的 它 , 小伙子 , ” 他 结结巴巴 , 转弯
 [tu:; tə][em ˈi:] .
 to me .
 到 我 .
 “这.....这是唯一的出路, 孩子,”他结结巴巴地说着, 转向我。

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [rʌft] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] .
 The moisture rushed into my eyes as I seized his hand .
 这 水分 匆忙 进入 我的 眼睛 作为 我 查获 他的 手 .
 我抓住他的手, 泪水涌进了我的眼眶。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] — ” [aɪ][bɪˈɡæn] .
 “ I want to pay — ” I began .
 “ 我 想 到 支付 — ” 我 开始 .
 “我想付钱——”我开口说道。

“ [tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər][hæf] ? ” [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
 “ To pay your half ? ” he interrupted .
 “ 到 支付 你的 一半 ? ” 他 中断 .
 “你付你那一半?”他打断道。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] .
 “ I certainly shall expect you to pay it .
 “ 我 当然 将 预计 你 到 支付 它 .
 “我当然希望你支付这笔钱。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [dəˈmi:tri,ʊs][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:]
 “ In the meantime Demetrios had been informed by his lawyer that his fee
 “ 在 这 与此同时 德米特里奥斯 有 到过 知情的 经过 他的 律师 那 他的 费用
 [ˈlaɪkwɑɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
 likewise had been paid by Charley .
 同样地 有 到过 有薪酬的 经过 查理 .
 与此同时, 德米特里奥斯的律师告诉他, 他的律师费也是查理支付的。

[də'mi:tri,ʊs] [keɪm] ['ʊvər][tu:; tə] [jeɪk] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [ˈsʌðərn] [blʌd]
Demetrios came over to shake Charley's hand , and all his warm Southern blood
德米特里奥斯 来了 超过 到 摇 查理的 手 , 和 全部 他的 温暖的 南方 血
[fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
flamed in his face .
火焰 在 他的 脸 .

德米特里奥斯走过去和查理握手，他脸上洋溢着南方人特有的热情。

[ðen] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] [ɪn][dʒenəˈrɑ:səti] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]
Then , not to be outdone in generosity , he insisted on paying his fine and
然后 , 不是 到 是 胜过 在 慷慨 , 他 坚持 在 付费 他的 美好的 和
[ˈlɔjɜ:z] [fi:] [hɪmˈself] ,
lawyer's fee himself ,
律师 费用 他自己 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .
[mɔ:;r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ˈevər][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
More than anything else we ever did , I think ,
更多的 比 任何事物 别的 我们 曾经 做过 , 我 思考 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .

然后，他也不甘示弱，坚持自己支付罚款和律师费。

[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .
[mɔ:;r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ˈevər][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
More than anything else we ever did , I think ,
更多的 比 任何事物 别的 我们 曾经 做过 , 我 思考 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .

因为查理不让他这么做，他便半途而废，陷入了激情之中。

[mɔ:;r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ˈevər][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
More than anything else we ever did , I think ,
更多的 比 任何事物 别的 我们 曾经 做过 , 我 思考 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .

我认为，比我们做过的任何其他事情都更甚，

[ðɪs] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ðə; ði] [di:ˌpər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]
this action of Charley's impressed upon the fishermen the deeper significance of
这 行动 的 查理的 印象深刻 之上 这 渔民 这 更深 意义 的
[ðə; ði] [lɔ:;] .
the law .
这 法律 .

查理的这一举动让渔民们深刻体会到了法律的更深层意义。

[ɔ:lsoʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈsti:m] ,
Also Charley was raised high in their esteem ,
还 查理 曾是 提高 高的 在 他们的 尊重 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .

查理在他们心中也备受尊敬。

[waɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jeɪ] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][seɪl]
while I came in for a little share of praise as a boy who knew how to sail
尽管 我 来了 在 为了 一个 小的 分享 的 称赞 作为 一个 男生 WHO 知道 如何 到 帆
[ə; eɪ] [boʊt] .
a boat .
一个 船 .

而我，作为一个会开船的男孩，也得到了一些赞扬。

[də'mi:tri,ʊs][ˈkɑ:ntoʊz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈnevər] [broʊk] [ðə; ði] [lɔ:;] [əˈgen] ,
Demetrios Contos not only never broke the law again ,
德米特里奥斯 康托斯 不是 仅有的 绝不 打破 这 法律 再次 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .

德米特里奥斯·孔托斯不仅再也没有触犯过法律，

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
but he became a very good friend of ours ,
但 他 成为 一个 非常 好的 朋友 的 我们的 ,
[ænd; ənd] [flu:;] [hæf] - [wei] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
and flew half - way into a passion because Charley refused to let him .
和 飞翔 一半 - 方式 进入 一个 热情 因为 查理 拒绝 到 让 他 .

但他后来成了我们非常好的朋友。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə] [br'niʃə] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei]['gɑ:sɪp]
and on more than one occasion he ran up to Benicia to have a gossip
和 在 更多的 比 一 场合 他 跑 向上 到 贝尼西亚 到 有 一个 闲话
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 :
他不止一次跑到贝尼西亚来和我们闲聊。

[pi:] . -
p . 134
p . -
第134页

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf]
YELLOW HANDKERCHIEF
黄色的 手帕

黄色手帕

" [aɪm][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] ['dɪktet] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [læd] , " ['tʃɑ:rlɪ] [sed] ;
" I'm not wanting to dictate to you , lad , " Charley said ;
" 我是 不是 想要 到 听写 到 你 , 小伙子 , " 查理 说 ;
“我不想对你发号施令，小伙子，”查理说；

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [jɜr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; ei][læst] [reɪd] .
" but I'm very much against your making a last raid .
" 但 我是 非常 很多 反对 你的 制作 一个 最后的 袭击 .
“但我非常反对你们进行最后一次突袭。”

[ju:v] [gɔ:n] ['seɪfli] [θru:] [rʌf] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [men] ,
You've gone safely through rough times with rough men ,
你已经 已消失 安全 通过 粗糙的 时代 和 粗糙的 男人 ,
你曾与一些粗犷的男人一起平安度过艰难时期。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ferm] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
and it would be a shame to have something happen to you at the
和 它 会 是 一个 耻辱 到 有 某物 发生 到 你 在 这
[ˈveri] [end] . "
very end . "
非常 结尾 . "

如果你在生命的最后时刻遭遇不测，那就太可惜了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; ʌv] ['meɪkɪŋ] [ə; ei][læst] [reɪd] ?
" But how can I get out of making a last raid ?
" 但 如何 能 我 得到 出去 的 制作 一个 最后的 袭击 ?
“但我该如何避免进行最后一次突袭呢？”

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:k'ʃʊrnəs] [ʌv; ʌv] [ju:θ] .
" I demanded , with the cocksureness of youth .
" 我 要求 , 和 这 自负 的 青年 .
“我带着年轻人特有的自信问道。”

" [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][læst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
" There always has to be a last , you know , to anything .
" 那里 总是 有 到 是 一个 最后的 , 你 知道 , 到 任何事物 .
“凡事总要有个最后，你知道的。”

" ['tʃɑ:rlɪ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] , [li:nd] [bæk] , [ænd; ʌnd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .
" Charley crossed his legs , leaned back , and considered the problem .
" 查理 交叉 他的 腿 , 倾斜 后退 , 和 经过考虑的 这 问题 .
查理翘起二郎腿，向后靠去，思考着这个问题。

“ [ˈveri] [truː] .
“ **Very true** .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][dəˈmiːtri,ɒs][ˈkɑːntoʊz][ðə; ði][ləst] ?
But why not call the capture of Demetrios Contos the last ?
但 为什么 不是 称呼 这 捕获 的 德米特里奥斯 康托斯 这 最后的 ?
但为什么不把抓捕德米特里奥斯·孔托斯称为最后一次抓捕呢?

[jʊə(r)] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] [ˈwetɪŋ]
You're back from it safe and sound and hearty , for all your good wetting
你是 后退 从 它 安全的 和 声音 和 爽朗 , 为了 全部 你的 好的 润湿
,
!
,

你平安归来，身体健康，精神抖擞，这都归功于你出色的尿湿技巧。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and — and — “ His voice broke and he could not speak for a
和 — 和 — “ 他的 嗓音 打破 和 他 可以 不是 说话 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“而且——而且——”他的声音哽咽了，一时说不出话来。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
“ **And I could never forgive myself if anything happened to you now .**
“ 和 我 可以 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 到 你 现在 .

“如果现在你出了什么事，我永远都不会原谅自己。”

“ [aɪ] [læft] [æt; ət] [ˈtʃɑːrliːz] [fɪrɪz] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
“ **I laughed at Charley's fears while I gave in to the claims of his affection ,**
“ 我 笑了 在 查理的 恐惧 尽管 我 给予 在 到 这 索赔 的 他的 感情 ,
“我嘲笑查理的恐惧，同时又接受了他表达爱意的说法。”

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ləst] [reɪd] [ɔːlˈredi] [pərˈfɔːrmd] .
and agreed to consider the last raid already performed .
和 同意 到 考虑 这 最后的 袭击 已经 执行 .
并同意将上次突袭行动视为已完成。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] ,
We had been together for two years ,
我们 有 到过 一起 为了 二 年 ,
我们在一起两年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ]
and now I was leaving the fish patrol in order to go back and finish my
和 现在 我 曾是 离开 这 鱼 巡逻 在 命令 到 去 后退 和 结束 我的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

现在我要离开捕鱼队，回去完成我的学业。

[aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈmʌni] [tuː; tə][pʊt][em ˈiː] [θruː] [θriː] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ]
I had earned and saved money to put me through three years at the high
我 有 获得 和 已保存 钱 到 放 我 通过 三 年 在 这 高的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我挣钱攒钱，才得以完成三年的高中学业。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'wei],
and though the beginning of the term was several months away ,
和 尽管 这 开始 的 这 学期 曾是 一些 几个月 离开 ,
虽然距离学期开始还有几个月的时间,

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
I intended doing a lot of studying for the entrance examinations .
我 故意的 正在做 一个 很多 的 学习 为了 这 入口 考试 .
我原本打算为入学考试做大量的学习。

[maɪ] [brɪ'b:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] [pækt] ['snʌɡli] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] ,
My belongings were packed snugly in a sea - chest ,
我的 财物 是 包装 舒适地 在 一个 海 - 胸部 ,
我的行李都妥善地装在一个海运箱里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu;; tə] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu;; tə]
and I was all ready to buy my ticket and ride down on the train to
和 我 曾是 全部 准备好 到 买 我的 票 和 骑 向下 在 这 火车 到
[ˈoʊklənd] ,
Oakland ,
奥克兰 ,
我当时已经准备好买票坐火车去奥克兰了。

[wen] [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn] [brɪ'niʃə] .
when Neil Partington arrived in Benicia .
什么时候 尼尔 帕廷顿 到达的 在 贝尼西亚 .
尼尔·帕廷顿抵达贝尼西亚时。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][fɑ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [beɪ] ,
The Reindeer was needed immediately for work far down on the Lower Bay ,
这 驯鹿 曾是 需要 立即地 为了 工作 远的 向下 在 这 降低 湾 ,
急需驯鹿前往下湾深处工作。

[ænd; ənd] [ni:l] [sed] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [rʌŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['oʊklənd] .
and Neil said he intended to run straight for Oakland .
和 尼尔 说 他 故意的 到 跑步 直的 为了 奥克兰 .
尼尔说他打算直接跑去奥克兰。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]
As that was his home and as I was to live with his family
作为 那 曾是 他的 家 和 作为 我 曾是 到 居住 和 他的 家庭
[waɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [sku:l] ,
while going to school ,
尽管 去 到 学校 ,

因为那是他的家，而且我上学期间也要住在他家，

[hi;; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , [hi;; hi] [sed] , [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pʊt] [maɪ] [tʃest] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [kʌm]
he saw no reason , he said , why I should not put my chest aboard and come
他 锯 不 原因 , 他 说 , 为什么 我 应该 不是 放 我的 胸部 船上 和 来
[ə'bo:ŋ] .
along .
沿着 .

他说，他看不出有什么理由阻止我把胸部放上船，一起上去。

[soʊ][ðə; ði] [tʃest] [went] [ə'bo:rd] ,
So the chest went aboard ,
所以 这 胸部 去 船上 ,
于是，箱子被装上了船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi;; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['reɪn,dɪrɪz] [bɪɡ][ˈmeɪnseɪl,'meɪns] and in the middle of the afternoon we hoisted the Reindeer's big mainsail .
和 在 这 中间 的 这 下午 我们 吊起 这 驯鹿的 大的 主帆
[ænd; ənd][kæst][ɔ:f] .
and cast off .
和 投掷 离开 .
下午时分，我们升起了驯鹿号的大主帆，解缆起航。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tæntələɪzɪŋ] [fɔ:l] ['weðər] .
It was tantalizing fall weather .
它 曾是 诱人的 落下 天气 .
秋高气爽，令人心旷神怡。
[ðə; ði] [si:] - [bri:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] ['stedəli] [ɔ:l] ['sʌmə] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
The sea - breeze , which had blown steadily all summer , was gone ,
这 海 - 微风 , 哪个 有 吹 稳步 全部 夏天 , 曾是 已消失 ,
整个夏天持续不断的海风消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [kə'pri:əs] ['waɪndz][ænd; ənd] ['mɜ:rki] [skaɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm]
and in its place were capricious winds and murky skies which made the time
和 在 它是 地方 是 任性 风 和 浑浊的 天空 哪个 制成 这 时间
[ʌv; əv] [ə'raɪnɪŋ] ['eniwər] [ɪk'stri:mli] [,prɒblə'mætɪkl] .
of arriving anywhere extremely problematical .
的 抵达 任何地方 极其 有问题的 .
取而代之的是变幻莫测的风和阴沉的天空，使得到达任何地方都极其困难。

[wi;; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]
We started on the first of the ebb , and as we slipped down the
我们 开始 在 这 第一的 的 这 落潮 , 和 作为 我们 滑倒了 向下 这
[kɑ:r'ki:nəz] [streɪts] ,
Carquinez Straits ,
卡奎内兹 海峡 ,
我们趁着第一波退潮出发，沿着卡奎内兹海峡顺流而下，

[aɪ] [lʊkt] [maɪ][ləst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n] [bɪ'ni:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɜ:nəz]
I looked my last for some time upon Benicia and the bight at Turner's
我 看起来 我的 最后的 为了 一些 时间 之上 贝尼西亚 和 这 海湾 在 特纳的
['ʃɪpjɑ:rd] ,
Shipyard ,
船厂 ,
我最后一次眺望贝尼西亚和特纳造船厂的海湾，已经有一段时间了。

[wer] [wi;; wi][hæd; həd] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwi:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] [bɪɡ] ['æləɪk] ,
where we had besieged the Lancashire Queen , and had captured Big Alec ,
在哪里 我们 有 被围困 这 兰开夏郡 女王 , 和 有 捕获 大的 亚历克 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡri:ks] .
the King of the Greeks .
这 国王 的 这 希腊人 .
我们曾围攻兰开夏女王，并俘虏了希腊国王大亚历克。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n]
And at the mouth of the Straits I looked with not a little interest upon
和 在 这 嘴 的 这 海峡 我 看起来 和 不是 一个 小的 兴趣 之上
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [draʊnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd]
the spot where a few days before I should have drowned but for the good
这 点 在哪里 一个 很少 天 前 我 应该 有 溺水 但 为了 这 好的
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][də'mi:tri:ʊs][ˈkɑ:ntoʊz] .
that was in the nature of Demetrios Contos .
那 曾是 在 这 自然 的 德米特里奥斯 康托斯 .
在海峡口，我饶有兴致地望着几天前我本该溺水的地方，幸亏德米特里奥斯·孔托斯的善良本性。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [fɑ:g] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [sæn][p'æbləu] [beɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
A great wall of fog advanced across San Pablo Bay to meet us ,
一个 伟大的 墙 的 多雾路段 先进的 穿过 圣 巴勃罗 湾 到 见面 我们 ,
一道巨大的雾墙横扫圣帕布罗湾, 向我们袭来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ðɪ][dæmp]
and in a few minutes the Reindeer was running blindly through the damp
和 在 一个 很少 分钟 这 驯鹿 曾是 跑步 盲目地 通过 这 潮湿
[əb'skjʊrəti] .
obscurity .
朦胧 .

几分钟后, 驯鹿便在潮湿昏暗的环境中盲目奔跑起来。

[tʃɑ:rlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Charley, who was steering, seemed to have an instinct for that kind of
查理 , WHO 曾是 转向 , 似乎 到 有 一个 本能 为了 那 种类 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

负责掌舵的查理似乎天生就适合做这种工作。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hɪm'self] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
How he did it, he himself confessed that he did not know;
如何 他 做过 它 , 他 他自己 坦白 那 他 做过 不是 知道 ;

他自己也承认, 他不知道自己是怎么做到的;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['waɪndz] , ['kɜ:ənts] , ['dɪstəns] , [taɪm] , [drɪft] ,
but he had a way of calculating winds, currents, distance, time, drift,
但 他 有 一个 方式 的 计算 风 , 电流 , 距离 , 时间 , 漂移 ,
但他有办法计算风向、洋流、距离、时间、漂移等因素。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz]['tru:li] ['mɑ:rvələs] .
and sailing speed that was truly marvellous .
和 帆船 速度 那 曾是 真的 奇妙 .

航行速度真是惊人。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] , " [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [sed] ,
" **It looks as though it were lifting, Neil Partington said,**
" 它 看起来 作为 尽管 它 是 举重 , " 尼尔 帕廷顿 说 ,
“看起来好像在升空,”尼尔·帕廷顿说。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aʊərz] [æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [fɑ:g] .
a couple of hours after we had entered the fog .
一个 夫妻 的 小时 后 我们 有 进入 这 多雾路段 .
进入雾中几个小时后。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tʃɑ:rlɪ] ?
" **Where do you say we are, Charley?**
" 在哪里 做 你 说 我们 是 , 查理 ?
“查理, 你说我们现在在哪儿? ”

" [tʃɑ:rlɪ] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , " [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [θri:] [aʊərz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [eb] , "
" **Charley looked at his watch, " Six o'clock, and three hours more of ebb,** "
" 查理 看起来 在 他的 手表 , " 六 点钟 , 和 三 小时 更多的 的 落潮 , "
[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] .
he remarked casually .
他 评论 随意地 .

查理看了看手表, “六点钟了, 还有三个小时的退潮时间,”他漫不经心地说道。

" [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
" **But where do you say we are?**
" 但 在哪里 做 你 说 我们 是 ?
“但是, 你认为我们现在在哪里? ”

“ [ni:l] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Neil insisted** .
“ 尼尔 坚持 .

尼尔坚持道。

[tʃɑ:rlɪ] ['pɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ,
Charley pondered a moment , and then answered ,
查理 沉思 一个 片刻 , 和 然后 回答 ,
查理沉思片刻，然后回答说：

“ [ðə; ðɪ] [taɪd] [hæz; həz] [edʒd] [ju: 'es][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,
“ **The tide has edged us over a bit out of our course ,**
“ 这 潮 有 边缘 我们 超过 一个 少量 出去 的 我们的 课程 ,
“潮水使我们稍微偏离了航线，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɑ:g] [lɪfts] [raɪt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lɪft] ,
but if the fog lifts right now , as it is going to lift ,
但 如果 这 多雾路段 电梯 正确的 现在 , 作为 它 是 去 到 举起 ,
但如果雾气现在散去（就像它即将散去的那样），

[ju:l] [faɪnd] [wɪə(r)][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] - ['lændɪŋ] . “
you'll find we're not more than a thousand miles off McNear's Landing .”
你会 寻找 是 不是 更多的 比 一个 千 英里 离开 - 降落 . “
你会发现我们距离麦克尼尔登陆点不超过一千英里。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ['defɪnət] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , ['eniweɪ] , “ [ni:l] ['grʌmbld] ,
“ **You might be a little more definite by a few miles , anyway ,** “ **Neil grumbled ,**
“ 你 可能 是 一个 小的 更多的 定 经过 一个 很少 英里 , 反正 , “ 尼尔 咕哝 ,
“不过，你或许比我更肯定一些，”尼尔咕哝道。

[ˈfoʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ˌdɪsə'ɡri:d] .
showing by his tone that he disagreed .
显示 经过 他的 语气 那 他 不同意 .
从他的语气中可以看出他不同意。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , “ [tʃɑ:rlɪ] [sed] , [kən'klu:sɪvli] , “ [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **All right , then ,** “ **Charley said , conclusively ,** “ **not less than a quarter of a**
“ 全部 正确的 , 然后 , “ 查理 说 , 最终 , “ 不是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,
“好吧，”查理斩钉截铁地说，“不少于四分之一英里。”

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] .
not more than a half .
不是 更多的 比 一个 一半 .
不超过一半。

“ [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['freʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [pʌfs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑ:g] [θɪnd]
“ **The wind freshened with a couple of little puffs , and the fog thinned**
“ 这 风 清新 和 一个 夫妻 的 小的 泡芙 , 和 这 多雾路段 变薄
[pər'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .
“风势渐强，吹起了几阵小风，雾气也明显散去了。”

“ - [ɪz] [raɪt] [ɔ:f] [ðer; ðər] , “ [tʃɑ:rlɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [fɑ:g] [ɑ:n]
“ **McNear's is right off there ,** “ **Charley said , pointing directly into the fog on**
“ - 是 正确的 离开 那里 , “ 查理 说 , 指向 直接地 进入 这 多雾路段 在
[ˈaʊər; ɑ:r] ['weðər] [bi:m] .
our weather beam .
我们的 天气 光束 .
“麦克尼尔就在那边，”查理说着，直接指着我们气象光束上的雾气。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
The three of us were peering intently in that direction ,
这 三 的 我们 是 窥视 专注地 在 那 方向 ,
我们三个都目不转睛地盯着那个方向。

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
when the Reindeer struck with a dull crash and came to a standstill .
什么时候 这 驯鹿 击 和 一个 乏味的 碰撞 和 来了 到 一个 停顿 .
驯鹿重重地撞在地上，停了下来。

[wi:; wi][ræn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['bəʊsprɪt] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [tænd] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv]
We ran forward , and found her bowsprit entangled in the tanned rigging of
我们 跑 向前 , 和 成立 她 船首斜桅 纠缠 在 这 晒黑的 索具 的
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [t'ʌŋki] [məst] .
a short , chunky mast .
一个 短的 , 厚实的 桅杆 .
我们向前跑去，发现她的船首斜桅缠在了一根又短又粗的桅杆的棕褐色索具上。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kə'laidɪd] , [hed] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .
She had collided , head on , with a Chinese junk lying at anchor .
她 有 碰撞 , 头 在 , 和 一个 中国人 垃圾 说谎 在 锚 .
她与一艘停泊在锚地的中国帆船迎头相撞。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [ə'raɪvd] ['fɔ:rwərd] , [faɪv] [tʃaɪ'ni:z] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [bi:z] ,
At the moment we arrived forward , five Chinese , like so many bees ,
在 这 片刻 我们 到达的 向前 , 五 中国人 , 喜欢 所以 许多 蜜蜂 ,
我们到达前线的那一刻，五个中国人，就像一群蜜蜂一样，

[keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [twi:n] - [deks] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [sli:p] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
came swarming out of the little 'tween - decks cabin , the sleep still in their eyes .
来了 蜂拥而至 出去 的 这 小的 - 青少年 - 甲板 舱 , 这 睡觉 仍然 在 他们的 眼睛 .
他们从狭小的甲板间小屋里蜂拥而出，眼中还带着睡意。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][bɪɡ] , ['mʌskjələr] [mæn] ,
Leading them came a big , muscular man ,
领导 他们 来了 一个 大的 , 肌肉发达的 男人 ,
领头的是一个身材高大、肌肉发达的男人，

[kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [swɔðd]
conspicuous for his pock - marked face and the yellow silk handkerchief swathed
显眼的 为了 他的 麻子 - 标记 脸 和 这 黄色的 丝绸 手帕 裹挟着
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
about his head .
关于 他的 头 .
他脸上布满麻子，头上裹着一条黄色丝绸手帕，十分引人注目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]
It was Yellow Handkerchief , the Chinaman whom we had arrested for
它 曾是 黄色的 手帕 , 这 中国人 谁 我们 有 被捕 为了
[ɪ'li:g(ə)l] [ʃrɪmp] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
illegal shrimp - fishing the year before ,
非法的 虾 - 钓鱼 这 年 前 ,
那是黄手帕，就是我们前一年因非法捕虾而逮捕的那个中国人。

[ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] ['nɪrli] [sʌŋk] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
and who , at that time , had nearly sunk the Reindeer ,
和 WHO , 在 那 时间 , 有 几乎 沉没 这 驯鹿 ,
而当时，正是他差点击沉了驯鹿号。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [sʌŋk] [aɪ 'ti:] [naʊ] [baɪ] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][nævɪ'geɪ(ə)n] .
as he had nearly sunk it now by violating the rules of navigation .
作为 他 有 几乎 沉没 它 现在 经过 违反 这 规则 的 导航 .
他违反航行规则，几乎导致船只沉没。

“ [wʌt] [-] [mi:n] , [juː; jʊ] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [ˈhiːðn] , [ˈlaɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
“ **What d'ye mean , you yellow - faced heathen , lying here in a fairway without a**
“ 什么 染料 意思是 , 你 黄色的 - 面对 异教徒 , 说谎 这里 在 一个 球道 没有 一个
[hɔːrɪn][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] ?
horn a - going ?
喇叭 一个 - 去 ?

“你这黄脸异教徒，躺在球道上却没吹号角，你这是什么意思？”

“ [ˈtʃɑːrli] [kraɪd] [ˈhɔːtli] .
“ **Charley cried hotly .**
“ 查理 哭 热 .

查理热泪盈眶。

“ [mi:n] ?
“ **Mean ?**
“ 意思是 ?

“意思是？”

“ [ni:l] [ˈkɑːmli] [ˈænsər] .
“ **Neil calmly answered .**
“ 尼尔 平静地 回答 .

尼尔平静地回答道。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
“ **Just take a look — that's what he means .**
“ 只是 拿 一个 看 — 那就是 什么 他 方法 .

“你看一看——他就是这个意思。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈniːlz] [ˈfɪŋgər] ,
“ **Our eyes followed the direction indicated by Neil's finger ,**
“ 我们的 眼睛 随后 这 方向 表明的 经过 尼尔的 手指 ,

“我们的目光顺着尼尔手指的方向看去，

[ænd; ænd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈmɪdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] , [hæf] [fɪld] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn]
and we saw the open amidships of the junk , half filled , as we found on
和 我们 锯 这 打开 船体中部 的 这 垃圾 , 一半 已填 , 作为 我们 成立 在
[ˈkloʊzər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
closer examination ,
更近 考试 ,

我们看到这艘破旧船的船舱中部敞开着，里面装了一半的东西，我们仔细查看后发现是这样。

[wɪð; wɪθ] [freɪ] - [kɔːt] [ˈrɪɪmps] .
with fresh - caught shrimps .
和 新鲜的 - 捕捉 虾 .

用新鲜捕捞的虾。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪɪmps] [wɜːr; wər] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] ,
Mingled with the shrimps were myriads of small fish ,
混合 和 这 虾 是 无数 的 小的 鱼 ,

虾群中混杂着无数小鱼，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈʌpwərd] [ɪn][saɪz] .
from a quarter of an inch upward in size .
从 一个 四分之一 的 一个 英寸 向上 在 尺寸 .

尺寸从四分之一英寸起。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][træp] - [net][æt; ət] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [slæk] , [ænd; ænd] ,
Yellow Handkerchief had lifted the trap - net at high - water slack , and ,
黄色的 手帕 有 抬起 这 陷阱 - 网 在 高的 - 水 松弛 , 和 ,
黄手帕在涨潮低潮时提起了捕捞网，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] , [hæd; həd][ˈbəʊldli] [bɪn] [ˈlaɪŋ]
taking advantage of the concealment offered by the fog , had boldly been lying
采取 优势 的 这 隐蔽 提供 经过 这 多雾路段 , 有 大胆地 到过 说谎
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

利用浓雾的掩护，他大胆地潜伏在一旁。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][net] [əˈgen] [æt; ət] [loʊ] - [ˈwɔːtər] [slæk] .
waiting to lift the net again at low - water slack .
等待 到 举起 这 网 再次 在 低的 - 水 松弛 .

等待在低潮时再次收网。

“ [wel] , ” [niːl] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] , “ [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ɪkˈspɪəriəns]
“ **Well , ” Neil hummed and hawed , “ in all my varied and extensive experience**
“ 出色地 , ” 尼尔 哼唱 和 犹豫不决 , ” 在 全部 我的 多种多样 和 广泛的 经验
[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] [pəˈtroʊlmən] ,
as a fish patrolman ,
作为 一个 鱼 巡警 ,

“嗯,”尼尔支支吾吾地说,“以我作为渔业巡逻员丰富多样的经验来看,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈkæptʃər] [aɪ][ˈevər] [meɪd] .
I must say this is the easiest capture I ever made .
我 必须 说 这 是 这 最容易 捕获 我 曾经 制成 .

不得不说,这是我拍过的最轻松的照片。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈtʃɑːrli] ? “
What'll we do with them , Charley ? “
什么会 我们 做 和 他们 , 查理 ? ”

查理,我们该怎么处置它们?

“ [toʊ] [ðə; ði][dʒʌŋk][ˈɪntuː][sæn][rɑːfaɪˈɛl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Tow the junk into San Rafael , of course , “ came the answer .**
“ 拖 这 垃圾 进入 圣 拉斐尔 , 的 课程 , ” 来了 这 回答 .

“当然是把那些破烂拖到圣拉斐尔去,”有人回答道。

[ˈtʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Charley turned to me .
查理 转向 到 我 .

查理转向我。

“ [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði][dʒʌŋk] , [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtoʊɪŋ] [laɪn] .
“ **You stand by the junk , lad , and I'll pass you a towing line .**
“ 你 站立 经过 这 垃圾 , 小伙子 , 和 患病的 经过 你 一个 拖带 线 .

“小伙子,你站在废品旁边,我递给你一根拖绳。”

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [ˈdʌznt] [feɪl][juː ˈes] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [kriːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪd] [gets] [tuː] [loʊ] ,
If the wind doesn't fail us , we'll make the creek before the tide gets too low ,
如果 这 风 不 失败 我们 , 出色地 制作 这 溪 前 这 潮 获得 也 低的 ,
如果风向没问题,我们就能在潮水退得太低之前渡过小溪。

[sliːp] [æt; ət][sæn][rɑːfaɪˈɛl] , [ænd; ənd] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈoʊklənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] .
sleep at San Rafael , and arrive in Oakland to - morrow by midday .
睡觉 在 圣 拉斐尔 , 和 到达 在 奥克兰 到 - 明天 经过 正午 .

在圣拉斐尔过夜,明天中午前抵达奥克兰。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [niːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ] ,
“ **So saying , Charley and Neil returned to the Reindeer and got under way ,**
“ 所以 说 , 查理 和 尼尔 返回 到 这 驯鹿 和 得到 在下面 方式 ,
[ðə; ði][dʒʌŋk] [ˈtoʊɪŋ] [əˈstɜːrɪn] .
the junk towing astern .
这 垃圾 拖带 倒车 .

说完,查理和尼尔回到了驯鹿号上,起航了,垃圾拖在船尾。

[aɪ] [went] [æft][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
I went aft and took charge of the prize ,
我 去 后部 和 采取 收费 的 这 奖 ,
我走到船尾，接管了奖品。

[ˈstɪərɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkwetɪd] [ˈtɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌdə] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [ˈdaɪmənd]
steering by means of an antiquated tiller and a rudder with large , diamond
转向 经过 方法 的 一个 过时的 耕耘机 和 一个 舵 和 大的 , 钻石
- [ˈʃeɪpt] [ˈhəʊlz] ,
- shaped holes ,
- 形状 孔 ,
通过老式舵柄和带有大菱形孔的舵来操纵方向。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
through which the water rushed back and forth .
通过 哪个 这 水 匆忙 后退 和 前进 .
水流在其中来回奔涌。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
By now the last of the fog had vanished ,
经过 现在 这 最后的 的 这 多雾路段 有 消失了 ,
此时，最后一丝雾气也已消散。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ:z] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and Charley's estimate of our position was confirmed by the sight of
和 查理的 估计 的 我们的 位置 曾是 确认的 经过 这 视线 的
- [ˈləndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] - [maɪl] [əˈweɪ] .
McNear's Landing a short half - mile away .
- 降落 一个 短的 一半 - 英里 离开 .
查理对我们位置的估计得到了证实，我们看到了距离我们只有短短半英里的麦克尼尔登陆点。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] , [wi:; wi] [ˈraʊndɪd] [pɔɪnt] [ˈpedroʊ][ɪn] [pleɪn] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Following along the west shore , we rounded Point Pedro in plain view of the
下列的 沿着 这 西方 支撑 , 我们 圆润 观点 佩德罗 在 清楚的 看法 的 这
[tʃaɪˈni:z] [ˈrɪmp] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Chinese shrimp villages ,
中国人 虾 村庄 ,
沿着西岸前行，我们绕过佩德罗角，可以清楚地看到华人虾村。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tu:; tə] - [du:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][dʒʌŋk] [ˈtəʊɪŋ]
and a great to - do was raised when they saw one of their junks towing
和 一个 伟大的 到 - 做 曾是 提高 什么时候 他们 锯 一 的 他们的 垃圾 拖带
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] [slu:p] .
behind the familiar fish patrol sloop .
在后面 这 熟悉的 鱼 巡逻 单桅帆船 .
当他们看到自己的一艘帆船拖在熟悉的捕鱼巡逻艇后面时，引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [waɪnd] , [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpʌfi] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
The wind , coming off the land , was rather puffy and uncertain ,
这 风 , 未来 离开 这 土地 , 曾是 相当 蓬松 和 不确定 ,
从陆地吹来的风有些蓬松，而且方向不定。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [strɔ:ŋɡər]
and it would have been more to our advantage had it been stronger
和 它 会 有 到过 更多的 到 我们的 优势 有 它 到过 更强
.
:
.
如果它更强大一些，对我们更有利。

[sæn][ˌrɑːfaɪˈɛl] [kriːk] ,
San Rafael Creek ,
圣 拉斐尔 溪 ,

圣拉斐尔溪

[ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gɒʊ][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
up which we had to go to reach the town and turn over our
向上 哪个 我们 有 到 去 到 抵达 这 镇 和 转动 超过 我们的
[ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
prisoners to the authorities ,
囚犯 到 这 当局 ,

我们必须沿着这条路上去才能到达镇上，把俘虏移交给当局。

[ræn] [θruː] [waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [mɑːʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
ran through wide - stretching marshes , and was difficult to navigate on a
跑 通过 宽的 - 伸展 沼泽 , 和 曾是 难的 到 导航 在 一个
[ˈfɔːlɪŋ] [taɪd] ,
falling tide ,
坠落 潮 ,

航道穿过大片沼泽地，退潮时航行十分困难。

[waɪl] [æt; ət] [loʊ] [taɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [æt; ət][ɔːl] .
while at low tide it was impossible to navigate at all .
尽管 在 低的 潮 它 曾是 不可能的 到 导航 在 全部 .

退潮时，根本无法通行。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ɔːlˈredi] [hæf] - [ɛbd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk]
So , with the tide already half - ebbed , it was necessary for us to make
所以 , 和 这 潮 已经 一半 - 退潮 , 它 曾是 必要的 为了 我们 到 制作
[taɪm] .
time .
时间 .

因此，由于潮水已经退了一半，我们必须抓紧时间。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [dʒʌŋk] [priˈventɪd] ,
This the heavy junk prevented ,
这 这 重的 垃圾 阻止 ,

正是这些沉重的垃圾阻止了这一切。

[ˈlʌmbərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [bæk] [baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ded] [wert]
lumbering along behind and holding the Reindeer back by just so much dead weight
伐木 沿着 在后面 和 保持 这 驯鹿 后退 经过 只是 所以 很多 死的 重量
.
:
.

笨重地跟在后面，用沉重的负担拖累着驯鹿前进。

“ [tel] [ðoʊz] [ˈkuːlɪz] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [seɪl] , ” [ˈtʃɑːrli] [ˈfaɪnəli] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Tell those coolies to get up that sail ,** ” **Charley finally called to me** .
“ 告诉 那些 苦力 到 得到 向上 那 帆 , ” 查理 最后 称为 到 我 .

“叫那些苦力把帆升起来，”查理最后朝我喊道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [flæts][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **We don't want to hang up on the mud flats for the rest of the night** .
“ 我们 不 想 到 悬挂 向上 在 这 泥 公寓 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

“我们不想在泥滩上待上一整夜。”

” [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [hu:] [ˈmʌmbld] [aɪˈti:] [ˈhʌskɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **I repeated the order to Yellow Handkerchief , who mumbled it huskily to his**
” 我 重复 这 命令 到 黄色的 手帕 , WHO 喃喃自语 它 沙哑地 到 他的
[men] .
men .
男人 :

“我把命令重复给了黄手帕，他沙哑地咕哝着告诉了他的手下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
He was suffering from a bad cold ,
他 曾是 痛苦 从 一个 坏的 寒冷的 ,
他患了重感冒。

[wɪtʃ] [ˈdʌbld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [kənˈvʌlsɪv] [ˈkɔ:ʃɪŋ] [ˈspɛlz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevi]
which doubled him up in convulsive coughing spells and made his eyes heavy
哪个 双倍 他 向上 在 痉挛 咳嗽 咒语 和 制成 他的 眼睛 重的
[ænd; ənd] [ˈblʌdʃa:t] .
and bloodshot .
和 充血 :

这让他剧烈咳嗽不止，双眼沉重，布满血丝。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈi:v(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
This made him more evil - looking than ever ,
这 制成 他 更多的 邪恶的 - 寻找 比 曾经 ,
这让他看起来比以往任何时候都更加邪恶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɡlɛəd] [ˈvɪjəsli] [æt; ət][emˈi:] [aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ðə; ði] [kloʊz]
and when he glared viciously at me I remembered with a shiver the close
和 什么时候 他 怒目而视 恶毒地 在 我 我 记得 和 一个 颤抖 这 关闭
[ʃeɪv] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [əˈrest] .
shave I had had with him at the time of his previous arrest .
刮胡子 我 有 有 和 他 在 这 时间 的 他的 以前的 逮捕 :

当他恶狠狠地瞪着我时，我不禁打了个寒颤，想起他上次被捕时我和他擦肩而过的情景。

[hɪz; ɪz] [kru:] [ˈslʌnli] [teɪld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæljərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] , [aʊtˈlændɪʃ] [seɪl] ,
His crew sullenly tailed on to the halyards , and the strange , outlandish sail ,
他的 全体人员 闷闷不乐地有尾巴的 在 到 这 升帆索 , 和 这 奇怪的 , 古怪的 帆 ,
他的船员们闷闷不乐地跟在帆索后面，升起了那面奇特怪异的帆。

[ləˈtɪn] [ɪn] [rɪɡ] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ][wɔ:ɹm] [braʊn] , [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
lateen in rig and dyed a warm brown , rose in the air .
斜线 在 钻井平台 和 染色 一个 温暖的 棕色的 , 玫瑰 在 这 空气 .
用斜纹布扎成，染成温暖的棕色，在空中飘扬。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
We were sailing on the wind ,
我们 是 帆船 在 这 风 ,

我们乘风破浪，

[ænd; ənd] [wen] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈflætnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ðə; ði][dʒʌŋk] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed]
and when Yellow Handkerchief flattened down the sheet the junk forged ahead
和 什么时候 黄色的 手帕 扁平的 向下 这 床单 这 垃圾 锻造 前方
[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] [went] [slæk] .
and the tow - line went slack .
和 这 拖 - 线 去 松弛 :

当“黄手帕”号压平船帆时，帆船向前疾驰，拖缆也松弛了。

[fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [kɒd; kəd][seɪl] , [ðə; ði][dʒʌŋk] [ˌantˈseɪl] [hɜ:r; hər] ;
Fast as the Reindeer could sail , the junk outsailed her ;
快速地 作为 这 驯鹿 可以 帆 , 这 垃圾 出海 她 ;
尽管驯鹿号航行速度很快，但帆船的速度还是超过了她；

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [aɪ] [hɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər][ɑːn][ðə; ði] [wind] .
and to avoid running her down I hauled a little closer on the wind .
和 到 避免 跑步 她 向下 我 拖拽 一个 小的 更近 在 这 风 .
为了避免撞到她，我顺风稍微靠近了她一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌŋk] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈaʊtˈpɔɪntɪd] ,
But the junk likewise outpointed ,
但 这 垃圾 同样地 尖锐 ,
但垃圾也同样突出，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]
and in a couple of minutes I was abreast of the Reindeer and to
和 在 一个 夫妻 的 分钟 我 曾是 并排 的 这 驯鹿 和 到
[ˈwɪndwərd] .
windward .
迎风 .

几分钟后，我就跟上了驯鹿，并且迎风而行。

[ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][hæd; həd] [naʊ] [ˈtɔːtnd] , [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] , [ænd; ənd]
The tow - line had now tautened , at right angles to the two boats , and
这 拖 - 线 有 现在 绷紧的 , 在 正确的 角度 到 这 二 船 , 和
[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] .
the predicament was laughable .
这 困境 曾是 可笑 .

拖缆现在已经绷紧，与两艘船呈直角，这情景真是滑稽可笑。

" [kæst] [ɔːf] !
" Cast off !
" 投掷 离开 !
"摆脱！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .
我喊道。

[ˈtʃɑːrli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Charley hesitated .
查理 犹豫了一下 .
查理犹豫了一下。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
" It's all right , " I added .
" 它是 全部 正确的 , " 我 额外 .
"没关系，"我补充道。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] .
" Nothing can happen .
" 没有什么 能 发生 .
"什么事都不会发生。"

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] ,
We'll make the creek on this tack ,
出色地 制作 这 溪 在 这 钉 ,
我们将沿着这条路线前进。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][sæn][rɑːfaɪˈel] .
and you'll be right behind me all the way up to San Rafael .
和 你会 是 正确的 在后面 我 全部 这 方式 向上 到 圣 拉斐尔 .
你会一直跟在我身后，直到圣拉斐尔。

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈtʃɑːrli] [kæ̣st] [ɔːf] ,
” At this Charley cast off ,
” 在 这 查理 投掷 离开 ,

“查理就这样抛弃了自己，

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
and Yellow Handkerchief sent one of his men forward to haul in the line .
和 黄色的 手帕 发送 一 的 他的 男人 向前 到 运输 在 这 线 .
黄手帕派出一名手下上前拉紧绳索。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sæn] [ˌrɑːfaɪˈel] [kriːk] ,
In the gathering darkness I could just make out the mouth of San Rafael Creek ,
在 这 采集 黑暗 我 可以 只是 制作 出去 这 嘴 的 圣 拉斐尔 溪 ,
在渐浓的夜色中，我隐约看到了圣拉斐尔溪的入海口。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [siː] [ɪts] [bæŋks] .
and by the time we entered it I could barely see its banks .
和 经过 这 时间 我们 进入 它 我 可以 仅仅 看 它是 银行 .
当我们进入河道时，我已经几乎看不到河岸了。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈstɜːrn] ,
The Reindeer was fully five minutes astern ,
这 驯鹿 曾是 完全 五 分钟 倒车 ,
驯鹿号在船尾足足五分钟航程处，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈstɜːrn] [æz; əz] [wiː; wi] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
and we continued to leave her astern as we beat up the narrow ,
和 我们 持续 到 离开 她 倒车 作为 我们 打 向上 这 狭窄的 ,
[ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʃæn(ə)] .
winding channel .
绕线 渠道 .

我们继续把她甩在身后，艰难地驶入狭窄蜿蜒的航道。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [faɪv] [ˈprɪzənəz] ;
With Charley behind us , it seemed I had little to fear from my five
和 查理 在后面 我们 , 它 似乎 我 有 小的 到 害怕 从 我的 五
prisoners ;
囚犯 ;

查理在我们身后，我似乎没什么好怕我的五个俘虏的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
but the darkness prevented my keeping a sharp eye on them ,
但 这 黑暗 阻止 我的 保持 一个 锋利的 眼睛 在 他们 ,
但天色太暗，我无法仔细观察他们。

[soʊ] [aɪ] [trænsˈfəːd] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [kəʊt] ,
so I transferred my revolver from my trousers pocket to the side pocket of my
所以 我 转移 我的 左轮手枪 从 我的 裤子 口袋 到 这 边 口袋 的 我的
coat ,
外套 ,

于是我把左轮手枪从裤子口袋转移到了外套的侧袋里。

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
where I could more quickly put my hand on it .
在哪里 我 可以 更多的 迅速地 放 我的 手 在 它 .
在那里我可以更快地把手伸到它上面。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
Yellow Handkerchief was the one I feared , and that he knew it and
黄色的 手帕 曾是 这 一 我 害怕 , 和 那 他 知道 它 和
[meɪd] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
made use of it ,
制成 使用 的 它 ,
我最害怕的就是那条黄手帕，而且他知道这一点，并利用了它。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [wɪl] [ʃoʊ] .
subsequent events will show .
随后的 活动 将要 展示 .
后续事件将会证明一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] ,
He was sitting a few feet away from me ,
他 曾是 坐着 一个 很少 脚 离开 从 我 ,
他当时就坐在离我几英尺远的地方。

[ɑːn] [wʌt] [ðen] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] .
on what then happened to be the weather side of the junk .
在 什么 然后 发生 到 是 这 天气 边 的 这 垃圾 .
当时恰好是垃圾堆的迎风面。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
I could scarcely see the outlines of his form ,
我 可以 几乎 看 这 概述 的 他的 形式 ,
我几乎看不清他的身形轮廓。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈedʒɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə]
but I soon became convinced that he was slowly , very slowly , edging closer to
但 我 很快 成为 确信 那 他 曾是 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 边缘 更近 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
但我很快就确信，他正在慢慢地、非常缓慢地向我靠近。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkɜrfəli] .
I watched him carefully .
我 观看 他 小心 .
我仔细观察了他。

[ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] ,
Steering with my left hand ,
转向 和 我的 左边 手 ,
用左手操控方向盘

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
I slipped my right into my pocket and got hold of the revolver .
我 滑倒了 我的 正确的 进入 我的 口袋 和 得到 抓住 的 这 左轮手枪 .
我把手伸进口袋，摸到了左轮手枪。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,
I saw him shift along for a couple of inches ,
我 锯 他 转移 沿着 为了 一个 夫妻 的 英寸 ,
我看到他向前挪动了几英寸，

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][bæk] — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɑːn]
and I was just about to order him back — the words were trembling on
和 我 曾是 只是 关于 到 命令 他 后退 — 这 字 是 发抖 在
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['fɪɡjər]
the tip of my tongue — when I was struck with great force by a heavy figure
这 提示 的 我的 舌头 — 什么时候 我 曾是 击 和 伟大的 力量 经过 一个 重的 数字
[ðæt][hæd; həd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][er] [ə'pɑːn][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] [saɪd] .
that had leaped through the air upon me from the lee side .
那 有 跳跃 通过 这 空气 之上 我 从 这 李 边 .
我正要命令他回去——话到嘴边却颤抖不已——这时，一个沉重的身影从背风处跃下，狠狠地撞在了我身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
It was one of the crew .
它 曾是 一 的 这 全体人员 .
是其中一名船员。
[hiː; hi] ['pɪnjənd] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][soʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][maɪ] ['pɔːkɪt]
He pinioned my right arm so that I could not withdraw my hand from my pocket
他 钉住 我的 正确的 手臂 所以 那 我 可以 不是 提取 我的 手 从 我的 口袋
,
:
,

他按住我的右臂，使我无法将手从口袋里抽出来。
[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd][ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] .
and at the same time clapped his other hand over my mouth .
和 在 这 相同的 时间 鼓掌 他的 其他 手 超过 我的 嘴 .
与此同时，他用另一只手捂住了我的嘴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['strʌɡld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [friːd] [maɪ][hænd][ɔːr] ['ɡɔːtn] [maɪ]
I could have struggled away from him and freed my hand or gotten my
我 可以 有 挣扎 离开 从 他 和 自由 我的 手 或者 获得 我的
[maʊθ] [klɪr] [soʊ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [kraɪ][æn; ən][ə'ɒːrm] ,
mouth clear so that I might cry an alarm ,
嘴 清除 所以 那 我 可能 哭 一个 警报 ,
我本可以挣脱他的控制，解放我的手，或者让嘴巴畅通无阻，以便大声呼救。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['jeləʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][em 'iː] .
but in a trice Yellow Handkerchief was on top of me .
但 在 一个 瞬间 黄色的 手帕 曾是 在 顶部 的 我 .
但转眼间，黄色手帕就盖在了我身上。

[aɪ] ['strʌɡld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ,
I struggled around to no purpose in the bottom of the junk ,
我 挣扎 大约 到 不 目的 在 这 底部 的 这 垃圾 ,
我在垃圾堆底部徒劳地挣扎着，
[waɪl] [maɪ][legz][ænd; ɐnd][ɑːrmz][wɜːr; wər][taɪd][ænd; ɐnd][maɪ] [maʊθ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
while my legs and arms were tied and my mouth securely bound in what I
尽管 我的 腿 和 武器 是 系 和 我的 嘴 安全地 边界 在 什么 我
[ˈæftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] .
afterward found to be a cotton shirt .
之后 成立 到 是 一个 棉布 衬衫 .
我的手脚被绑住，嘴巴也被牢牢地包住，后来我才知道那包东西是一件棉衬衫。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Then I was left lying in the bottom .
然后 我 曾是 左边 说谎 在 这 底部 .

然后我就被扔在了最底下。

[ˈjeləʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪləŋ] , [ˈɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn] ['hwɪspəz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Yellow Handkerchief took the tiller , issuing his orders in whispers ; and from
黄色的 手帕 采取 这 耕耘机 , 发行 他的 订单 在 低语 ; 和 从
[ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
our position at the time ,
我们的 位置 在 这 时间 ,

黄手帕接过舵柄，低声下达命令；而从我们当时的位置来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
and from the alteration of the sail ,
和 从 这 改造 的 这 帆 ,

以及通过改变帆的形状，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [əˈbʌv] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][blɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][sta:rz] ,
which I could dimly make out above me as a blot against the stars ,
哪个 我 可以 依稀 制作 出去 多于 我 作为 一个 印迹 反对 这 明星 ,
我能隐约看到它位于我上方，就像星空中的一小块污点。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sləʊ] [wɪtʃ]
I knew the junk was being headed into the mouth of a small slough which
我 知道 这 垃圾 曾是 存在 标题 进入 这 嘴 的 一个 小的 泥沼 哪个
['emptɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɪntu:][sæn][ˌrɑ:fɑr'el] [kri:k] .
emptied at that point into San Rafael Creek .
清空 在 那 观点 进入 圣 拉斐尔 溪 .

我知道这些垃圾正被运往一条小河口，这条河口最终汇入圣拉斐尔溪。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wi; wi][ræn] ['sɔ:ftli] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl][wʌz; wəz]
In a couple of minutes we ran softly alongside the bank , and the sail was
在 一个 夫妻 的 分钟 我们 跑 轻轻 旁边 这 银行 , 和 这 帆 曾是
[ˈsaɪləntli] ['ləʊə-d] .
silently lowered .
默默 降低 .

几分钟后，我们沿着河岸轻轻地跑了一段，帆也悄无声息地降了下来。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [kept] ['veri] ['kwaraɪt] .
The Chinese kept very quiet .
这 中国人 保留 非常 安静的 .

中国人保持沉默。

[ˈjeləʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Yellow Handkerchief sat down in the bottom alongside of me ,
黄色的 手帕 卫星 向下 在 这 底部 旁边 的 我 ,
黄色手帕坐在我旁边的最下面，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] ['streɪnɪŋ] [tu; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['ræspi] , ['hækɪŋ] [kɔ:f] .
and I could feel him straining to repress his raspy , hacking cough .
和 我 可以 感觉 他 紧张 到 抑 他的 沙哑 , 黑客攻击 咳嗽 .

我能感觉到他正努力抑制住那沙哑、剧烈的咳嗽。

[ˈpɑ:səbli] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [went]
Possibly seven or eight minutes later I heard Charley's voice as the Reindeer went
可能 七 或者 八 分钟 之后 我 听到 查理的 嗓音 作为 这 驯鹿 去
[pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] .
past the mouth of the slough .
过去的 这 嘴 的 这 泥沼 .

大概过了七八分钟，我听到查理的声音，驯鹿正经过沼泽的入口。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [həʊ] [rɪˈliːvd] [aɪ][eɪˈem] , ” [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [niːl] ,
“ **I can't tell you how relieved I am , “ I could plainly hear him saying to Neil ,**
“ 我 不能 告诉 你 如何 松了口气 我 是 , “ 我 可以 显然 听到 他 说 到 尼尔 ,
“我真是如释重负,”我清楚地听到他对尼尔说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ] [pəˈtroʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] .
“ **that the lad has finished with the fish patrol without accident .**
“ 那 这 小伙子 有 完成的 和 这 鱼 巡逻 没有 事故 .
“这名小伙子平安地完成了捕鱼巡逻任务。”

“ [hɪr] [niːl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [went]
“ **Here Neil said something which I could not catch , and then Charley's voice went**
“ 这里 尼尔 说 某物 哪个 我 可以 不是 抓住 , 和 然后 查理的 嗓音 去
[ɑːn] :
on :
在 :

“尼尔说了些什么，但我没听清，然后查理的声音继续传来:”

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [teɪks] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [haɪ]
“ **The youngster takes naturally to the water , and if , when he finishes high**
“ 这 青少年 需要 自然 到 这 水 , 和 如果 , 什么时候 他 完成 高的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“这孩子天生就喜欢水，如果他高中毕业后…….”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n[ænd; ənd][ɡoʊz] [diːp] [siː] ,
he takes a course in navigation and goes deep sea ,
他 需要 一个 课程 在 导航 和 去 深的 海 ,
他参加了航海课程并出海远航。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [raɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd]
I see no reason why he shouldn't rise to be master of the finest and
我 看 不 原因 为什么 他 不应该 上升 到 是 掌握 的 这 最好的 和
[bɪɡɪst] [ʃɪp] [əˈfloʊt] .
biggest ship afloat .
最大 船 漂浮 .

我认为他完全有理由成为世界上最好、最大的船的船长。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] , [bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [baʊnd] [ænd; ənd]
“ **It was all very flattering to me , but lying there , bound and**
“ 它 曾是 全部 非常 奉承 到 我 , 但 说谎 那里 , 边界 和
[ˈɡæɡd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈprɪzənəz] ,
gagged by my own prisoners ,
嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 经过 我的 自己的 囚犯 ,

“这一切对我来说都是一种莫大的荣幸，但是躺在那里，被自己的囚犯捆绑堵嘴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [slɪpt] [ɑːn] [θruː]
with the voices growing faint and fainter as the Reindeer slipped on through
和 这 声音 生长 头晕的 和 较暗 作为 这 驯鹿 滑倒了 在 通过
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tɔːrd] [sæən][rɑːˈfaɪəl] ,
the darkness toward San Rafael ,
这 黑暗 朝向 圣 拉斐尔 ,

随着驯鹿在黑暗中向圣拉斐尔方向前进，人们的声音越来越微弱。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfjuːtʃər]
I must say I was not in quite the proper situation to enjoy my smiling future
我 必须 说 我 曾是 不是 在 相当 这 恰当的 情况 到 享受 我的 微笑 未来
.
:
.

我必须说，我当时并没有处于能够享受美好未来的合适境地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [went] [maɪ][ləst] [hoʊp] .
With the Reindeer went my last hope .
和 这 驯鹿 去 我的 最后的 希望 .

随着驯鹿的离去，我最后的希望也随之消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] ,
What was to happen next I could not imagine ,
什么 曾是 到 发生 下一个 我 可以 不是 想象 ,

接下来会发生什么，我完全无法想象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm] [maɪn] ,
for the Chinese were a different race from mine ,
为了 这 中国人 是 一个 不同的 种族 从 矿 ,

因为中国人与我的种族不同。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]
and from what I knew I was confident that fair play was no part of
和 从 什么 我 知道 我 曾是 自信的 那 公平的 玩 曾是 不 部分 的

[ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] .
their make - up .
他们的 制作 - 向上 .

据我所知，公平竞争并非他们的行事准则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

第6/6页

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɔːŋɡər] , [ðə; ði] [kruː] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [læˈtɪn] [seɪl] ,
After waiting a few minutes longer , the crew hoisted the lateen sail ,
后 等待 一个 很少 分钟 更长 , 这 全体人员 吊起 这 斜线 帆 ,
又等了几分钟后, 船员们升起了三角帆。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [stiəd] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sæn] [rɑːfaɪˈeɪl] [kriːk] .
and Yellow Handkerchief steered down toward the mouth of San Rafael Creek .
和 黄色的 手帕 转向 向下 朝向 这 嘴 的 圣 拉斐尔 溪 .
“黄手帕”号驶向圣拉斐尔溪的入海口。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈləʊər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] -
The tide was getting lower , and he had difficulty in escaping the mud -
这 潮 曾是 获得 降低 , 和 他 有 困难 在 逃脱 这 泥 -
banks .
banks .
银行 .

潮水越来越低, 他很难从泥滩上脱身。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈgraʊnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
I was hoping he would run aground , but he succeeded in making the
我 曾是 希望 他 会 跑步 搁浅 , 但 他 成功了 在 制作 这
[beɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] .
Bay without accident .
湾 没有 事故 .

我原本希望他能搁浅, 但他却平安无事地驶入了海湾。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈrouz] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [rɪˈleɪtɪd]
As we passed out of the creek a noisy discussion arose , which I knew related
作为 我们 通过了 出去 的 这 溪 一个 嘈杂 讨论 出现 , 哪个 我 知道 有关的
[tuː; tə] [em ˈiː] .
to me .
到 我 .

当我们走出小溪时, 一阵喧闹的讨论声响起, 我知道这与我有关。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈviːəmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [æz; əz] [ˈviːəməntli] [əˈpəʊzd]
Yellow Handkerchief was vehement , but the other four as vehemently opposed
黄色的 手帕 曾是 慷慨 , 但 这 其他 四 作为 强烈地 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

黄手帕态度激烈, 但其他四人也同样强烈反对他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
It was very evident that he advocated doing away with me and that they
它 曾是 非常 明显 那 他 倡导者 正在做 离开 和 我 和 那 他们
[wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] .
were afraid of the consequences .
是 害怕的 的 这 结果 .

很明显, 他主张除掉我, 而他们则害怕后果。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɪr] [əˈləʊn]
I was familiar enough with the Chinese character to know that fear alone
我 曾是 熟悉的 足够的 和 这 中国人 特点 到 知道 那 害怕 独自的
[rɪˈstreɪnd] [ðəm; ðəm] .
restrained them .
克制 他们 .

我对这个汉字足够熟悉, 知道仅仅是恐惧就能约束他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [plæn] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪfs] [ˈmɜːrdərəs] [wʌn] , [aɪ]
But what plan they offered in place of Yellow Handkerchief's murderous one , I
但 什么 计划 他们 提供 在 地方 的 黄色的 手帕的 杀人犯 一 , 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
could not make out .
可以 不是 制作 出去 .

但是，他们提出了什么计划来取代黄手帕的谋杀计划，我却不得而知。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [æz; əz][maɪ] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [meɪ] [biː; bi] [gest] .
My feelings , as my fate hung in the balance , may be guessed .
我的 情怀 , 作为 我的 命运 悬挂 在 这 平衡 , 可能 是 猜对了 .
[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] ,
The discussion developed into a quarrel ,
这 讨论 发达 进入 一个 争吵 ,
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈkwɔːrəl] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] ,
讨论演变成了争吵 ,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌnˈʃɪpt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [spræŋ]
in the midst of which Yellow Handkerchief unshipped the heavy tiller and sprang
在 这 中间 的 哪个 黄色的 手帕 未发货 这 重的 耕耘机 和 弹簧
[tɔːrd] [em ˈiː] .
toward me .
朝向 我 .
[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] ,
就在这时，黄手帕卸下了沉重的舵柄，向我扑来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəmˈpænjənz] [θruː] [ðəmˈselvz] [brɪˈtwiːn] ,
But his four companions threw themselves between ,
但 他的 四 同伴 扔 他们自己 之间 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəmˈpænjənz] [θruː] [ðəmˈselvz] [brɪˈtwiːn] ,
但他的四个同伴奋不顾身地挡在了他前面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
and a clumsy struggle took place for possession of the tiller .
和 一个 笨拙 斗争 采取 地方 为了 拥有 的 这 耕耘机 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
于是，双方笨拙地争夺起了舵柄。

[ɪn][ðə; ði][end] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
In the end Yellow Handkerchief was overcome , and sullenly returned to the
在 这 结尾 黄色的 手帕 曾是 克服 , 和 闷闷不乐地 返回 到 这
[ˈstɪrɪŋ] ,
steering ,
转向 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
最后，黄手帕还是被制服了，闷闷不乐地回到了驾驶台上。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈsaʊndli] [brɪˈreɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] .
while they soundly berated him for his rashness .
尽管 他们 稳固地 责骂 他 为了 他的 鲁莽 .
[waɪl] [ðeɪ] [ˈsaʊndli] [brɪˈreɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] .
他们严厉斥责了他的鲁莽行为。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
Not long after ,
不是 长的 后 ,
[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
不久，

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk] [ˈsləʊli] [ˈɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sail was run down and the junk slowly urged forward by means of the
这 帆 曾是 跑步 向下 和 这 垃圾 缓慢地 敦促 向前 经过 方法 的 这
[swiːps] .
sweeps .
扫荡 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
帆被放下来，帆船靠着桨的推动缓缓向前航行。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [graʊnd] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mʌd] .
I felt it ground gently on the soft mud .
我 毛毡 它 地面 轻轻地 在 这 柔软的 泥 .

我感觉它轻轻地碾过柔软的泥土。

[θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] — [ðei] [ɔ:l] [wɔ:r] [b:ŋ] [si:] - [bu:ts] — [gɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,
Three of the Chinese — they all wore long sea - boots — got over the side ,
三 的 这 中国人 — 他们 全部 穿着 长的 海 - 靴子 — 得到 超过 这 边 ,
三个中国人——他们都穿着长筒海靴——跳下船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [pæst] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [reɪl] .
and the other two passed me across the rail .
和 这 其他 二 通过了 我 穿过 这 轨 .

另外两人从我身边越过铁轨。

[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
With Yellow Handkerchief at my legs and his two companions at my shoulders
和 黄色的 手帕 在 我的 腿 和 他的 二 同伴 在 我的 肩膀
,
.
,

我用黄手帕垫着腿，他的两个同伴搭在我的肩膀上，

[ðei] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['flaʊndər] [ə'b:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .
they began to flounder along through the mud .
他们 开始 到 比目鱼 沿着 通过 这 泥 .

他们开始在泥泞中艰难跋涉。

[ʼæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [fi:t] [strʌk] ['fɜ:mər] ['fʊtɪŋ] ,
After some time their feet struck firmer footing ,
后 一些 时间 他们的 脚 击 更坚固 立足点 ,

过了一会儿，他们的脚步终于踏上了更稳固的地面。

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [em 'i:] [ʌp] [sʌm; səm] [bi:tʃ] .
and I knew they were carrying me up some beach .
和 我 知道 他们 是 携带 我 向上 一些 海滩 .

我知道他们正抬着我往海滩上走。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
The location of this beach was not doubtful in my mind .
这 地点 的 这 海滩 曾是 不是 疑 在 我的 头脑 .

我确信这片海滩的位置非常准确。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nʌŋ] [ʌðər] [ðæŋ; ðən] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærin] ['aɪləndz] ,
It could be none other than one of the Marin Islands ,
它 可以 是 没有任何 其他 比 一 的 这 马林 岛屿 ,

不出意外的话，它就是马林群岛中的某个岛屿。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['rɔ:ki] ['aɪləts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mærin] ['kaʊnti] [ʃɔ:r] .
a group of rocky islets which lay off the Marin County shore .
一个 团体 的 岩石 岛屿 哪个 躺 离开 这 马林 县 支撑 .

位于马林县海岸附近的一组岩石小岛。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:rm] [sænd] [ðæt] [mɑ:rkt] [haɪ] [taɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] , [ænd; ənd]
When they reached the firm sand that marked high tide , I was dropped , and
什么时候 他们 达到 这 公司 沙 那 标记 高的 潮 , 我 曾是 掉落 , 和
[nʌŋ] [tu:] ['dʒentli] .
none too gently .
没有任何 也 轻轻地 .

当他们到达标志着高潮的坚实沙滩时，我被扔了下来，而且下手并不温柔。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [kɪkt] [em ˈi:] [ˈspartfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
Yellow Handkerchief kicked me spitefully in the ribs ,
黄色的 手帕 踢 我 恶意地 在 这 肋骨 ;
黄手帕恶狠狠地踢了我肋骨一脚,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈflʌʊndəd] [bæk] [θru:] [ðə; ði][mʌd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .
and then the trio floundered back through the mud to the junk .
和 然后 这 三人组 挣扎 后退 通过 这 泥 到 这 垃圾 .
然后, 三人跌跌撞撞地穿过泥泞, 回到了垃圾堆旁。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][seɪl][goʊ][ʌp] [ænd; ənd][slæt][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ɪn]
A moment later I heard the sail go up and slat in the wind as they drew in
一个 片刻 之后 我 听到 这 帆 去 向上 和 板条 在 这 风 作为 他们 画 在
[ðə; ði] [ʃi:t] .
the sheet .
这 床单 .
片刻之后, 我听到帆升起, 在风中拍打着, 他们收起了帆索。

[ðen] [ˈsaɪləns] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈfri:] .
Then silence fell , and I was left to my own devices for getting free .
然后 沉默 跌倒 , 和 我 曾是 左边 到 我的 自己的 设备 为了 获得 自由的 .
然后一片寂静, 我只能靠自己想办法脱身。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈtrɪkstər] [raɪð] [ænd; ənd][skwɜ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
I remembered having seen tricksters writhe and squirm out of ropes with which
我 记得 拥有 已见 骗子 翻腾 和 蠕动 出去 的 绳索 和 哪个
[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [baʊnd] ,
they were bound ,
他们 是 边界 ,
我记得曾见过骗子们挣扎着从捆绑他们的绳索中挣脱出来。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [nɑ:ts] [rɪˈmeɪnd]
but though I writhed and squirmed like a good fellow , the knots remained
但 尽管 我 扭动 和 扭动着身子 喜欢 一个 好的 同伴 , 这 绳结 剩余
[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər] ,
as hard as ever ,
作为 难的 作为 曾经 ,
虽然我像个乖孩子一样扭动挣扎, 但那些绳结依然像以前一样牢固。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpri:fəb(ə)l] [slæk] .
and there was no appreciable slack .
和 那里 曾是 不 值得赞赏 松弛 .
而且没有任何明显的缓冲空间。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [skwɜ:rmɪŋ] , [həʊˈevər] , [aɪ] [roʊld] [ˈoʊvər][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][klæm] -
In the course of my squirming , however , I rolled over upon a heap of clam -
在 这 课程 的 我的 蠕蠕 , 然而 , 我 滚动 超过 之上 一个 堆 的 蛤 -
[ˈʃelz] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,
shells — the remains ,
贝壳 — 这 遗迹 ,
然而, 在我扭动挣扎的过程中, 我翻身滚到了一堆蛤蜊壳上——那是蛤蜊的残骸。

[ˈeɪdɪəntli] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɑ:tɪŋ] [ˈpɑ:rti:z][klæm] - [berk] .
evidently , of some yachting party's clam - bake .
显然 , 的 一些 游艇 党的 蛤 - 烤 .
显然, 这是某个游艇派对上的蛤蜊宴。

[ðɪs] [geɪv] [em ˈi:][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
This gave me an idea .
这 给予 我 一个 主意 .
这给了我一个灵感。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər][taɪd][bɪˈhaɪnd][maɪ][bæk] ; [ænd; ənd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðem; ðəm] ,
My hands were tied behind my back ; and , clutching a shell in them ,
我的 双手 是 系 在后面 我的 后退 ; 和 , 紧握 一个 壳 在 他们 ,
我的双手被反绑在背后; 我手里紧紧攥着一枚贝壳,

[aɪ][roʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
I rolled over and over , up the beach ,
我 滚动 超过 和 超过 , 向上 这 海滩 ,
我翻滚着, 沿着沙滩一路向上,

[tɪl][aɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːks][aɪ][nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
till I came to the rocks I knew to be there .
直到 我 来了 到 这 岩石 我 知道 到 是 那里 .
直到我来到我知道那里有的那些岩石前。

[ˈroʊlɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [aɪ][ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈnæroʊ] [ˈkreɪvɪs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]
Rolling around and searching , I finally discovered a narrow crevice , into which I
滚动 大约 和 搜索 , 我 最后 发现 一个 狭窄的 裂缝 , 进入 哪个 我
[ʌvd] [ðə; ði] [ʃel] .
shoved the shell .
推搡 这 壳 .
我翻来覆去地寻找, 终于发现了一个狭窄的缝隙, 然后把贝壳塞了进去。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,
The edge of it was sharp ,
这 边缘 的 它 曾是 锋利的 ,
它的边缘很锋利。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd][maɪ] [rɪsts] .
and across the sharp edge I proceeded to saw the rope that bound my wrists .
和 穿过 这 锋利的 边缘 我 继续 到 锯 这 绳索 那 边界 我的 手腕 .
然后, 我沿着锋利的边缘, 锯断了绑住我手腕的绳子。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ˈbrɪt(ə)l] ,
The edge of the shell was also brittle ,
这 边缘 的 这 壳 曾是 还 脆 ,
贝壳边缘也很脆。

[ænd; ənd][aɪ][broʊk][aɪˈtiː][baɪ] [ˈberɪŋ] [tuː] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and I broke it by bearing too heavily upon it .
和 我 打破 它 经过 轴承 也 重度 之上 它 .
我因为用力过猛把它弄坏了。

[ðen] [aɪ][roʊld] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][hi:p] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʃelz] [æz; əz][aɪ]
Then I rolled back to the heap and returned with as many shells as I
然后 我 滚动 后退 到 这 堆 和 返回 和 作为 许多 贝壳 作为 我
[kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪn][bəuθ][hændz] .
could carry in both hands .
可以 携带 在 两个都 双手 .
然后我滚回弹弹堆, 双手尽可能多地抱起弹壳回去。

[aɪ][broʊk] [ˈmeni] [ˈʃelz] , [kʌt][maɪ][hændz][ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I broke many shells , cut my hands a number of times ,
我 打破 许多 贝壳 , 切 我的 双手 一个 数字 的 时代 ,
我打碎了很多贝壳, 手也被割伤了好几次。

[ænd; ənd][gɑːt][kræmps][ɪn][maɪ][legz][frʌm; frəm][maɪ] [streɪnd] [pəˈzi](ə)n [ænd; ənd][maɪ] [ɪgˈzɜːjənz] .
and got cramps in my legs from my strained position and my exertions .
和 得到 痉挛 在 我的 腿 从 我的 紧张 位置 和 我的 努力 .
由于姿势僵硬和过度用力, 我的腿抽筋了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræmps] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,
While I was suffering from the cramps , and resting ,
尽管 我 曾是 痛苦 从 这 痉挛 , 和 休息 ,
在我痛经休息期间,

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hæ'lu:ɪ] [drɪft] [ə'krɒ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
I heard a familiar halloo drift across the water .
我 听到 一个 熟悉的 你好 漂移 穿过 这 水 .
我听到一声熟悉的呼喊声从水面飘过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It was Charley , searching for me .
它 曾是 查理 , 搜索 为了 我 .
是查理, 他在找我。

[ðə; ði] [gæɡ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ri'pleɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ]
The gag in my mouth prevented me from replying , and I could only lie
这 插科打诨 在 我的 嘴 阻止 我 从 回复 , 和 我 可以 仅有的 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
嘴里塞着东西, 我无法回答, 只能躺在那里。

['helpləsli] ['fju:mɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [rəʊd] [pæst][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sləʊli] [lɔ:st] [ɪt'self]
helplessly fuming , while he rowed past the island and his voice slowly lost itself
无助地 怒气冲冲 , 尽管 他 划船 过去的 这 岛 和 他的 嗓音 缓慢地 丢失的 本身
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .
他气得直冒火, 划着小船经过小岛, 他的声音渐渐消失在远方。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:ɪŋ] ['prɑ:sɪs] ,
I returned to the sawing process ,
我 返回 到 这 锯切 过程 ,
我继续进行锯木工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sevrɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .
and at the end of half an hour succeeded in severing the rope .
和 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 成功了 在 切断 这 绳索 .
半小时后, 他成功割断了绳子。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
The rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 .
剩下的就很容易了。

[maɪ][hændz] [wʌns] [fri:] ,
My hands once free ,
我的 双手 一次 自由的 ,
我的双手一旦获得自由,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][maɪ] [legz] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæɡ]
it was a matter of minutes to loosen my legs and to take the gag
它 曾是 一个 事情 的 分钟 到 松开 我的 腿 和 到 拿 这 插科打诨
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
out of my mouth .
出去 的 我的 嘴 .
放松双腿和取出嘴里的塞子只用了几分钟时间。

[aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['eni]
I ran around the island to make sure it was an island and not by any
我 跑 大约 这 岛 到 制作 当然 它 曾是 一个 岛 和 不是 经过 任何
[tʃæns] [ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
chance a portion of the mainland .
机会 一个 部分 的 这 大陆 .

我绕着岛跑了一圈，以确保它确实是一个岛屿，而不是大陆的一部分。

[æn; ən][ˈaɪlənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mærin] [gru:p] ,
An island it certainly was , one of the Marin group ,
一个 岛 它 当然 曾是 , 一 的 这 马林 团体 ,
它的确是一座岛屿，是马林群岛之一。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [mʌd] .
fringed with a sandy beach and surrounded by a sea of mud .
流苏 和 一个 沙 海滩 和 包围 经过 一个 海 的 泥 .
边缘是沙滩，四周是泥海。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
Nothing remained but to wait till daylight and to keep warm ; for it
没有什么 剩余 但 到 等待 直到 日光 和 到 保持 温暖的 ; 为了 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,
was a cold ,
曾是 一个 寒冷的 ,

除了等待天亮和取暖之外，别无他法；因为天气很冷。

[rɔ:] [naɪt] [fɔ:r; fər][kælə'fɔ:rnɪə] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [kɔ:z]
raw night for California , with just enough wind to pierce the skin and cause
生的 夜晚 为了 加利福尼亚州 , 和 只是 足够的 风 到 刺穿 这 皮肤 和 原因
[wʌn][tuː; tə] ['fɪvər] .
one to shiver .
一 到 颤抖 .

加州的夜晚寒冷刺骨，风力刚好足以穿透皮肤，让人瑟瑟发抖。

[tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] , [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:r][soʊ] ,
To keep up the circulation , I ran around the island a dozen times or so ,
到 保持 向上 这 循环 , 我 跑 大约 这 岛 一个 打 时代 或者 所以 ,
为了促进血液循环，我绕岛跑了十几圈。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['rɑ:ki] ['bækboʊn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt]
and clambered across its rocky backbone as many times more — all of which
和 攀爬 穿过 它是 岩石 骨干 作为 许多 时代 更多的 — 全部 的 哪个
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][em 'i:] ,
was of greater service to me ,
曾是 的 更大的 服务 到 我 ,

而且我多次攀爬过它崎岖的山脊——所有这些都对我大有裨益。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvəd] , [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə][wɔ:rm][em 'i:][ʌp] .
as I afterward discovered , than merely to warm me up .
作为 我 之后 发现 , 比 仅仅 到 温暖的 我 向上 .

后来我发现，这不仅仅是为了让我暖和一下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz][aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:st] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
In the midst of this exercise I wondered if I had lost anything out of my
在 这 中间 的 这 锻炼 我 想知道 如果 我 有 丢失的 任何事物 出去 的 我的
['pɑ:kəts] [waɪl] ['ruʊlɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd] .
pockets while rolling over and over in the sand .
口袋 尽管 滚动 超过 和 超过 在 这 沙 .

在进行这项练习的过程中，我不禁担心自己在沙滩上翻滚时，口袋里的东西有没有掉出来。

[ə; eɪ] [sɜ:rt] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] .
A search showed the absence of my revolver and pocket - knife .
一个 搜索 显示 这 缺席 的 我的 左轮手枪 和 口袋 - 刀 .
搜索结果显示我的左轮手枪和折叠刀都不在。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjelʊ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hæd; həd][ˈteɪkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði]
The first Yellow Handkerchief had taken ; but the knife had been lost in the
这 第一的 黄色的 手帕 有 已采取 ; 但 这 刀 有 到过 丢失的 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

第一块黄手帕已经拿到了；但是刀子却丢在了沙子里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɑ:lɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɜ] .
I was hunting for it when the sound of rowlocks came to my ears .
我 曾是 打猎 为了 它 什么时候 这 声音 的 桨锁 来了 到 我的 耳朵 .
我正在寻找它的时候，听到了桨架的声音。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] ;
At first , of course , I thought of Charley ;
在 第一的 , 的 课程 , 我 想法 的 查理 ;
当然，一开始我想到的是查理；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [əˈlɔ:ŋ] .
but on second thought I knew Charley would be calling out as he rowed along .
但 在 第二 想法 我 知道 查理 会 是 呼叫 出去 作为 他 划船 沿着 .
但转念一想，我知道查理划船的时候肯定会喊叫。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [si:zd] [em ˈi:] .
A sudden premonition of danger seized me .
一个 突然 预感 的 危险 查获 我 .
我突然感到一阵危险的预感。

[ðə; ði][ˈmæɪnɪ] [ˈaɪləndz] [ɑ:r; ər] [ˈləʊnli] [ˈpleɪsɪz] ;
The Marin Islands are lonely places ;
这 马林 岛屿 是 孤独 地方 ;
马林群岛是人烟稀少的地方；

[tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .
chance visitors in the dead of night are hardly to be expected .
机会 访客 在 这 死的 的 夜晚 是 几乎 到 是 预期的 .
深夜偶遇访客的可能性微乎其微。

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɪ; wər] [ˈjelʊ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
What if it were Yellow Handkerchief ?
什么 如果 它 是 黄色的 手帕 ?
如果那是条黄色手帕呢？

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑ:lɑ:ks] [gru:] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] .
The sound made by the rowlocks grew more distinct .
这 声音 制成 经过 这 桨锁 生长 更多的 清楚的 .
桨架发出的声音越来越清晰。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
I crouched in the sand and listened intently .
我 蹲着 在 这 沙 和 听着 专注地 .
我蹲在沙地上，全神贯注地倾听。

[ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rɜ; ɔʊrɜ] ,
The boat , which I judged a small skiff from the quick stroke of the oars ,
这 船 , 哪个 我 评判 一个 小的 小艇 从 这 快的 中风 的 这 桨 ,
根据桨快速划动的力度，我判断那是一艘小艇。

[wʌz; wəz] ['ləndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
was landing in the mud about fifty yards up the beach .
曾是 降落 在 这 泥 关于 五十 码 向上 这 海滩 .

降落在距离海滩大约五十码的泥滩上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræspi] , ['hækɪŋ] [kɔːf] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stəd] [stiːl] .
I heard a raspy , hacking cough , and my heart stood still .
我 听到 一个 沙哑 , 黑客攻击 咳嗽 , 和 我的 心 站立 仍然 .

我听到一声沙哑、剧烈的咳嗽，我的心跳骤然停止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] .
It was Yellow Handkerchief .
它 曾是 黄色的 手帕 .

那是一条黄色手帕。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [kəm'pænjənz] ,
Not to be robbed of his revenge by his more cautious companions ,
不是 到 是 被抢劫 的 他的 复仇 经过 他的 更多的 谨慎 同伴 ,

他不愿被那些更为谨慎的同伴们剥夺复仇的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [klʌm] [bæk] [ə'loʊn] .
he had stolen away from the village and come back alone .
他 有 被盗 离开 从 这 村庄 和 来 后退 独自的 .

他偷偷溜出村子，独自一人回来了。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [swɪft] ['θɪŋkɪŋ] .
I did some swift thinking .
我 做过 一些 迅速 思维 .

我迅速思考了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'aːrmd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɑːr'berɪən] ,
I was unarmed and helpless on a tiny islet , and a yellow barbarian ,
我 曾是 徒手 和 无助 在 一个 微小的 小岛 , 和 一个 黄色的 野蛮人 ,

我手无寸铁，无助地被困在一个小岛上，而一个黄皮肤的野蛮人.....

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['æftər][em 'iː] .
whom I had reason to fear , was coming after me .
谁 我 有 原因 到 害怕 , 曾是 未来 后 我 .

我理所当然地害怕他，他正要来追杀我。

['eni] [pleɪs] [wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
Any place was safer than the island , and I turned instinctively to the

任何 地方 曾是 更安全 比 这 岛 , 和 我 转向 本能地 到 这

['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

任何地方都比岛上安全，我本能地转向了水边。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] .
or rather to the mud .
或者 相当 到 这 泥 .

或者说，掉进泥潭里。

[æz; əz][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['flaʊndər] [ə'ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['flaʊndər] [aʊt]
As he began to flounder ashore through the mud , I started to flounder out

作为 他 开始 到 比目鱼 岸上 通过 这 泥 , 我 开始 到 比目鱼 出去

['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

当他开始挣扎着穿过淤泥爬上岸时，我也开始挣扎着走进淤泥里。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈlændɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd][ɪn]
going over the same course which the Chinese had taken in landing me and in
去 超过 这 相同的 课程 哪个 这 中国人 有 已采取 在 降落 我 和 在
[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .
returning to the junk .
返回 到 这 垃圾 .
沿着中国人把我送上岸和返回帆船时所走的路线走。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [brɪˈliːvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][bɪː bi] [ˈlaɪŋ] [ˈtaɪtli] [baʊnd] , [ˈeksəd] [noʊ] [ker] ,
Yellow Handkerchief , believing me to be lying tightly bound , exercised no care ,
黄色的 手帕 , 相信 我 到 是 说谎 紧紧 边界 , 锻炼 不 关心 ,
[bʌt; bət] [keɪm] [əˈpɔːr] [ˈnɔɪzɪli] .
but came ashore noisily .
但 来了 岸上 喧闹地 .
黄手帕以为我被紧紧地绑着，便毫不在意，大声地上了岸。

[ðɪs] [helpt] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr]
This helped me , for , under the shield of his noise and making no more
这 帮助 我 , 为了 , 在下面 这 盾 的 他的 噪音 和 制作 不 更多的
[maɪˈself][ðæn; ðən] [ˈnesəseri] ,
myself than necessary ,
我 比 必要的 ,
这对我很有帮助，因为在他的喧闹声的掩护下，我尽量不做任何不必要的事情，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈfɪfti] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I managed to cover fifty feet by the time he had made the beach .
我 管理 到 覆盖 五十 脚 经过 这 时间 他 有 制成 这 海滩 .
等他到达沙滩时，我已经跑了五十英尺。

[hɪr] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Here I lay down in the mud .
这里 我 躺 向下 在 这 泥 .
我躺在泥里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈklæmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈʃɪvər] ,
It was cold and clammy , and made me shiver ,
它 曾是 寒冷的 和 湿冷的 , 和 制成 我 颤抖 ,
天气又冷又潮，让我直打哆嗦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but I did not care to stand up and run the risk of being discovered by his
但 我 做过 不是 关心 到 站立 向上 和 跑步 这 风险 的 存在 发现 经过 他的
[ʃɑːrp] [aɪz] .
sharp eyes .
锋利的 眼睛 .
但我不想站起来，冒着被他敏锐的目光发现的风险。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [em ˈiː] [ˈlaɪŋ] ,
He walked down the beach straight to where he had left me lying ,
他 步行 向下 这 海滩 直的 到 在哪里 他 有 左边 我 说谎 ,
他沿着沙滩径直走到我躺着的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
and I had a fleeting feeling of regret at not being able to see his
和 我 有 一个 转瞬即逝 感觉 的 后悔 在 不是 存在 有能力的 到 看 他的
[səɪˈpraɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][faɪnd][em ˈiː] .
surprise when he did not find me .
惊喜 什么时候 他 做过 不是 寻找 我 .
我曾短暂地感到一丝遗憾，因为我没能看到他没找到我时的惊讶表情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fli:tɪŋ] [rɪ'gret] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But it was a very fleeting regret , for my teeth were chattering with
但 它 曾是 一个 非常 转瞬即逝 后悔 , 为了 我的 牙齿 是 喋喋不休 和
[ðə; ði][kʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

但这只是转瞬即逝的遗憾，因为我的牙齿冻得直打颤。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
What his movements were after that I had largely to deduce from the
什么 他的 移动 是 后 那 我 有 很大程度上 到 推断 从 这
[fækts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
facts of the situation ,
事实 的 这 情况 ,
[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:rlaɪt] .
for I could scarcely see him in the dim starlight .
为了 我 可以 几乎 看 他 在 这 暗淡 星光 .
[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:rlaɪt] .
因为在昏暗的星光下，我几乎看不见他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv]
But I was sure that the first thing he did was to make the circuit of
但 我 曾是 当然 那 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 制作 这 电路 的
[ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['lændɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['boʊts] .
the beach to learn if landings had been made by other boats .
这 海滩 到 学习 如果 着陆 有 到过 制成 经过 其他 船 .
[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [træks] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .
This he would have known at once by the tracks through the mud .
这 他 会 有 已知 在 一次 经过 这 轨道 通过 这 泥 .
[hɪ:; hi][nekst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:]
他 下一个 开始 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 我 .
[hɪ:; hi][nekst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
但我确信他做的第一件事就是绕着海滩转一圈，看看是否有其他船只登陆。

[kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Convinced that no boat had removed me from the island ,
确信 那 不 船 有 已移除 我 从 这 岛 ,
[hɪ:; hi][nekst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
他 下一个 开始 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 我 .
[hɪ:; hi][nekst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
他一眼就能从泥泞中的车辙认出这一点。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][klæm] - ['felz] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [tu:; tə] [treɪs] [maɪ] [træks] [ɪn]
Beginning at the pile of clam - shells , he lighted matches to trace my tracks in
开始 在 这 桩 的 蛤 - 贝壳 , 他 照明 比赛 到 痕迹 我的 轨道 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .
[hɪ:; hi][nekst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
他 下一个 开始 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 我 .
[hɪ:; hi][nekst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
他从那堆蛤蜊壳开始，点燃火柴，在沙滩上描绘我的脚印。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [feɪs] ['pleɪnli] , [ænd; ænd] ,
At such times I could see his villanous face plainly , and ,
在 这样的 时代 我 可以 看 他的 邪恶的 脸 显然 , 和 ,
[wɛn] [ðə; ði] ['sʌlfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
when the sulphur from the matches irritated his lungs ,
什么时候 这 硫 从 这 比赛 受刺激 他的 肺 ,
[wɛn] [ðə; ði] ['sʌlfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
火柴中的硫磺刺激了他的肺部。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ræspi] [kɔ:f] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmi] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
between the raspy cough that followed and the clammy mud in which I was lying
之间 这 沙哑 咳嗽 那 随后 和 这 湿冷的 泥 在 哪个 我 曾是 说谎
,
.
.
.

一阵刺耳的咳嗽声过后，我躺在湿冷的泥浆里。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['fɪvəd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .
I confess I shivered harder than ever .
我 承认 我 瑟瑟发抖 更难 比 曾经 .

我承认，我这次颤抖得比以往任何时候都厉害。

[ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪ] [fu:t'prints] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The multiplicity of my footprints puzzled him .
这 多重性 的 我的 脚印 困惑 他 .

我的众多脚印让他感到困惑。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
Then the idea that I might be out in the mud must have struck him ,
然后 这 主意 那 我 可能 是 出去 在 这 泥 必须 有 击 他 ,

然后，他肯定想到了我可能身处泥泞之中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɪn][maɪ][də'rek[n; daɪ'rek[n] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] ,
for he waded out a few yards in my direction , and , stooping ,
为了 他 涉水 出去 一个 很少 码 在 我的 方向 , 和 , 弯腰 ,

因为他涉水朝我的方向走了几码，然后弯下腰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði][dɪm] ['sɜ:rfɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
with his eyes searched the dim surface long and carefully .
和 他的 眼睛 搜索 这 暗淡 表面 长的 和 小心 .

他用目光仔细地、长时间地扫视着昏暗的表面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
He could not have been more than fifteen feet from me ,
他 可以 不是 有 到过 更多的 比 十五 脚 从 我 ,

他当时离我不可能超过十五英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [em 'i:] .
and had he lighted a match he would surely have discovered me .
和 有 他 照明 一个 匹配 他 会 一定 有 发现 我 .

如果他点燃一根火柴，肯定会发现我。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'baʊt] , ['ʊʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bækboʊn] ,
He returned to the beach and clambered about , over the rocky backbone ,
他 返回 到 这 海滩 和 攀爬 关于 , 超过 这 岩石 骨干 ,

他回到海滩，攀爬过嶙峋的岩石脊，

[ə'gen] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] , [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪv] [ɪm'peld]
again hunting for me with lighted matches , The closeness of the shave impelled
再次 打猎 为了 我 和 照明 比赛 , 这 亲近 的 这 刮胡子 被迫

[em 'i:][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [flaɪt] .
me to further flight .
我 到 更远 航班 .

他们又拿着点燃的火柴来寻找我，剃须的危险迫使我继续逃跑。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [weɪd] [ʌpraɪt] ,
Not daring to wade upright ,
不是 大胆 到 涉水 直立 ,

不敢直立涉水，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
on account of the noise made by floundering and by the suck of the mud ,
在 帐户 的 这 噪音 制成 经过 挣扎 和 经过 这 吸 的 这 泥 ,
由于挣扎和泥沙吸力产生的噪音,

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [prə'peld] [maɪ'self]['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfs] [baɪ] [mi:nz]
I remained lying down in the mud and propelled myself over its surface by means
我 剩余 说谎 向下 在 这 泥 和 推进 我 超过 它是 表面 经过 方法
[ʌv; əv][maɪ][hændz] .
of my hands .
的 我的 双手 .

我躺在泥里，用双手撑着身体在泥面上移动。
[stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɪn]['gəʊɪŋ][frʌm; frəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] ,
Still keeping the trail made by the Chinese in going from and to the junk ,
仍然 保持 这 踪迹 制成 经过 这 中国人 在 去 从 和 到 这 垃圾 ,
仍然沿着中国人往返垃圾场时开辟的路线前进,

[aɪ] [held] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
I held on until I reached the water .
我 握住 在 直到 我 达到 这 水 .
我坚持到了水边。

[ɪntu:] [ðɪs] [aɪ] [weɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θri:] [fi:t] ,
Into this I waded to a depth of three feet ,
进入 这 我 涉水 到 一个 深度 的 三 脚 ,
我涉水走到三英尺深的地方,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and then I turned off to the side on a line parallel with the beach .
和 然后 我 转向 离开 到 这 边 在 一个 线 平行线 和 这 海滩 .
然后我拐到旁边，沿着与海滩平行的一条路走。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [tɔ:rd] ['jeləʊ] ['hæŋkər,tʃɪfs] [skɪf] [ænd; ənd]
The thought came to me of going toward Yellow Handkerchief's skiff and
这 想法 来了 到 我 的 去 朝向 黄色的 手帕的 小艇 和
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
escaping in it ,
逃脱 在 它 ,
我突然想到，不如去黄手帕的小艇那里，乘船逃走。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mʊmənt][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ,
but at that very moment he returned to the beach , and ,
但 在 那 非常 片刻 他 返回 到 这 海滩 , 和 ,
但就在那一刻，他回到了海滩，并且

[æz; əz] [ðəʊ] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
as though fearing the very thing I had in mind ,
作为 尽管 害怕 这 非常 事物 我 有 在 头脑 ,
仿佛害怕的正是我心中所想的那件事。

[hi:; hi] [slʌʃ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] .
he slushed out through the mud to assure himself that the skiff was safe .
他 冰沙 出去 通过 这 泥 到 保证 他自己 那 这 小艇 曾是 安全的 .
他趟过泥泞，去确认小船是否安全。

[ðɪs] [tɜ:rnd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
This turned me in the opposite direction :
这 转向 我 在 这 对面的 方向 .
这让我转向了相反的方向。

[hæf] [ˈswɪmɪŋ] , [hæf] [ˈweɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ]
Half swimming , half wading , with my head just out of water and avoiding
一半 游泳 , 一半 涉水 , 和 我的 头 只是 出去 的 水 和 避免
[ˈsplæʃɪŋ] ,
splashing ,
溅起水花 ,

半游半走，头刚好露出水面，尽量避免溅起水花。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt]
I succeeded in putting about a hundred feet between myself and the spot
我 成功了 在 推杆 关于 一个 百 脚 之间 我 和 这 点
[wer] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [weɪd] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋk] .
where the Chinese had begun to wade ashore from the junk .
在哪里 这 中国人 有 开始 到 涉水 岸上 从 这 垃圾 .
我成功地与中国人开始从帆船上涉水上岸的地方拉开了大约一百英尺的距离。

[aɪ] [druː] [maɪˈself] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] .
I drew myself out on the mud and remained lying flat .
我 画 我 出去 在 这 泥 和 剩余 说谎 平坦的 .
我把自己从泥地里拉出来，平躺在地上。

[əˈgen] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Again Yellow Handkerchief returned to the beach and made a search of the
再次 黄色的 手帕 返回 到 这 海滩 和 制成 一个 搜索 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
黄手帕再次回到海滩，开始搜寻这座岛屿。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][klæm] - [ˈfelz] .
and again he returned to the heap of clam - shells .
和 再次 他 返回 到 这 堆 的 蛤 - 贝壳 .
于是他又回到了那堆蛤蜊壳旁。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
I knew what was running in his mind as well as he did himself .
我 知道 什么 曾是 跑步 在 他的 头脑 作为 出色地 作为 他 做过 他自己 .
我和他自己一样清楚他心里在想什么。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːr][lənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
No one could leave or land without making tracks in the mud .
不 一 可以 离开 或者 土地 没有 制作 轨道 在 这 泥 .
任何人离开或降落都会泥泞中留下痕迹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [træks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd]
The only tracks to be seen were those leading from his skiff and
这 仅有的 轨道 到 是 已见 是 那些 领导 从 他的 小艇 和
[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][dʒʌŋk][hæd; həd] [bɪn] .
from where the junk had been .
从 在哪里 这 垃圾 有 到过 .
唯一能看到的痕迹是从他的小艇延伸出来的，以及从之前停放垃圾的地方延伸出来的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
I was not on the island .
我 曾是 不是 在 这 岛 .
我当时不在岛上。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː][baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [træks] .
I must have left it by one or the other of those two tracks .
我 必须 有 左边 它 经过 一 或者 这 其他 的 那些 二 轨道 .
我一定是把它留在了那两条小路中的一条旁边。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪf] ,
He had just been over the one to his skiff ,
他 有 只是 到过 超过 这 一 到 他的 小艇 ,
他刚刚从那边回到他的小艇上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [left] [ðæt] [wei] .
and was certain I had not left that way .
和 曾是 肯定 我 有 不是 左边 那 方式 :
我确信我没有从那个方向离开。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈoʊnli][baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk]
Therefore I could have left the island only by going over the tracks of the junk
所以 我 可以 有 左边 这 岛 仅有的 经过 去 超过 这 轨道 的 这 垃圾
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 :

因此, 我只能沿着废弃物登陆点的轨道离开这座岛屿。

[ðɪs] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ˈlaɪtɪŋ] [mætʃɪz]
This he proceeded to verify by wading out over them himself , lighting matches
这 他 继续 到 核实 经过 涉水 出去 超过 他们 他自己 , 灯光 比赛
[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] .
as he came along .
作为 他 来了 沿着 :

他随后亲自涉水过去验证这一点, 边走边点燃火柴。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][leɪn] , [aɪ] [nu:] ,
When he arrived at the point where I had first lain , I knew ,
什么时候 他 到达的 在 这 观点 在哪里 我 有 第一的 莱恩 , 我 知道 ,
当他到达我最初躺下的地方时, 我就知道了。

[baɪ][ðə; ði] [mætʃɪz] [hi:; hi] [bəˈnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] ,
by the matches he burned and the time he took ,
经过 这 比赛 他 烧伤 和 这 时间 他 采取 ,
从他烧掉的火柴数量和他花费的时间来看,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ma:rks] [left] [baɪ][maɪ][ˈbɔ:di] .
that he had discovered the marks left by my body .
那 他 有 发现 这 标记 左边 经过 我的 身体 :
他发现了我的身体留下的痕迹。

[ði:z] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
These he followed straight to the water and into it ,
这些 他 随后 直的 到 这 水 和 进入 它 ,
他径直走到水边, 跳进了水里。

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˈbɔ:ŋɡər] [si:] [ðem; ðəm] .
but in three feet of water he could no longer see them .
但 在 三 脚 的 水 他 可以 不 更长 看 他们 :
但在三英尺深的水中, 他已经看不见他们了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
On the other hand , as the tide was still falling ,
在 这 其他 手 , 作为 这 潮 曾是 仍然 坠落 ,
另一方面, 由于潮水仍在退去,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌŋks][bəʊ; boʊ] ,
he could easily make out the impression made by the junk's bow ,
他 可以 容易地 制作 出去 这 印象 制成 经过 这 垃圾的 弓 ,
他很容易就能辨认出帆船船头留下的印记。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [boʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and could have likewise made out the impression of any other boat if it
和 可以 有 同样地 制成 出去 这 印象 的 任何 其他 船 如果 它
[hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] .
had landed at that particular spot .
有 登陆 在 那 特别的 点 .
如果其他船只停靠在该地点，他也同样能够辨认出其他船只的痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [mɑ:rk] ;
But there was no such mark ;
但 那里 曾是 不 这样的 标记 ;
但并没有这样的标记；

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn]
and I knew that he was absolutely convinced that I was hiding somewhere in
和 我 知道 那 他 曾是 绝对地 确信 那 我 曾是 隐藏 某处 在
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .
我知道他坚信我正躲在泥潭里的某个地方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hʌnt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [mʌd] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk]
But to hunt on a dark night for a boy in a sea of mud would be like
但 到 打猎 在 一个 黑暗的 夜晚 为了 一个 男生 在 一个 海 的 泥 会 是 喜欢
['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
hunting for a needle in a haystack ,
打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 ,
但是，在漆黑的夜晚，在一片泥泞中寻找一个男孩，就像大海捞针一样。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
and he did not attempt it .
和 他 做过 不是 试图 它 .
他并没有尝试。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ʌnd] [praʊd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Instead he went back to the beach and prowled around for some time .
反而 他 去 后退 到 这 海滩 和 潜行 大约 为了 一些 时间 .
相反，他回到了海滩，四处徘徊了一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [ʌp][ænd; ʌnd][ɡoʊ] ,
I was hoping he would give me up and go ,
我 曾是 希望 他 会 给 我 向上 和 去 ,
我当时希望他会放弃我，然后离开。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
for by this time I was suffering severely from the cold .
为了 经过 这 时间 我 曾是 痛苦 严重 从 这 寒冷的 .
因为那时我已经严重感冒了。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ʌnd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
At last he waded out to his skiff and rowed away .
在 最后的 他 涉水 出去 到 他的 小艇 和 划船 离开 .
最后他趟水走到他的小船旁，划船离开了。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['hæŋkər,tʃɪfs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃæm] ?
What if this departure of Yellow Handkerchief's were a sham ?
什么 如果 这 离开 的 黄色的 手帕的 是 一个 假 ?
如果黄手帕乐队的这次离开是场骗局呢？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [em 'i:] [ə'ʃɔ:r] ?
What if he had done it merely to entice me ashore ?
什么 如果 他 有 完毕 它 仅仅 到 诱惑 我 岸上 ?
如果他这么做只是为了引诱我上岸呢？

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]
The more I thought of it the more certain
这 更多的 我 想法 的 它 这 更多的 肯定

我越想越觉得确定

[aɪ] [br'keɪm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [mʌt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr; ɔʊr; z][æz; əz]
I became that he had made a little too much noise with his oars as
我 成为 那 他 有 制成 一个 小的 也 很多 噪音 和 他的 桨 作为
[hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] .
he rowed away .
他 划船 离开 .

我发现他划船离开时，桨声有点太大了。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
So I remained , lying in the mud and shivering .
所以 我 剩余 , 说谎 在 这 泥 和 瑟瑟发抖 .

于是我只能躺在泥泞里瑟瑟发抖。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [em 'iː]
I shivered till the muscles of the small of my back ached and pained me
我 瑟瑟发抖 直到 这 肌肉 的 这 小的 的 我的 后退 疼痛 和 痛苦 我
[æz; əz] ['bædli][æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ,
as badly as the cold ,
作为 糟糕 作为 这 寒冷的 ,

我冷得直哆嗦，直到腰部的肌肉酸痛难忍，这种疼痛和寒冷一样强烈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [self] - [kən'trəʊl][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]
and I had need of all my self - control to force myself to remain in my
和 我 有 需要 的 全部 我的 自己 - 控制 到 力量 我 到 保持 在 我的
['mɪzrəb(ə)l] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
miserable situation .
悲惨的 情况 .

我需要完全的自制力才能强迫自己留在这种悲惨的处境中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] , ['pɔːsəbli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
It was well that I did , however , for , possibly an hour later ,
它 曾是 出色地 那 我 做过 , 然而 , 为了 , 可能 一个 小时 之后 ,
['fɜːrtʃənəli] .
幸好我这么做了，因为可能一个小时后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
I thought I could make out something moving on the beach .
我 想法 我 可以 制作 出去 某物 移动 在 这 海滩 .

我好像看到沙滩上有什么东西在动。

[aɪ] [wɔːtʃt] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪr; z] [wɜːr; wər] [rɪ'wɔːdɪd] [fɜːrst] ,
I watched intently , but my ears were rewarded first ,
我 观看 专注地 , 但 我的 耳朵 是 奖励 第一的 ,

我全神贯注地观看，但我的耳朵却首先得到了满足。

[baɪ][ə; eɪ]['ræspi] [kɔːf] [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
by a raspy cough I knew only too well .
经过 一个 沙哑 咳嗽 我 知道 仅有的 也 出色地 .

我听到一声沙哑的咳嗽，那声音我太熟悉了。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [sniːkt] [bæk] , ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Yellow Handkerchief had sneaked back , landed on the other side of the island ,
黄色的 手帕 有 偷偷摸摸 后退 , 登陆 在 这 其他 边 的 这 岛 ,
['hæŋdər] .
黄手帕偷偷溜了回来，落在了岛的另一边。

[ænd; ənd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
and crept around to surprise me if I had returned .
和 悄悄地爬 大约 到 惊喜 我 如果 我 有 返回 .

然后悄悄绕到我身边，想看看我是否已经回来了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈəʊərz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
After that , though hours passed without sign of him ,
后 那 , 尽管 小时 通过了 没有 符号 的 他 ,
此后, 虽然几个小时过去了, 仍然没有他的消息。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] .
I was afraid to return to the island at all .
我 曾是 害怕的 到 返回 到 这 岛 在 全部 .
我当时非常害怕回到那个岛上。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ]
I was almost equally afraid that I should die of the exposure I was undergoing
我 曾是 几乎 同样地 害怕的 那 我 应该 死 的 这 接触 我 曾是 正在经历
.
:
.
我几乎同样害怕自己会因为所受到的辐射而丧命。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈsʌfər] [soʊ] .
I had never dreamed one could suffer so .
我 有 绝不 梦见 一 可以 遭受 所以 .
我做梦也没想到人会遭受如此苦难。

[aɪ] [gruː] [soʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [nʌm] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfɪvər] .
I grew so cold and numb , finally , that I ceased to shiver .
我 生长 所以 寒冷的 和 麻木的 , 最后 , 那 我 停止 到 颤抖 .
最后, 我感到如此寒冷和麻木, 以至于不再发抖了。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [boʊnz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [eɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈægəni] .
But my muscles and bones began to ache in a way that was agony .
但 我的 肌肉 和 骨头 开始 到 疼痛 在 一个 方式 那 曾是 痛苦 .
但是我的肌肉和骨头开始剧烈疼痛。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
The tide had long since begun to rise , and , foot by foot ,
这 潮 有 长的 自从 开始 到 上升 , 和 , 脚 经过 脚 ,
潮水早已开始上涨, 他一步一步地.....

[aɪ ˈtiː] [droʊv] [em ˈiː] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
it drove me in toward the beach .
它 驾驶 我 在 朝向 这 海滩 .
它驱使我走向海滩。

[haɪ] [ˈwɔːtər] [keɪm] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [druː] [maɪˈself] [ʌp] [ɑːn]
High water came at three o'clock , and at three o'clock I drew myself up on
高的 水 来了 在 三 点钟 , 和 在 三 点钟 我 画 我 向上 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
三点钟涨潮, 三点钟我便爬上了沙滩。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] ,
more dead than alive ,
更多的 死的 比 活 ,
死人多于活人,

[ænd; ənd] [tu:] ['helpləs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] ['eni] [rɪˈzɪstəns] [hæd; həd] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf]
and too helpless to have offered any resistance had Yellow Handkerchief
和 也 无助 到 有 提供 任何 反抗 有 黄色的 手帕
[swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
swooped down upon me .
俯冲 向下 之上 我 .

黄手帕向我扑来时，我却无力反抗。

[bʌt; bət][noʊ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [əˈpɪrd] .
But no Yellow Handkerchief appeared .
但 不 黄色的 手帕 出现 .

但黄手帕并没有出现。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['pedroʊ] .
He had given me up and gone back to Point Pedro .
他 有 给定 我 向上 和 已消失 后退 到 观点 佩德罗 .

他放弃了我，回到了佩德罗角。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈplə:rəbl̩] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['deɪndʒərəs] , [kən'dɪ(ə)n] .
Nevertheless , I was in a deplorable , not to say dangerous , condition .
尽管如此 , 我 曾是 在 一个 可悲的 , 不是 到 说 危险的 , 状况 .

然而，我的处境非常糟糕，甚至可以说是危险。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][əˈpɑ:n][maɪ] [fi:t] , [mʌtʃ] [les] [wɔ:k] .
I could not stand upon my feet , much less walk .
我 可以 不是 站立 之上 我的 脚 , 很多 较少的 走 .

我连站都站不稳，更别说走路了。

[maɪ] ['klæmi] , ['mʌdi] ['ɡɑ:rmənts] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv][aɪs] .
My clammy , muddy garments clung to me like sheets of ice .
我的 湿冷的 , 浑 服装 紧紧抓住 到 我 喜欢 纸张 的 冰 .

我湿漉漉、沾满泥浆的衣服像冰块一样紧贴着我。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hevər] [get][ðem; ðəm][ɔ:f] .
I thought I should never get them off .
我 想法 我 应该 绝不 得到 他们 离开 .

我当时觉得我永远都不应该把它们脱下来。

[soʊ] [nʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wɜ:r; wər][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][soʊ] [wi:k] [wʌz; wəz][aɪ] ,
So numb and lifeless were my fingers , and so weak was I ,
所以 麻木的 和 无生命 是 我的 手指 , 和 所以 虚弱的 曾是 我 ,

我的手指麻木无力，我浑身无力。

[ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər][tu:; tə][get] [ɔ:f][maɪ] [ʃu:z] .
that it seemed to take an hour to get off my shoes .
那 它 似乎 到 拿 一个 小时 到 得到 离开 我的 鞋 .

感觉脱鞋花了我一个小时。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] - [haɪd] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:ts]
I had not the strength to break the porpoise - hide laces , and the knots
我 有 不是 这 力量 到 休息 这 海豚 - 隐藏 鞋带 , 和 这 绳结

[dɪˈfaɪd] [em 'i:] .
defied me .
违抗 我 .

我没有力气解开海豚皮鞋带，那些结也让我束手无策。

[aɪ] [rɪˈpi:tɪdli] [bi:t] [maɪ][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][get] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] ['ɪntu:][ðem; ðəm]
I repeatedly beat my hands upon the rocks to get some sort of life into them
我 反复 打 我的 双手 之上 这 岩石 到 得到 一些 种类 的 生活 进入 他们

.
:
.

我反复用手敲打石头，想让它们恢复一些生机。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][felt] [ʃɒr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
Sometimes I felt sure I was going to die .
有时 我 毛毡 当然 我 曾是 去 到 死 ；

有时我觉得自己肯定要死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , — [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] , [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] ,
But in the end , — after several centuries , it seemed to me ,
但 在 这 结尾 , — 后 一些 几个世纪 , 它 似乎 到 我 ,
但最终——在我看来, 经过几个世纪之后——

— [aɪ][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .
— I got off the last of my clothes .
— 我 得到 离开 这 最后的 的 我的 衣服 ；

我脱掉了身上最后一件衣服。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
The water was now close at hand ,
这 水 曾是 现在 关闭 在 手 ,

水就在附近，

[ænd; ænd][aɪ] [krɔ:ld] [ˈpeɪnfəli] [ɪntu:][aɪˈti:][ænd; ænd] [wɑ:t] [ðə; ði][mʌd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:di] .
and I crawled painfully into it and washed the mud from my naked body .
和 我 爬行 痛苦地 进入 它 和 洗过 这 泥 从 我的 裸 身体 ；

我艰难地爬进泥潭，洗去赤裸身上的泥土。

[stiɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ænd; ænd] [wɔ:k] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][laɪ] [stiɪl] .
Still , I could not get on my feet and walk and I was afraid to lie still .
仍然 , 我 可以 不是 得到 在 我的 脚 和 走 和 我 曾是 害怕的 到 说谎 仍然 ；

然而，我却无法站起来行走，也不敢静静地躺着。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [krɔ:l] [ˈwi:kli] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
Nothing remained but to crawl weakly , like a snail , and at the cost of
没有什么 剩余 但 到 爬行 弱 , 喜欢 一个 蜗牛 , 和 在 这 成本 的
[ˈkɑ:nstənt] [peɪn] ,
constant pain ,
持续的 疼痛 ,

除了像蜗牛一样虚弱地爬行之外，别无他法，而代价是持续不断的痛苦。

[ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][sænd] .
up and down the sand .
向上 和 向下 这 沙 ；

在沙滩上上下下走动。

[aɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ,
I kept this up as long as possible ,
我 保留 这 向上 作为 长的 作为 可能的 ,

我尽可能长时间地坚持了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [i:st] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [səˈkʌm] .
but as the east paled with the coming of dawn I began to succumb .
但 作为 这 东方 苍白 和 这 未来 的 黎明 我 开始 到 屈服 ；

但随着黎明到来，东方渐渐黯淡下来，我开始屈服了。

[ðə; ði][skaɪ] [gru:] [ˈrouzi] - [red] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The sky grew rosy - red , and the golden rim of the sun , showing above the
这 天空 生长 红润 - 红色的 , 和 这 金的 轮缘 的 这 太阳 , 显示 多于 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

天空泛起玫瑰红，金色的太阳边缘从地平线上升起。

[faʊnd] [em 'i:] ['laɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klæm] - ['ʃɛlz] .
found me lying helpless and motionless among the clam - shells .
成立 我 说谎 无助 和 静止不动 之中 这 蛤 - 贝壳 .

他们发现我无助地、一动不动地躺在蛤蜊壳堆里。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
As in a dream ,
作为 在 一个 梦 ,

如同梦境一般，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][sæn][rɑ:fai'eɪ]
I saw the familiar mainsail of the Reindeer as she slipped out of San Rafael
我 锯 这 熟悉的 主帆 的 这 驯鹿 作为 她 滑倒了 出去 的 圣 拉斐尔

[kri:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
Creek on a light puff of morning air .
溪 在 一个 光 噗 的 早晨 空气 .

我看到驯鹿号熟悉的主帆随着清晨的微风缓缓驶出圣拉斐尔溪。

[ðɪs] [dri:m] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] .
This dream was very much broken .
这 梦 曾是 非常 很多 破碎的 .

这个梦想彻底破灭了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪntərvlz] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rekə'lekt] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
There are intervals I can never recollect on looking back over it .
那里 是 间隔 我 能 绝不 追忆 在 寻找 后退 超过 它 .

回首往事，有些事情我却怎么也想不起来。

[θri:] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] : [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪdɪrz]
Three things , however , I distinctly remember : the first sight of the Reindeer's
三 事物 , 然而 , 我 明显地 记住 : 这 第一的 视线 的 这 驯鹿的

['meɪnseɪl,'meɪnsl] ;
mainsail ;
主帆 ;

然而，有三件事我却记忆犹新：第一次看到驯鹿号的主帆；

[hɜ:r; hər] ['laɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ['li:vɪŋ]
her lying at anchor a few hundred feet away and a small boat leaving
她 说谎 在 锚 一个 很少 百 脚 离开 和 一个 小的 船 离开

[hɜ:r; hər][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;

她停泊在几百英尺外的锚地上，一艘小船正从她身边驶过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [stoʊv] ['rɔ:rɪŋ] [red] - [hɑ:t] , [maɪ'self] [swɔðd] [ɔ:l][ʊ'ʊvər][wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,
and the cabin stove roaring red - hot , myself swathed all over with blankets ,
和 这 舱 火炉 咆哮 红色的 - 热的 , 我 裹挟着 全部 超过 和 毯子 ,

小屋里的炉子烧得通红，我全身裹着毯子。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [wɪtʃ] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:lɪŋ]
except on the chest and shoulders , which Charley was pounding and mauling
除了 在 这 胸部 和 肩膀 , 哪个 查理 曾是 猛击 和 撕咬

[ʌn'mɜ:sɪfəli] ,
unmercifully ,
无情地 ,

除了胸部和肩膀，查理正毫不留情地猛击和撕咬这些部位。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wɪtʃ] [niːl] [ˈpɑːrtɪŋtən] [wʌz; wəz]
and my mouth and throat burning with the coffee which Neil Partington was
和 我的 嘴 和 喉 燃烧 和 这 咖啡 哪个 尼尔 帕廷顿 曾是
[ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [hɑːt] .
pouring down a trifle too hot .
浇注 向下 一个 琐事 也 热的 .

我的嘴巴和喉咙都被尼尔·帕廷顿倒进我嘴里的太烫的咖啡灼烧着了。

[bʌt; bət][bɜːrn][ɔːr][noʊ][bɜːrn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [felt] [gʊd] .

But burn or no burn , I tell you it felt good .
但 烧伤 或者 不 烧伤 , 我 告诉 你 它 毛毡 好的 .

但不管有没有灼伤，我告诉你，感觉都很好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈoʊklənd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɪmbər][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
By the time we arrived in Oakland I was as limber and strong as ever ,
经过 这 时间 我们 到达的 在 奥克兰 我 曾是 作为 柔韧 和 强的 作为 曾经 ,

当我们到达奥克兰时，我的身体依然像以前一样灵活强壮。

— [ðoʊ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [niːl] [ˈpɑːrtɪŋtən] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
— though Charlie and Neil Partington were afraid I was going to have
— 尽管 查理 和 尼尔 帕廷顿 是 害怕的 我 曾是 去 到 有
[nuːˈmoʊniə] ,
pneumonia ,
肺炎 ,

——尽管查理和尼尔·帕廷顿担心我会得肺炎，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrtɪŋtən] , [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [skuːl] ,

and Mrs . Partington , for my first six months of school ,
和 太太 . 帕廷顿 , 为了 我的 第一的 六 几个月 的 学校 ,

还有帕廷顿夫人，她陪伴我度过了上学的头六个月。

[kept] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [kənˈsʌmp(ə)n] .
kept an anxious eye upon me to discover the first symptoms of consumption .
保留 一个 焦虑的 眼睛 之上 我 到 发现 这 第一的 症状 的 消耗 .

他焦急地观察着我，以便发现肺结核的早期症状。

[taɪm] [flaɪz] .

Time flies .
时间 苍蝇 .

时光飞逝。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] .
It seems but yesterday that I was a lad of sixteen on the fish patrol .
它 似乎 但 昨天 那 我 曾是 一个 小伙子 的 十六 在 这 鱼 巡逻 .

仿佛就在昨天，我还是个十六岁的少年，在捕鱼队里巡逻。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] ,

Yet I know that I arrived this very morning from China ,
然而 我 知道 那 我 到达的 这 非常 早晨 从 中国 ,

但我知道我今天早上刚从中国抵达这里。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][ˈkredit] , [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːkəntiːn] [ˈhɑːrvɪstər]
with a quick passage to my credit , and master of the barkentine Harvester
和 一个 快的 通道 到 我的 信用 , 和 掌握 的 这 巴肯廷 收割机

.
:
.

凭借一次快速通行，我成为了巴肯廷收割者号的船长。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['oʊklənd] [tuː; tə] [siː]
And I know that to - tomorrow morning I shall run over to Oakland to see
和 我 知道 那 到 - 明天 早晨 我 将 跑步 超过 到 奥克兰 到 看
[niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
Neil Partington and his wife and family ,
尼尔 帕廷顿 和 他的 妻子 和 家庭 ,
我知道明天早上我就要赶到奥克兰去看望尼尔·帕廷顿和他的妻子及家人。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][ʌp][tuː; tə] [brˈniːʃə] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] [lə] [grænt][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .
and later on up to Benicia to see Charley Le Grant and talk over old times .
和 之后 在 向上 到 贝尼西亚 到 看 查理 乐 授予 和 讲话 超过 老的 时代 .
后来去了贝尼西亚，拜访了查理·勒·格兰特，和他聊起了往事。

[noʊ] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt][goʊ][tuː; tə] [brˈniːʃə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
No ; I shall not go to Benicia , now that I think about it .
不 ; 我 将 不是 去 到 贝尼西亚 , 现在 那 我 思考 关于 它 .
不，仔细想想，我还是不去贝尼西亚了。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ˈhaɪli] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] ˈwedɪŋ] , [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
I expect to be a highly interested party to a wedding , shortly to take place
我 预计 到 是 一个 高度 感兴趣的 派对 到 一个 婚礼 , 不久 到 拿 地方
.
:
.
我预计会非常关注即将举行的一场婚礼。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ˈælɪs] ['pɑːrtɪŋtən] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] ['prəːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [best]
Her name is Alice Partington , and , since Charley has promised to be best
她 姓名 是 爱丽丝 帕廷顿 , 和 , 自从 查理 有 承诺 到 是 最好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
她的名字叫爱丽丝·帕廷顿，而且，由于查理已经答应做伴郎，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊklənd] [ɪnˈsted] .
he will have to come down to Oakland instead .
他 将要 有 到 来 向下 到 奥克兰 反而 .
他得改去奥克兰了。

听书破万卷

开口如有神

